

第 44 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一一年十一月三日，星期四



Número 44

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quinta-feira, 3 de Novembro de 2011

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

- 第333/2011號行政長官批示，將若干權力授予該辦公室主任，作為簽訂購買車輛合同的簽署人。..... 11646
- 第334/2011號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽訂有關提供出版《澳門》雜誌英文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務合同的簽署人。..... 11646
- 第335/2011號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽訂有關提供出版《澳門》雜誌中文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務合同的簽署人。..... 11646

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 333/2011, que delega poderes no chefe deste Gabinete, como outorgante, no contrato para a aquisição de veículos. .... 11646
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 334/2011, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua inglesa. .... 11646
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 335/2011, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua chinesa. .... 11646

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

|   |       |   |       |
|---|-------|---|-------|
| 第336/2011號行政長官批示，委任一名澳門大學校董會成員。.....  | 11647 | Despacho do Chefe do Executivo n.º 336/2011, que nomeia um membro do Conselho da Universidade. ....   | 11647 |
| <b>行政法務司司長辦公室：</b>  |       | <b>Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:</b>   |       |
| 第62/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《興建祐漢小販大樓之工程承攬合同附註》的簽署人。.....                              | 11647 | Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 62/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no «aditamento do contrato de empreitada da construção do Edifício de Vendilhões Iao Hon». ....  | 11647 |
| 第63/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《為民政總署道路渠務部供應一套CCTV下水道探測器》合同的簽署人。.....                     | 11648 | Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 63/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Fornecimento de um sistema de inspeção vídeo (CCTV) de esgotos aos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais». ....  | 11648 |
| 第64/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《興建望廈墳場輔助大樓工程》承攬合同的簽署人。.....                               | 11648 | Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 64/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Construção de edifício de apoio no Cemitério de Nossa Senhora da Piedade». ....  | 11648 |
| <b>經濟財政司司長辦公室：</b>  |       | <b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>   |       |
| 第87/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，作為簽訂有關提供《中國——葡語國家經貿合作論壇（澳門）》網站維護管理服務合同的簽署人。..... | 11648 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2011, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e gestão do sítio do «Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)». .... | 11648 |
| <b>社會文化司司長辦公室：</b>  |       | <b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>   |       |
| 批示摘錄一份。.....  | 11649 | Extracto de despacho. ....  | 11649 |
| <b>運輸工務司司長辦公室：</b>  |       | <b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>   |       |
| 第47/2011號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於路環島，鄰近田畔里的土地。.....   | 11649 | Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 47/2011, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, de um terreno situado na ilha de Coloane, junto ao Beco do Campo.  | 11649 |
| 第48/2011號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於路環島，鄰近田畔里的土地。.....   | 11656 | Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2011, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, de um terreno situado na ilha de Coloane, junto ao Beco do Campo.  | 11656 |
| 批示摘錄一份。.....  | 11662 | Extracto de despacho. ....  | 11662 |
| <b>審計署：</b>   |       | <b>Comissariado da Auditoria:</b>   |       |
| 批示摘錄數份。.....  | 11662 | Extractos de despachos. ....  | 11662 |
| <b>立法會輔助部門：</b>   |       | <b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>  |       |
| 議決摘錄數份。.....  | 11663 | Extractos de deliberações. ....   | 11663 |
| 聲明書一份。.....   | 11663 | Declaração. ....  | 11663 |
| <b>終審法院院長辦公室：</b>   |       | <b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>  |       |
| 批示摘錄數份。.....  | 11663 | Extractos de despachos. ....  | 11663 |
| <b>檢察長辦公室：</b>  |       | <b>Gabinete do Procurador:</b>  |       |
| 批示摘錄一份。.....  | 11665 | Extracto de despacho. ....  | 11665 |
| <b>新聞局：</b>   |       | <b>Gabinete de Comunicação Social:</b>  |       |
| 批示摘錄數份。.....  | 11667 | Extractos de despachos. ....  | 11667 |

|                   |       |  |       |
|-------------------|-------|--|-------|
| <b>行政公職局：</b>     |       | <b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>  |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11669 | Extractos de despachos. ....                                     | 11669 |
| <b>法務局：</b>       |       | <b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>             |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11670 | Extractos de despachos. ....                                     | 11670 |
| <b>印務局：</b>       |       | <b>Imprensa Oficial:</b>   |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11671 | Extractos de despachos. ....                                     | 11671 |
| <b>民政總署：</b>      |       | <b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>          |       |
| 決議摘錄數份。.....      | 11672 | Extractos de deliberações. ....                                  | 11672 |
| 批示摘錄數份。.....      | 11673 | Extractos de despachos. ....                                     | 11673 |
| <b>退休基金會：</b>     |       | <b>Fundo de Pensões:</b>   |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11676 | Extractos de despachos. ....                                     | 11676 |
| <b>經濟局：</b>       |       | <b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>                        |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11679 | Extractos de despachos. ....                                     | 11679 |
| <b>財政局：</b>       |       | <b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>                        |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11680 | Extractos de despachos. ....                                     | 11680 |
| 聲明書數份。.....       | 11682 | Declarações. ....  | 11682 |
| <b>統計暨普查局：</b>    |       | <b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>            |       |
| 聲明書一份。.....       | 11686 | Declaração. ....   | 11686 |
| <b>勞工事務局：</b>     |       | <b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>          |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11686 | Extractos de despachos. ....                                     | 11686 |
| <b>博彩監察協調局：</b>   |       | <b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>              |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11689 | Extractos de despachos. ....                                     | 11689 |
| <b>工商業發展基金：</b>   |       | <b>Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:</b> |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11689 | Extracto de despacho. ....                                       | 11689 |
| <b>澳門保安部隊事務局：</b> |       | <b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>   |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11690 | Extractos de despachos. ....                                     | 11690 |
| <b>治安警察局：</b>     |       | <b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>                    |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11692 | Extracto de despacho. ....                                       | 11692 |
| <b>司法警察局：</b>     |       | <b>Polícia Judiciária:</b>                                       |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11693 | Extractos de despachos. ....                                     | 11693 |
| <b>澳門監獄：</b>      |       | <b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>                       |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11694 | Extractos de despachos. ....                                     | 11694 |
| <b>消防局：</b>       |       | <b>Corpo de Bombeiros:</b>                                       |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11695 | Extracto de despacho. ....                                       | 11695 |
| <b>衛生局：</b>       |       | <b>Serviços de Saúde:</b>  |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11695 | Extractos de despachos. ....                                     | 11695 |
| <b>教育暨青年局：</b>    |       | <b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>            |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11702 | Extractos de despachos. ....                                     | 11702 |

|                   |       |   |       |
|-------------------|-------|---|-------|
| <b>文化局：</b>       |       | <b>Instituto Cultural:</b>                                  |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11702 | Extractos de despachos. ....                                | 11702 |
| <b>旅遊局：</b>       |       | <b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>                    |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11703 | Extractos de despachos. ....                                | 11703 |
| <b>澳門理工學院：</b>    |       | <b>Instituto Politécnico de Macau:</b>                      |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11705 | Extracto de despacho. ....                                  | 11705 |
| <b>旅遊學院：</b>      |       | <b>Instituto de Formação Turística:</b>                     |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11711 | Extracto de despacho. ....                                  | 11711 |
| <b>社會保障基金：</b>    |       | <b>Fundo de Segurança Social:</b>                           |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11712 | Extracto de despacho. ....                                  | 11712 |
| <b>旅遊基金：</b>      |       | <b>Fundo de Turismo:</b>                                    |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11713 | Extracto de despacho. ....                                  | 11713 |
| <b>旅遊危機處理辦公室：</b> |       | <b>Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:</b>             |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11714 | Extracto de despacho. ....                                  | 11714 |
| <b>地圖繪製暨地籍局：</b>  |       | <b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>     |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11715 | Extracto de despacho. ....                                  | 11715 |
| <b>港務局：</b>       |       | <b>Capitania dos Portos:</b>                                |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11715 | Extracto de despacho. ....                                  | 11715 |
| <b>地球物理暨氣象局：</b>  |       | <b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>   |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11715 | Extractos de despachos. ....                                | 11715 |
| <b>房屋局：</b>       |       | <b>Instituto de Habitação:</b>                              |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11716 | Extracto de despacho. ....                                  | 11716 |
| 聲明書數份。.....       | 11716 | Declarações. ....   | 11716 |
| <b>建設發展辦公室：</b>   |       | <b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b> |       |
| 批示摘錄一份。.....      | 11716 | Extracto de despacho. ....                                  | 11716 |
| <b>環境保護局：</b>     |       | <b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>        |       |
| 批示摘錄數份。.....      | 11717 | Extractos de despachos. ....                                | 11717 |
| <b>科技委員會秘書處：</b>  |       | <b>Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:</b>    |       |
| 更正批示摘錄一份。.....    | 11719 | Rectificação de extracto de despacho. ....                  | 11719 |

### Avisos e anúncios oficiais

|   |       |   |       |
|---|-------|---|-------|
| <b>政府機關通告及公告</b>  |       | <b>Serviços de Polícia Unitários:</b>   |       |
| <b>警察總局佈告：</b>  |       | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. .... | 11720 |
| 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（資訊範疇）兩缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。..... | 11720 |   |       |
| <b>澳門基金會佈告：</b>   |       | <b>Fundação Macau:</b>  |       |
| 二零一一年第三季度獲財政資助的私人及私人機構名單。.....                          | 11720 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2011. ....   | 11720 |

**行政公職局佈告：**

通告一則，關於改穿冬季制服。..... 11741

**民政總署佈告：**

二零一一年第三季度獲財政資助的私人及私人機構名單。..... 11742

**退休基金會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 11751

告示一則，關於印務局一名以定期委任方式擔任科長之已故首席特級照相排版系統操作員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 11752

告示一則，關於房屋局一名已故首席特級行政技術助理員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 11752

**經濟局佈告：**

商標的保護。..... 11753

設計及新型的保護。..... 11881

發明專利延伸的保護。..... 11889

**勞工事務局佈告：**

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 11890

**工商業發展基金佈告：**

通告一則，關於為“第三屆中國餐飲業博覽會”進行公開招標。..... 11891

**司法警察局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（社會學範疇）三缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人確定名單。..... 11891

**澳門監獄佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術員（社會工作及心理範疇）兩缺、首席技術輔導員（行政及倉務範疇）一缺及一等技術輔導員（行政範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉升開考的通告。..... 11892

**衛生局佈告：**

關於診療範疇同等學歷——化驗範疇（臨床及公共衛生化驗）的考試成績。..... 11892

公告一則，關於張貼為填補專科護士十缺，以審查文件、專業面試及有限制的方式進行一般晉升開考的准考人確定名單。..... 11894

公告一則，關於張貼為填補專科護士十缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人確定名單。..... 11894

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Aviso que determina o uso do uniforme de Inverno. .... 11741

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referente ao 3.º trimestre de 2011. .... 11742

**Fundo de Pensões:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. .... 11751

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido operador de sistemas de fotocomposição especialista principal, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção da Imprensa Oficial. .... 11752

Édito respeitante à habilitação do interessado na pensão de sobrevivência deixada por uma falecida assistente técnica administrativa especialista principal do Instituto de Habitação. .... 11752

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Protecção de marcas. .... 11753

Protecção de desenhos e modelos. .... 11881

Protecção de extensão de patente de invenção. .... 11889

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 11890

**Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:**

Aviso referente ao concurso público para a «3.ª Feira da Indústria de Restauração da China». .... 11891

**Polícia Judiciária:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de sociologia. .... 11891

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de duas vagas de técnico principal, área de serviço social e de psicologia administrativa, uma de adjunto-técnico principal, área de administração e de armazém, e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa. .... 11892

**Serviços de Saúde:**

Lista classificativa da prova de equiparação de habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica — Área Laboratorial (Análise Clínica e Saúde Pública). .... 11892

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental e entrevista profissional, para o preenchimento de dez vagas de enfermeiro-especialista. ... 11894

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de enfermeiro-especialista. .... 11894

**社會工作局佈告：**

為填補顧問高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 11895

**學生福利基金佈告：**

二零一一年第三季度獲財政資助的私人及私人機構名單。 ..... 11895

**文化基金佈告：**

二零一一年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 ..... 11897

**土地工務運輸局佈告：**

公告一則，關於“氹仔盧廉若馬路與永誠街斜坡加固工程”的公開招標。 ..... 11916

**港務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺、一等技術輔導員一缺及首席無線電電子助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉升開考的通告。 ..... 11918

**地球物理暨氣象局佈告：**

為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 11918

**燃料安全委員會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺、首席技術稽查一缺及一等技術稽查兩缺，以文件審閱及有限制的方式進行個人勞動合同人員普通晉級開考的通告。 ..... 11919

**公證署公告及其他公告**

澳門文創推動協會——章程。 ..... 11920

澳門青年法學會——章程。 ..... 11921

澳門橫琴工商業聯合會——章程。 ..... 11923

澳門夢工場創作人協會——章程。 ..... 11924

澳門體聯之友聯誼會——章程。 ..... 11925

澳門安徽青年協會——章程。 ..... 11925

澳門千色樂社——章程。 ..... 11926

變革娛樂會——章程。 ..... 11926

中國及葡語系國家文化藝術經濟推廣協會——章程。 ..... 11929

中國澳門德教會濟修閣——修改章程。 ..... 11930

**Instituto de Acção Social:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor. .... 11895

**Fundo de Acção Social Escolar:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2011. .... 11895

**Fundo de Cultura:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2011. .... 11897

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de estabilização de taludes na Estrada de Lou Lim Ieok e Rua de Viseu na Taipa». .... 11916

**Capitania dos Portos:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o pessoal contratado além de quadro, com vista ao preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de técnico auxiliar de radioelectrónica principal. .... 11918

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. .... 11918

**Comissão de Segurança dos Combustíveis:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, por contrato individual de trabalho, de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, uma de fiscal técnico principal e duas de fiscal técnico de 1.ª classe. .... 11919

**Anúncios notariais e outros**

Associação de Impulso de Cultural Criador de Macau. — Estatutos. .... 11920

Associação de Ciência Jurídica Juvenil de Macau. — Estatutos. .... 11921

Federação da Indústria e Comércio dos Macau e Heng Qin. — Estatutos. .... 11923

Macau Dreamworks Creator Association. — Estatutos. .... 11924

澳門體聯之友聯誼會. — Estatutos. .... 11925

澳門安徽青年協會. — Estatutos. .... 11925

澳門千色樂社. — Estatutos. .... 11926

Associação de Entretenimento Revolução. — Estatutos. .... 11926

Associação de Promoção da Cultura de Arte e Economia entre a China e os Países Lusófonos. — Estatutos. .... 11929

Associação de Dejiachui Ji Xiu Ge, Macau China. — Alteração dos estatutos. .... 11930

|  |       |   |       |
|--|-------|---|-------|
| 澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一一年九月三十日。.....       | 11932 | Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011. ....  | 11932 |
| 永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行——試算表於二零一一年九月三十日。.....  | 11933 | Bank Sinopac Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011. ....                            | 11933 |
| 交通銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零一一年九月三十日。.....   | 11934 | Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011. ....                       | 11934 |
| 第一商業銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零一一年九月三十日。..... | 11935 | First Commercial Bank, Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011. ....                            | 11935 |
| 澳門通股份有限公司——試算表於二零一一年九月三十日。.....          | 11936 | Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011. ....   | 11936 |
| 澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零一一年九月三十日。.....       | 11937 | Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011. ....   | 11937 |
| 海通國際證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零一一年九月三十日。.....   | 11938 | Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011. .... | 11938 |
| 大豐銀行有限公司——試算表於二零一一年九月三十日。.....           | 11939 | Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011.....  | 11939 |
| 澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一一年九月三十日。.....       | 11940 | Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011. ....                                     | 11940 |
| 星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零一一年九月三十日。.....  | 11941 | DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011. .                          | 11941 |
| 創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一一年九月三十日。.....       | 11942 | Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011. ....                                    | 11942 |

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第333/2011號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 333/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予行政長官辦公室主任譚俊榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與日豐車行有限公司簽署購買車輛的合同。

1. São delegados no chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de veículos, a celebrar com a «Agência de Automóveis Yat Fung, Limitada».

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年十月十九日

19 de Outubro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第334/2011號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 334/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與Macaulink新聞及資訊服務有限公司簽署有關提供出版《澳門》雜誌英文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua inglesa, a celebrar com a «Agência de Informação e Notícias Macaulink, Limitada».

二零一一年十月二十四日

24 de Outubro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第335/2011號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 335/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與三思文商傳訊有限公司簽署

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição,



有關提供出版《澳門》雜誌中文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務之合同。

二零一一年十月二十四日

行政長官 崔世安

### 第 336/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2006號行政命令第二條第二款（二）項，以及經該行政命令核准的《澳門大學章程》第十七條第二款（十二）項的規定，作出本批示。

委任禰永明為校董會成員，由二零一一年十一月一日至二零一四年七月三十一日。

二零一一年十月二十六日

行政長官 崔世安

二零一一年十月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

### 行政法務司司長辦公室

#### 第 62/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中德工程有限公司”簽署《興建祐漢小販大樓之工程承攬合同附註》。

二零一一年十月十三日

行政法務司司長 陳麗敏

promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua chinesa, a celebrar com a «Sociedade de Comunicação Cultural e Comercial Pensar Bem, Limitada».

24 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 336/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas da alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º da Ordem Executiva n.º 14/2006 e da alínea 12) do n.º 2 do artigo 17.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela mesma Ordem Executiva, o Chefe do Executivo manda:

É nomeado Huen Wing Ming Patrick como membro do Conselho da Universidade, de 1 de Novembro de 2011 a 31 de Julho de 2014.

26 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Outubro de 2011.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 62/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no «aditamento do contrato de empreitada da construção do Edifício de Vendilhões Iao Hon», a celebrar com a «Companhia de Construção Urbana J & T Limitada».

13 de Outubro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

**第 63/2011 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“潤鴻行”簽署《為民政總署道路渠務部供應一套CCTV下水道探測器》合同。

二零一一年十月十三日

行政法務司司長 陳麗敏

**第 64/2011 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華聯創基建築工程有限公司”簽署《興建望廈墳場輔助大樓工程》之承攬合同。

二零一一年十月二十日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年十月二十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

**經濟財政司司長辦公室****第 87/2011 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，

**Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 63/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Fornecimento de um sistema de inspecção vídeo (CCTV) de esgotos aos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais», a celebrar com a «Firma Long Hung».

13 de Outubro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

**Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 64/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Construção de edifício de apoio no Cemitério de Nossa Senhora da Piedade», a celebrar com a «AD & C Engenharia e Construções Companhia Limitada».

20 de Outubro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 24 de Outubro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任姍桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“微中市場發展顧問有限公司”簽訂有關提供《中國——葡語國家經貿合作論壇（澳門）》網站維護管理服務的合同。

二零一一年十月二十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年十月二十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

## 社會文化司司長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十月十七日作出的批示：

林美玲——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第九款及第十款的規定，以編制外合同方式聘用為本辦公室第一職階二等高級技術員，自二零一一年十月二十四日起，為期一年。

二零一一年十月二十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 47/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第

artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e gestão do sítio do «Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)», a celebrar com a «Companhia Estudos Projectos MicroChina Limitada».

21 de Outubro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 24 de Outubro de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2011:

Lam Mei Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 9 e 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 21 de Outubro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 47/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於路環島，鄰近田畔里，面積23平方米的土地，以興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，作住宅用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一一年十月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 附件

(土地工務運輸局第8377.01號案卷及  
土地委員會第14/2011號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——陳賢。

鑒於：

一、基於政府已向外公佈《路環舊市區詳細建設規劃》，因此，陳賢，中國籍，居於路環島石街，鄰近田畔里10號，於二零一零年十二月三日向行政長官遞交申請書，請求以租賃制度及免除公開競投方式，批出一幅面積23平方米的土地，該土地上建有其居住的樓宇。

二、經證實在土地工務運輸局並無關於該樓宇的非法工程案例卷。

三、土地工務運輸局於二零一一年三月十日在路環居民大會堂及申請土地位置張貼關於上述申請的公告，供公眾知悉，其後沒有收到任何聲明異議。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局按照申請人遞交經修改的工程計劃草案，計算了應得的回報並制訂批給合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一一年六月一日遞交的聲明書中明確表示同意。

五、有關土地的面積為23平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年三月三十日發出的第6909/2011號地籍圖中定界，且未在物業登記局標示。

alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 23 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, junto ao Beco do Campo, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 3 pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Outubro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### ANEXO

(Processo n.º 8 377.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 14/2011  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Chan In, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Na sequência da divulgação, pelo governo, ao público do «Plano de Pormenor da Vila de Coloane», Chan In, de nacionalidade chinesa, residente na ilha de Coloane, na Calçada do Quartel, junto ao Beco do Campo, n.º 10, por requerimento dirigido ao Chefe do Executivo em 3 de Dezembro de 2010, solicitou a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 23 m<sup>2</sup>, onde se encontra construído o prédio onde habita.

2. Foi verificado que não existiam na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) processos de obras ilegais relativos ao referido prédio.

3. Em 10 de Março de 2011 a DSSOPT, para conhecimento do público, afixou na sede da «Associação de Moradores de Coloane» e no local do terreno o anúncio público sobre o pedido do requerente, não tendo sido recebida qualquer reclamação.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT com base no anteprojecto de obra rectificativa entretanto apresentado pelo requerente, procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de concessão que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 1 de Junho de 2011.

5. O terreno em apreço, com a área de 23 m<sup>2</sup>, demarcado na planta n.º 6 909/2011, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 30 de Março de 2011, não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP).

六、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年七月十四日舉行會議，同意批准有關申請，而有關申請書已於二零一一年八月二十四日經行政長官的批示確認。

七、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。該申請人透過於二零一一年九月二十六日遞交的聲明書，已明確表示接納有關條件。

八、申請人已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為以租賃制度及免除公開競投方式批給乙方一幅面積23（貳拾叁）平方米，位於路環島田畔里，價值\$66,682.00（澳門幣陸萬陸仟陸佰捌拾貳元整），未在物業登記局標示，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年三月三十日發出並為本合同組成部分的第6909/2011號地籍圖中定界及標示的土地，以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層，建築面積為76（柒拾陸）平方米的住宅樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內不得將土地的利用及用途作更改。

#### 第四條款——利用期限

1. 土地利用的期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交計劃及甲方審議該等計劃所需的時間。

3. 第1款所指的利用期限不得延長，遇有不可抗力或發生

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 14 de Julho de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2011.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites conforme declaração apresentada em 26 de Setembro de 2011.

8. O requerente pagou o prémio estipulado no contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, do terreno com a área de 23 m<sup>2</sup> (vinte e três metros quadrados), situado na ilha de Coloane, no Beco do Campo, com o valor atribuído de \$ 66 682,00 (sessenta e seis mil, seiscentas e oitenta e duas patacas), não descrito na CRP, demarcado e assinalado na planta n.º 6 909/2011, emitida pela DSCC, em 30 de Março de 2011, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente por terreno, cuja concessão se rege pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício com 3 (três) pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação, com a área bruta de construção de 76 m<sup>2</sup> (setenta e seis metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. Não é permitida a alteração do aproveitamento e da finalidade do terreno no prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído no prazo de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

3. Não é permitida a prorrogação do prazo de aproveitamento referido no n.º 1, salvo em casos de força maior ou de outros

被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，且獲甲方接受後除外。

4. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

5. 為著第3款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第五條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方每年繳付每平方米批給土地的租金為\$8.00（澳門幣捌元整），總金額為\$184.00（澳門幣壹佰捌拾肆元整）。

2. 在土地利用完成後，租金將改為按住宅建築面積每平方米\$4.00（澳門幣肆元整）。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第六條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$184.00（澳門幣壹佰捌拾肆元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金可應乙方要求，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，由財政局退還。

#### 第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空批給土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

#### 第八條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$16,671.00（澳門幣壹萬陸仟陸佰柒拾壹元整）。

#### 第九條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准後，方可移走不能用於土地或作其他用途的物料。

factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do controlo do segundo outorgante, e aceites pelo primeiro outorgante.

4. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

5. Para efeitos do disposto no n.º 3, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula quinta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 184,00 (cento e oitenta e quatro patacas).

2. Após o aproveitamento paga uma renda de \$ 4,00 (quatro patacas) por metro quadrado de área bruta de construção de habitação.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula sexta — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 184,00 (cento e oitenta e quatro patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula sétima — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura existentes no terreno concedido.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 16 671,00 (dezassex mil, seiscentas e setenta e uma patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula nona — Materiais sobranes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Só são dadas autorizações, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償外，並將科以下列罰款：

- 1) 首次違反：澳門幣 \$20,000.00至\$50,000.00；
- 2) 第二次違反：澳門幣 \$51,000.00至\$100,000.00；
- 3) 第三次違反：澳門幣 \$101,000.00至\$200,000.00；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

#### 第十條款——轉讓

1. 基於批給的性質，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，乙方不得將合同地位全部或局部及確定或臨時轉讓，但死因移轉除外，且不影响第3款的規定。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，倘信貸機構透過司法程序取得有關本批給所衍生的狀況的權利，其轉讓須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

#### 第十一條款——樓宇租賃

由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，乙方可將建於批給土地上的樓宇作部分出租，亦必須在有關事實發生後的一個月內以書面通知甲方，但乙方不得將有關樓宇整幢出租、有償或無償給予第三者使用。

#### 第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第四條款第1款規定的利用期限屆滿而土地利用尚未完成，但同一條款第3款所指的情況除外；

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes sanções:

- 1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;
- 2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00 patacas;
- 3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00 patacas;
- 4) A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

#### Cláusula décima — Transmissão

1. Dada a natureza da concessão, a posição contratual do segundo outorgante não pode ser transmitida, total ou parcialmente e definitiva ou temporariamente, com excepção da transmissão por morte, no prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, e sem prejuízo do estipulado no n.º 3.

2. Para garantia do financiamento necessário à obra, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

3. A transmissão de situações decorrentes da presente concessão, por instituições de crédito no caso de aquisição destes direitos mediante processo judicial, no prazo de 5 (cinco) anos contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

#### Cláusula décima primeira — Arrendamento do edifício

Dentro do prazo de 5 (cinco) anos contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, o segundo outorgante pode proceder ao arrendamento parcial do edifício construído no terreno concedido, devendo comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, no prazo de um mês contado da data da ocorrência deste facto, mas não lhe é permitido o arrendamento, a cedência gratuita ou onerosa da totalidade daquele edifício para utilização de terceiro.

#### Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo de aproveitamento, previsto no n.º 1 da cláusula quarta, sem que o aproveitamento esteja concluído, salvo as situações referidas no n.º 3 da mesma cláusula;

2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償。

#### 第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 不履行第七條款訂定的義務；

4) 四次或以上重複不履行第九條款規定的義務；

5) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓；

6) 違反第十一條款的規定，將建於批給土地上的整幢樓宇出租、有償或無償給予第三者使用。

2. 合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

#### Cláusula décima quarta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;

4) Incumprimento repetido, a partir da 4.<sup>a</sup> infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula nona;

5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima;

6) Arrendamento, cedência gratuita ou onerosa, para utilização de terceiro, da totalidade do edifício construído no terreno concedido, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

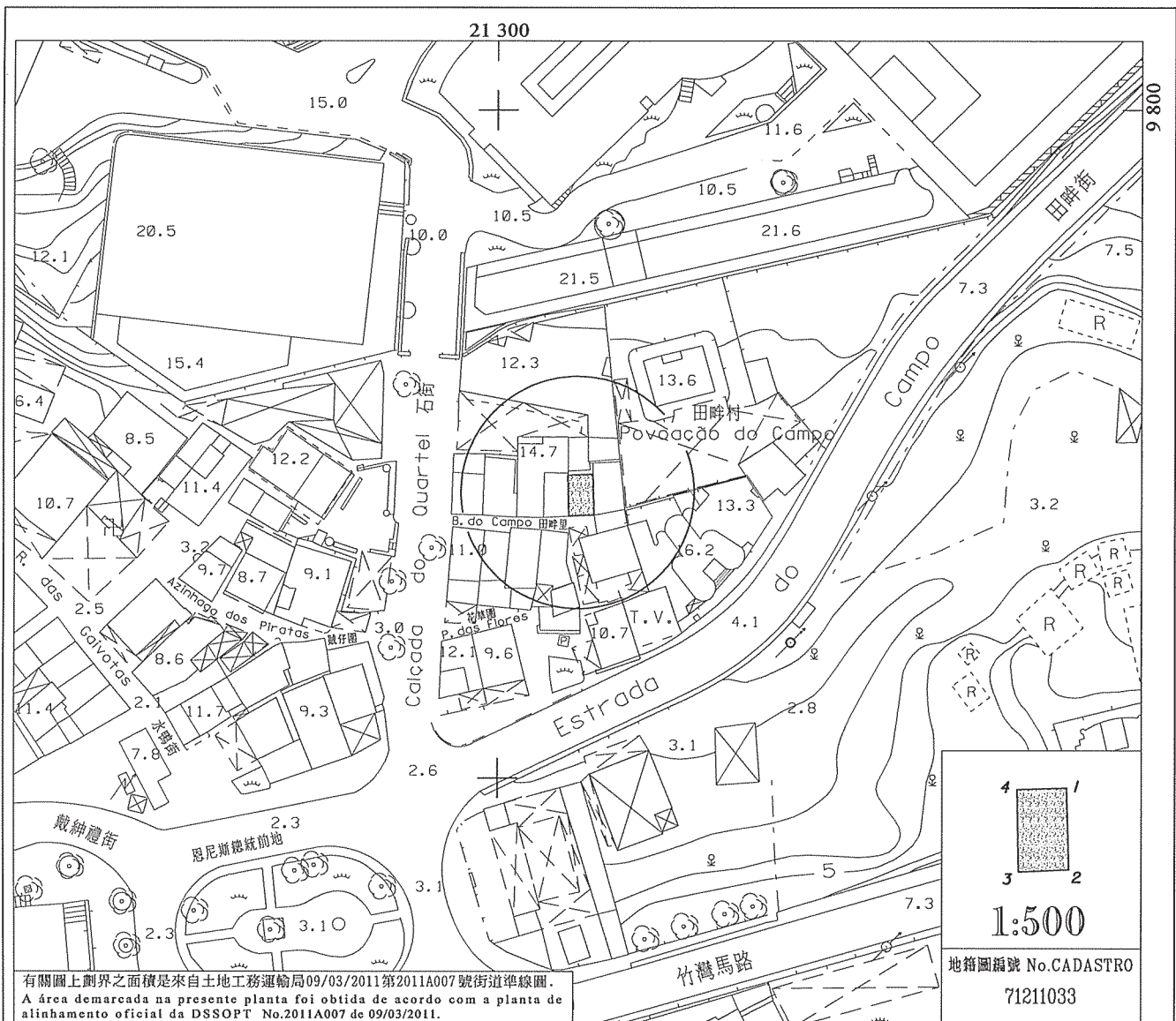
#### Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.





有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局09/03/2011第2011A007號街道準線圖。  
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2011A007 de 09/03/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
71211033

位於鄰近田畔里之土地-路環  
 Terreno junto ao Beco do Campo - Coloane

四至 Confrontações actuais:

面積 = 23 平方米  
 Área = 23 m²

- 北 - 水巷;
- N - Pátio;
- 南 - 田畔里;
- S - Beco do Campo;
- 東/西 - 位於鄰近田畔里之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
- E/W - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto ao Beco do Campo.

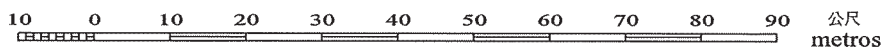
| N.º | M (m)    | P (m)   |
|-----|----------|---------|
| 1   | 21 314.2 | 9 745.4 |
| 2   | 21 314.4 | 9 739.3 |
| 3   | 21 310.6 | 9 739.1 |
| 4   | 21 310.5 | 9 745.3 |

備註: - 本圖所示之劃界土地，於物業登記局被推定為沒有登記。  
 OBS: O terreno demarcado na presente planta presume-se omissa na C.R.P..



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第48/2011號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於路環島，鄰近田畔里，面積24平方米的土地，以興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，作住宅用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一一年十月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第8376.01號案卷及  
土地委員會第15/2011號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——陳繼宗。

鑒於：

一、基於政府已向外公佈《路環舊市區詳細建設規劃》，因此，陳繼宗，中國籍，居於路環島石街，鄰近田畔里9號，於二零一零年十一月二十四日向行政長官遞交申請書，請求以租賃制度及免除公開競投方式，批出一幅面積24平方米的土地，該土地上建有其居住的樓宇。

二、經證實土地工務運輸局並無關於該樓宇的非法工程案例。

三、土地工務運輸局於二零一一年三月十日在路環居民大會堂及申請土地位置張貼關於上述申請的公告，供公眾知悉，其後沒有收到任何聲明異議。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局按照申請人遞交經修改的工程計劃草案，計算了應得的回報並制訂批給合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一一年六月一日遞交的聲明書中明確表示同意。

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 24 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, junto ao Beco do Campo, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 3 pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Outubro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 8 376.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 15/2011 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Chan Kai Chong, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Na sequência da divulgação, pelo Governo, ao público do «Plano de Pormenor da Vila de Coloane», Chan Kai Chong, de nacionalidade chinesa, residente na ilha de Coloane, na Calçada do Quartel, junto ao Beco do Campo, n.º 9, por requerimento dirigido ao Chefe do Executivo em 24 de Novembro de 2010, solicitou a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 24 m<sup>2</sup>, onde se encontra construído o prédio onde habita.

2. Foi verificado que não existiam na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) processos de obras ilegais relativos ao referido prédio.

3. Em 10 de Março de 2011 a DSSOPT, para conhecimento do público, afixou na sede da «Associação de Moradores de Coloane» e no local do terreno o anúncio público sobre o pedido do requerente, não tendo sido recebida qualquer reclamação.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento a DSSOPT, com base no anteprojecto de obra rectificando entretanto apresentado pelo requerente, procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de concessão que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 1 de Junho de 2011.

五、有關土地的面積為24平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年三月三十日發出的第6908/2011號地籍圖中定界，且未在物業登記局標示。

六、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年七月十四日舉行會議，同意批准有關申請，而有關申請書已於二零一一年八月二十四日經行政長官的批示確認。

七、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。該申請人透過於二零一一年九月二十六日遞交的聲明書，已明確表示接納有關條件。

八、申請人已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為以租賃制度及免除公開競投方式批給乙方一幅面積24（貳拾肆）平方米，位於路環島田畔里，價值\$68,437.00（澳門幣陸萬捌仟肆佰叁拾柒元整），未在物業登記局標示，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年三月三十日發出並為本合同組成部分的第6908/2011號地籍圖中定界及標示的土地，以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁），建築面積為78（柒拾捌）平方米的住宅樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內不得將土地的利用及用途作更改。

#### 第四條款——利用期限

1. 土地利用的期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

5. O terreno em apreço, com a área de 24 m<sup>2</sup>, demarcado na planta n.º 6 908/2011, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 30 de Março de 2011, não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP).

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 14 de Julho de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2011.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites conforme declaração apresentada em 26 de Setembro de 2011.

8. O requerente pagou o prémio estipulado no contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, do terreno com a área de 24 m<sup>2</sup> (vinte e quatro metros quadrados), situado na ilha de Coloane, no Beco do Campo, com o valor atribuído de \$ 68 437,00 (sessenta e oito mil, quatrocentas e trinta e sete patacas), não descrito na CRP, demarcado e assinalado na planta n.º 6 908/2011, emitida pela DSCC, em 30 de Março de 2011, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente por terreno, cuja concessão se rege pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício com 3 (três) pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação, com a área bruta de construção de 78 m<sup>2</sup> (setenta e oito metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. Não é permitida a alteração do aproveitamento e da finalidade do terreno no prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído no prazo de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交計劃及甲方審議該等計劃所需的時間。

3. 第1款所指的利用期限不得延長，遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，且獲甲方接受後除外。

4. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

5. 為著第3款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第五條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方每年繳付每平方米批給土地的租金為\$8.00（澳門幣捌元整），總金額為\$192.00（澳門幣壹佰玖拾貳元整）。

2. 在土地利用完成後，租金將改為按住宅建築面積每平方米\$4.00（澳門幣肆元整）。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第六條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$192.00（澳門幣壹佰玖拾貳元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金可應乙方要求，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，由財政局退還。

#### 第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空批給土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

#### 第八條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$17,109.00（澳門幣壹萬柒仟壹佰零玖元整）。

#### 第九條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

3. Não é permitida a prorrogação do prazo de aproveitamento referido no n.º 1, salvo em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do controlo do segundo outorgante, e aceites pelo primeiro outorgante.

4. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

5. Para efeitos do disposto no n.º 3, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula quinta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 192,00 (cento e noventa e duas patacas).

2. Após o aproveitamento paga uma renda de \$ 4,00 (quatro patacas) por metro quadrado de área bruta de construção de habitação.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula sexta — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 192,00 (cento e noventa e duas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula sétima — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura existentes no terreno concedido.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 17 109,00 (dezasete mil, cento e nove patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula nona — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. 經甲方批准後，方可移走不能用於土地或作其他用途的物料。

3. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償外，並將科以下列罰款：

- 1) 首次違反：澳門幣\$20,000.00至\$50,000.00；
- 2) 第二次違反：澳門幣\$51,000.00至\$100,000.00；
- 3) 第三次違反：澳門幣\$101,000.00至\$200,000.00；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

#### 第十條款——轉讓

1. 基於批給的性質，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，乙方不得將合同地位全部或局部及確定或臨時轉讓，但死因移轉除外，且不得影響第3款的規定。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，倘信貸機構透過司法程序取得有關本批給所衍生的狀況的權利，其轉讓須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

#### 第十一條款——樓宇租賃

由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，乙方可將建於批給土地上的樓宇作部分出租，亦必須在有關事實發生後的一個月內以書面通知甲方，但乙方不得將有關樓宇整幢出租、有償或無償給予第三者使用。

#### 第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

2. Só são dadas autorizações, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes sanções:

- 1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;
- 2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00 patacas;
- 3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00 patacas;
- 4) A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

#### Cláusula décima — Transmissão

1. Dada a natureza da concessão, a posição contratual do segundo outorgante não pode ser transmitida, total ou parcialmente e definitiva ou temporariamente, com excepção da transmissão por morte, no prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, e sem prejuízo do estipulado no n.º 3.

2. Para garantia do financiamento necessário à obra, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

3. A transmissão de situações decorrentes da presente concessão, por instituições de crédito no caso de aquisição destes direitos mediante processo judicial, no prazo de 5 (cinco) anos contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

#### Cláusula décima primeira — Arrendamento do edifício

Dentro do prazo de 5 (cinco) anos contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, o segundo outorgante pode proceder ao arrendamento parcial do edifício construído no terreno concedido, devendo comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, no prazo de um mês contado da data da ocorrência deste facto, mas não lhe é permitido o arrendamento, a cedência gratuita ou onerosa da totalidade daquele edifício para utilização de terceiro.

#### Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

**第十三條款——失效**

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第四條款第1款規定的利用期限屆滿而土地利用尚未完成，但同一條款第3款所指的情況除外；

2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償。

**第十四條款——解除**

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 不履行第七條款訂定的義務；

4) 四次或以上重複不履行第九條款規定的義務；

5) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓；

6) 違反第十一條款的規定，將建於批給土地上的整幢樓宇出租、有償或無償給予第三者使用。

2. 合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

**第十五條款——有權限法院**

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

**第十六條款——適用法例**

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

**Cláusula décima terceira — Caducidade**

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo de aproveitamento, previsto no n.º 1 da cláusula quarta, sem que o aproveitamento esteja concluído, salvo as situações referidas no n.º 3 da mesma cláusula;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

**Cláusula décima quarta — Rescisão**

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;

4) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula nona;

5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima;

6) Arrendamento, cedência gratuita ou onerosa, para utilização de terceiro, da totalidade do edifício construído no terreno concedido, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

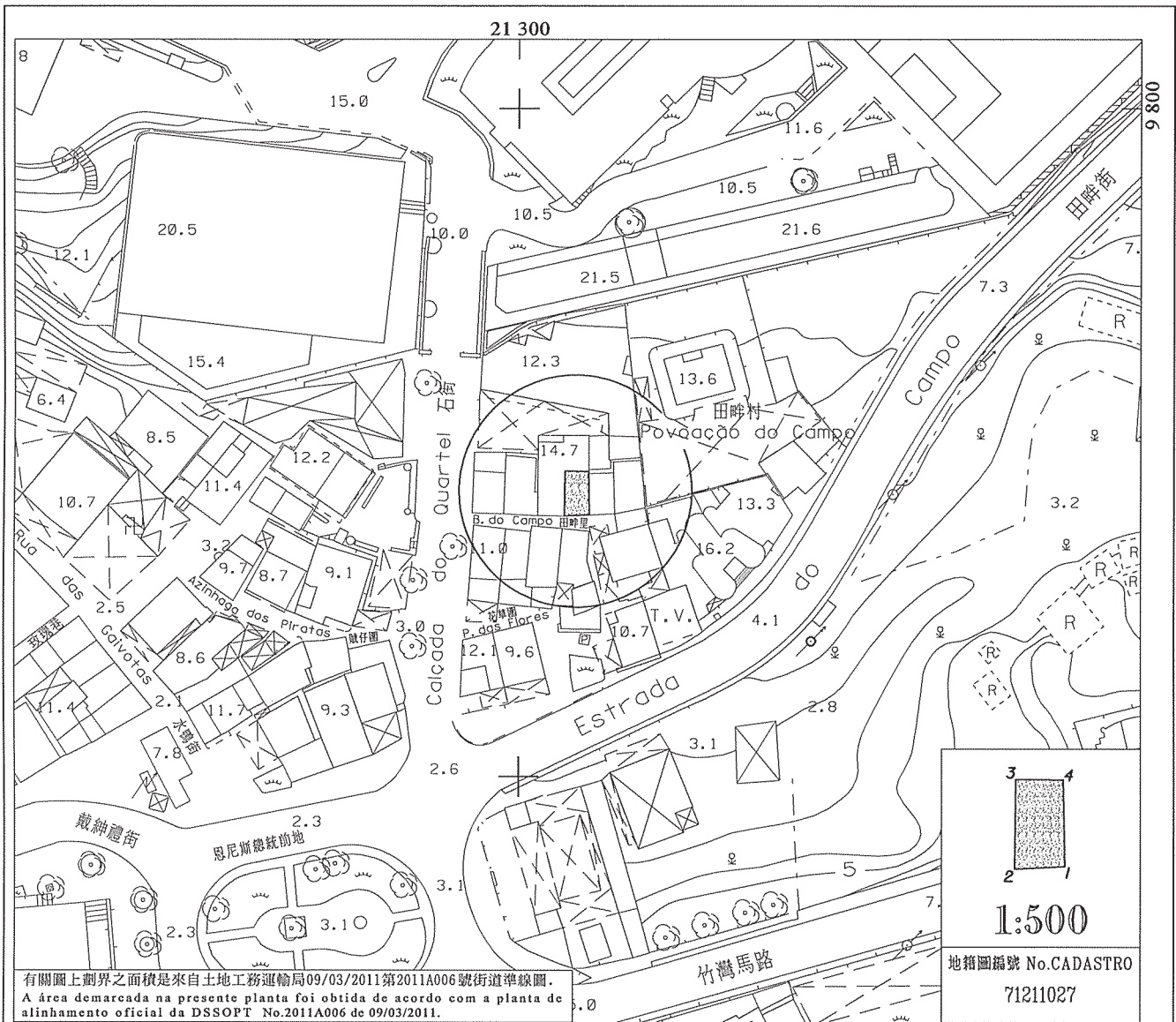
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

**Cláusula décima quinta — Foro competente**


Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula décima sexta — Legislação aplicável**

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於鄰近田畔里之土地-路環  
Terreno junto ao Beco do Campo - Coloane

 面積 = 24 平方米  
Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais:

- 北/東/西 - 位於鄰近田畔里之土地，於物業登記局被推定沒有登記；  
N/E/W - Terreno que se presume omissa na C.R.P.,  
junto ao Beco do Campo;
- 南 - 田畔里。
- S - Beco do Campo.

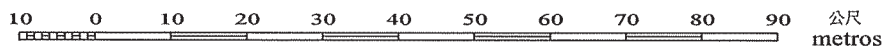
| Nº | M (m)    | P (m)   |
|----|----------|---------|
| 1  | 21 310.6 | 9 739.1 |
| 2  | 21 306.9 | 9 739.0 |
| 3  | 21 306.9 | 9 745.7 |
| 4  | 21 310.5 | 9 745.6 |

備註: - 本圖所示之劃界土地，於物業登記局被推定為沒有登記。  
OBS: O terreno demarcado na presente planta presume-se omissa na C.R.P..



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十六日作出的批示：

Jaime Roberto Carion——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年十一月一日起，以定期委任方式，續任為土地工務運輸局局長，為期一年。

二零一一年十月二十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2011:

Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 27 de Outubro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**審計署****批示摘錄**

摘錄自審計局局長於二零一一年十月十二日的批示：

陳舒巍、方鍾華、何健婷、許志剛及蘇壬婷，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合第14/2009號法律第十三條第一款第二項的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零一一年十一月四日起生效。

摘錄自審計長於二零一一年十月十四日的批示：

梁永安、黃健輝、馬世廉及梁意敏，第二職階一等高級技術員，於二零一一年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一名至第四名的合格應考人，根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條、第14/2009號法律第十四條第一款第二項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階首席高級技術員。

二零一一年十月二十七日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços da Auditoria, de 12 de Outubro de 2011:

Chan Su Ngai, Fang Chung Hua, Ho, Júlia, Hoi Chi Kong e So Yam Ting, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 14 de Outubro de 2011:

Leong Weng On, Wong Kin Fai, Ma Sai Lim e Leong I Man, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º a 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2011, II Série, de 21 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 27 de Outubro de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.



**立法會輔助部門****議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一一年九月十二日議決如下：

鄭穎怡——根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律所修改的第11/2000號法律通過的《立法會組織法》第九條第一款（二）項、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本會輔助部門擔任財政及財產管理科科長的定期委任續期一年，由二零一一年十二月一日起生效。

馮傾城——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

劉藝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一等技術員的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

**聲明**

應鄧仲元之請求，其於本會輔助部門擔任第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年十一月一日起予以解除。

二零一一年十月二十六日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

**終審法院院長辦公室****批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律，經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式，聘用鄭禮明擔任第一職階輕型車輛司機，試用期三個月（薪俸點130），由二零一一年十月十七日起生效。

**SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****Extracto de deliberações**

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 12 de Setembro de 2011:

Cheang Luzia Wing Yee — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial da Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.º 1, alínea 2), da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa, aprovada pela Lei n.º 11/2000, alterada pelas Leis n.º 14/2008 e n.º 1/2010, conjugado com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Fong Keng Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Lao Ngai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Tang Chong Un, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 26 de Outubro de 2011. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despacho do presidente, de 7 de Setembro de 2011:

Kuong Lai Meng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 130, nos termos da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2011.

摘錄自辦公室主任於二零一一年十月十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機簡金旗之散位合同獲准續期一年及更改為第二職階（薪俸點160），由二零一一年十一月二十三日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月二十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機李伯強之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一一年十一月十六日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年十月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員李詩欣之編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階（薪俸點為320），由二零一一年十一月二十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年十月二十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員鄭嘉妍及張麗霞之編制外合同均獲准續期一年及更改為第二職階（薪俸點為275），由二零一一年十一月二十七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月二十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機盧潤豪

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 11 de Outubro de 2011:

Kan Kam Kei, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o seu índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2011.

Lei Pak Keong, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 13 de Outubro de 2011:

Lee Sze Yan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 25 de Outubro de 2011:

Cheang Ka In e Cheong Lai Ha, ambos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os seus índices salariais para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Novembro de 2011.

Lou Ion Hou, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância

之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一一年十一月十六日起生效。

n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2011.

二零一一年十月二十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 26 de Outubro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

### 檢察長辦公室

### GABINETE DO PROCURADOR

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修訂之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條之規定，茲公佈檢察長於二零一一年十月十九日批准之檢察長辦公室二零一一年財政年度本身預算第二次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 19 de Outubro do mesmo ano:

#### 檢察長辦公室二零一一年財政年度本身預算第二次修改

#### 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas              | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |  |                                 |                |
| 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                                 |                |
|                              |          |           |          |            | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b>     |                                 |                |
| 01                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 人員<br><i>Pessoal</i>                         |                                 |                |
| 01                           | 01       | 00        | 00       | 00         | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes |                                 |                |
| 01                           | 01       | 02        | 00       | 00         | 編制以外人員<br>Pessoal além do quadro             |                                 |                |
| 01                           | 01       | 02        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações                           | 1,300,000.00                    |                |
| 01                           | 01       | 03        | 00       | 00         | 各類人員報酬<br>Remunerações de pessoal diverso    |                                 |                |
| 01                           | 01       | 03        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações                           |                                 | 1,100,000.00   |
| 01                           | 01       | 06        | 00       | 00         | 重疊薪俸<br>Duplicação de vencimentos            |                                 | 300,000.00     |
| 01                           | 01       | 09        | 00       | 00         | 聖誕津貼<br>Subsídio de Natal                    | 400,000.00                      |                |
| 01                           | 02       | 00        | 00       | 00         | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias              |                                 |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                             | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
| 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
| 01                           | 02       | 03        | 00       | 00         | 超時工作<br>Horas extraordinárias                               |                                 |                |
| 01                           | 02       | 03        | 00       | 01         | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                             |                                 | 620,000.00     |
| 01                           | 05       | 00        | 00       | 00         | 社會福利金<br>Previdência social                                 |                                 |                |
| 01                           | 05       | 02        | 00       | 00         | 各項補助——社會福利金<br>Abonos diversos — Previdência social         | 20,000.00                       |                |
| 01                           | 06       | 00        | 00       | 00         | 負擔補償<br>Compensação de encargos                             |                                 |                |
| 01                           | 06       | 03        | 00       | 00         | 交通費——負擔補償<br>Deslocações — Compensação de encargos          |                                 |                |
| 01                           | 06       | 03        | 02       | 00         | 日津貼<br>Ajudas de custo diárias                              | 300,000.00                      |                |
| 02                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 資產及勞務<br>Bens e serviços                                    |                                 |                |
| 02                           | 02       | 00        | 00       | 00         | 非耐用品<br>Bens não duradouros                                 |                                 |                |
| 02                           | 02       | 02        | 00       | 00         | 燃油及潤滑劑<br>Combustíveis e lubrificantes                      | 60,000.00                       |                |
| 02                           | 03       | 00        | 00       | 00         | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                              |                                 |                |
| 02                           | 03       | 05        | 00       | 00         | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações                         |                                 |                |
| 02                           | 03       | 05        | 02       | 00         | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos                  | 1,200,000.00                    |                |
| 02                           | 03       | 05        | 03       | 00         | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações | 300,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 06        | 00       | 00         | 招待費<br>Representação  | 200,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 00         | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados                        |                                 |                |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 01         | 研討會及會議<br>Seminários e congressos                           |                                 | 660,000.00     |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 02         | 非技術性臨時工作<br>Trabalhos pontuais não especializados           | 100,000.00                      |                |
| 07                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 投資<br>Investimentos   |                                 |                |
| 07                           | 09       | 00        | 00       | 00         | 運輸物料<br>Material de transporte                              |                                 | 1,900,000.00   |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas   | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|-----------------------------------|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |                                   |                                 |                |
| 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                   |                                 |                |
| 07                           | 10       | 00        | 00       | 00         | 機械及設備<br>Maquinaria e equipamento | 700,000.00                      |                |
|                              |          |           |          |            | 總額<br>Total                       | 4,580,000.00                    | 4,580,000.00   |

二零一一年十月二十五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 25 de Outubro de 2011. — O  
Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 新聞局

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零一一年六月二十四日作出的批示：

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 24 de  
Junho de 2011:

杜詠琪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期的散位合同方式在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，為期三個月，自二零一一年七月四日起生效。

To Wing Ki — contratada por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

歐淑婷——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期的散位合同方式在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，為期三個月，自二零一一年七月十一日起生效。

Ao Sok Teng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2011.

摘錄自局長於二零一一年七月七日作出的批示：

Por despacho do director do Gabinete, de 7 de Julho de  
2011:

應徐擇廉的請求，其在本局擔任第一職階特級攝影師及視聽器材操作員的編制外合同，自二零一一年九月一日起予以解除。

Choi Chak Lim — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Setembro de 2011.

摘錄自局長於二零一一年七月十一日作出的批示：

Por despacho do director do Gabinete, de 11 de Julho de  
2011:

張嘉寅——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階一等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一一年八月二十三日起獲續期兩年。

Cheong Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2011.

摘錄自局長於二零一一年七月十二日作出的批示：

吳海祺——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同續期，自二零一一年八月一日至十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零一一年七月十九日作出的批示：

鄭振威及蕭日狷——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等攝影師及視聽器材操作員，薪俸點為195，為期一年，自二零一一年八月三日起生效。

摘錄自局長於二零一一年八月十二日作出的批示：

Maria Isabel Dias Calado André Bandeira——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年十月一日起獲續期兩年。

Ana Maria Costa Farinha——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第三職階首席特級技術輔導員職務的散位合同自二零一一年十月一日起獲續期一年。

摘錄自行政長官於二零一一年八月十九日作出的批示：

梁淑華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期一年，自二零一一年九月七日起生效。

龍麗琪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一一年九月十三日起生效。

Por despacho do director do Gabinete, de 12 de Julho de 2011:

Ng Hoi Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de cinco meses, como auxiliar, 7.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto a 31 de Dezembro de 2011.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 19 de Julho de 2011:

Kong Chan Wai Pedro e Siu Yat Chung — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como fotógrafos e operadores de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2011.

Por despachos do director do Gabinete, de 12 de Agosto de 2011:

Maria Isabel Dias Calado André Bandeira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Ana Maria Costa Farinha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 19 de Agosto de 2011:

Leong Sok Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Long Lai Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2011.

二零一一年十月二十日於新聞局

局長 陳致平

Gabinete de Comunicação Social, aos 20 de Outubro de 2011.  
— O Director do Gabinete, Victor Chan.

## 行政公職局

## 批示摘錄

摘錄自代局長於二零一一年八月二日作出的批示：

應麥利成之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年十月七日起，即在法務局擔任職務之日起予以解除。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一一年九月七日起生效，職級、職階及薪俸點分別如下：

莫錫堯，轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485；

梁堅霞，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

摘錄自本人於二零一一年九月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李佩衡在本局擔任第一職階二高等級技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月二十九日起續期六個月。

摘錄自本人於二零一一年九月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級及日期如下：

陳俊賢，第一職階二高等級技術員，自二零一一年十二月二十八日起生效；

李淑嫻，第一職階首席技術輔導員，自二零一一年十一月十三日起生效。

摘錄自本人於二零一一年九月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改余雅儀在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階一等技術輔導員職級的薪俸點335點，自二零一一年九月十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年九月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 2 de Agosto de 2011:

Mak Lei Seng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Outubro de 2011, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2011:

Mok Sek Io, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Leong Kin Ha, para técnica principal, 1.º escalão, índice 450.

Por despacho do signatário, de 12 de Setembro de 2011:

Lei Pui Hang — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Setembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 14 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Chon In, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Dezembro de 2011;

Lee Suk Han, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 13 de Novembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 15 de Setembro de 2011:

Iu Nga Iu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Setembro de 2011:

Leong Sok Cheng, Ao Ieong Kin Wa e Lam Wun Choi — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus

定，梁淑貞、歐陽健華及林煥彩與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年十一月二十九日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術員職級的薪俸點420點。

二零一一年十月二十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Novembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, José Chu.

## 法務局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一一年八月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同方式聘用李漢輝在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點195，試用期六個月，自二零一一年十月十日起生效。

按簽署人於二零一一年九月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員黃家和的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術輔導員姚保怡的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月二十一日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年十月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳志揚在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零一一年十月二十九日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年十月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第二十八條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一一年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第三職階主任文案龍裕琛，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問文案。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Agosto de 2011:

Lei Hon Fai — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Por despachos do signatário, de 15 de Setembro de 2011:

Wong Ka Wo, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Iu Pou Iu, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Outubro de 2011:

Chan Chi Ieong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Outubro de 2011.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Outubro de 2011:

Long U Sam, letrado-chefe, 3.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2011, II Série, de 28 de Setembro — nomeado, definitivamente, letrado assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), e 28.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.



按本局副局長於二零一一年十月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階勤雜人員甘文珍的散位合同續期一年，自二零一一年十一月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年十月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用葉衛敏在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一一年十一月十七日起生效。

二零一一年十月二十七日於法務局

局長 張永春

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Outubro de 2011:

Kam Man Chan, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2011.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Outubro de 2011:

Ip Wai Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零一一年十月二十一日的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，本局官方刊物處處長關淑玲，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零一二年一月二日起生效。

按照本人於二零一一年十月二十四日之批示：

本局第一職階首席照相排版員呂桂妹，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期兩年，執行同一職務，由二零一一年十一月五日起生效。

本局第六職階散位技術工人謝二和——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一一年十一月二十二日起生效。

二零一一年十月二十五日於印務局

局長 杜志文

## IMPrensa OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Outubro de 2011:

Kuan Sok Leng, chefe da Divisão de Publicações Oficiais desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 24 de Outubro de 2011:

Loi Kuai Mui, operadora de fotocomposição principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2011.

Che I Wo, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2011.

Imprensa Oficial, aos 25 de Outubro de 2011. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 民政總署

## 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一一年八月二十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一一年八月二十六日起生效：

李,國華——建築及設備部第一職階首席特級技術輔導員，薪俸450點。

Chan, Agostinho——化驗所第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

資訊處：

楊,仲恆學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點；

梁,翼泉——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

按本署管理委員會於二零一一年九月二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一一年九月二日起生效：

黃,泳敏學士——化驗所第一職階顧問高級技術員，薪俸600點。

李,成就——資訊處第一職階首席技術員，薪俸450點。

按本署管理委員會於二零一一年九月五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，澳門藝術博物館第二職階一等技術員李,德勝及吳,方洲，獲修改其等編制外合同第三條款，職級調整為第一職階首席技術員，薪俸450點，皆自二零一一年九月五日起生效，並獲准續其等編制外合同，為期兩年，分別自二零一一年九月八日及十月二十五日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 26 de Agosto de 2011:

Lei, Kuok Wa, para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nos SCEU;

Chan, Agostinho, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, no LAB.

Na DI:

Licenciado Ieong, Chong Hang, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Leong, Iek Chun, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 2 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 2 de Setembro de 2011:

Licenciada Vong, Weng Man, para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, no LAB;

Lei, Seng Chao, para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, na DI.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 5 de Setembro de 2011:

Lei, Tak Seng e Ng, Fong Chao, técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, do MAM — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, ambos a partir de 5 de Setembro de 2011, e renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro e 25 de Outubro de 2011, respectivamente.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一一年九月五日起生效：

何,家會——園林綠化部第一職階首席技術員，薪俸450點。

林,慧華學士——澳門藝術博物館第一職階顧問高級技術員，薪俸600點。

岑,寶芬學士——行政輔助部第一職階一等高級技術員，薪俸485點。

譚,煥新——財務資訊部第一職階首席技術員，薪俸450點。

管理委員會：

李,梅香學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點；

關,家明學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點；

梁,妙心——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點。

文化康體部：

高,春芳學士、Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna F.學士及Teixeira Machado, Antonio Cristiano學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點；

蕭,美思——第一職階特級技術員，薪俸505點；

姚,結華——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點。

澳門文化中心：

崔,國穎學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點；

Da Silva Hung, Alberto Manuel——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點。

### 批 示 摘 錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零一一年十月二十日批准之民政總署二零一一年度本身預算之第四次預算修改：

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 5 de Setembro de 2011:

Ho, Ka Wui, para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos SZVJ;

Licenciada Lam, Wai Wa, para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, no MAM;

Licenciada Sam Simões, Pou Fan, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos SAA;

Tam, Vun San, para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos SFI.

No CA:

Licenciada Lei, Mui Heong, para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600;

Licenciado Kwan, Ka Ming, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Leong, Mio Sam, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350.

Nos SCR:

Licenciados Kou, Chon Fong, Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna F., Teixeira Machado, Antonio Cristiano, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Siu, Mei Si, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

Io, Kit Wa, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

No CCM:

Licenciado Choi, Kuok Weng, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Da Silva Hung, Alberto Manuel, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400.

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2011, autorizada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 20 de Outubro do corrente ano:

## 二零一一年度民政總署本身預算之第四次修改

## 4.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣MOP

| 分類<br>Classificação |                 |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição   | 註銷<br>Anulação |                                 |
|---------------------|-----------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|---------------------------------|
| 職能<br>Funcional     | 經濟<br>Económica |          |           |          |            |   |                | 開支名稱<br>Designação das despesas |
|                     | 章<br>Cap.       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                |                                 |
|                     |                 |          |           |          |            | <b>經常開支<br/>Despesas correntes</b>  |                |                                 |
| 1-01-3              | 01              | 01       | 03        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações  | 2,300,000.00   |                                 |
| 1-01-3              | 01              | 01       | 06        | 00       | 00         | 重疊薪俸<br>Duplicação de vencimentos   | 500,000.00     |                                 |
| 1-01-3              | 01              | 01       | 09        | 00       | 00         | 聖誕津貼<br>Subsídio de Natal   | 1,000,000.00   |                                 |
| 1-01-3              | 01              | 02       | 04        | 00       | 00         | 錯算補助<br>Abono para falhas   | 500,000.00     |                                 |
| 1-01-3              | 01              | 02       | 10        | 00       | 11         | 職務終止補償<br>Compensação por cessação definitiva de funções                  | 300,000.00     |                                 |
| 1-01-3              | 02              | 02       | 01        | 00       | 00         | 原料及附料<br>Matérias-primas e subsidiárias                                   | 1,200,000.00   |                                 |
| 1-01-3              | 02              | 02       | 04        | 00       | 00         | 辦事處消耗<br>Consumos de secretaria   | 150,000.00     |                                 |
| 1-01-3              | 02              | 02       | 07        | 00       | 06         | 紀念品及獎品<br>Lembranças e ofertas  | 300,000.00     |                                 |
| 1-01-3              | 02              | 02       | 07        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 1,200,000.00   |                                 |
| 1-01-3              | 02              | 03       | 06        | 00       | 00         | 招待費<br>Representação  | 100,000.00     |                                 |
| 1-01-3              | 02              | 03       | 09        | 00       | 02         | 非技術性臨時工作<br>Trabalhos pontuais não especializados                         | 800,000.00     |                                 |
| 1-01-3              | 05              | 02       | 03        | 00       | 00         | 不動產<br>Imóveis  | 200,000.00     |                                 |
| 1-01-3              | 05              | 02       | 05        | 00       | 00         | 雜項<br>Diversos  | 500,000.00     |                                 |
| 5-02-0              | 05              | 04       | 00        | 00       | 01         | 退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方）<br>F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) | 250,000.00     |                                 |
| 5-02-0              | 05              | 04       | 00        | 00       | 02         | 退休基金會——公積金制度（僱主方）<br>F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)       | 500,000.00     |                                 |
| 1-01-3              | 07              | 07       | 00        | 00       | 00         | 農地改良<br>Melhoramentos fundiários  | 600,000.00     |                                 |

單位 Unidade: 澳門幣MOP

| 分類<br>Classificação |                 |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição           | 註銷<br>Anulação               |
|---------------------|-----------------|----------|-----------|----------|------------|---|------------------------------|
| 職能<br>Funcional     | 經濟<br>Económica |          |           |          |            |   |                              |
|                     | 章<br>Cap.       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                              |
| 1-01-3              | 09              | 01       | 02        | 00       | 00         | 中期及長期證券<br>Títulos a médio e longo prazos | 100,000.00                   |
|                     |                 |          |           |          |            | 總額<br>Total                               | 5,250,000.00<br>5,250,000.00 |

二零一一年十月二十一日於民政總署

主席 譚偉文

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Outubro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Vai Man*.

按本署管理委員會主席於二零一一年七月十九日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館第一職階首席技術員馮惠芳，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸450點，自二零一一年十月五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年七月十九日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部下列員工獲准續有關編制外合同：

李炳燊——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，為期一年，自二零一一年十月六日起生效；

盧德源——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期兩年，自二零一一年十月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年七月二十五日作出之批示，並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年，李家樂除外，為期一年：

Soares G. Lencastre, Fernando Pedro學士——澳門文化中心第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零一一年十月十一日起生效。

李家樂——財務資訊部第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點，自二零一一年十月十八日起生效。

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2011 e presente na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Fong, Vai Fong, técnico principal, 1.º escalão, índice 450, do MAM — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2011 e presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSMU — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Peng San, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2011;

Lou, Tak Un, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, pelo período de dois anos, a partir de 29 de Outubro de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Julho de 2011 e presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, exceptuando Pereira, Carlos Agostinho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Soares G. Lencastre, Fernando Pedro, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, no CCM, a partir de 11 de Outubro de 2011;

Pereira, Carlos Agostinho, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos SFI, a partir de 18 de Outubro de 2011.

市民事務辦公室：

楊,慕寰學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一一年十月十六日起生效；

莫,寶娟學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一一年十月三日起生效；

何,岳鋒——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一一年十月二十三日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一一年八月十日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部第一職階一等行政技術助理員岑,冠波，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸230點，自二零一一年十一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年八月十七日作出之批示，並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

應化驗所第一職階一等高級技術員梁,淑敏學士之要求，與其終止有關編制外合同，自二零一一年九月十九日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一一年八月二十二日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

應財務資訊部第一職階首席技術員譚,煥新之要求，與其終止有關編制外合同，自二零一一年十月十四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一一年九月二日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

應技術輔助辦公室第一職階一等技術員馬,穎姿之要求，與其終止有關編制外合同，自二零一一年九月五日起生效。

二零一一年十月二十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

No GC:

Licenciado Ieong, Mou Wan, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 16 de Outubro de 2011;

Licenciada Mok, Pou Kin, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 3 de Outubro de 2011;

Ho, Ngok Fong, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 10 de Agosto de 2011 e presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Sam, Kun Po, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Agosto de 2011 e presente na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Licenciada Leong, Sok Man, do LAB, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 22 de Agosto de 2011 e presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Tam, Vun San, dos SFI, técnico principal, 1.º escalão — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 14 de Outubro de 2011.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 2 de Setembro de 2011 e presente na sessão realizada do mesmo dia:

Ma dos Santos, Weng Chi, do GAT, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Outubro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十月二十日發出的批示：

(一) 港務局第二職階首席海事人員梁樹森，退休及撫卹制度會員編號22888，因符合現行《澳門公共行政工作人員通

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Outubro de 2011:

1. Leong Su Sam, pessoal marítimo principal, 2.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22888 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço

則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一一年十月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十月二十日發出的批示：

澳門監獄警員Tek Bahadur Thapa，供款人編號6104566，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政法務司司長於二零一一年十月二十一日批示核准之退休基金會二零一一年財政年度本身預算之第二次修改：

de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Outubro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 285 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Outubro de 2011:

Tek Bahadur Thapa, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6104566, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões para o ano económico de 2011, autorizada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Outubro do mesmo ano:

### 二零一一年度退休基金會本身預算之第二次修改

#### 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 統一預算編號<br>Cód. contas orç.<br>uniformizadas | 帳目編號<br>Código da<br>conta | 費用項目<br>Designação de gastos   | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|----------------------------|--|---------------------------------|----------------|
| 22-00                                       |                            | 公務員退休金及其他給付和社會補助<br><i>Pensões e outras prestações atribuídas aos funcionários, e abonos sociais</i> | 47,000.00                       | 337,000.00     |
|   | 6122                       | 社會福利金——退休人員<br>Previdência social — Aposentados  |                                 | 337,000.00     |
|   | 6123                       | 交通運輸費<br>Transporte por outros motivos   | 47,000.00                       |                |
| 25-00                                       |                            | 人事費用<br>Gastos com o pessoal   |                                 |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 統一預算編號<br>Cód. contas orç.<br>uniformizadas | 帳目編號<br>Código da<br>conta | 費用項目<br>Designação de gastos   | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|----------------------------|--|---------------------------------|----------------|
| 25-02                                       |                            | 津貼、補償及其他額外報酬<br>Subsídios, compensações e outros abonos  | 65,000.00                       | 12,000.00      |
|   | 6414                       | 其他報酬<br>Outras remunerações  |                                 | 12,000.00      |
|   | 6424                       | 其他報酬<br>Outras remunerações  | 62,000.00                       |                |
|   | 6481                       | 制服及工作證<br>Vestuário e cartões de identificação   | 3,000.00                        |                |
| 26-00                                       |                            | 第三者供應之物品及提供之服務<br><i>Fornecimentos de terceiros</i>  |                                 |                |
| 26-06                                       |                            | 交際、接待及差旅費<br>Despesas de representação, recepção e deslocação                                    |                                 | 3,000.00       |
|   | 6333                       | 第三者提供之勞務——交通費，住宿及膳食（香港及澳門）<br>Serviços de terceiros — Deslocações e estadias (Hong Kong e Macau) |                                 | 3,000.00       |
| 27-00                                       |                            | 折舊及攤銷<br><i>Depreciações e amortizações</i>  |                                 |                |
| 27-02                                       |                            | 機器、設備及其他固定資產折舊<br>Depreciações de maquinaria, equipamento e outros activos fixos                 |                                 | 50,000.00      |
|   | 6627                       | 資訊設備及軟件<br>Equipamento e programas de informática  |                                 | 50,000.00      |
| 29-00                                       |                            | 其他費用及損失<br><i>Outros gastos e perdas</i>   |                                 |                |
| 29-10                                       |                            | 雜項費用及損失<br>Gastos e perdas diversos  | 290,000.00                      |                |
|   | 6971                       | 退還<br>Restituições   | 220,000.00                      |                |
|   | 6988                       | 其他未列明項目<br>Não especificados   | 70,000.00                       |                |
| -   |                            | 固定資產<br>Activos fixos tangíveis  | 153,000.00                      | 153,000.00     |
|   | 4261                       | 辦公室設備<br>Equipamento de escritório   |                                 | 25,000.00      |
|   | 4262                       | 通訊設備<br>Equipamento de telecomunicações  |                                 | 10,000.00      |
|   | 4263                       | 傢具及器具<br>Mobiliário e utensílios   |                                 | 48,000.00      |
|   | 4265                       | 器材<br>Aparelhagens   |                                 | 10,000.00      |
|   | 4281                       | 資訊設備<br>Equipamento de informática   | 153,000.00                      |                |



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 統一預算編號<br>Cód. contas orç.<br>uniformizadas | 帳目編號<br>Código da<br>conta | 費用項目<br>Designação de gastos     | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|----------------------------|----------------------------------|---------------------------------|----------------|
|   | 4282                       | 資訊軟件<br>Programas de informática |                                 | 60,000.00      |
|   |                            | 總額<br>Total                      | 555,000.00                      | 555,000.00     |

二零一一年十月十九日於退休基金會——行政管理委員會——主席：楊儉儀——副主席：沙蓮達——委員：葉炳權

Fundo de Pensões, aos 19 de Outubro de 2011. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Ieong Kim I.* — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier.* — O Vogal, *Ip Peng Kin.*

按照行政法務司司長於二零一一年十月二十一日的批示：

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Outubro de 2011:

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，配合第16/2006號行政法規第六條及第二十五條，周桂芳因具備適當經驗及能力履行職務，故其在本會擔任公積金供款人輔助處處長的定期委任，由二零一一年十一月二十一日起續期一年。

Chow Kuai Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio aos Contribuintes do Regime de Previdência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com os artigos 6.º e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, por possuir competência e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Novembro de 2011.

二零一一年十月二十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Fundo de Pensões, aos 28 de Outubro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一一年九月二十二日之批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2011:

鄭信昌碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任國際經濟事務處處長之定期委任獲續期一年，自二零一一年十一月五日起生效。

Mestre Kong Son Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Económicos Internacionais destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Novembro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

歐陽詩雅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為275，自二零一一年十月二十二日起生效。

Ao Ieong Si Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2011.

二零一一年十月二十一日於經濟局

局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

## 財政局

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年九月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用黃偉雄及吳瀚星在本局擔任職務，為期三個月，分別自二零一一年十月十二日及十月二十七日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零一一年九月七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之二等行政技術助理員馮惠嫦、趙麗霞、陸思敏及葉錫陽獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一一年十月一日起。

按照本局局長於二零一一年九月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李曦晴在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年十二月二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，姚桂鳳在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的散位合同自二零一一年十二月一日起續期一年。

按照本局局長於二零一一年九月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林偉根在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一一年十一月二十一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年九月二十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳紹禹在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十一月十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員（資訊範疇）的薪俸點370的薪俸。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Setembro de 2011:

Vong Vai Hong e Ng Hon Seng — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 e 27 de Outubro de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Setembro de 2011:

Fong Wai Seong, Chio Lai Ha, Lok Si Man e Ip Sek Jeong, assistentes técnicos administrativos de 2.<sup>a</sup> classe, contratados além do quadro — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 12 de Setembro de 2011:

Lei Hei Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Chan Iu Kwai Fung — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 16 de Setembro de 2011:

Lam Wai Kan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2011:

Chan Sio U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2011.

按照本局局長於二零一一年九月二十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李燕琳在本局擔任第一職階首席公關督導員職務的編制外合同自二零一一年十二月一日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一一年九月二十三日之批示：

Artur Luiz da Rocha在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的散位合同於二零一一年十一月十四日期滿，自二零一一年十一月十五日起終止在本局的職務。

按照經濟財政司司長於二零一一年十月六日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳紫茵及梁明明在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一一年十月二十五日起，為期一年。

Por despacho da directora dos Serviços, de 22 de Setembro de 2011:

Lee Yin Lam Elaine — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 23 de Setembro de 2011:

Artur Luiz da Rocha, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, assalariado — cessou, as suas funções nestes Serviços, a partir de 15 de Novembro de 2011, no termo do prazo do seu contrato em 14 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2011:

Ng Chi Ian e Leong Meng Meng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2011.

聲明書  
Declarações

根據第14/2010號法律第十條第三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 14/2010, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 編號<br>Código | 帳目        | Rubricas                                  | 收入追加<br>Reforço das<br>receitas | 開支追加<br>Reforço das<br>despesas | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização  |
|--------------|-----------|---|---------------------------------|---------------------------------|---|
| 02-03-01-00  | 旅遊稅       | RECEITAS<br>Imposto de turismo            | 25,132,666.00                   |                                 | “19/10/2011 之局長批示”<br>“Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora<br>dos Serviços,<br>de 19/10/2011 |
| 03-01-03-02  | 法務公庫分享之金額 | Comparticipações do CAJ                   | 16,751,215.00                   |                                 |   |
| 50-00        | 法務公庫      | DESPESAS<br>Cofre dos Assuntos de Justiça |                                 | 16,751,215.00                   |   |
| 50-00        | 旅遊基金      | Fundo de Turismo                          |                                 | 25,132,666.00                   |   |
|              |           | 總額  | 24,723,494.00                   | 24,723,494.00                   |   |
|              |           | Total                                     | 24,723,494.00                   | 24,723,494.00                   |   |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類             |      | Classificação  |  | 帳目  | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições                        | 註銷<br>Anulações                  | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|----------------|------|--|--|---|---|---|----------------------------------|--|
| 組織<br>章 Cap. 組 | Div. | 職能<br>Func.  | 經濟<br>Económica<br>編號<br>Código 項<br>Alin.   |   |   |   |                                  |  |
| 01             | 02   | 1-01-1<br>1-01-1<br>3-03-0<br>1-01-1<br>1-01-1<br>1-01-1 | 02-01-01-00<br>02-02-07-00<br>02-03-08-00<br>05-02-05-00<br>07-09-00-00<br>07-10-00-00 | 一般事務 - 行政長官辦公室<br>建設及大型裝修<br>紀念品及獎品<br>技術及專業培訓<br>雜項<br>運輸物料<br>機械及設備 | ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO<br>Construções e grandes reparações<br>Lembranças e ofertas<br>Formação técnica ou especializada<br>Diversos<br>Material de transporte<br>Maquinaria e equipamento | 400,000.00<br>285,000.00<br>16,000.00<br>430,000.00 | 701,000.00<br><br><br>430,000.00 | "20/10/2011 之局長批示"<br>"Despacho da Exm.ª Sr.ª<br>Directora dos Serviços,<br>de 20/10/2011" |
| <b>總 額</b>     |      |  |  |   | <b>Total</b>  | <b>1,131,000.00</b>                                 | <b>1,131,000.00</b>              |  |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類             |      | Classificação    |  | 帳目   | Rubricas   | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 註銷<br>Anulações   | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|----------------|------|------------------|--|--|--|------------------------------|-------------------|--|
| 組織<br>章 Cap. 組 | Div. | 職能<br>Func.      | 經濟<br>Económica<br>編號<br>Código 項<br>Alin. |  |  |                              |                   |  |
| 01             | 12   | 1-01-1<br>1-01-1 | 02-03-09-00<br>07-09-00-00                 | 一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處<br>文化、體育及康樂活動<br>運輸物料 | ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU,<br>EM LISBOA<br>Actividades culturais, desportivas e recreativas<br>Material de transporte | 350,000.00                   | 350,000.00        | "13/10/2011 之局長批示"<br>"Despacho da Exm.ª Sr.ª<br>Directora dos Serviços,<br>de 13/10/2011" |
| <b>總 額</b>     |      |                  |  |  | <b>Total</b>   | <b>350,000.00</b>            | <b>350,000.00</b> |  |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款

規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章 Cap. 組 | Div. | 職能<br>Func. | 分類 Classificação |       | 帳目               | Rubricas   | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 註銷<br>Anulações  | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização   |
|----------------|------|-------------|------------------|-------|------------------|--|------------------------------|------------------|--|
|                |      |             | 經濟<br>編號         | Alin. |                  |  |                              |                  |  |
| 12             | 00   | 9-03-0      | 05-04-00-00      | 90    | 共用開支<br>備用撥款     | DESPESAS COMUNS<br>Dotação provisional                     | 56,200.00                    |                  | "24/10/2011 之經濟財政司<br>司長批示"<br>"Despacho do Exm.º Sr.<br>S.E.F.,<br>de 24/10/2011" |
| 27             | 03   | 3-03-0      | 02-02-04-00      |       | 港務局 - 航海學校       | CAPITANIA DOS PORTOS - ESCOLA DE PILOTAGEM                 | 10,000.00                    |                  |  |
|                |      | 3-03-0      | 02-02-07-00      | 03    | 辦事處消耗<br>清潔及消毒用品 | Consumos de secretaria<br>Material de limpeza e desinfeção | 3,600.00                     |                  |  |
|                |      | 3-03-0      | 02-03-01-00      | 05    | 各類資產             | Diversos   | 38,200.00                    |                  |  |
|                |      | 3-03-0      | 02-03-02-01      |       | 電費               | Energia eléctrica  | 4,400.00                     |                  |  |
| <b>總 額</b>     |      |             |                  |       |                  | <b>Total</b>   | <b>56,200.00</b>             | <b>56,200.00</b> |  |

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章 Cap. | 組<br>Div. | 分類 Classificação |              | 帳目           | Rubricas   | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 註銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização  |
|--------------|-----------|------------------|--------------|--------------|--|------------------------------|-----------------|---|
|              |           | 職能<br>Func.      | 經濟<br>Código |              |  |                              |                 |   |
| 32           | 00        | 1-02-1           | 01-01-05-01  | 司法警察局        | POLÍCIA JUDICIÁRIA                               |                              |                 | "20/10/2011 之局長批示"<br>"Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços,<br>de 20/10/2011" |
|              |           | 1-02-1           | 01-02-03-00  | 工資           | Salários   |                              | 1,040,000.00    |   |
|              |           | 1-02-1           | 01-03-03-00  | 額外工作         | Trabalho extraordinário                          | 980,000.00                   |                 |   |
|              |           | 1-02-1           | 01-06-03-03  | 服裝及個人用品 - 實物 | Vestuário e artigos pessoais - espécie           | 100,000.00                   |                 |   |
|              |           | 1-02-1           | 02-02-04-00  | 其他補助 - 負擔補償  | Outros abonos - compensação de encargos          | 60,000.00                    |                 |   |
|              |           | 1-02-1           | 02-02-07-00  | 辦事處消耗        | Consumos de secretaria                           | 300,000.00                   |                 |   |
|              |           | 1-02-1           | 02-03-01-00  | 紀念品及獎品       | Lembranças e ofertas                             | 200,000.00                   |                 |   |
|              |           | 1-02-1           | 02-03-02-02  | 各類資產         | Diversos   |                              | 220,000.00      |   |
|              |           | 1-02-1           | 02-03-04-00  | 管理費及保安       | Condomínio e segurança                           | 140,000.00                   |                 |   |
|              |           | 1-02-1           | 02-03-05-03  | 不動產          | Bens imóveis                                     |                              | 100,000.00      |   |
|              |           | 1-02-1           | 02-03-07-00  | 交通及通訊之其他負擔   | Outros encargos de transportes e comunicações    |                              | 240,000.00      |   |
|              |           | 1-02-1           | 02-03-07-00  | 廣告費用         | Encargos com anúncios                            | 20,000.00                    |                 |   |
|              |           | 1-02-1           | 02-03-09-00  | 在澳門特別行政區之活動  | Ações na RAEM                                    |                              | 200,000.00      |   |
|              |           | 1-02-1           | 02-03-09-00  | 文化、體育及康樂活動   | Actividades culturais, desportivas e recreativas |                              | 100,000.00      |   |
|              |           | 1-02-1           | 04-03-00-00  | 其他           | Outros   | 100,000.00                   |                 |   |
|              |           | 1-02-1           | 05-02-01-00  | 家庭及個人        | Familias e individuos                            |                              | 50,000.00       |   |
|              |           | 1-02-1           | 05-02-04-00  | 人員           | Pessoal  |                              | 50,000.00       |   |
|              |           | 1-02-1           | 05-04-00-00  | 車輛           | Viaturas   |                              | 100,000.00      |   |
|              |           | 1-02-1           | 05-04-00-00  | 經法律許可之機密開支   | Despesas confidenciais permitidas por lei        | 200,000.00                   |                 |   |
| 總 額          |           |                  |              |              |  | Total                        | 2,100,000.00    | 2,100,000.00  |

二零一一年十月二十七日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Outubro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## 聲明

為著有關效力，茲聲明：唐少儀擔任本局確定委任之第二職階首席特級普查暨調查員，由二零一一年十月二十六日起，因達到年齡上限獲批給強制退休。

二零一一年十月二十六日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tong Siu Yee Cecília, cessou as funções como agente de censos e inquéritos especialista principal, 2.º escalão, nomeação definitiva, destes Serviços, desde 26 de Outubro de 2011, e aposentou-se obrigatoriamente por atingir o limite de idade.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 26 de Outubro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月五日及九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

陳愷婷，自二零一一年九月二十六日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195；

吳益平，自二零一一年九月二十三日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430。

摘錄自本局局長於二零一一年八月十七日、九月十五日、九月十六日及九月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

張榮異，自二零一一年十一月一日起續聘擔任第二職階顧問高級技術員職務，薪俸點為625點，為期一年；

李錫樵、梁家裕及譚凱勁，自二零一一年十一月二十八日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點，為期一年；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto e 5 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Hoi Teng, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 26 de Setembro de 2011;

Ng Iek Peng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Setembro de 2011.

Por despachos do director, de 17 de Agosto, 15, 16 e 19 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Weng I, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2011;

Lei Seak Chio, Leong Ka U e Tam Hoi Keng, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, pelo período de um ano, a partir de 28 de Novembro de 2011;



陳燦麟，自二零一一年十月七日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，至二零一一年十一月十四日止；

李穎彤，自二零一一年十月二十三日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年；

易慧姿，自二零一一年十一月十七日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年；

梁曉碧，自二零一一年十月十二日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年九月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭偉宜在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年，自二零一一年十月二十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用卓淑君在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期六個月，自二零一一年十月十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年九月二日、九月二十二日及九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

麥敬英，自二零一一年九月十六日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

楊寶霞及鄭崑慧，自二零一一年十一月四日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

梁瑞雯，自二零一一年十一月一日起續聘擔任第二職階特級技術員職務，薪俸點為525點；

源森明，自二零一一年十月十一日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

Chan Chan Lon, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, de 7 de Outubro a 14 de Novembro de 2011;

Lei Weng Tong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 23 de Outubro de 2011;

Iek Wai Chi, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 17 de Novembro de 2011;

Leong Hio Pek, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de um ano, a partir de 12 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Setembro de 2011:

Cheang Wai I — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2011.

Cheok Sok Kuan — contratada por assalariamento pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2, 22 e 27 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mak Keng Ieng, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 16 de Setembro de 2011;

Ieong Pou Ha e Kong Kuan Wai, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 4 de Novembro de 2011;

Leong Soi Man, como técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 1 de Novembro de 2011;

Iun Sam Meng, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 11 de Outubro de 2011;

余業強，自二零一一年九月十九日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點；

莊欣欣、馮超賢及馮焯良，自二零一一年十一月二十日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點；

潘定洪，自二零一一年十月十五日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

馮志敏，自二零一一年十月一日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

姚碧蘭，自二零一一年十月二十一日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

駱嘉敏，自二零一一年十月七日起續聘擔任第二職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為205點。

摘錄自本人於二零一一年九月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

何建霞，自二零一一年十一月三日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

李文俊，自二零一一年十月十九日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年九月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，以附註方式修改關靜仙在本局擔任職務的散位合同條款第三條款，自二零一一年九月四日起轉為收取第八職階勤雜人員的200點薪俸。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十月六日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局勞資權益處處長李少芳學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年十一月十四日起獲續期壹年。

二零一一年十月二十七日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 副局長

Yu Ip Keong, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, a partir de 19 de Setembro de 2011;

Chong Ian Ian, Fong Chio In e Fung Wai Leong, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, a partir de 20 de Novembro de 2011;

Pun Teng Hong, como adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, a partir de 15 de Outubro de 2011;

Fong Chi Man, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, a partir de 1 de Outubro de 2011;

Io Pek Lan, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, a partir de 21 de Outubro de 2011;

Lok Ka Man, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 205, a partir de 7 de Outubro de 2011.

Por despachos da signatária, de 5 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Kin Ha, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, a partir de 3 de Novembro de 2011;

Lei Man Chon, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, a partir de 19 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2011:

Kuan Cheng Sin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 8.<sup>o</sup> escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.ºs 2, alínea 4), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 27.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2011:

Licenciada Lei Sio Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais destes Serviços, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto e 8.<sup>o</sup>, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 14 de Novembro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Outubro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

## 博 彩 監 察 協 調 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用 Ondina Freitas Pistacchini 學士在本局擔任第一職階二等技術員職務，為期三個月，自二零一一年十月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年十月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李潔珊學士在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職務續期一年，自二零一一年十一月一日起生效：

Glória de Jesus Nabais Baldinho 碩士，第一職階首席顧問高級技術員；

王靄茵學士，第一職階顧問高級技術員；

羅慧霞碩士、黃立文學士及麥敬賢學士，第一職階首席高級技術員。

二零一一年十月二十六日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

## 工 商 業 發 展 基 金

## 批 示 摘 錄

根據二零零九年九月十一日重新公佈第6/2006號行政法規第四十三條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零一一年十月十七日批示所核准之工商業發展基金第四修改預算：

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Maio de 2011:

Licenciada Ondina Freitas Pistacchini — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Outubro de 2011:

Licenciada Lei Kit San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011:

Mestre Glória de Jesus Nabais Baldinho, como técnica superior assessora principal, 1.<sup>o</sup> escalão;

Licenciada Wong Oi Yan, como técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão;

Mestre Lo Wai Ha, licenciados Wong Lap Man e Mak Keng In, como técnicos superiores principais, 1.<sup>o</sup> escalão.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 26 de Outubro de 2011. — O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL  
E DE COMERCIALIZAÇÃO

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado em 11 de Setembro de 2009, publica-se a 4.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Outubro de 2011:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas   | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
| 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
|                              |          |           |          |            | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b>                                      |                                 |                |
| 04                           | 02       | 00        | 00       | 02         | 社團及組織<br>Associações e organizações   | 63,000,000.00                   |                |
| 01                           | 02       | 10        | 00       | 10         | 工作表現獎償<br>Prémio de avaliação de desempenho                                   |                                 | 28,500.00      |
| 01                           | 06       | 03        | 03       | 00         | 其他補助——負擔補償<br>Outros abonos — Compensação de encargos                         |                                 | 20,000.00      |
| 02                           | 03       | 01        | 00       | 05         | 各類資產<br>Diversos  |                                 | 40,000.00      |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  |                                 | 60,000.00      |
| 05                           | 03       | 00        | 00       | 99         | 其他<br>Outras  |                                 | 20,000.00      |
| 05                           | 04       | 00        | 00       | 90         | 備用撥款<br>Dotação provisional   |                                 | 36,831,500.00  |
| 08                           | 03       | 00        | 00       | 00         | 個人<br>Particulares  |                                 | 3,000,000.00   |
| 09                           | 01       | 05        | 00       | 02         | 中小企業信用保證計劃（一般）<br>Plano de garantia de créditos a PME's (geral)               |                                 | 11,000,000.00  |
| 09                           | 01       | 05        | 00       | 03         | 中小企業信用保證計劃（專項）<br>Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico) |                                 | 12,000,000.00  |
|                              |          |           |          |            | 總額<br>Total   | 63,000,000.00                   | 63,000,000.00  |

二零一一年十月二十四日於工商業發展基金——管理委員會——主席：蘇添平——委員：陳詠達，陳詠兒，黃晴錦，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 24 de Outubro de 2011. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Chan Weng Tat — Chan Weng I — Vong Cheng Kam — Jacques, Sylvia Isabel*.

### 澳門保安部隊事務局

#### 批示摘錄

按照簽署人於二零一一年九月十六日之批示：

應第一職階首席技術輔導員袁慈結之申請，自二零一一年十月二十日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

#### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 16 de Setembro de 2011:

Un Chi Kit, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 21 de Outubro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

摘錄自保安司司長於二零一一年十月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，Maria da Penha de Castro da Costa Reis與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年十一月十五日起續期兩年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術員的薪俸點545點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，薛國華與本局簽訂的散位合同，自二零一一年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階技術工人的薪俸點170點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，吳潔冰與本局簽訂的散位合同，自二零一一年十一月六日起續期一年，並自二零一一年十一月五日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

摘錄自保安司司長於二零一一年十月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與翁妙華之散位合同續期，期限自二零一一年十一月八日至二零一二年五月五日止，以擔任第七職階勤雜人員之職務，薪俸點為180。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

梁建強續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一一年十一月一日起生效。

陳連英續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一一年十一月二日起生效。

楊容訪續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150，自二零一一年十一月三日起生效。

馮明茵續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一一年十一月九日起生效。

何亦宏續聘為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180，自二零一一年十一月十七日起生效。

自二零一一年十一月八日起：

李禮銳、羅燦光及陳國明續聘為第七職階重型車輛司機，薪俸點為260；

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2011:

Maria da Penha de Castro da Costa Reis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 545, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Novembro de 2011.

Sit Kok Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Ng Kit Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 6 de Novembro de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Outubro de 2011:

Long Miu Va — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, desde 8 de Novembro de 2011 até 5 de Maio de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, na DSFSM, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente:

Leong Kin Keong, como operário qualificado, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2011;

Chan Lin Ieng, como auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 120, a partir de 2 de Novembro de 2011;

Ieong Iong Fong, como operário qualificado, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 150, a partir de 3 de Novembro de 2011;

Fong Meng Ian, como auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 120, a partir de 9 de Novembro de 2011;

Ho Iek Wang, como motorista de pesados, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 180, a partir de 17 de Novembro de 2011.

A partir de 8 de Novembro de 2011:

Lei Lai Ioi, Lo Chan Kuong e Chan Kuok Meng, como motoristas de pesados, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 260;

談志輝及馮華生續聘為第七職階技術工人，薪俸點為240；

區廣仁、林國強、湯福如、劉傑輝、劉松柏及林發源續聘為第六職階技術工人，薪俸點為220；

Carlos Manuel Tang、陳佩賢、周澤新、何潤弟、丘燕燕、楊華清、高鈞其、劉少峰、劉柏余、李炳權、梁成就、石玉琮、余少溪、黃婉霞、劉惠群及梁妙霞續聘為第七職階勤雜人員，薪俸點為180；

梁金信及羅桂鳳續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160；

鄭順興續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

自二零一一年十一月十六日起：

李佩珍續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150；

陳偉雄續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

二零一一年十月二十六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Tam Chi Fai e Fong Va Sang, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240;

Ao Kuong Ian, Lam Kuok Keong, Tong Fok U, Lao Kit Fai, Lao Chong Pak e Lam Fat Un, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220;

Carlos Manuel Tang, Chan Pui In, Chao Chak San, Ho Ion Tai, Iao In In, Ieong Wa Cheng, Kou Kuan Kei, Lao Sio Fong, Lao Pak U, Lei Peng Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng, U Sio Kai, Wong Un Ha, Lao Wai Kuan e Leung Miu Har, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180;

Leong Kam Sin e Lo Kuai Fong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160;

Cheang Son Heng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150.

*A partir de 16 de Novembro de 2011:*

Lei Pui Chan, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150;

Chan Vai Hong, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十月十八日作出的批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，並因工作之緊急需要，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程、音樂職程及機械職程警長職級：

普通職程：

| 職級  | 編號     | 姓名  |
|-----|--------|-----|
| 副警長 | 100921 | 馮紹雄 |
| "   | 189921 | 李振門 |
| "   | 156871 | 梁志強 |
| "   | 111931 | 鄭文熙 |
| "   | 151900 | 趙少冰 |
| "   | 254851 | 黎鎮榮 |
| "   | 109901 | 黃錦樂 |

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2011:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, o Secretário para a Segurança determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de chefe da carreira ordinária, carreira de músico e carreira de mecânico deste CPSP:

*Carreira ordinária:*

| Posto    | N.º     | Nome            |
|----------|---------|-----------------|
| Subchefe | 100 921 | Fong Sio Hong   |
| »        | 189 921 | Lei Chan Mun    |
| »        | 156 871 | Leong Chi Keong |
| »        | 111 931 | Cheang Man Hei  |
| »        | 151 900 | Chiu Siu Peng   |
| »        | 254 851 | Lai Chan Weng   |
| »        | 109 901 | Wong Kam Lok    |

|     |        |     |                  |                      |
|-----|--------|-----|------------------|----------------------|
| 副警長 | 177881 | 蘇景強 | Subchefe 177 881 | Sou Keng Keong       |
| "   | 179881 | 何家文 | » 179 881        | Ho Ka Man            |
| "   | 189901 | 何家仕 | » 189 901        | Ho Ka Si             |
| "   | 347831 | 許兆佳 | » 347 831        | Hoi Sio Kai          |
| "   | 270931 | 龍偉斌 | » 270 931        | Lung Vai Pan Antonio |
| "   | 119881 | 何小寶 | » 119 881        | Ho Sio Pou           |
| "   | 208851 | 徐贊波 | » 208 851        | Choi Chan Po         |
| "   | 157871 | 陳德平 | » 157 871        | Chan Tak Peng        |

音樂職程：

|     |        |     |
|-----|--------|-----|
| 職級  | 編號     | 姓名  |
| 副警長 | 152893 | 梁鑑行 |

機械職程：

|     |        |     |
|-----|--------|-----|
| 職級  | 編號     | 姓名  |
| 副警長 | 183845 | 何潤生 |

上述獲晉升之人員，由二零一一年十月十八日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零一一年十月二十五日於治安警察局

局長 李小平警務總監

*Carreira de músico:*

|          |         |                |
|----------|---------|----------------|
| Posto    | N.º     | Nome           |
| Subchefe | 152 893 | Leong Kam Hang |

*Carreira de mecânico:*

|          |         |             |
|----------|---------|-------------|
| Posto    | N.º     | Nome        |
| Subchefe | 183 845 | Ho Ion Sang |

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 18 de Outubro de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Outubro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十五日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Mota, António Luís在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年十月二十二日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年九月六日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，杜詩韻及孫穎思在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，各自二零一一年十一月三十日及十二月一日起續期一年。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2011:

Mota, António Luís — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 22 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Setembro de 2011:

Tou Si Wan e Sun Weng Si — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 30 de Novembro e 1 de Dezembro de 2011, respectivamente.

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蔡鳳珍在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一一年十二月十二日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，葉少英、歐陽彩雲、劉婉環、梁錦添、劉嘉泳及李山明在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，首位自二零一一年十二月十一日起，其餘自十二月一日起續期一年。

二零一一年十月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

Choi Fong Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Dezembro de 2011.

Ip Sio Ieng, Ao Ieong Choi Wan, Lao Un Wan, Leong Kam Tim, Lao Ka Weng e Lei San Meng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 11 para o primeiro e 1 de Dezembro de 2011 para os seguintes.

Polícia Judiciária, aos 28 de Outubro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十五日作出的批示：

袁慈結——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一一年十月二十一日起生效，為期六個月。

摘錄自保安司司長於二零一一年十月四日作出的批示：

歐陽長喜——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項之規定，以散位合同及實習方式獲受聘為澳門監獄第一職階勤雜人員，薪俸點為90點，自二零一一年十月二十一日起生效，試用期為三個月。

摘錄自保安司司長於二零一一年十月十一日作出的批示：

鄭達成，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2011:

Un Chi Kit — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Outubro de 2011:

Ao Ieong Cheong Hei — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de três meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 90, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, vigente, e do artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro de 2011:

Chiang Tat Seng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de



二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年十二月二十四日起生效。

二零一一年十月二十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Outubro de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一一年十月十八日第132/2011號保安司司長批示：

由二零一一年十月十八日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十二條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位：

|       |    |        |     |
|-------|----|--------|-----|
| 副消防區長 | 編號 | 408901 | 蔡明生 |
| "     | "  | 403891 | 吳榮健 |
| "     | "  | 409911 | 何永康 |
| "     | "  | 405891 | 劉賢松 |
| "     | "  | 444891 | 梁繼強 |
| "     | "  | 455891 | 林前勝 |
| "     | "  | 408891 | 甘偉雄 |
| "     | "  | 406871 | 卓炳義 |

二零一一年十月二十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

## 衛生局

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈，以及經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公布經由經濟財政司司長於二零一一年九月二十二日批示核准之衛生局二零一一財政年度本身預算之第四次修改：

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 132/2011, de 18 de Outubro de 2011:

O pessoal abaixo indicado — promovido ao posto de chefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 112.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 18 de Outubro de 2011:

Subchefe n.º 408 901 Choi Meng Sang

- » » 403 891 Ung Weng Kin
- » » 409 911 Ho Weng Hong
- » » 405 891 Lao In Chong
- » » 444 891 Leong Kai Keong
- » » 455 891 Lam Chin Seng
- » » 408 891 Kam Wai Hong
- » » 406 871 Cheok Peng I

Corpo de Bombeiros, aos 25 de Outubro de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類<br>Classificação económica    |              |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                    | 註銷<br>Anulação |                                 |
|------------------------------------|--------------|----------|-----------|----------|------------|--|----------------|---------------------------------|
| 功能分類<br>Classificação<br>funcional | 編號<br>Código |          |           |          |            |  |                | 開支名稱<br>Designação das despesas |
|                                    | 章<br>Cap.    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                |                                 |
|                                    |              |          |           |          |            | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b>           |                |                                 |
|                                    | 01           | 00       | 00        | 00       |            | 人員<br><i>Pessoal</i>                               |                |                                 |
|                                    | 01           | 01       | 00        | 00       |            | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes       |                |                                 |
|                                    | 01           | 01       | 01        | 00       |            | 法律通過之編制人員<br>Pessoal dos quadros aprovados por lei |                |                                 |
| 4-01-0                             | 01           | 01       | 01        | 02       |            | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade                      | 1,700,000.00   |                                 |
|                                    | 01           | 01       | 02        | 00       |            | 編制以外人員<br>Pessoal além do quadro                   |                |                                 |
| 4-01-0                             | 01           | 01       | 02        | 02       |            | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade                      | 1,500,000.00   |                                 |
|                                    | 01           | 01       | 03        | 00       |            | 各類人員報酬<br>Remunerações de pessoal diverso          |                |                                 |
| 4-01-0                             | 01           | 01       | 03        | 01       |            | 報酬<br>Remunerações                                 | 8,000,000.00   |                                 |
| 4-01-0                             | 01           | 01       | 03        | 02       |            | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade                      | 100,000.00     |                                 |
|                                    | 01           | 01       | 04        | 00       |            | 編制人員工資<br>Salários do pessoal dos quadros          |                |                                 |
| 4-01-0                             | 01           | 01       | 04        | 02       |            | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade                      | 450,000.00     |                                 |
|                                    | 01           | 01       | 05        | 00       |            | 臨時人員工資<br>Salários do pessoal eventual             |                |                                 |
| 4-01-0                             | 01           | 01       | 05        | 02       |            | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade                      | 15,000.00      |                                 |
| 4-01-0                             | 01           | 01       | 06        | 00       |            | 重疊薪俸<br>Duplicação de vencimentos                  | 500,000.00     |                                 |
|                                    | 01           | 01       | 07        | 00       |            | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes      |                |                                 |
| 4-01-0                             | 01           | 01       | 07        | 00       | 04         | 醫務人員<br>Pessoal médico                             | 8,500,000.00   |                                 |
|                                    | 01           | 02       | 00        | 00       |            | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias                    |                |                                 |
| 4-01-0                             | 01           | 02       | 01        | 00       |            | 不定或臨時酬勞<br>Gratificações variáveis ou eventuais    | 200,000.00     |                                 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類<br>Classificação económica    |              |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                               | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------------|--------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|
| 功能分類<br>Classificação<br>funcional | 編號<br>Código |          |           |          |            |   |                |
|                                    | 章<br>Cap.    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                |
|                                    | 01           | 02       | 03        | 00       |            | 超時工作<br>Horas extraordinárias                                 |                |
| 4-01-0                             | 01           | 02       | 03        | 00       | 01         | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                               | 32,700,000.00  |
| 4-01-0                             | 01           | 02       | 06        | 00       |            | 房屋津貼<br>Subsídio de residência                                | 8,500,000.00   |
|                                    | 01           | 02       | 10        | 00       |            | 各項補助——現金<br>Abonos diversos — Numerário                       |                |
| 4-01-0                             | 01           | 02       | 10        | 00       | 11         | 職務終止補償<br>Compensação em cessação definitiva de funções       | 1,000,000.00   |
|                                    | 01           | 05       | 00        | 00       |            | 社會福利金<br>Previdência social                                   |                |
| 4-01-0                             | 01           | 05       | 01        | 00       |            | 家庭津貼<br>Subsídio de família                                   | 3,500,000.00   |
| 4-01-0                             | 01           | 05       | 02        | 00       |            | 各項補助——社會福利金<br>Abonos diversos — Previdência social           | 200,000.00     |
|                                    | 02           | 00       | 00        | 00       |            | 資產及勞務<br>Bens e serviços                                      |                |
|                                    | 02           | 02       | 00        | 00       |            | 非耐用品<br>Bens não duradouros                                   |                |
| 4-01-0                             | 02           | 02       | 01        | 00       |            | 原料及附料<br>Matérias-primas e subsidiárias                       | 4,000,000.00   |
| 4-01-0                             | 02           | 02       | 02        | 00       |            | 燃油及潤滑劑<br>Combustíveis e lubrificantes                        | 4,000,000.00   |
|                                    | 02           | 02       | 07        | 00       |            | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros                          |                |
| 4-02-0                             | 02           | 02       | 07        | 00       | 01         | 成藥、藥物、疫苗<br>Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas     | 11,911,940.46  |
| 4-02-0                             | 02           | 02       | 07        | 00       | 02         | 診療消耗品<br>Material de consumo clínico                          | 5,000,000.00   |
| 4-02-0                             | 02           | 02       | 07        | 00       | 05         | 廠房、修理廠及化學室用品<br>Utensílios fabris, oficinais e de laboratório | 3,000,000.00   |
| 4-01-0                             | 02           | 02       | 07        | 00       | 06         | 紀念品及獎品<br>Lembranças e ofertas                                | 500,000.00     |
| 4-01-0                             | 02           | 02       | 07        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 13,000,000.00  |
|                                    | 02           | 03       | 00        | 00       |            | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                                |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類<br>Classificação económica    |              |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                             | 註銷<br>Anulação |                                 |
|------------------------------------|--------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|---------------------------------|
| 功能分類<br>Classificação<br>funcional | 編號<br>Código |          |           |          |            |   |                | 開支名稱<br>Designação das despesas |
|                                    | 章<br>Cap.    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                |                                 |
|                                    | 02           | 03       | 01        | 00       |            | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens            |                |                                 |
| 4-01-0                             | 02           | 03       | 01        | 00       | 05         | 各類資產<br>Diversos  | 3,000,000.00   |                                 |
|                                    | 02           | 03       | 03        | 00       |            | 衛生負擔<br>Encargos com a saúde                                |                |                                 |
| 4-02-0                             | 02           | 03       | 03        | 00       | 01         | 由澳門特別行政區實體提供之服務<br>Prestada por entidades da RAEM           | 90,000,000.00  |                                 |
| 4-02-0                             | 02           | 03       | 03        | 00       | 02         | 由澳門特別行政區以外實體提供之服務<br>Prestada por entidades fora da RAEM    | 1,500,000.00   |                                 |
|                                    | 02           | 03       | 04        | 00       |            | 資產租賃<br>Locação de bens                                     |                |                                 |
| 4-01-0                             | 02           | 03       | 04        | 00       | 01         | 不動產<br>Bens imóveis   | 500,000.00     |                                 |
|                                    | 02           | 03       | 05        | 00       |            | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações                         |                |                                 |
| 4-01-0                             | 02           | 03       | 05        | 03       |            | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações | 1,500,000.00   |                                 |
| 4-01-0                             | 02           | 03       | 06        | 00       |            | 招待費<br>Representação  | 250,000.00     |                                 |
|                                    | 02           | 03       | 08        | 00       |            | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos                      |                |                                 |
| 3-03-0                             | 02           | 03       | 08        | 00       | 02         | 技術及專業培訓<br>Formação técnica ou especializada                | 4,000,000.00   |                                 |
| 4-01-0                             | 02           | 03       | 08        | 00       | 03         | 專業及技術書刊之製作<br>Publicações técnicas e especializadas         | 500,000.00     |                                 |
|                                    | 04           | 00       | 00        | 00       |            | 經常轉移<br>Transferências correntes                            |                |                                 |
|                                    | 04           | 04       | 00        | 00       |            | 外地<br>Exterior  |                |                                 |
| 4-01-0                             | 04           | 04       | 00        | 00       | 99         | 其他<br>Outras  | 2,000,000.00   |                                 |
|                                    | 05           | 00       | 00        | 00       |            | 其他經常開支<br>Outras despesas correntes                         |                |                                 |
|                                    | 05           | 02       | 00        | 00       |            | 保險<br>Seguros   |                |                                 |
| 4-01-0                             | 05           | 02       | 01        | 00       |            | 人員<br>Pessoal   | 1,500,000.00   |                                 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類<br>Classificação económica    |              |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas   | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------------|--------------|----------|-----------|----------|------------|-----------------------------------|---------------------------------|----------------|
| 功能分類<br>Classificação<br>funcional | 編號<br>Código |          |           |          |            |                                   |                                 |                |
|                                    | 章<br>Cap.    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                   |                                 |                |
| 4-01-0                             | 05           | 03       | 00        | 00       |            | 返還<br>Restituições                | 150,000.00                      |                |
|                                    | 05           | 03       | 00        | 00       | 99         | 其他<br>Outras                      |                                 |                |
| 4-01-0                             | 05           | 04       | 00        | 00       |            | 雜項<br>Diversas                    | 215,476,940.46                  |                |
|                                    | 05           | 04       | 00        | 00       | 90         | 備用撥款<br>Dotação provisional       |                                 |                |
| 4-01-0                             | 07           | 00       | 00        | 00       |            | 投資<br>Investimentos               | 300,000.00                      |                |
|                                    | 07           | 09       | 00        | 00       |            | 運輸物料<br>Material de transporte    |                                 |                |
| 4-01-0                             | 07           | 10       | 00        | 00       |            | 機械及設備<br>Maquinaria e equipamento | 2,000,000.00                    |                |
|                                    |              |          |           |          |            | 總額<br>Total                       | 215,476,940.46                  | 215,476,940.46 |

二零一一年十月二十七日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

Serviços de Saúde, aos 27 de Outubro de 2011. — Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion* — presidente.

按照局長於二零一一年三月四日的批示：

李麗煌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年九月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一級護士，為期六個月。

按照局長於二零一一年六月二十七日的批示：

李靖勇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年九月十五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級衛生技術員，為期六個月。

按照局長於二零一一年七月四日的批示：

潘淑英和黃惠琴——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Março de 2011:

Lei Lai Wong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2011:

Lee Ching Yong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2011:

Pun Sok Ieng e Wong Wai Kam — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

一一年九月十五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照局長於二零一一年七月十九日的批示：

郭安妮和謝映妍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別自二零一一年九月一日及九月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按局長於二零一一年八月十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士白美媛的編制外合同續期一年，自二零一一年九月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士梁敏晶的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士劉宇雁的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士黎灼華的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士郭詠嫻的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年九月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第二職階一級護士邱曉瑜、李宏波、盧愛群、潘詠馨、黃彩恩及黃慧珍的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年九月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第二職階一級護士吳日蓮的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年九月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，趙婉玲在本局擔任編制外合同第三職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年九月二十二日起生效。

21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Julho de 2011:

Kuok On Nei Maria do Rosário e Che Ieng In — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 16 de Setembro de 2011, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Agosto de 2011:

Pak Mei Wun, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Leong Man Cheng, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Lao U Ngan, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2011.

Lai Cheok Wa Luisa, enfermeira, grau 1, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Kwok Wing Shim, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Iao Hio U, Lei Wang Po, Lo Oi Kwan, Pun Weng Heng, Vong Choi Ian e Wong Wai Chan, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 17 de Setembro de 2011.

Ng Iat Lin, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 24 de Setembro de 2011.

Chiu Un Leng, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 22 de Setembro de 2011.

按局長於二零一一年九月十九日之批示：

應徐穎琳之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同，自二零一一年十月十日起予以解除。

按照局長於二零一一年九月二十日及十月十四日的批示：

根據第18/2009號法律第十三條第六款規定及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的分別第一名至第五名應考人且評核成績合格的護理職程第四職階護士長鄭婉冰、Baptista, João Rodrigues、范黃有霞、盧倩雯和陳長銀，獲確定委任為本局人員編制護理職程第一職階護士監督。

按局長於二零一一年十月十日之批示：

應黎輝博之要求，其在本局擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年十月十一日起予以解除。

按社會文化司司長於二零一一年十月十三日之批示：

蘇健齡，按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一一年十月二十三日起，獲續任為本局物資供應暨管理處處長，為期一年。

按照二零一一年十月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

歐淑芳——應其要求，中止第T-0066號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按照二零一一年十月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

賴維均——獲准許從事醫生職業，執業牌照編號是：M-1832。

（是項刊登費用為 \$274.00）

蘇碧琪——恢復第W-0265號中醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

二零一一年十月二十七日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Setembro de 2011:

Choi Weng Lam — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Setembro e 14 de Outubro de 2011:

Cheang Iun Peng, Baptista, João Rodrigues, Fan Wong Iao Ha, Lou Sin Man e Chan Cheung Ngan, enfermeiros-chefes, 4.º escalão, da carreira de enfermagem, primeiro a quinto classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2011, II Série, de 17 de Agosto — nomeados, definitivamente, enfermeiros-supervisores, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 6, da Lei n.º 18/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Outubro de 2011:

Lai Fai Pok — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 11 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro de 2011:

So Kin Ling — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Outubro de 2011:

Ao Sok Fong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0066.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Outubro de 2011:

Lai Wai Kwan Wico — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1832.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Sou Pek Kei — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0265.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 27 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

## 批示摘錄

按照本人二零一一年十月四日批示：

梁倩儀，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年十一月十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

技術工人，第七職階、薪俸點為240：何國明，由二零一一年十二月三十一日起生效；

勤雜人員，第七職階、薪俸點為180：陳艷芳及原自堅，由二零一一年十二月三十一日起生效。

二零一一年十月二十六日於教育暨青年局

局長 梁勵

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請蘇樂文在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一一年十月二十六日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年九月二十八日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第14/2009號法律第四十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘請林嘉強在本局擔任第一職階重型車輛司機，薪俸點為170，為期一年，自二零一一年十月二十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十月十四日作出的追認批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，地球物理暨氣象局人員編制內第三職階特級技術輔導員梁

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 4 de Outubro de 2011:

Leong Sin I, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento do seguinte pessoal, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Operário qualificado, 7.º escalão, índice 240: Ho Kok Meng, a partir de 31 de Dezembro de 2011;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 180: Chan Im Fong e Un Chi Kin, a partir de 31 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 26 de Outubro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## INSTITUTO CULTURAL

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Sou Lok Man — contratada por contrato individual de trabalho (sem termo), como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 26 de Outubro de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2011:

Lam Ka Keung — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, neste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 44.º da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2011, com a devida ratificação:

Leung Hou Tong, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos — transferido para o quadro de pessoal deste



浩東，自二零一一年十月十日起以同一職級及職階調任到本局人員編制內。

二零一一年十月二十六日於文化局

局長 吳衛鳴

Instituto, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Instituto Cultural, aos 26 de Outubro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一一年六月十七日作出的批示：

高珍美——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起續期兩年。

Patrícia Pedruco Vieira——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起續期兩年。

林穎姿——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年九月三日起續期兩年。

陳玉蓮——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月三日起續期兩年。

凌詩蘊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第二職階二高等級技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月三日起續期兩年。

摘錄自本局代局長於二零一一年六月二十一日作出的批示：

蔣碧芬——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Junho de 2011:

Kou Chan Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Patrícia Pedruco Vieira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Lam Weng Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Chan Iok Lin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Leng Si Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 21 de Junho de 2011:

Cheong Pik Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão,

人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月五日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月二十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用蘇錦新於本局擔任第一職階重型車輛司機職務，試用期由二零一一年七月十五日至二零一二年一月十四日止。

摘錄自本局局長於二零一一年七月五日作出的批示：

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月九日起續期兩年。

蘇滿容——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月十三日起續期兩年。

司徒唯倩——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月十六日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年七月十九日作出的批示：

郭寶健——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年九月十九日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

關希文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月二十九日起續期兩年。

nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2011:

Sou Kam San — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como motorista de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 15 de Julho de 2011 a 14 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Julho de 2011:

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2011.

Sou Mun Iong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2011.

Si Tou Wai Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Julho de 2011:

Kok Pou Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Julho de 2011:

Kuan Hei Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2011.

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用余祖明於本局擔任第一職階二等行政技術助理員，試用期由二零一一年九月十二日至二零一二年三月十一日止。

摘錄自本局局長於二零一一年八月四日作出的批示：

古月梅——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一一年七月二十八日起轉為本局編制外合同第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315。

章曼麗——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一一年七月三十日起轉為本局編制外合同第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月二日作出的批示：

歐旭倫——根據14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一一年八月七日起，職級晉階為編制外合同第二職階首席技術輔導員，薪俸點365的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年九月二日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸。

二零一一年十月二十五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2011:

Hi Chou Meng João Manuel — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 12 de Setembro de 2011 a 11 de Março de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Agosto de 2011:

Ku Ut Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2011.

Cheong Man Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2011:

Ao Iok Lon — autorizada a progressão para a categoria de adjunto-técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, índice 365, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2011 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Outubro de 2011.  
— Pel' O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## 澳門理工學院

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈、經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一一年十月十三日批示核准之澳門理工學院二零一一年財政年度本身預算之第四次預算修改及獨立預算《04-01-05-00-56 “一國兩制”研究中心》之第三次預算修改：

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.<sup>o</sup>, n.º 3, e 43.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau e a 3.<sup>a</sup> alteração ao orçamento individualizado do «04-01-05-00-56 Centro de Estudos “Um País, Dois Sistemas”» para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro do mesmo ano:

澳門理工學院本身預算  
二零一一財政年度第四次預算修改  
4.<sup>a</sup> alteração orçamental ao orçamento privativo  
do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能<br>分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                          | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
|   | 編號 Código                    |          |           |          |            |  |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                                 |                |
|   |                              |          |           |          |            | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b>                 |                                 |                |
|   | 01                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 人員<br>Pessoal  |                                 |                |
|   | 01                           | 01       | 00        | 00       | 00         | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes             |                                 |                |
|   | 01                           | 01       | 03        | 00       | 00         | 各類人員報酬<br>Remunerações de pessoal diverso                |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 01                           | 01       | 03        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações                                       | 900,000.00                      |                |
| 3-02-1                                      | 01                           | 01       | 03        | 02       | 00         | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade                            |                                 | 780,000.00     |
| 3-02-1                                      | 01                           | 01       | 06        | 00       | 00         | 重疊薪俸<br>Duplicação de vencimentos                        | 350,000.00                      |                |
|   | 01                           | 01       | 07        | 00       | 00         | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes            |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 01                           | 01       | 07        | 00       | 03         | 職務主管及秘書<br>Chefias funcionais e pessoal de secretariado  | 50,000.00                       |                |
|   | 01                           | 02       | 00        | 00       | 00         | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias                          |                                 |                |
|   | 01                           | 02       | 03        | 00       | 00         | 超時工作<br>Horas extraordinárias                            |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 01                           | 02       | 03        | 00       | 01         | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                          | 1,085,000.00                    |                |
| 3-02-1                                      | 01                           | 02       | 04        | 00       | 00         | 錯算補助<br>Abono para falhas                                | 10,000.00                       |                |
| 3-02-1                                      | 01                           | 02       | 06        | 00       | 00         | 房屋津貼<br>Subsídio de residência                           |                                 | 1,400,000.00   |
|   | 01                           | 02       | 10        | 00       | 00         | 各項補助——現金<br>Abonos diversos — Numerário                  |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 01                           | 02       | 10        | 00       | 10         | 工作表現獎償<br>Prémio de avaliação de desempenho              |                                 | 200,000.00     |
| 3-02-1                                      | 01                           | 02       | 10        | 00       | 11         | 職務終止補償<br>Compensação por cessação definitiva de funções | 265,000.00                      |                |
| 3-02-1                                      | 01                           | 02       | 10        | 00       | 99         | 其他<br>Outros   |                                 | 1,350,000.00   |
|   | 01                           | 05       | 00        | 00       | 00         | 社會福利金<br>Previdência social                              |                                 |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能<br>分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                           | 註銷<br>Anulação |                                 |
|---|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|---------------------------------|
|   | 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                | 開支名稱<br>Designação das despesas |
|   | 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                |                                 |
| 3-02-1                                      | 01                           | 05       | 01        | 00       | 00         | 家庭津貼<br>Subsídio de família                               | 390,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 01                           | 05       | 02        | 00       | 00         | 各項補助——社會福利金<br>Abonos diversos — Previdência social       | 50,000.00      |                                 |
|   | 01                           | 06       | 00        | 00       | 00         | 負擔補償<br>Compensação de encargos                           |                |                                 |
|   | 01                           | 06       | 03        | 00       | 00         | 交通費——負擔補償<br>Deslocações — Compensação de encargos        |                |                                 |
| 3-02-1                                      | 01                           | 06       | 03        | 01       | 00         | 啓程津貼<br>Ajudas de custo de embarque                       | 90,000.00      |                                 |
| 3-02-1                                      | 01                           | 06       | 04        | 00       | 00         | 各項補助——負擔補償<br>Abonos diversos — Compensação de encargos   | 1,500,000.00   |                                 |
|   | 02                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 資產及勞務<br>Bens e serviços                                  |                |                                 |
|   | 02                           | 01       | 00        | 00       | 00         | 耐用品<br>Bens duradouros                                    |                |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 01       | 01        | 00       | 00         | 建設及大型裝修<br>Construções e grandes reparações               | 3,110,000.00   |                                 |
|   | 02                           | 01       | 04        | 00       | 00         | 教育、文化及康樂用品<br>Material de educação, cultura e recreio     |                |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 01       | 04        | 00       | 01         | 公共圖書館書刊及物品<br>Livros e material para bibliotecas públicas | 262,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 01       | 04        | 00       | 02         | 書刊及技術文件<br>Livros e documentação técnica                  | 187,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 01       | 07        | 00       | 00         | 辦事處設備<br>Equipamento de secretaria                        | 120,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 01       | 08        | 00       | 00         | 其他耐用品<br>Outros bens duradouros                           | 100,000.00     |                                 |
|   | 02                           | 02       | 00        | 00       | 00         | 非耐用品<br>Bens não duradouros                               |                |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 02       | 04        | 00       | 00         | 辦事處消耗<br>Consumos de secretaria                           | 104,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 02       | 06        | 00       | 00         | 服裝<br>Vestuário   | 116,000.00     |                                 |
|   | 02                           | 02       | 07        | 00       | 00         | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros                      |                |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 02       | 07        | 00       | 03         | 清潔及消毒用品<br>Material de limpeza e desinfecção              | 189,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 02       | 07        | 00       | 04         | 食堂用品<br>Utensílios para cantinas                          | 40,000.00      |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 02       | 07        | 00       | 06         | 紀念品及獎品<br>Lembranças e ofertas                            | 110,000.00     |                                 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能<br>分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                             | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
|   | 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 02                           | 02       | 07        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 990,000.00                      |                |
|   | 02                           | 03       | 00        | 00       | 00         | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                              |                                 |                |
|   | 02                           | 03       | 01        | 00       | 00         | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens            |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 01        | 00       | 05         | 各類資產<br>Diversos  | 2,420,000.00                    |                |
|   | 02                           | 03       | 02        | 00       | 00         | 設施之負擔<br>Encargos das instalações                           |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 02        | 01       | 00         | 電費<br>Energia eléctrica                                     | 1,300,000.00                    |                |
|   | 02                           | 03       | 02        | 02       | 00         | 設施之其他負擔<br>Outros encargos das instalações                  |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 02        | 02       | 01         | 水及氣體費<br>Água e gás   |                                 | 100,000.00     |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 02        | 02       | 02         | 衛生及清潔<br>Higiene e limpeza                                  | 180,000.00                      |                |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 02        | 02       | 03         | 管理費及保安<br>Condomínio e segurança                            |                                 | 1,087,000.00   |
|   | 02                           | 03       | 04        | 00       | 00         | 資產租賃<br>Locação de bens                                     |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 04        | 00       | 01         | 不動產<br>Bens imóveis   |                                 | 1,385,000.00   |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 04        | 00       | 02         | 動產<br>Bens móveis   | 100,000.00                      |                |
|   | 02                           | 03       | 05        | 00       | 00         | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações                         |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 05        | 02       | 00         | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos                  | 1,997,000.00                    |                |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 05        | 03       | 00         | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações |                                 | 37,000.00      |
|   | 02                           | 03       | 07        | 00       | 00         | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                           |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 07        | 00       | 01         | 廣告費用<br>Encargos com anúncios                               |                                 | 216,000.00     |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 07        | 00       | 02         | 在澳門特別行政區之活動<br>Acções na RAEM                               | 400,000.00                      |                |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 07        | 00       | 03         | 在外地市場之活動<br>Acções em mercados externos                     |                                 | 140,000.00     |
|   | 02                           | 03       | 08        | 00       | 00         | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos                      |                                 |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能<br>分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                                | 註銷<br>Anulação |                                 |
|---|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|----------------|---------------------------------|
|   | 編號 Código                    |          |           |          |            |  |                | 開支名稱<br>Designação das despesas |
|   | 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 08        | 00       | 01         | 研究、顧問及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução                  | 1,025,000.00   |                                 |
| 3-03-0                                      | 02                           | 03       | 08        | 00       | 02         | 技術及專業培訓<br>Formação técnica ou especializada                   | 380,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 08        | 00       | 03         | 專業及技術書刊之製作<br>Publicações técnicas e especializadas            | 250,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 08        | 00       | 05         | 教學<br>Formação académica                                       | 2,663,000.00   |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 08        | 00       | 99         | 其他<br>Outros   | 1,070,000.00   |                                 |
|   | 02                           | 03       | 09        | 00       | 00         | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados                           |                |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 09        | 00       | 01         | 研討會及會議<br>Seminários e congressos                              | 573,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 09        | 00       | 03         | 文化、體育及康樂活動<br>Actividades culturais, desportivas e recreativas | 694,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 02                           | 03       | 09        | 00       | 99         | 其他<br>Outros   | 133,000.00     |                                 |
|   | 04                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 經常轉移<br><i>Transferências correntes</i>                        |                |                                 |
|   | 04                           | 03       | 00        | 00       | 00         | 私人<br>Particulares   |                |                                 |
| 3-02-2                                      | 04                           | 03       | 00        | 00       | 01         | 企業<br>Empresas   | 370,000.00     |                                 |
| 3-02-2                                      | 04                           | 03       | 00        | 00       | 02         | 家庭及個人<br>Famílias e indivíduos                                 | 200,000.00     |                                 |
|   | 04                           | 04       | 00        | 00       | 00         | 外地<br>Exterior   |                |                                 |
| 3-02-2                                      | 04                           | 04       | 00        | 00       | 01         | 國際技術合作<br>Cooperação técnica internacional                     | 26,000.00      |                                 |
| 3-02-1                                      | 04                           | 04       | 00        | 00       | 99         | 其他<br>Outras   | 817,000.00     |                                 |
|   | 05                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 其他經常開支<br><i>Outras despesas correntes</i>                     |                |                                 |
|   | 05                           | 02       | 00        | 00       | 00         | 保險<br>Seguros  |                |                                 |
| 3-02-1                                      | 05                           | 02       | 03        | 00       | 00         | 不動產<br>Imóveis   | 100,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                      | 05                           | 02       | 04        | 00       | 00         | 車輛<br>Viaturas   | 20,000.00      |                                 |
|   | 05                           | 03       | 00        | 00       | 00         | 返還<br>Restituições   |                |                                 |
| 3-02-1                                      | 05                           | 03       | 00        | 00       | 99         | 其他<br>Outras   | 700,000.00     |                                 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能<br>分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                     | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
|   | 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
|   | 05                           | 04       | 00        | 00       | 00         | 雜項<br>Diversas                                      |                                 |                |
| 5-02-0                                      | 05                           | 04       | 00        | 00       | 03         | 社會保障基金（僱主實體之負擔）<br>F.S.S. (enc. entidade patronal)  | 10,000.00                       |                |
| 5-02-0                                      | 05                           | 04       | 00        | 00       | 04         | 其他福利基金<br>Outros fundos de previdência              |                                 | 605,000.00     |
| 3-02-1                                      | 05                           | 04       | 00        | 00       | 91         | 兌換差額<br>Diferença cambiais                          |                                 | 34,000.00      |
| 3-02-1                                      | 05                           | 04       | 00        | 00       | 98         | 偶然及未列明之開支<br>Despesas eventuais e não especificadas |                                 | 196,000.00     |
|   |                              |          |           |          |            | <b>資本開支</b><br><b>Despesas de capital</b>           |                                 |                |
|   | 07                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 投資<br>Investimentos                                 |                                 |                |
| 3-02-1                                      | 07                           | 03       | 00        | 00       | 00         | 樓宇<br>Edifícios                                     | 230,000.00                      |                |
| 3-02-1                                      | 07                           | 06       | 00        | 00       | 00         | 各項建設<br>Construções diversas                        |                                 | 200,000.00     |
| 3-02-1                                      | 07                           | 09       | 00        | 00       | 00         | 運輸物料<br>Material de transporte                      |                                 | 200,000.00     |
| 3-02-1                                      | 07                           | 10       | 00        | 00       | 00         | 機械及設備<br>Maquinaria e equipamento                   | 4,416,000.00                    |                |
|   |                              |          |           |          |            | 總額<br>Total   | 19,011,000.00                   | 19,011,000.00  |

## 澳門理工學院

《04-01-05-00-56 “一國兩制” 研究中心》

2011財政年度第三次獨立預算修改

Instituto Politécnico de Macau

«04-01-05-00-56 Centro de Estudos “Um País, Dois Sistemas”»

3.ª alteração ao orçamento individualizado para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能<br>分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas          | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
|   | 編號 Código                    |          |           |          |            |  |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                                 |                |
|   |                              |          |           |          |            | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b> |                                 |                |
|   | 02                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 資產及勞務<br>Bens e serviços                 |                                 |                |
|   | 02                           | 03       | 00        | 00       | 00         | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços           |                                 |                |



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação funcional | 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                     | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---------------------------------|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
|                                 | 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
|                                 | 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
| 3-02-1                          | 02                           | 03       | 08        | 00       | 00         | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos              | 495,000.00                      |                |
|                                 | 02                           | 03       | 08        | 00       | 03         | 專業及技術書刊之製作<br>Publicações técnicas e especializadas |                                 |                |
|                                 | 04                           | 00       | 00        | 00       | 00         | 經常轉移<br>Transferências correntes                    |                                 |                |
| 3-02-2                          | 04                           | 03       | 00        | 00       | 00         | 私人<br>Particulares                                  | 495,000.00                      |                |
|                                 | 04                           | 03       | 00        | 00       | 02         | 家庭及個人<br>Famílias e indivíduos                      |                                 |                |
|                                 |                              |          |           |          |            | 總額<br>Total   | 495,000.00                      | 495,000.00     |

二零一一年十月二十六日於澳門理工學院——秘書長：陳偉翔

Instituto Politécnico de Macau, aos 26 de Outubro de 2011. —  
O Secretário-geral, Chan Wai Cheong.

### 旅遊學院

### INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一一年十月十四日批准之旅遊學院二零一一年度本身預算之第二次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro do mesmo ano:

#### 旅遊學院第二次本身預算修改

#### 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 章<br>Cap. | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. | 經濟分類 Classificação económica    | 追加/登錄<br>Reforço/<br>Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|-----------|----------|-----------|----------|------------|---------------------------------|--------------------------------|----------------|
|           |          |           |          |            | 編號 Código                       |                                |                |
|           |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas |                                |                |
| 01        | 01       | 02        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações              | 800,000.00                     |                |
| 01        | 01       | 02        | 02       | 00         | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade   | 5,000.00                       |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas            | 追加/登錄<br>Reforço/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|----------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |  |                            |                |
| 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                            |                |
| 01                           | 01       | 03        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações                         |                            | 1,000,000.00   |
| 01                           | 02       | 03        | 00       | 01         | 額外工作<br>Trabalho extraordinário            | 500,000.00                 |                |
| 02                           | 02       | 02        | 00       | 00         | 燃油及潤滑劑<br>Combustíveis e lubrificantes     | 20,000.00                  |                |
| 02                           | 02       | 05        | 00       | 00         | 膳食<br>Alimentação                          |                            | 600,000.00     |
| 02                           | 03       | 05        | 02       | 00         | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos |                            | 800,000.00     |
| 02                           | 03       | 07        | 00       | 01         | 廣告費用<br>Encargos com anúncios              |                            | 1,075,000.00   |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 05         | 教學<br>Formação académica                   | 800,000.00                 |                |
| 05                           | 03       | 00        | 00       | 99         | 其他<br>Outras                               | 150,000.00                 |                |
| 07                           | 10       | 00        | 00       | 00         | 機械及設備<br>Maquinaria e equipamento          | 1,200,000.00               |                |
|                              |          |           |          |            | 總額<br>Total                                | 3,475,000.00               | 3,475,000.00   |

二零一一年十月二十一日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Outubro de 2011.  
— A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

## 社會保障基金

## 批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會主席於二零一一年九月十五日的批示：

應吳麗懿的請求，其在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年十月二十二日起予以解除。

二零一一年十月二十四日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## Extracto de despacho

Por despacho do presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 15 de Setembro de 2011:

Ng Lai I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 22 de Outubro de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Outubro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

## 旅遊基金

## FUNDO DE TURISMO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一一年度澳門大賽車獨立預算之第三次修改，該修改獲經濟財政司司長在二零一一年十月十七日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, I Série, de 9 de Novembro de 2009 e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 3.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2011, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Outubro do mesmo ano:

## 澳門大賽車獨立預算之第三次預算修改

## 3.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas            | 追加/登錄<br>Reforço/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|----------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |  |                            |                |
| 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                            |                |
| 02                           | 03       | 02        | 02       | 03         | 管理費及保安<br>Condomínio e segurança           | 500,000.00                 |                |
| 02                           | 03       | 04        | 00       | 02         | 動產<br>Bens móveis                          | 300,000.00                 |                |
| 02                           | 03       | 05        | 02       | 00         | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos | 800,000.00                 |                |
| 02                           | 03       | 06        | 00       | 00         | 招待費<br>Representação                       | 560,000.00                 |                |
| 02                           | 03       | 07        | 00       | 01         | 廣告費用<br>Encargos com anúncios              | 1,300,000.00               |                |
| 02                           | 03       | 07        | 00       | 02         | 在澳門特別行政區之活動<br>Acções na RAEM              | 2,000,000.00               |                |
| 01                           | 01       | 01        | 01       | 00         | 薪俸或服務費<br>Vencimentos ou honorários        |                            | 390,000.00     |
| 01                           | 01       | 02        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações                         |                            | 720,000.00     |
| 01                           | 01       | 03        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações                         |                            | 140,000.00     |
| 01                           | 01       | 05        | 01       | 00         | 工資<br>Salários                             |                            | 130,000.00     |
| 01                           | 01       | 07        | 00       | 02         | 委員會成員<br>Membros de conselhos              |                            | 100,000.00     |
| 01                           | 01       | 09        | 00       | 00         | 聖誕津貼<br>Subsídio de Natal                  |                            | 120,000.00     |
| 01                           | 01       | 10        | 00       | 00         | 假期津貼<br>Subsídio de férias                 |                            | 100,000.00     |
| 01                           | 02       | 06        | 00       | 00         | 房屋津貼<br>Subsídio de residência             |                            | 70,000.00      |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas   | 追加/登錄<br>Reforço/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                            |                |
| 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                            |                |
| 01                           | 02       | 10        | 00       | 10         | 工作表現獎賞<br>Prémio de avaliação de desempenho                               |                            | 50,000.00      |
| 02                           | 01       | 06        | 00       | 00         | 榮譽及招待物品<br>Material honorífico e de representação                         |                            | 40,000.00      |
| 02                           | 02       | 02        | 00       | 00         | 燃油及潤滑劑<br>Combustíveis e lubrificantes                                    |                            | 550,000.00     |
| 02                           | 03       | 04        | 00       | 01         | 不動產<br>Bens imóveis   |                            | 300,000.00     |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 01         | 研究，顧問及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução                             |                            | 700,000.00     |
| 05                           | 04       | 00        | 00       | 01         | 退休基金會——退休及撫恤制度（僱主方）<br>F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (Parte patronal) |                            | 25,000.00      |
| 05                           | 04       | 00        | 00       | 02         | 退休基金會——公積金制度（僱主方）<br>F. Pensões — Reg. Previdência (Parte patronal)       |                            | 125,000.00     |
| 07                           | 04       | 00        | 00       | 00         | 街道及橋樑<br>Estradas e pontes  |                            | 1,400,000.00   |
| 07                           | 06       | 00        | 00       | 00         | 各項建設<br>Construções diversas  |                            | 500,000.00     |
|                              |          |           |          |            | 總額<br>Total   | 5,460,000.00               | 5,460,000.00   |

二零一一年十月二十六日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：白文浩——委員：方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Outubro de 2011. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*. — Os Vogais, *Daniela de Souza Fão da Luz* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

### 旅遊危機處理辦公室

### GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

摘錄自本辦公室協調員於二零一一年九月十六日作出的批示：

Por despacho do coordenador, de 16 de Setembro de 2011:

張勁妍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室擔任第一職階特級技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一一年十二月一日生效。

Cheong Keng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

二零一一年十月二十日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 20 de Outubro de 2011. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

**地圖繪製暨地籍局****批示摘錄**

按照本局局長於二零一一年九月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，馮志強及陳顯原與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年十月十五日起至二零一二年十月十三日止，並以附註方式修改上述合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

二零一一年十月二十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

**港務局****批示摘錄**

摘錄自二零一一年十月七日運輸工務司司長批示：

黃文濤碩士及蕭錦明碩士，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局分別擔任海事服務處及財政處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一二年一月九日起生效。

二零一一年十月十九日於港務局

局長 黃穗文

**地球物理暨氣象局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零一一年九月二十三日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，余祺強在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一一年十一月二十六日起續期一年。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Setembro de 2011:

Fong Chi Keong e Chan Hin Un — renovados os contratos além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 15 de Outubro de 2011 a 13 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 21 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

**CAPITANIA DOS PORTOS****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2011:

Mestres Wong Man Tou e Jorge Siu Lam — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Serviços Marítimos e da Divisão Financeira, respectivamente, desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem competências profissionais e experiências adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Janeiro de 2012.

Capitania dos Portos, aos 19 de Outubro de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Setembro de 2011:

Sé Kei Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2011.

摘錄自局長於二零一一年十月十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，並配合第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項的規定，劉靜雯在本局擔任職務之編制外合同自二零一一年十二月一日起續約一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

二零一一年十月二十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Outubro de 2011:

Lau Cheng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1 alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugados com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 27 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十九日的批示：

根據第14/2009號法律及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用葉俊雄在本局擔任第一職階一等技術輔導員，為期一年，自二零一一年十月二十六日起生效，薪俸點為305。

### 聲明

茲聲明，應鄭彼得之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年十月二十四日起予以解除。

茲聲明，本局散位合同第七職階勤雜人員陳樹，因達擔任公職年齡上限，自二零一一年十月二十四日起終止職務。

二零一一年十月二十七日於房屋局

局長 譚光民

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Agosto de 2011:

Ip Chon Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro de 2011.

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Kuong Pei Tak, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, rescindiu, a seu pedido, o contrato além do quadro, neste Instituto, a partir de 24 de Outubro de 2011.

— Para os devidos efeitos se declara que Chan Su, auxiliar, 7.<sup>o</sup> escalão, assalariado, neste Instituto, cessa as suas funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 27 de Outubro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用禰麗萍，

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2011:

Hin Lai Peng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico adminis-

自二零一一年九月十六日起，在本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，為期六個月。

二零一一年十月二十六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

trativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 26 de Outubro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

## 環境保護局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用教育暨青年局編制內人員，第一職階首席特級行政技術助理員梁月華，自二零一一年十月一日起以同一職級及職階在本局擔任職務，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員以編制外合同形式聘用在本局擔任職務，為期一年：

關瑞霞，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一一年九月十五日起生效；

袁詠恩，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一一年十月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員以散位合同形式聘用在本局擔任職務，為期六個月：

馬杏芳，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一一年九月十九日起生效；

蔡曉霞，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一一年九月二十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年八月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄭志昂於本局擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同獲續期一年，由二零一一年十月十一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Julho de 2011:

Leung Ut Wa, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Kuan Soi Ha, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 15 de Setembro de 2011;

Un Weng Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Outubro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ma Hang Fong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 19 de Setembro de 2011;

Choi Hio Ha, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 26 de Setembro de 2011.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 4 de Agosto de 2011:

Cheang Chi Ngong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2011.

摘錄自代局長於二零一一年八月九日作出的批示：

黃寶儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十二日作出的批示：

吳兆佳，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一一年九月七日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年八月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

張松清，第六職階重型車輛司機，自二零一一年十月十一日起生效；

麥釗明，第七職階勤雜人員，自二零一一年十月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年八月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳志平於本局擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同獲續期一年，由二零一一年十月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

馮偉杰——第一職階二等高級技術員，自二零一一年十月一日起生效；

黃耀安——第一職階首席技術輔導員，自二零一一年十一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月二十四日作出的批示：

黃偉雄，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一一年九月十三日起生效。

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 9 de Agosto de 2011:

Vong Pou Iu Veronica — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2011:

Ng Siu Kai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 12 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Cheong Chong Cheng, como motorista de pesados, 6.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2011;

Mak Chio Meng, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Agosto de 2011:

Ng Chi Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Fong Wai Kit, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2011;

Vong Io On, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Agosto de 2011:

Vong Vai Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Setembro de 2011.



摘錄自局長於二零一一年九月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁麗芬於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月二十七日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年九月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何毅敏於本局擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年十月二十六日起生效。

摘錄自局長於二零一一年九月十九日作出的批示：

應黃偉雄之請求，其於本局擔任第一職階二等技術稽查之編制外合同自二零一一年十月十二日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員以編制外合同形式聘用在本局擔任職務，為期一年：

林穎妍，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一一年十月一日起生效；

盧啓駁，第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，自二零一一年十月一日起生效。

二零一一年十月二十五日於環境保護局

局長 張紹基

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Setembro de 2011:

Leong Lai Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2011.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 8 de Setembro de 2011:

Ho Ngai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Setembro de 2011:

Vong Vai Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 12 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Laura, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Outubro de 2011;

Lou Kai Man, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 25 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

## 科技委員會秘書處

### 更正

公佈於二零一一年十月二十六日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定更正如下：

原文：“Lam Cheng Seng”

應為：“Lam Chan Seng”。

二零一一年十月二十七日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

## SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

### Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2011, II Série, de 26 de Outubro, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «Lam Cheng Seng»

deve ler-se: «Lam Chan Seng».

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 27 de Outubro de 2011. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 警察總局

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### 公告

### Anúncio

警察總局為填補人員編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一一年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單現已張貼於澳門南灣大馬路730至804號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，亦已上載於本局網址（www.spu.gov.mo），以供查閱。同時根據上述《通則》同一條第四款之規定，請欠缺文件之報考人在本公告公布之日起計十日期限內，將有關文件補齊。

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, bem como no *website* destes Serviços (www.spu.gov.mo), a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal dos SPU, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2011. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

二零一一年十月二十四日於警察總局

Serviços de Polícia Unitários, aos 24 de Outubro de 2011.

局長 白英偉

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(是項刊登費用為 \$989.00)

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 澳門基金會

## FUNDAÇÃO MACAU

### 名單

### Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一一年第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2011:

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias          | 批准日期<br>Data de autorização | 撥給之金額<br>Montantes atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|-----------------------------|-------------------------------|--|
| Ana Maria de Sousa Marques da Silva Amaro | 23/11/2005                  | 125,000.00                    | 資助出版“Jogos, brinquedos e outras diversões populares de Macau”（遊戲、玩具及澳門民間其他娛樂）的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do livro «Jogos, brinquedos e outras diversões populares de Macau». |
| 澳門瓦舍曲藝會                                   | 3/2/2010                    | 100,000.00                    | 資助出版《平民老倌羅家寶》及影碟的部份經費（第二期資助款）。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro e DVD (2.ª prestação).   |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| Ricardo Jorge Fonseca de Almeida<br>Pinto  | 19/5/2010                      | 100,000.00                       | 資助開拍與澳門歷史有關的紀錄片的部份經費（第二期資助款）。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção de um documentário sobre a história de Macau (2.ª prestação).   |
| 澳門出版協會<br>Associação de Publicações de Macau   | 29/7/2010                      | 170,000.00                       | 資助出版“鄭觀應傳奇地水南音”鐳射唱片及《Deliberative Democracy and Its Values in China — a Political Concept for Chinese Democracy》書籍的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um CD e o livro «Deliberative Democracy and Its Values in China — a Political Concept for Chinese Democracy». |
| 十月初五街區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio do<br>Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de<br>Outubro                    | 1/12/2010                      | 60,000.00                        | 資助舉辦“三坊同賀康公寶誕、敬老盆菜聯歡晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade para os idosos.   |
| 澳門飲食業聯合商會<br>União das Associações dos<br>Proprietários de Estabelecimentos de<br>Restauração e Bebidas de Macau | 4/1/2011                       | 8,000,000.00                     | 資助開展第二期“扶助中小微型飲食特色老店計劃”的部份經費（第二期資助款）。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um projecto de apoio à preservação de características dos estabelecimentos de comida de Macau da 2.ª fase (2.ª prestação).  |
| 澳門蓮花車愛好會<br>Associação de Fãs do Lotus Macau   | 19/1/2011                      | 6,500.00                         | 資助舉辦“汽車急救短期課程”的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um curso sobre tratamento de urgência a curto prazo.   |
| 陸康<br>Lok Hong   | 26/1/2011                      | 30,000.00                        | 資助出版第32期《印緣》的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 32.ª edição de uma revista.   |
| 澳門會計與財務金融學會<br>Associação de Contabilidade e Finan-<br>ça de Macau   | 26/1/2011                      | 120,000.00                       | 資助舉辦“第一屆會計與金融國際學術研討會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «1.º Seminário Internacional Académico sobre a Contabilidade e Finança».   |
| 澳門鋼琴協會<br>Associação de Piano de Macau   | 9/2/2011                       | 80,000.00                        | 資助舉辦“2011第二屆澳門——亞洲鋼琴公開比賽”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «2.º Concurso Aberto de Piano de Macau — Ásia, 2011».  |
| 澳門的士聯誼會<br>Associação das Taxistas de Macau  | 9/2/2011                       | 50,000.00                        | 資助舉辦“旗海飄揚迎國慶”活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade   |
| 澳門道樂團<br>Associação de Orquestra Tauista de<br>Macau   | 9/2/2011                       | 40,000.00                        | 資助舉辦“澳滬港道樂欣賞會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo sobre música tauista.  |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 新橋區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos<br>Moradores do Bairro de San Kio      | 9/2/2011                       | 150,000.00                       | 資助舉辦“新橋坊眾恭祝華光寶誕”活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade.  |
| 澳門周剛藝苑<br>Macau Campo das Belas-Artes Chau<br>Kong                                 | 9/3/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“蓮曲粵韻友好會知音聯歡晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 澳贛台青年交流協會<br>Associação de Intercâmbio entre<br>Jovens de Macau, Jiang Xi e Taiwan | 9/3/2011                       | 100,000.00                       | 資助與中國國家圖書館合辦“紀念辛亥革命一百周年圖片展”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição Fotográfica em Comemoração do Centenário da Revolução Xinhai» em conjunto com a Biblioteca Nacional da China.                  |
| 澳門電影協會<br>Associação de Filme e Televisão de<br>Macau                              | 9/3/2011                       | 200,000.00                       | 資助電影《還有一星期》在珠三角地區推廣發行及在廣州舉辦觀片會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o lançamento de um filme histórico de Macau na região do Delta do Rio das Pérolas e com a realização de uma actividade de exibição do filme em Cantão. |
| 澳門音樂曲藝團<br>Associação de Ópera Chinesa de<br>Macau                                 | 9/3/2011                       | 28,000.00                        | 資助舉辦“粵港澳四洲杯冠亞季軍再匯濠江”粵曲晚會之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門超凡舞蹈藝術學會<br>Associação Artística de Dança<br>Suprema de Macau                    | 9/3/2011                       | 10,000.00                        | 資助舉辦第四屆“超凡盃”拉丁舞及標準舞全澳公開大賽的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «4.º Concurso Aberto de Dança Latina e Dança de Salão de Macau».  |
| 蔚青舞蹈團<br>Associação de Dançarinos Regina   | 16/3/2011                      | 50,000.00                        | 資助舉辦“舞動2011”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Dança 2011».  |
| 龍志恆<br>Long Chi Hang   | 16/3/2011                      | 30,000.00                        | 資助修讀英國皇家音樂學院音樂（榮譽）學士課程第一年（2011/2012學年）的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «Royal Academy of Music» (Ano lectivo 2011/2012).                               |
| 澳門書法家協會  | 23/3/2011                      | 30,000.00                        | 資助出版第12期《澳門書法》季刊的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 12.ª edição da revista trimestral «Caligrafia de Macau».   |
| 澳門木蘭拳協會<br>Clube de Mok Lan Kun de Macau   | 23/3/2011                      | 50,000.00                        | 資助舉辦“第9屆澳門木蘭拳運動會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização dos «9.ºs Jogos Desportivos sobre Mok Lan Kun de Macau».   |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias  | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門警務人員協會<br>Associação de Agentes Policiais de<br>Macau                   | 30/3/2011                      | 40,000.00                        | 資助舉辦“2011年飛鷹計劃領袖營”結業禮的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de cerimónia de graduação do «Campo de líderes do Plano de Águias Voadoras em 2011». |
| 澳門河源市同鄉會<br>Associação dos Naturais de He Yuan<br>em Macau                | 30/3/2011                      | 40,000.00                        | 資助舉辦“優異生暑期活動交流團”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Visita de Intercâmbio para os Alunos Distintos nas Férias de Verão».   |
| 澳門繁榮促進會<br>Associação Promotora do<br>Desenvolvimento de Macau            | 4/4/2011                       | 6,000,000.00                     | 資助舉辦“2011年澳門國際文化美食節”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Festa Internacional Gastronómica 2011».                            |
| 澳門家龍戲劇曲藝會<br>Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Ka Long de Macau     | 6/4/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“開開心心齊歡唱”曲藝晚會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                                       |
| 澳門科技大學基金會<br>Fundação Universidade de Ciência e<br>Tecnologia de Macau    | 6/4/2011                       | 27,280,601.00                    | 澳門科技大學足球場及室內體育館之專項資助（第二期資助款）。<br>Subsídio especial para o campo de futebol e o pavilhão desportivo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (2.ª prestação).         |
| 澳門綠葉之友曲藝會<br>Associação da Arte de Cantar Amigos<br>Folha Verde           | 12/4/2011                      | 28,000.00                        | 資助舉辦“濠情粵韻會良朋”折子戲曲藝敬老晚會之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                                      |
| 澳門虹霞樂苑<br>Macau Hong Ha Lok Un  | 12/4/2011                      | 21,500.00                        | 資助舉辦“虹霞彩舞慶昇平演唱會”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 澳門純音雅詠合唱團   | 12/4/2011                      | 40,000.00                        | 資助舉辦合唱訓練工作坊和週年音樂會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um workshop de treino e de um concerto.                                |
| 鳴鳳曲藝會   | 12/4/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“鳴鳳兩載情繫知音戲曲晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                                      |
| 友樂曲藝會<br>Iao Lok Chinese Opera Association                                | 20/4/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“澳門友樂曲藝會三周年敬老曲藝晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                                  |
| 澳門斗門文娛曲藝會<br>Associação Recreativa de Ópera<br>Chinesa de Tao Mun (Macau) | 20/4/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“文娛曲藝敬老聯歡曲藝晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                                      |
| 澳門道教協會<br>Associação Tauista de Macau                                     | 20/4/2011                      | 500,000.00                       | 資助舉辦“2011道教文化節”活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em «Celebração da Semana Cultural Tauista, 2011».       |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias  | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門南京大學校友會<br>Alumni Association of Nanjing<br>University in Macao                             | 28/4/2011                      | 25,000.00                        | 資助舉辦“蘇澳兩地紀念辛亥革命100週年”座談會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Colóquio Comemorativo do Centenário da Revolução Xinhai entre Suzhou e Macau».   |
| 澳門惠安同鄉會<br>Associação dos Conterrâneos de Wai<br>On em Macau                                  | 28/4/2011                      | 200,000.00                       | 資助舉辦“世界經濟澳門與海峽兩岸閩南經濟合作發展”學術研討會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário Académico sobre o Desenvolvimento de Cooperação Económico entre Macau, Dois Lados do Estreito de Taiwan e Fujian na Economia Mundial». |
| 澳門社會文化發展研究學會  | 28/4/2011                      | 70,000.00                        | 資助出版《博彩業高速發展下的澳門青年價值觀研究》和舉辦“辛亥革命一百周年座談會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro de investigação e com a realização de um colóquio sobre o centenário da Revolução Xinhai.                                      |
| 澳門公務人員文化協會<br>Associação Cultural dos Trabalha-<br>dores da Administração Pública de<br>Macau | 28/4/2011                      | 70,000.00                        | 資助舉辦“星海之聲”合唱音樂會的部份經費（第一期資助款）。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto (1.ª prestação).   |
| 華之聲曲藝文化協會<br>Associação Cultural e Ópera China<br>Wa Chi Seng                                 | 4/5/2011                       | 21,500.00                        | 資助舉辦“華之聲仲夏會知音曲藝折子戲晚會”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門濠聲曲藝會   | 4/5/2011                       | 21,500.00                        | 資助舉辦“濠聲粵韻戲曲會知音晚會”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門口腔醫學會<br>Associação de Estomatologia de<br>Macau  | 4/5/2011                       | 60,000.00                        | 資助舉辦“第四屆兩岸四地口腔醫學學術研討會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «4.º Seminário Académico sobre a Estomatologia de Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».   |
| 蓮芝曲藝會<br>Associação de Ópera China Lin<br>Chi   | 11/5/2011                      | 20,000.00                        | 資助舉辦“樂韻弦聲之省港澳紅伶戲曲匯演”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 澳門婦產科醫師協會<br>Associação de Obstétricas e<br>Ginecologistas de Macau                           | 11/5/2011                      | 60,000.00                        | 資助舉辦“亞洲太平洋地區婦科內鏡微創協會——周年地區性論壇”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de «Asia-Pacific Regional Conference of the Asia-Pacific Association for Gynecologic Endoscopy and Minimally Invasive Therapy (APAGE 2011)».         |
| 澳門現代藝術團<br>The Modern Arts Association of<br>Macau  | 18/5/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“現代歌舞情緣繽紛夜”演唱會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias                               | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 樂群曲藝會<br>Associação de Música Chinesa Lók<br>Kuan              | 18/5/2011                      | 28,000.00                        | 資助舉辦“粵韻濃情戲曲會知音粵曲晚會”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 善明會<br>Associação de Beneficência Sin Meng                     | 25/5/2011                      | 300,000.00                       | 資助舉辦“自強不息，堅毅前行——辛亥革命百年紀念體驗團”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita em comemoração do centenário da Revolução Xinhai.  |
| 星際曲藝會  | 25/5/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“星際名伶名曲賀中秋曲藝折子戲欣賞晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 澳門永佳曲藝會<br>Associação de Canção dos Veng Kai<br>de Macau       | 25/5/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“永留佳韻十二載”晚會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門悠揚戲劇曲藝會  | 25/5/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“粵韻悠揚迎金秋”曲藝晚會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門魔術藝術家協會<br>Associação de Artista de Magia de<br>Macau        | 25/5/2011                      | 50,000.00                        | 資助舉辦“翁達智驚天魔法之越愛月美麗”大型魔術晚會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de magia de grande envergadura.   |
| 澳門護理教育學會<br>Nursing Education Association of<br>Macao          | 25/5/2011                      | 50,000.00                        | 資助舉辦“國際研討會暨澳門護理教育學會成立就職典禮”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário Internacional e Cerimónia do Estabelecimento e Tomada de Posse da Nursing Education Association of Macao». |
| 澳門花間蝶曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Fa Kan<br>Tip de Macau | 25/5/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“風和日麗花間蝶粵曲齊歡唱”晚會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 天邊外（澳門）劇場  | 25/5/2011                      | 90,000.00                        | 資助演出劇目“四川好女人”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um teatro.   |
| 澳門腎科學會<br>Associação de Nefrologia de Macau                    | 25/5/2011                      | 60,000.00                        | 資助舉辦“兩岸四地腎臟病高層論壇”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Forum sobre Nefrologia de Quatro Lugares dos dois Lados do Estreito de Taiwan».   |
| 嶺南粵曲同學會  | 25/5/2011                      | 28,000.00                        | 資助舉辦“唐宮恨史”長劇之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um teatro.  |
| 澳門友聯曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa «Iau<br>Luen» de Macau  | 25/5/2011                      | 28,000.00                        | 資助舉辦“粵韻今宵再匯濠江”折子戲粵曲晚會之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias  | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門中山石岐聯誼會<br>Macao Chong San Seak Kei Friend-<br>ship Association           | 8/6/2011                       | 20,000.00                        | 資助舉辦“放眼祖國，愛我中華”學生文藝交流之旅的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita de intercâmbio cultural e artístico para os estudantes.  |
| 旅遊學院學生會<br>Associação de Estudantes do Institu-<br>to de Formação Turística | 8/6/2011                       | 50,000.00                        | 資助舉辦“第四屆旅業盃澳門旅遊常識大比拼”及出版慶祝旅遊學院學生會成立十五週年刊物的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do 4.º concurso sobre bom senso de turismo de Macau e com a publicação de uma revista em celebração do 15.º aniversário da Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística.                                      |
| 澳門廣州地區聯誼會<br>Associação Fraternal da Zona de<br>Guangzhou de Macau          | 8/6/2011                       | 150,000.00                       | 資助與澳門禪城區聯誼會合辦“紀念辛亥革命100周年系列活動暨第五屆紅色之旅——粵·鄂·澳三地文化交流團”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em comemoração do centenário da Revolução Xinhai e visita de intercâmbio cultural a Guangdong, Hubei e Macau em conjunto com a Associação de Amizade da Região de Chancheng de Macau. |
| 澳門樂善行<br>Acção Virtuosa de Macau  | 8/6/2011                       | 30,000.00                        | 資助舉辦第六屆“澳門樂善杯”行山慈善長跑賽的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da 6.ª prova de corrida de longa distância.  |
| Typhoon Committee Secretariat   | 8/6/2011                       | 200,000.00                       | 資助舉辦“第七次TCP/JCOMM風暴潮和海浪預報研討會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «7.º Seminário sobre a Previsão de Storm Surge e Marítima Costal de TCP/JCOMM».   |
| 澳門美譽文化戲劇曲藝會   | 23/6/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“美麗傳說之粵調金曲慶回歸”曲藝晚會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門浩然曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Hou<br>Yin de Macau                  | 23/6/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“浩然懷舊金曲夜粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門大龍鳳曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa «Tai<br>Long Fong» de Macau         | 23/6/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“龍鳳粵韻會知音敬老粵曲晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 張正平<br>Cheong Cheng Peng  | 23/6/2011                      | 30,000.00                        | 資助修讀美國新英格蘭音樂學院中提琴學士學位課程第二年(2011/2012學年)的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as propinas para a frequência do 2.º Curso de Licenciatura em Música no New England Conservatory of Music, USA (ano lectivo 2011/2012).   |



澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias  | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門濠江中學教育協進會<br>Associação de Apoio à Escola Hou<br>Kong de Macau                | 23/6/2011                      | 120,000.00                       | 資助屬下濠江中學步操旗樂隊赴河北參加“第十一屆中國承德國際旅遊文化節暨國際行進樂節”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação num festival cultural e musical em Hebei.                      |
| 國宏書畫學友會<br>Associação de Alunos de Caligrafia e<br>Pintura Chinesas «Kuok Wang» | 23/6/2011                      | 50,000.00                        | 資助舉辦“天使心計劃國書班”及“第二屆會員作品展”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização duma aula de caligrafia e da «2.ª Exposição das Obras dos Membros da Associação». |
| 鮑思高青年服務網絡<br>Rede de Serviços Juvenis Bosco                                     | 23/6/2011                      | 30,000.00                        | 資助舉辦“正能量青年領導專業培訓營”及“陽光領袖·成功航2011”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades para juventude.                                       |
| 澳門無疆界義務者協會  | 23/6/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“成立五週年金曲聯歡晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.   |
| 澳門專才發展學會<br>Associação de Desenvolvimento de<br>Profissionais de Macau          | 23/6/2011                      | 30,000.00                        | 資助舉辦2011年年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.  |
| 澳門民康精神健康促進會<br>Macao Populace Mental Health<br>Promotion Association            | 23/6/2011                      | 20,000.00                        | 資助舉辦2011年年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.  |
| 澳門放射醫學會<br>Associação Radiologia de Macau                                       | 23/6/2011                      | 150,000.00                       | 資助舉辦“第十一屆澳門放射醫學會學術年會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «11.ª Conferência Anual Académica da Associação Radiologia de Macau».                           |
| 澳門環境保護產業協會<br>Associação para a Protecção<br>Ambiental Industrial de Macau      | 23/6/2011                      | 100,000.00                       | 資助舉辦“環保實踐體驗公民教育之旅”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de uma visita sobre a protecção ambiental.  |
| 澳門葡文學校<br>Escola Portuguesa de Macau  | 23/6/2011                      | 250,000.00                       | 資助舉辦“第十二屆澳門葡文學校語言進修班”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «12.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico da Escola Portuguesa de Macau».      |
| 澳門鳳聲粵劇曲藝促進會   | 23/6/2011                      | 21,500.00                        | 資助舉辦“林鳳娥師生好友演唱會”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 鄭一笑曲藝社<br>Associação de Ópera Chinesa Kong<br>Iat Sio                           | 23/6/2011                      | 21,500.00                        | 資助舉辦“一笑聲傳十五載”曲藝演唱晚會之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門大眾曲藝會   | 23/6/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“好友友好賀中秋曲藝晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門非凡響曲藝社<br>Associação de Ópera Chinesa «Fei Fan Heong» de Macau               | 23/6/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“梨園一絕是凡腔”曲藝折子戲晚會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                          |
| 澳門弦緣創藝會<br>Xian Yuan Art Creative Club Macau                                   | 23/6/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“弦曲友緣歡聚粵藝夜”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                               |
| 澳門書畫社<br>Associação de Caligrafia e Pintura de Macau                           | 23/6/2011                      | 25,000.00                        | 資助舉辦“2011年度社員作品展”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição das obras dos membros da Associação de 2011.   |
| 幾內亞比紹本土人及友人聯合會<br>Associação dos Guineenses, Naturais e Amigos da Guiné-Bissau | 23/6/2011                      | 20,000.00                        | 資助舉辦幾內亞比紹共和國獨立周年紀念晚會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da Festa da Independência da Guiné-Bissau.                   |
| 澳門中葡護士會<br>Associação Luso-Chinesa dos Enfermeiros de Macau                    | 23/6/2011                      | 100,000.00                       | 資助出版《二十周年紀念特刊》及舉辦“社區護理專訪”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um número especial e com a realização de uma visita. |
| 澳門中華女工商聯會<br>Associação de Empresárias Chinesas de Macau                       | 23/6/2011                      | 37,650.00                        | 資助舉辦“建黨偉業電影專場”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a exibição do filme «Beginning of the Great Revival».                               |
| 澳門婦女聯合總會<br>Associação Geral das Mulheres de Macau                             | 23/6/2011                      | 37,650.00                        | 資助舉辦“建黨偉業電影專場”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a exibição do filme «Beginning of the Great Revival».                               |
| 澳門中華教育會<br>Associação de Educação de Macau                                     | 23/6/2011                      | 37,650.00                        | 資助舉辦“建黨偉業電影專場”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a exibição do filme «Beginning of the Great Revival».                               |
| 新橋區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio     | 23/6/2011                      | 12,800.00                        | 資助舉辦“建黨偉業電影專場”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a exibição do filme «Beginning of the Great Revival».                               |
| 朋友文娛體育會<br>Associação Desportiva e Recreativa Amigo de Macau                   | 23/6/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“朋友粵韻曲藝（折子戲）晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                           |
| 澳門濤星曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de Macau                       | 23/6/2011                      | 21,500.00                        | 資助舉辦“錦曲驚濤，樂善耀星”粵曲折子戲敬老晚會之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                          |
| 澳門工會聯合總會<br>Federação das Associações dos Operários de Macau                   | 23/6/2011                      | 113,700.00                       | 資助舉辦“建黨偉業電影專場”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a exibição do filme «Beginning of the Great Revival».                               |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias  | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門文腳曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau                          | 23/6/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“祝國慶，會知音曲藝折子戲晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 澳門青年展翅會<br>Macao Youth Soaring Association  | 23/6/2011                      | 5,000.00                         | 資助舉辦“歷史重現之‘辛亥再現’話劇比賽”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de teatro.   |
| 澳門留日同學會<br>Associação Macaense dos Diplomados no Japão                            | 23/6/2011                      | 400,000.00                       | 資助舉辦第八屆“日本文化祭2011”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «8.º Festival da Cultura Japonesa 2011».  |
| 星輝曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Seng Fai                                     | 23/6/2011                      | 21,500.00                        | 資助舉辦“粵韻星輝夜粵曲演唱晚會”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門公共行政管理學會<br>Associação dos Licenciados em Administração Pública                 | 29/6/2011                      | 350,000.00                       | 資助2011年年度活動及運作的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades anuais e de funcionamento de 2011.   |
| 澳門宏韻梵樂會   | 29/6/2011                      | 15,000.00                        | 資助組團赴北京法源寺及中國佛學院交流的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita de intercâmbio ao templo Fayuan e Instituto Budismo da China em Pequim.          |
| 澳門舞者工作室<br>The Dancer Studio Macao  | 29/6/2011                      | 20,000.00                        | 資助舉辦“舞蹈大師班短期進修課程”及“2011暑期成果展”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um curso de aperfeiçoamento e de uma exposição dos resultados do curso de Verão. |
| 澳門中老年藝術總會<br>Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau                   | 29/6/2011                      | 50,000.00                        | 資助2011年年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.  |
| 九澳聖若瑟學校校友會<br>Associação dos Antigos Alunos da Escola São José de Ká Hó           | 29/6/2011                      | 6,000.00                         | 資助舉辦兩場講座的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas palestras.   |
| 澳門基督徒大專畢業生協會<br>Associação dos Graduados de Ensino Superior dos Cristãos de Macau | 29/6/2011                      | 20,000.00                        | 資助舉辦“精彩人生系列活動”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades sobre a vida maravilhosa.  |
| 澳門穗協聯誼會   | 29/6/2011                      | 300,000.00                       | 資助舉辦“紀念辛亥革命100周年系列活動”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em comemoração do centenário da Revolução Xinhai.               |
| 中華文化交流協會<br>Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa                          | 29/6/2011                      | 480,000.00                       | 資助舉辦“台胞社團座談會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Colóquio das Associações de Taiwan».  |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias  | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門地區中國和平統一促進會<br>Conselho Regional de Macau para a<br>Promoção da Reunificação Pacífica<br>da China | 30/6/2011                      | 4,200,000.00                     | 資助2011年年度計劃及運作的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual e de funcionamento de 2011.   |
| 鏡湖醫院慈善會<br>Associação de Beneficência do<br>Hospital Kiang Wu                                       | 30/6/2011                      | 2,500,000.00                     | 資助舉辦“紀念辛亥革命100周年、孫中山先生誕辰145周年研討會”及承辦“第四屆中山醫學聯席會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Conferência Comemorativa do Centenário da Revolução Xinhai da China e do 145.º Aniversário do Dr. Sun Yat-sen» e com a co-organização do «4.º Encontro Medicinal Zhong Shan». |
| 港澳中華文化藝術協會<br>Associação Cultural e Artística<br>Chinesa de Hong Kong, Macau e<br>Taiwan            | 3/7/2011                       | 50,000.00                        | 資助2011年年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.   |
| 星海音樂藝術中心  | 3/7/2011                       | 15,000.00                        | 資助舉辦“星海音樂藝術中心七週年音樂會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Concerto Musical em Comemoração do 7.º Aniversário do Centro».  |
| 澳門音樂教師協會<br>Associação de Professores de Música<br>de Macau   | 3/7/2011                       | 5,000.00                         | 資助舉辦“音樂悠揚樂繽紛2011音樂會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto musical.   |
| 澳門好友攝影會<br>Macau Friendship Photographic<br>Association   | 3/7/2011                       | 20,000.00                        | 資助舉辦“紀念辛亥革命100周年——攝影比賽”及“紀念辛亥革命100周年圖片展覽”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Concurso Fotográfico em comemoração do Centenário da Revolução Xinhai» e da «Exposição Fotográfica em comemoração do Centenário da Revolução Xinhai».                                |
| 澳門社會服務中心<br>Centro de Serviços Sociais de Macau   | 3/7/2011                       | 30,000.00                        | 資助舉辦“江西南昌紀念紅色革命之旅”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita a Jiangxi.  |
| 澳門流行歌舞協會<br>Associação de Dança de Música Pop<br>de Macau   | 3/7/2011                       | 12,000.00                        | 資助舉辦“Lady's Life成果展”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição dos Resultados Lady's Life».  |
| 澳門中國書藝會<br>Associação de Caligrafia e Artes<br>Chinesas de Macau                                    | 3/7/2011                       | 100,000.00                       | 資助舉辦“‘澳門心·南沙情’澳門南沙書法聯展”及“紀念辛亥革命一百周年澳門香港書法聯展”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas exposições de caligrafia.   |
| 粵澳醫藥生物技術研究中心<br>Centro de Investigação Biotecnologia<br>Médica de Yue — Macau                       | 3/7/2011                       | 60,000.00                        | 資助舉辦“2011年粵澳病理生理學術交流會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um encontro de intercâmbio sobre Biotecnologia Médica de Yue-Macau.  |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門跆拳道總會<br>Associação de Taekwondo de Macau                                  | 3/7/2011                       | 380,000.00                       | 資助開展精英運動員培訓計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano de formação de desportistas distintos.   |
| 濠江青年商會<br>Associação de Juniores de Hou Kong                                 | 3/7/2011                       | 80,000.00                        | 資助舉辦全城樂活環保系列活動之“十年環保·樂活共融”及兩場專題講座部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade sobre a protecção ambiental e de duas palestras temáticas.                                |
| 澳門會計專業聯會<br>União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau | 3/7/2011                       | 300,000.00                       | 資助2011年年度活動及運作的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades anual e de funcionamento de 2011.   |
| 澳門工會聯合總會<br>Federação das Associações dos Operários de Macau                 | 3/7/2011                       | 37,650.00                        | 資助加開一場“建黨偉業電影專場”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a exibição do filme «Beginning of the Great Revival».  |
| 澳門國際婦女會<br>Clube Internacional de Senhoras de Macau                          | 13/7/2011                      | 20,000.00                        | 資助舉辦“澳門國際婦女會2011慈善晚會”的後續慈善活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades posteriores do «Sarau de Caridade 2011 do Clube Internacional de Senhoras de Macau».             |
| 澳門民航學會<br>Instituto de Aviação Civil de Macau                                | 13/7/2011                      | 250,000.00                       | 資助2011年年度活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades anuais de 2011.  |
| 澳門記者聯會<br>Clube de Jornalistas de Macau                                      | 13/7/2011                      | 500,000.00                       | 資助舉辦“邁向新生活”澳門援助四川5.12項目圖片展覽會及出版圖片集的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição fotográfica e com a publicação de um álbum fotográfico sobre a ajuda de Macau a Sichuan. |
| 海陸豐同鄉會<br>Associação dos Conterrâneos de Hoi Luk Fung                        | 13/7/2011                      | 350,000.00                       | 資助舉辦大型粵劇“紅樓夢”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa «O Sonho da Câmara Vermelha» de grande envergadura.   |
| 亞洲戰略管理研究學會<br>Asia Institute of Strategic Management Studies                 | 13/7/2011                      | 30,000.00                        | 資助出版《亞澳論壇論文集》第四集的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 4.ª edição de uma colectânea de teses de um fórum.   |
| 澳門民生協進會  | 13/7/2011                      | 30,000.00                        | 資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立62周年活動”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Actividade em celebração do 62.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China».                  |
| 澳門民生力量聯合會  | 13/7/2011                      | 20,000.00                        | 資助舉辦“慶祝國慶聯歡活動”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Actividade de Confraternização em celebração do Dia Nacional da China».   |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias                                   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 澳門漫畫從業員協會<br>Macau Comickers Association                           | 13/7/2011                      | 30,000.00                        | 資助赴北京參加“第十二屆世界漫畫家大會”及交流外訪活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação na «12.ª Assembleia de Caricaturistas Mundiais» e com a realização de uma visita de intercâmbio em Pequim.                                       |
| 澳門視覺藝術產業協會<br>Macau Visual Arts Industry Association               | 13/7/2011                      | 30,000.00                        | 資助舉辦“今日澳門”展覽的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da exposição «Hoje Macau».  |
| 澳門健舞會<br>Associação de Dança Aeróbica de Macau                     | 21/7/2011                      | 20,000.00                        | 資助舉辦“跳出毒害 舞出色彩人生2011”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de dança.  |
| 澳門管理學院學生會<br>Associação de Estudantes de Instituto Gestão de Macau | 21/7/2011                      | 30,000.00                        | 資助舉辦“管院第一屆(聯校)歌唱比賽”、“辯論一番”及“校園生活坊”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades.  |
| 澳門魔術總會<br>Associação de Ilusionismo de Macau                       | 21/7/2011                      | 50,000.00                        | 資助舉辦“奧若瑟的魔術世界大型舞台魔術專場”及“祖尼斯法格的大型魔術幻象世界”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois espectáculos de magia.   |
| 澳門吸煙與健康生活協會<br>Smoking and Healthy Life Association of Macau       | 21/7/2011                      | 16,000.00                        | 資助赴台北參加“第五屆兩岸四地煙害防制交流研討會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação no «5.º Seminário de Intercâmbio sobre Prejuízo de Fumo e Prevenção de Controlo de Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan» em Taiwan. |
| 汎澳青年商會<br>Associação de Jovens Empresários Pan Mac                 | 21/7/2011                      | 80,000.00                        | 資助舉辦“創能展翅商業計劃比賽”及“2011年成人宣誓日”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso e uma actividade.   |
| 澳門電子商務協會<br>Associação de Comércio-Electrónico de Macau            | 21/7/2011                      | 100,000.00                       | 資助舉辦智能手機短訊速傳比賽、第十屆掌上電腦心得交流會暨Tablet & Smartphone應用分享會、電子商務推廣交流會及電子舊品再生慈善網站的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de quatro actividades sobre comércio electrónico.  |
| 程祥徽<br>Ching Cheung Fai  | 21/7/2011                      | 80,000.00                        | 資助修訂《現代漢語》的部份研究經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de investigação com a revisão do livro «Chinês Moderno».   |
| 澳門口腔種植學會<br>Associação de Implantação Oral de Macau                | 21/7/2011                      | 60,000.00                        | 資助承辦“第四屆粵港澳台口腔種植高峰論壇”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a co-organização do «4.º Fórum de Implantação Oral de Guandong, Hong Kong e Macau».   |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門圖書館暨資訊管理協會<br>Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau | 21/7/2011                      | 80,000.00                        | 資助2011年年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.  |
| 澳門中山青年協會<br>Associação de Juventude de Chong San de Macau                      | 21/7/2011                      | 60,000.00                        | 資助舉辦“100新角度”攝影比賽及圖片展、“百年自強，共創新猷”講座及出版《澳門中山青年協會成立五周年》特刊的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades.   |
| 澳門兒科專科醫學會<br>Macau Pediatric Society   | 21/7/2011                      | 30,000.00                        | 資助舉辦“第四屆兒科高級生命支持課程”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «4.º Curso Superior de Apoio da Vida de Pediatria».  |
| 澳門書畫藝術聯誼會<br>Associação de Amizade de Artes, Pintura e Caligrafia de Macau     | 21/7/2011                      | 40,000.00                        | 資助2011年年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.  |
| 東南學校<br>Escola Tong Nam  | 21/7/2011                      | 37,650.00                        | 資助舉辦“建黨偉業電影專場”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a exibição do filme «Beginning of the Great Revival».   |
| 中華文化交流協會<br>Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa                       | 21/7/2011                      | 3,200,000.00                     | 資助製作及在澳門演出原創大型音樂劇《妖狐奇談》的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção original e apresentação do grande espectáculo musical intitulado Fantasia do Raposo Espiritual.                                     |
| 華語傳媒文化學會<br>Associação de Mídia e Cultura da Língua Chinesa                    | 21/7/2011                      | 3,000,000.00                     | 資助舉辦“第十一屆華語電影傳媒大獎頒獎盛典系列活動”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades relativas à «11.ª Edição da Cerimónia da Entrega de Prémios de Mídias e Cinema da Língua Chinesa». |
| 澳門建築師協會<br>Associação dos Arquitectos de Macau                                 | 21/7/2011                      | 1,000,000.00                     | 資助協辦“世界華人建築師協會——2011（澳門）年會暨學術研討會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a colaboração na organização da «Reunião Anual e Seminário da Associação Mundial dos Arquitectos Chineses 2011, Macau».              |
| 澳門華文戲劇學會<br>Macao Chinese Theatre Institute                                    | 21/7/2011                      | 2,000,000.00                     | 資助舉辦“第八屆華文戲劇節”（澳門·2011）的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «8.º Festival de Dramas Chineses» (Macau, 2011).   |
| 澳門健康管理及促進學會<br>The Macau Healthcare Management and Promotion Association       | 21/7/2011                      | 2,800,000.00                     | 資助舉辦中葡國際醫學論壇（系列一至四）的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Fórum Internacional de Medicina Sino-Luso (Séries 1 - 4).  |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門飲食業聯合商會<br>União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau | 21/7/2011                      | 6,000,000.00                     | 資助舉辦第十一屆澳門美食節的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do 11.º Festival da Gastronomia de Macau.   |
| 澳門粵劇曲藝總會<br>Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau                                      | 21/7/2011                      | 1,500,000.00                     | 資助演出兩場經典粵劇瑰寶《藝海流芳》的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas sessões do espectáculo intitulado «Ngai Hoi Lao Fong», representações clássicas da ópera cantonense. |
| 中華民族團結促進會<br>Associação Promotora de União da Nação da China   | 21/7/2011                      | 1,800,000.00                     | 資助2011年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.   |
| 中華青年進步協會   | 21/7/2011                      | 1,600,000.00                     | 資助2011年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.   |
| 西望洋創作協會<br>Associação do Criativo Penha  | 21/7/2011                      | 3,300,000.00                     | 資助2011至2012年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011 a 2012.   |
| 華僑大學澳門校友會<br>Associação de Alunos da Universidade Hua Qiao em Macau  | 21/7/2011                      | 1,500,000.00                     | 資助2011年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.   |
| 澳門發展策略研究中心<br>Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau                               | 21/7/2011                      | 4,500,000.00                     | 資助2011年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.   |
| 澳門創意產業協會<br>Macao Creative Industry Association  | 21/7/2011                      | 1,000,000.00                     | 資助2011年度計劃三個項目的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de 3 projectos do plano anual de 2011.   |
| 澳門敬老總會<br>Associação Geral dos Idosos Respeitosos de Macau   | 21/7/2011                      | 2,500,000.00                     | 資助2011下半年至2012年上半年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual do segundo semestre de 2011 e do primeiro semestre de 2012.  |
| 澳門會議展覽業協會<br>Associação de Convenções e Exposições de Macau  | 21/7/2011                      | 680,000.00                       | 資助2011年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.   |
| 澳門管理專業協會<br>Associação de Gestão (Management) de Macau   | 21/7/2011                      | 930,000.00                       | 資助2011年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.   |
| 澳門管理學院<br>Instituto de Gestão de Macau   | 21/7/2011                      | 1,200,000.00                     | 資助2011年度活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades anuais de 2011.  |
| 永樂大戲院有限公司  | 21/7/2011                      | 3,000,000.00                     | 資助增設數碼影音系統的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição do sistema audiovisual digital.   |
| 澳門中華媽祖基金會<br>Fundação da Deusa A-Má de Macau   | 21/7/2011                      | 3,600,000.00                     | 資助媽祖文化村鐘鼓樓重建工程的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a reconstrução dos campanários da Aldeia Cultural da Deusa A-Má.  |



澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias                                 | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門筆會<br>Associação dos Escritores de Macau                       | 21/7/2011                      | 1,800,000.00                     | 資助裝修固定活動場地、購置相關設備及年度營運的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a decoração do local para actividades regulares, aquisição de equipamentos e funcionamento. |
| 澳門出版協會<br>Associação de Publicações de Macau                     | 21/7/2011                      | 1,700,000.00                     | 資助裝修固定活動場地、購置相關設備及年度營運的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a decoração do local para actividades regulares, aquisição de equipamentos e funcionamento. |
| 澳門朝陽學會<br>Associação Académica Sol Matinal de Macau              | 21/7/2011                      | 1,600,000.00                     | 資助裝修固定活動場地、購置相關設備及年度營運的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a decoração do local para actividades regulares, aquisição de equipamentos e funcionamento. |
| 澳亞衛視有限公司<br>Companhia de Televisão por Satélite MASTV, Limitada  | 21/7/2011                      | 2,000,000.00                     | 資助拍攝及製作52集《感動澳門》電視專題節目的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção de 52 episódios da série televisiva «Comovendo Macau».                           |
| 澳門葡語醫生協會<br>Associação dos Médicos de Língua Portuguesa de Macau | 21/7/2011                      | 2,500,000.00                     | 資助舉辦中國及葡語國家澳門國際醫學論壇的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Congresso Internacional da Comunidade Médica de Língua Portuguesa.             |
| 澳門土生國際聯誼會<br>Conselho das Comunidades Macaenses                  | 21/7/2011                      | 2,000,000.00                     | 資助舉辦土生青年聚會及2011年度運作的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do encontro dos jovens e funcionamento de 2011.                                   |
| 聖公會中學（澳門）<br>Colégio Anglicano de Macau                          | 21/7/2011                      | 5,300,000.00                     | 資助校舍擴建工程及購買設備的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a ampliação escolar e aquisição de equipamentos.   |
| 澳門青年交響樂團協會<br>Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau      | 27/7/2011                      | 975,000.00                       | 資助學生參與“復興之光·辛亥百年”兩岸巡演之經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a participação de estudantes no périplo dos dois lados do estreito de Taiwan.                               |
| 澳門餘情雅集<br>Macau U Cheng Nga Chap                                 | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“澳門餘情粵曲雅集迎中秋”晚會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門濤麗詩曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Tou Lai Si de Macau      | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“濤麗詩懷舊金曲夜粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門娛樂音樂協會   | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“娛樂繽紛今晚夜演藝晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 喜悅曲藝會  | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“喜悅金曲迎國慶”演唱會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 星緣滙聚音樂文娛協會   | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“星緣舞滙之樂韻凝聚”懷舊金曲晚會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門勝健曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Seng Kin de Macau                           | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“勝健絲竹傳情會知音”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門余世杰曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa 'Yu Shi Jie' de Macau                      | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“金曲銀弦賀國慶曲藝晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 錦祥曲藝社  | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“良朋歡叙曲藝敬老聯歡會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 穗澳紅船劇藝館<br>Grupo Teatral Barco Vermelho de Cantão-Macau                            | 5/8/2011                       | 21,500.00                        | 資助舉辦“歐陽寶珊師生友好曲藝聯歡晚會”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 澳門國際版畫藝術研究中心<br>Centro de Investigação de Arte das Gravuras Internacional de Macau | 5/8/2011                       | 10,000.00                        | 資助舉辦“康劍飛與澳門版畫邀請交流展”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de intercâmbio de gravuras.  |
| 澳門基督教青年會<br>Associação dos Jovens Cristãos de Macau                                | 5/8/2011                       | 40,000.00                        | 資助舉辦“攜手十載·感恩同行”青年社區中心成立十週年紀念計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano em comemoração do 10.º Aniversário do Centro Comunitário de Juventude. |
| 澳門少兒藝術團<br>Macau Children Arts Troupe  | 5/8/2011                       | 60,000.00                        | 資助舉辦“中國青少年文化藝術節”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Festival Cultural e Artístico de Jovens Chineses».   |
| 澳門數碼攝影學會<br>Associação de Fotografia Digital de Macau                              | 5/8/2011                       | 120,000.00                       | 資助2011年年度活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades anuais de 2011.   |
| 澳門電腦學會<br>Associação de Academia da Informática de Macau                           | 5/8/2011                       | 100,000.00                       | 資助2011年年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.  |
| 澳門註冊核數師公會<br>Associação de Auditores de Contas Registados de Macau                 | 5/8/2011                       | 300,000.00                       | 資助2011年年度活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades anuais de 2011.   |
| 澳門註冊會計師公會<br>Associação de Contabilistas Registados de Macau                       | 5/8/2011                       | 100,000.00                       | 資助舉辦“企業管治”研討會、“財政儲備制度”法案研討會、“商法典”工作坊、金融工具財務報告準則研討會、拜訪香港及內地會計專業團體、接待香港及其他地區會計專業團體訪澳、開展“企業會計人員能力框架與會計人才評價研究”及年度運作的部份經費。  |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias                                       | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|--|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門註冊會計師公會<br>Associação de Contabilistas<br>Registados de Macau        | 5/8/2011                       |                                  | Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de sete actividades e com o funcionamento anual.   |
| 澳門地產發展商會<br>Associação Comercial de Fomento<br>Predial de Macau        | 5/8/2011                       | 80,000.00                        | 資助承辦“2011京港澳房地產法律論壇”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a co-organização do «Fórum sobre a Lei Imobiliária de Pequim, Hong Kong e Macau, 2011». |
| 澳門摩托車從業員協會<br>Associação dos Profissionais de<br>Motociclos de Macau   | 5/8/2011                       | 200,000.00                       | 資助舉辦“摩托車嘉年華2011”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Carnaval de Motociclos 2011».  |
| 澳門文學藝術界聯合會   | 5/8/2011                       | 60,000.00                        | 資助舉辦“文武之光耀中華”慶典活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de celebração.  |
| 澳門公職人員協會<br>Associação dos Trabalhadores da<br>Função Pública de Macau | 5/8/2011                       | 350,000.00                       | 資助開展兩項專業服務之經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de dois serviços profissionais.   |
| 澳門工會聯合總會<br>Federação das Associações dos<br>Operários de Macau        | 5/8/2011                       | 37,650.00                        | 資助再加開一場“建黨偉業電影專場”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a exibição do filme «Beginning of the Great Revival».  |
| 澳門街坊曲藝會  | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“憑歌寄意群星耀濠江”流行曲演唱會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                                       |
| 澳門霓裳軒藝苑<br>Associação de Ópera Chinesa Ngai<br>Seong Hin de Macau      | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“霓裳懷舊金曲夜粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                                      |
| 澳門惠然雅集藝苑<br>Associação de Ópera Chinesa Vai In<br>Nga Chap de Macau    | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“惠然雅集粵韻賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.                                       |
| 澳門平民曲藝會  | 5/8/2011                       | 9,000.00                         | 資助舉辦“紅萍匯3”粵曲演唱會的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門連鎖加盟商會<br>Macau Chain Stores and Franchise<br>Association            | 5/8/2011                       | 30,000.00                        | 資助出版《澳門連鎖加盟專輯系列——澳門特許經營洽談會2010論壇文集》的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma colectânea de teses de um fórum.                     |
| 澳門珠海同鄉聯誼會<br>Associação dos Conterrâneos de Chu<br>Hói                 | 5/8/2011                       | 21,500.00                        | 資助舉辦“粵劇折子戲曲藝聯歡晚會”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 新口岸曲藝會   | 5/8/2011                       | 18,900.00                        | 資助舉辦“省港澳心連心粵曲交流晚會”之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias  | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 澳門女企業家商會<br>Associação de Empresárias de Macau                                      | 5/8/2011                       | 200,000.00                       | 資助舉辦“Mamma Mia-Love in Macau”音樂劇的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do teatro «Mamma Mia-Love in Macau».   |
| 澳門物理治療師公會<br>Macau Physical Therapists Association                                  | 10/8/2011                      | 10,000.00                        | 資助舉辦“2011世界物理治療日——澳門站”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Dia de Fisioterapia Mundial, 2011 — Estação Macau».  |
| 澳門健康協會<br>Associação da Saudável de Macau   | 10/8/2011                      | 20,000.00                        | 資助舉辦9場專題講座的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de nove palestras temáticas.   |
| 梁潔芬<br>Leung Kit Fun Beatrice Benedict  | 10/8/2011                      | 100,000.00                       | 資助開展《港澳特區融合珠江三角洲地區》研究的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma investigação.  |
| 澳門兒童發展協會<br>Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau                     | 10/8/2011                      | 500,000.00                       | 資助購買設備及2011年下半年活動及運作的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos, as actividades e o funcionamento da segunda metade de 2011.                        |
| 澳門新馬路區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro | 10/8/2011                      | 30,000.00                        | 資助舉辦“全民普慶賀中秋系列活動”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em celebração da Festa de Bolo Lunar.                                     |
| 澳門日報有限公司<br>Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada            | 10/8/2011                      | 50,000.00                        | 資助舉辦“孫中山先生領導辛亥革命在澳門事蹟參訪活動”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita sobre Sun Yat-sen e a Revolução Xinhai.  |
| 台灣大專澳門校友會<br>Associação dos Antigos Alunos Universitários de Taiwan                 | 10/8/2011                      | 100,000.00                       | 資助舉辦“辛亥革命對中國文化及教育的影響講座”及“辛亥革命地參觀訪問活動”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma palestra e uma visita sobre a Revolução Xinhai.                            |
| 澳門工會聯合總會<br>Federação das Associações dos Operários de Macau                        | 11/8/2011                      | 500,000.00                       | 資助舉辦“澳門青年人 情繫中國心——澳門青年紀念辛亥革命一百周年武漢參觀交流團”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita de intercâmbio sobre a Revolução Xinhai para os jovens em Wuhan. |
| 澳門明愛<br>Cáritas de Macau  | 19/8/2011                      | 421,650.00                       | 資助舉辦“明愛中秋送關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».  |
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações dos Moradores de Macau                     | 19/8/2011                      | 419,000.00                       | 資助舉辦“中秋送關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».  |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 同善堂<br>Associação de Beneficência Tong Sin Tong  | 19/8/2011                      | 270,000.00                       | 資助舉辦“情深義重賀中秋”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».   |
| 澳門工會聯合總會<br>Federação das Associações dos Operários de Macau                           | 19/8/2011                      | 256,200.00                       | 資助舉辦“中秋送關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».   |
| 澳門弱智人士家長協進會<br>Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau | 19/8/2011                      | 187,350.00                       | 資助舉辦“中秋月圓顯關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».   |
| 澳門傷殘人士服務協進會<br>Associação de Apoio aos Deficientes de Macau                            | 19/8/2011                      | 82,500.00                        | 資助舉辦“明月中秋顯關懷——福包送到暖肢殘”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».  |
| 澳門聾人協會<br>Associação de Surdos de Macau  | 19/8/2011                      | 81,700.00                        | 資助舉辦“中秋佳節喜洋洋”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».   |
| 澳門愛心之友協進會<br>Associação dos Amigos da Caridade de Macau                                | 19/8/2011                      | 48,000.00                        | 資助舉辦“中秋送關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».   |
| 澳門弱智人士服務協會<br>Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau                     | 19/8/2011                      | 42,000.00                        | 資助舉辦“中秋送禮獻關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».   |
| 母親會<br>Obra das Mães   | 19/8/2011                      | 37,731.50                        | 資助舉辦“中秋送關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».   |
| 澳門扶康會<br>Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau                                 | 19/8/2011                      | 33,255.50                        | 資助舉辦“中秋送關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».   |
| 善牧會  | 19/8/2011                      | 30,000.00                        | 資助舉辦“善牧中秋送關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».   |
| 澳門仁慈堂<br>Santa Casa da Misericórdia de Macau   | 19/8/2011                      | 28,800.00                        | 資助舉辦“中秋送關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».   |
| 澳門歷史文化研究會<br>Associação de Estudo de História e Cultura de Macau                       | 19/8/2011                      | 280,000.00                       | 資助舉辦“辛亥革命100周年暨澳門歷史文化”研討會系列活動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de seminários sobre o centenário de Revolução Xinhai e a história de Macau. |
| 澳門管弦樂團<br>Orquestra Filarmónica de Macau   | 19/8/2011                      | 8,900.00                         | 資助舉辦“粵韻懷舊金曲”晚會之場租。<br>Apoio financeiro para custear os alugueres do local para a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門基督徒音樂協會<br>Associação de Música dos Cristãos de Macau                                | 19/8/2011                      | 30,000.00                        | 資助2011年年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.   |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias                                      | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|--------------------------------|----------------------------------|--|
| 紫羅蘭舞蹈團<br>Associação de Dança Violeta                                 | 19/8/2011                      | 50,000.00                        | 資助舉辦波蘭澳門——中西兩地舞蹈團合作計劃及“舞蹈大師系列”工作坊的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano de cooperação entre as associações de dança da Polónia e Macau e de um workshop para os dançarinos.   |
| 澳門科學技術協進會<br>Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau | 19/8/2011                      | 350,000.00                       | 資助2011年年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.  |
| 澳門聾人協會<br>Associação de Surdos de Macau                               | 19/8/2011                      | 300,000.00                       | 資助舉辦“穗港澳台手語工作交流會”及“手語及聽障文化推廣教育用具製作”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades sobre a língua de sinais.   |
| 澳門影視演藝協會<br>Associação de Vídeo e Arte de Macau                       | 19/8/2011                      | 500,000.00                       | 資助製作及於澳門公演大型史詩歌劇“辛亥風雲”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um teatro sobre a Revolução Xinhai.   |
| 澳門婦女聯合總會<br>Associação Geral das Mulheres de Macau                    | 24/8/2011                      | 317,500.00                       | 資助舉辦“中秋送關懷”活動的經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas da Festa do Bolo Lunar».  |
| 鏡湖醫院慈善會<br>Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu            | 24/8/2011                      | 500,000.00                       | 資助出版《紀念辛亥革命 弘揚中山精神——辛亥革命一百周年特刊》及舉辦“紀念柯麟醫生誕辰110周年活動”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um número especial sobre a Revolução Xinhai e com a realização de uma actividade em celebração do 110.º Aniversário do Médico Kelin. |
| 風華曲藝社<br>Associação Musical Fong Wa                                   | 24/8/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“慶祝風華曲藝社成立16周年曲藝聯歡晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 澳門東駿藝苑<br>Associação de Música Chinesa Tung Chung de Macau            | 24/8/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“東駿金秋粵曲晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 澳門泉新曲藝會   | 24/8/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“慶祝國慶六十二周年曲藝聯歡晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |
| 濠江流行音樂學會<br>Associação de Música Popular de Hou Kong                  | 24/8/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“金曲迴響濠江情演唱會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.  |
| 澳門麗聲曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Lai Seng de Macau              | 24/8/2011                      | 9,000.00                         | 資助舉辦“麗聲曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.   |

澳門幣 (MOP)

| 受資助實體<br>Entidades beneficiárias                                   | 批准日期<br>Data de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|--|--------------------------------|----------------------------------|---|
| 蘇惠琮<br>Sou Vai Keng  | 24/8/2011                      | 12,000.00                        | 資助舉辦“黑沙懶洋洋——蘇惠琮畫展”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de pintura.  |
| 澳門演藝評論協會<br>Associação de Críticos de Artes Performativas de Macau | 24/8/2011                      | 30,000.00                        | 資助出版《藝文作品集》及舉辦“從《1812》序曲的奧秘談音樂欣賞”工作坊的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum e com a realização de um workshop.              |
| 點象藝術協會<br>Point View Art Association                               | 24/8/2011                      | 150,000.00                       | 資助2011年年度計劃的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano anual de 2011.   |
| 拉撒路青少年中心<br>Centro de Juventude «Lazarus»                          | 24/8/2011                      | 80,000.00                        | 資助舉辦“生命有價”強化免疫力巡迴講座、價值教育講座及工作坊、“領袖訓練系列”、“義工培訓系列”、“我係辣椒仔”之青少年生命熱派對音樂會及社區服務行動的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de seis actividades. |
| 澳門工人自救會  | 7/9/2011                       | 30,000.00                        | 資助舉辦“中秋團圓 敬老茶座”的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de uma actividade para os anciãos na Festa de Bolo Lunar.                                     |
| 中國澳門體育暨奧林匹克委員會<br>Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China     | 15/9/2011                      | 500,000.00                       | 資助2011年度運作的部份經費。<br>Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2011.   |
|  | 總計<br>Total                    | 129,186,488.00                   |   |

二零一一年十月二十一日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 21 de Outubro de 2011.

行政委員會主席 吳志良

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(是項刊登費用為 \$45,354.00)

(Custo desta publicação \$ 45 354,00)

## 行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## 通告

## Aviso

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零一一年十一月十四日起改穿冬季制服。

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso de uniforme de Inverno, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 14 de Novembro de 2011.

二零一一年十月二十五日於行政公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Outubro de 2011.

局長 朱偉幹

O Director dos Serviços, José Chu.

(是項刊登費用為 \$607.00)

(Custo desta publicação \$ 607,00)

## 民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## 名單

## Lista

根據九月一日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零一一年度第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2011:

| 受資助實體<br>Entidade beneficiária   | 批准日期<br>Data da<br>autoriação | 撥給之金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades   |
|--|-------------------------------|--------------------------------|---|
| 九澳村民互助會<br>Associação do Mútuo Auxílio dos<br>Moradores de Ká Ho Chun  | 9/6/2011                      | \$ 9,000.00                    | 九澳村民互助會慶祝會慶。<br>Celebração do aniversário da Associação de<br>Auxílio Mútuo dos Moradores da Povoação de<br>Ká-Hó.<br>九澳村三聖廟賀誕活動。<br>Actividade de celebração do aniversário dos<br>deuses no Templo Sam Seng de Ká-Hó. |
| 十人風騷歌舞文化協會   | 12/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | “6·26” 對對金曲大比拼。<br>«6·26» Noite de canções famosas.   |
| 十月初五街區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio do Bairro,<br>abrangendo a Rua Cinco de Outubro                                   | 9/6/2011                      | \$ 10,000.00                   | 十月坊眾賀康公寶誕敬老盆菜聯歡晚會。<br>Jantar alusivo ao aniversário do Deus Hong<br>Kong para idosos.   |
| 中國書畫研創學會（澳門）<br>Associação para Investigação e Inovação da<br>Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)                         | 18/4/2011                     | \$ 4,000.00                    | “書情畫意” 第七屆會員作品展。<br>7.ª Exposição de obras de pintura e caligrafia.   |
| 友樂曲藝會<br>Iao Lok Chinese Opera Association   | 12/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | 曲藝三周年敬老曲藝晚會。<br>Sarau de ópera cantonense, em celebração do 3.º<br>aniversário da Associação de Ópera Cantonen-<br>se Iao Ngok.   |
| 火鳳凰文化藝術協會<br>Flaming Phoenix Culture & Arts Association  | 18/4/2011                     | \$ 3,000.00                    | 龍鳳呈祥賀會慶之敬老折子戲。<br>Sarau de ópera cantonense para idosos em<br>celebração do aniversário da Flaming Phoenix<br>Culture & Arts Association.   |
| 板樟堂、營地街區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos<br>Moradores das Ruas de S. Domingos, dos<br>Mercadores e Vias Circundantes | 16/3/2011<br>8/6/2011         | \$ 13,200.00                   | 萬家歡樂在板營關帝誕。<br>Concerto, em celebração do aniversário do<br>Deus Kuan Tai, pelos moradores da Zona de S.<br>Domingos.<br>夏日樂逍遙親子遊。<br>Passeio no Verão para famílias.   |
| 金鳳凰粵劇曲藝會<br>Associação de Canções de Ópera e Músicas<br>Cantonenses «Kam Fong Wong» de Macau                                 | 12/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | 金鳳翔飛十載情曲藝晚會。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 星月笙輝曲藝軒<br>Associação de Música Chinesa Seng Ut Sang<br>Fai  | 12/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | 粵劇折子戲曲藝晚會。<br>Sarau de ópera cantonense.  |



| 受資助實體<br>Entidade beneficiária   | 批准日期<br>Data da<br>autoriação | 撥給之金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades   |
|--|-------------------------------|--------------------------------|---|
| 星海音樂藝術中心   | 8/7/2011                      | \$ 4,000.00                    | 星海音樂藝術中心七週年音樂會。<br>Concerto comemorativo do 7.º aniversário do Centro de Arte Musical Xing Hai.   |
| 英花展會社  | 18/4/2011                     | \$ 3,000.00                    | 英花展懷舊金曲歌舞夜。<br>Sarau de ópera cantonense.   |
| 恩平同鄉聯誼曲藝會  | 11/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | 中山粵韻濠江情。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 婆仔屋藝術空間<br>Espaço de Arte de Albergue  | 18/3/2011                     | \$ 69,000.00                   | 相似與差異——廣州及澳門藝術交流展。<br>Similar and Difference — Exhibition of Art between Guangzhou and Macau.<br>內在風景——敖樹克繪畫與文字創作展。<br>Interior Landscapes — Gérard Henry's Drawings and Texts. |
| 荷花香曲藝會<br>Associação de Ópera China Flor de Lótus Aromatico  | 18/4/2011                     | \$ 3,000.00                    | 2011新馬名曲匯濠江粵曲演唱會。<br>2011Sarau de ópera cantonense.   |
| 朝陽曲藝會  | 12/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | 朝陽曲藝會知音敬老晚會。<br>Sarau de ópera cantonense para idosos.  |
| 街總望廈社區中心<br>Centro Comunitário de Mong-Há da UGAMM   | 16/3/2011                     | \$ 2,000.00                    | 追蹤世遺。<br>Passeio ao Património Mundial.   |
| 街總頤康中心<br>Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 16/3/2011                     | \$ 3,000.00                    | 《關注長者心，社區更繽紛》活動。<br>Actividade sobre respeitar e cuidar dos idosos.   |
| 街總氹仔社區中心<br>Centro Comunitário da Taipa da UGAMM   | 16/3/2011                     | \$ 3,000.00                    | 家庭生活教育之沿途有您系列活動。<br>Série de actividades «Educação familiar» — Caminho do crescimento humano.   |
| 黑沙環區協會<br>Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta                                 | 12/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | “名曲會知音”粵曲晚會。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 新口岸社區中心  | 16/3/2011                     | \$ 2,000.00                    | “愛地球，惜資源”親子同樂日。<br>Dia de confraternização de pais e filhos sobre «Amar a Terra e poupar os recursos».  |
| 新橋區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio                              | 28/1/2011<br>15/3/2011        | \$ 25,000.00                   | 新橋花園第二季維修及管理費。<br>Despesas de manutenção e gestão do Jardim San Kio — 2.º semestre.<br>“蓮溪亭畔會知音”曲藝演唱。<br>Concerto de ópera cantonense no Pagode Lin Kai.                        |
| 新聲曲藝社<br>Associação de Ópera San Seng  | 11/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | 四十二年曲藝晚會。<br>Sarau de ópera cantonense em celebração do 42.º aniversário.   |

| 受資助實體<br>Entidade beneficiária   | 批准日期<br>Data da<br>autoriação                                | 撥給之金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades  |
|--|--|--------------------------------|--|
| 歌韻樂苑   | 18/4/2011  | \$ 3,000.00                    | 歌韻樂滿城會知音晚會。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 樂群曲藝會<br>Associação de Música Chinesa Lók Kuan                           | 9/6/2011   | \$ 3,000.00                    | 粵韻濃情戲曲會知音。<br>Sarau de ópera cantonense.   |
| 澳門三巴門坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos<br>Moradores do Sam Pá Mun | 9/6/2011   | \$ 4,500.00                    | 長者世遺文化大使之旅。<br>Viagem sobre Património Mundial para idosos.<br>無「毒」新世代園遊會。<br>Bazar alusivo para construir uma geração sem<br>drogas.  |
| 澳門三水曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Sam Soi de<br>Macau               | 14/6/2011  | \$ 3,000.00                    | 三水曲藝會知音。<br>Sarau de ópera cantonense.   |
| 澳門工程師學會<br>Associação dos Engenheiros de Macau                           | 13/7/2011  | \$ 30,000.00                   | 兩岸四地城市建設實務施工研討會。<br>The Symposium on urban construction — Co-<br>operation among Hong Kong, Macau, China<br>Continental e Taiwan.  |
| 澳門工會聯合總會<br>Associação Geral dos Operários de Macau                      | 28/1/2011<br>15/3/2011<br>16/3/2011<br>11/5/2011<br>9/6/2011 | \$ 1,593,648.12                | 耆青夏日賀端陽。<br>Celebração da Festividade Tung Ng por jovens<br>e idosos.<br>工人體育場2011年的營運費（6月份）。<br>Despesas de funcionamento do Campo dos<br>Operários no ano 2011 (Junho).<br>2011慶祝「六·一」國際兒童節園遊會。<br>Bazar em celebração do Dia 1 de Junho — Dia<br>Mundial da Criança 2011.<br>慶祝五一國際勞動節園遊會。<br>Bazar, em celebração do Dia 1 de Maio.<br>親子科學探索半天遊。<br>Passeio de exploração científica pelo meio-dia<br>para pais e filhos.<br>睦鄰友好家庭樂。<br>Dia de promoção da entreatajuda entre vizinhos.<br>溫馨家庭頌親恩——健康家庭。<br>I LOVE YOU Actividade de encanto do amor<br>dos pais — família harmoniosa I LOVE YOU.<br>工人體育場2011年的營運費（7月份）。<br>Despesas de funcionamento do Campo dos<br>Operários no ano 2011 (Julho). |
| 澳門公職人員協會<br>Associação dos Trabalhadores da Função<br>Pública de Macau   | 18/4/2011  | \$ 6,000.00                    | 第十一屆澳門公職人員協會獎學金暨六·一兒<br>童節活動。<br>11.º Concurso para a atribuição de prémios de<br>incentivo escolar e actividades do 1.º de Junho.   |
| 澳門友聯曲藝會<br>Associação de Opera Chinesa «Iau Luen»<br>de Macau            | 9/6/2011   | \$ 3,000.00                    | 粵韻今宵再匯濠江2011演唱會、粵曲會知音晚<br>會。<br>Sarau de ópera cantonense.   |

| 受資助實體<br>Entidade beneficiária   | 批准日期<br>Data da<br>autoriação | 撥給之金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades  |
|--|-------------------------------|--------------------------------|--|
| 澳門心弦綜藝協會   | 18/4/2011                     | \$ 3,000.00                    | 齊心弦樂 2011。<br>Sarau de ópera cantonense 2011.  |
| 澳門文化藝術協會<br>Associação de Cultura e Arte de Macau                                | 9/6/2011                      | \$ 3,000.00                    | 珠澳群文匯濠江“大地歡歌”經典金曲歌舞晚會。<br>Espectáculo de danças «A terra está a cantar».   |
| 澳門文物大使協會<br>Associação dos Embaixadores do Património de Macau                   | 28/1/2011                     | \$ 8,000.00                    | 中國文化遺產日嘉年華。<br>Actividade de celebração da Dia de Património Mundial da China.<br>聽舊城說 夜遊世遺。<br>Histórias sobre Macau e passeio nocturno ao Património Mundial.  |
| 澳門文物保存修復學會<br>Macao Institute of Conservation and Restoration of Cultural Relics | 27/1/2011                     | \$ 3,000.00                    | 古籍裝幀與修復初階班-1。<br>Curso de formação (nível 1) sobre conservação e restauração dos livros históricos.  |
| 澳門仙樂曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau                          | 9/6/2011                      | \$ 3,000.00                    | 仙樂曲藝賀昇平。<br>Sarau de ópera cantonense.   |
| 澳門古琴研究會  | 18/4/2011                     | \$ 4,500.00                    | 慶祝澳門古琴研究會成立五週年“神州雅韻”中國著名古琴演奏家李祥霆教授師生音樂會。<br>Espectáculo comemorativo do 5.º aniversário da Associação e Concerto representado pelo professor de música de instrumentos chineses «GuQin» Lei Cheong Teng e alunos.  |
| 澳門古箏學會<br>Associação GuZheng de Macao  | 18/4/2011                     | \$ 4,500.00                    | 澳門青年國樂演奏家梁迪嘉師生琴箏音樂會。<br>Concerto representado por alunos de música local de instrumentos chineses «Zheng» e «Qin», Leong Tek Ka.   |
| 澳門市販互助會<br>Associação dos Vendilhões de Macau                                    | 28/1/2011                     | \$ 14,000.00                   | 全澳小販象棋單人賽。<br>Concurso de xadrez chinês para os vendilhões de Macau.<br>全澳小販乒乓球單打友誼賽。<br>Prova de ténis-de-mesa para vendilhões de Macau e seus familiares.<br>全澳小販會員子女中文硬筆書法比賽。<br>Concurso de caligrafia chinesa para filhos dos membros ou vendilhões de Macau. |
| 澳門同樂曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Tong Lod de Macau                         | 16/3/2011                     | \$ 3,000.00                    | 粵韻會知音曲藝折子戲晚會。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 澳門曲藝家協會  | 11/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | 湛江粵韻濠江情折子戲粵曲晚會。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 澳門朱大仙菩薩會   | 27/1/2011                     | \$ 5,000.00                    | 水面礁。<br>Cerimónia religiosa em honra do Buda Chu Tai Sin.  |

| 受資助實體<br>Entidade beneficiária  | 批准日期<br>Data da<br>autoriação | 撥給之金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades   |
|---|-------------------------------|--------------------------------|---|
| 澳門扶康會<br>Fuhong Society of Macau  | 9/6/2011                      | \$ 5,000.00                    | 心・最近的距離。<br>Heart to Hearts: the shortest distance between us — service users art exhibition of Fuhong Society of Macau.  |
| 澳門沙梨頭坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane                                     | 16/3/2011                     | \$ 2,000.00                    | 親子競技樂繽紛。<br>Jogos recreativos «pais e filhos», em celebração do Dia do Pai.   |
| 澳門京都之友曲藝會<br>Associação de Canção dos Amigos de Metropole de Macau                                    | 12/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | “笙歌妙韻賀端陽”曲藝折子戲晚會。<br>Sarau de ópera cantonense.   |
| 澳門周剛藝苑<br>Macau Campo das Belas-Artes Chau Kong   | 16/3/2011                     | \$ 3,000.00                    | 蓮曲粵韻友好會知音聯歡演唱晚會。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 澳門東方文化藝術團<br>Macau Tong Fong Culture Artistic Group   | 9/6/2011                      | \$ 5,000.00                    | “星月雙輝——唱響澳門”演唱會2011。<br>Concerto e espectáculo de ópera cantonense 2011.  |
| 澳門社會服務中心<br>Centro de Serviços Sociais de Macau   | 12/5/2011                     | \$ 5,000.00                    | “無毒新一代”系列活動。<br>Série de actividades para construir uma geração sem drogas.   |
| 澳門金輝曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Kam Fai de Macau   | 12/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | 金輝懷舊金曲夜。<br>Concerto de canções e ópera tradicionais chinesas.  |
| 澳門長者體育總會<br>União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau                               | 28/3/2011                     | \$ 8,000.00                    | 2011澳門第四屆兩岸四地柔力球邀請賽暨澳門青少年柔力球聯歡賽。<br>4.º concurso de taichi de raquete para idosos da China continental, Taiwan, Hong Kong e Macau/concurso de taichi de raquete para jovens de Macau 2011.                              |
| 澳門青年古箏藝術團<br>Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau  | 18/4/2011                     | \$ 9,000.00                    | 敬禮・先鋒——辛亥革命100周年紀念音樂會。<br>Concerto de Guzheng em comemoração do Centenário da Revolução da China de 1911。<br>“箏鋒奪錦”第二屆國際古箏大賽獲獎選手音樂會。<br>Concert of the Rewarded Contestant of the Second International Guzheng Contest. |
| 澳門青年曲藝團<br>Associação de Cultura Musical dos Jovens de Macau  | 16/3/2011                     | \$ 3,000.00                    | 歌樂昇平賀端陽。<br>Concerto de canções em celebração da Festa de Tung Ng.  |
| 澳門青洲坊眾福利慈善互助會<br>Associação de Beneficência e Assistência Mútuo dos Moradores do Bairro da Ilha Verde | 16/3/2011                     | \$ 4,000.00                    | 色彩人生在青洲。<br>Exposição fotográfica sobre as mudanças do Bairro da Ilha Verde.  |
| 澳門南灣西灣街區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República     | 15/3/2011                     | \$ 4,000.00                    | 愛我社區清潔常識問答比賽。<br>Concurso de perguntas e respostas sobre limpeza da nossa comunidade。<br>耆青活力競技賽。<br>Jogos desportivos para idosos e jovens.  |

| 受資助實體<br>Entidade beneficiária   | 批准日期<br>Data da<br>autoriação | 撥給之金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades  |
|--|-------------------------------|--------------------------------|--|
| 澳門春風戲劇曲藝會<br>Associação dos Amadores de Ópera e Teatro<br>Cantonense Brisa Primavera                       | 18/4/2011                     | \$ 3,000.00                    | “濃情粵韻會知音”折子戲晚會。<br>Espectáculo de ópera cantonense.  |
| 澳門星光藝苑曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa «Seng Kuong<br>Ngai Un» de Macau                                  | 18/4/2011                     | \$ 3,000.00                    | 星光曲藝會知音。<br>Sarau de ópera cantonense.   |
| 澳門柿山哪咤古廟值理會<br>Associação do Templo da Calçada das<br>Verdades de Macau                                    | 9/6/2011                      | \$ 7,000.00                    | 哪咤太子出巡大典。<br>Desfile em celebração do aniversário do Deus<br>Príncipe Na Cha.  |
| 澳門流行歌舞協會<br>Associação de Dança de Música Pop de<br>Macau  | 13/7/2011                     | \$ 6,000.00                    | 2011禁毒Dance Sing Show。<br>2011 Anti Drugs Dance Sing Show Lady's<br>Night.   |
| 澳門美術協會<br>Macau Artist Society   | 9/6/2011                      | \$ 5,000.00                    | 第二十二屆六一全澳兒童畫展——開開心心畫<br>熊貓。<br>22.ª Exposição de Pinturas de Crianças, em<br>comemoração do Dia 1 de Junho sob o tema:<br>Pintura de Panda com alegria.  |
| 澳門美譽文化戲劇曲藝會  | 13/7/2011                     | \$ 3,000.00                    | “美麗傳說之粵調金曲慶回歸”晚會。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 澳門音樂曲藝團<br>Associação de Ópera Chinesa de Macau  | 28/3/2011                     | \$ 3,000.00                    | 粵港澳四洲杯（粵曲大賽）冠亞季軍再匯濠<br>江。<br>Sarau de ópera cantonense, representado pelos<br>1.º, 2.º e 3.º premiados do Concurso de Ópera<br>Cantonense Taça Four Seas Cup, de Cantão,<br>Hong Kong e Macau. |
| 澳門浩然曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de<br>Macau   | 13/7/2011                     | \$ 3,000.00                    | 浩然懷舊金曲夜。<br>Sarau de ópera cantonense.   |
| 澳門草堆六街區坊眾互助慈善會<br>Associação de Beneficência e Assistência<br>Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou<br>Toi» | 16/3/2011<br>8/6/2011         | \$ 2,500.00                    | 公民教育講座——廉政意識，你我要識。<br>Seminário sobre formação cívica: Conhecer<br>Melhor a contra a Corrupção.<br>夏日樂逍遙。<br>Celebração do Verão.  |
| 澳門釗明曲藝會<br>Associação de Opera Chinesa<br>«Chio Meng» de Macau   | 9/6/2011                      | \$ 3,000.00                    | 金聲妙韻仲夏曲藝耀濠江。<br>Sarau de ópera cantonense.   |
| 澳門婦女聯合總會<br>Associação das Senhoras Democráticas de<br>Macau   | 28/1/2011                     | \$ 10,000.00                   | 2011暑期少年兒童公民教育同樂日。<br>2011 Dia de Confraternização da Formação Cí-<br>vica para Crianças e Jovens no Verão.  |
| 澳門崇新文化協會<br>Associação de Cultura de Sung San de<br>Macau  | 9/6/2011                      | \$ 3,000.00                    | 金曲悠揚演唱會。<br>Sarau de ópera cantonense.   |

| 受資助實體<br>Entidade beneficiária  | 批准日期<br>Data da<br>autoriação  | 撥給之金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades   |
|---|--|--------------------------------|---|
| 澳門悠揚戲劇曲藝會   | 9/6/2011   | \$ 3,000.00                    | “粵韻悠揚迎金秋”曲藝晚會。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 澳門現代藝術團<br>The Modern Arts Association of Macau   | 11/5/2011  | \$ 3,000.00                    | “現代歌舞情緣繽紛夜”演唱會。<br>Concerto de canções modernas.  |
| 澳門提柯區坊眾互助會<br>Associação de Beneficência e Assistência<br>Mútuo dos Moradores do Bairro «Ô Tâi» | 8/6/2011   | \$ 2,500.00                    | 第五屆夏日迴響卡拉OK比賽2011。<br>5.º concurso de karaoke em celebração do Verão 2011.  |
| 澳門無疆界義務者協會  | 13/7/2011  | \$ 3,000.00                    | 成立五週年，金曲聯歡晚會。<br>Espectáculo de famosas canções antigas, em comemoração do 5.º aniversário da Associação.   |
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associação dos Moradores<br>de Macau                               | 7/1/2011<br>21/1/2011<br>28/1/2011<br>16/3/2011<br>9/6/2011<br>14/6/2011 | \$ 436,774.00                  | 暑期親子樂融融。<br>Actividades recreativas para pais e filhos nas férias do Verão.<br>第二季度經常性財政費。<br>Despesas financeiras correntes (2.º semestre).<br>活動及培訓費（4-6月份）。<br>Despesas para actividades e formação (mês 4-6).<br>基本行政運作（4-6月份）。<br>Despesas para o funcionamento e gestão (mês 4-6).<br>關注社區清潔外展隊經常性支出及特定項目支出之費用（4-6月份）。<br>Out reaching team for the district cleaning — Despesas financeiras correntes — Despesas para determinadas rubricas (mês 4-6).<br>“東張西望滅蚊”預防登革熱問答比賽。<br>Concurso de perguntas e respostas sobre a prevenção da febre de Dengue.<br>“動感澳門”澳門攝影比賽。<br>Concurso de fotografias : Animação de Macau.<br>“紙上談飛”擲環保紙飛機比賽。<br>Concurso de lançamento de avião de papel ecológico. |
| 澳門街坊會聯合總會青洲社區中心<br>Centro Comunitário da Ilha Verde da<br>UGAMM                                 | 15/3/2011  | \$ 5,000.00                    | “熱唱一族”青少年歌曲歌唱大賽。<br>Concurso de karaoke para jovens.<br>環保系列活動。<br>Actividades da série sobre «ecológico».  |
| 澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心<br>Centro de Apoio Comunitário da Areia<br>Preta da UGAMM                    | 11/2/2011<br>16/3/2011   | \$ 5,500.00                    | “預防登革熱”之健康講座。<br>Seminário sobre a prevenção da febre de Dengue.<br>“健康是福”系列講座活動。<br>Seminário da série sobre higiene.<br>“社區清潔由我起”屋村清潔大行動。<br>«Cidade bela, cidade limpa» — Actividade de limpeza da Zona Noroeste.  |

| 受資助實體<br>Entidade beneficiária   | 批准日期<br>Data da<br>autoriação      | 撥給之金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades  |
|--|------------------------------------|--------------------------------|--|
| 澳門街坊總會祐漢社區中心<br>Centro Comunitário Iao Hon da UGAM   | 28/1/2011<br>15/3/2011<br>9/6/2011 | \$ 7,000.00                    | 端午節肉粽動手作活動日。<br>Actividades em celebração da Festividade do Tung Ng.<br>街坊總會祐漢社區中心成立十七週年暨“互動社會·齊愛我家”嘉年華活動。<br>17.º aniversário do centro e festividade sobre «Amo o Meu Comunitário».<br>“和諧社區”親子燒烤同樂日。<br>Churrasco com pais e filhos.  |
| 澳門街坊總會樂駿中心<br>Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau              | 16/3/2011                          | \$ 4,000.00                    | 家庭成長樂績“fun”——有“營”家庭大發現。<br>Campanha sobre saúde e nutrição da família.<br>地球資源你我齊認識。<br>Actividades sobre recurso de mundo.  |
| 澳門愛樂協會<br>Associação de Filarmónica de Macau   | 13/7/2011                          | \$ 20,000.00                   | 澳門管樂節2011。<br>Festival de Bandas 2011.   |
| 澳門新月曲藝會  | 11/5/2011                          | \$ 3,000.00                    | 歡樂金曲夜。<br>Concerto de canções modernas.  |
| 澳門新填海居民聯誼會<br>Associação Fraternal dos Habitantes dos Novos Aterros                              | 16/3/2011                          | \$ 1,500.00                    | 慶祝“五一”國際勞動節系列活動之會員澳門半天遊。<br>Série de actividades em celebração do dia 1.º de Maio: Passeio em Macau pelo meio-dia.   |
| 澳門筷子基坊眾互助會<br>Associação de Beneficência e Assistência Mútuo dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei | 16/3/2011<br>8/6/2011              | \$ 7,000.00                    | 共建無毒社區 活出豐盛人生“向毒品say no”。<br>Construir uma comunidade sem drogas e tornar a vida interessante — Say no to drugs.<br>“增添社區生氣繪出自我天地”填色繪畫比賽。<br>Concurso de preenchimento de cores.   |
| 澳門粵曲研究會  | 11/5/2011                          | \$ 3,000.00                    | 濠江情濃順德粵劇折子戲晚會。<br>Espectáculo de ópera cantonense.   |
| 澳門路環居民聯誼會<br>Associação de Moradores de Coloane  | 9/6/2011                           | \$ 25,000.00                   | 慶祝本會成立46周年文藝節目演出。<br>Espectáculo em celebração do 46.º da Associação dos Moradores de Coloane.<br>2010-2011年度優異生獎。<br>Prémios de distinção para alunos do ano lectivo de 2010-2011.<br>慶祝本會成立46週年聯歡聚餐。<br>Jantar de confraternização em celebração do 46.º da Associação dos Moradores de Coloane. |
| 澳門慢食文化協會<br>Macau «Slow Food» Association  | 18/4/2011                          | \$ 3,000.00                    | 澳門TERRA MADRE 2011。<br>MACAU TERRA MADRE 2011.   |
| 澳門敲擊樂協會<br>Associação de Percussão de Macau  | 8/7/2011                           | \$ 4,000.00                    | 澳門敲擊樂協會週年音樂會（加演一場）。<br>Concerto, em celebração do aniversário da Associação (acrescentar mais uma cena).   |

| 受資助實體<br>Entidade beneficiária  | 批准日期<br>Data da<br>autoriação | 撥給之金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades  |
|---|-------------------------------|--------------------------------|--|
| 澳門演講與口才學會   | 18/4/2011                     | \$ 3,000.00                    | “感恩之心”詩歌朗誦大賽。<br>Poetry reading contest: «Heart with Gratitude».   |
| 澳門漁民互助會<br>Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores<br>de Macau  | 12/5/2011                     | \$ 1,500.00                    | 休漁期懷舊金曲夜。<br>Concerto de canções e ópera tradicionais chi-<br>nesas.   |
| 澳門福隆區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio do Bairro,<br>Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias<br>Circundantes | 16/3/2011                     | \$ 2,500.00                    | 認識澳門知多D。<br>Conheça melhor Macau.  |
| 澳門綠葉之友曲藝會<br>Associação de Arte Cantar Amigos Folha<br>Verde  | 12/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | “濠情粵韻會良朋”折子戲曲藝敬老晚會。<br>Espectáculo de ópera cantonense.  |
| 澳門鳳聲粵劇曲藝促進會<br>Associação de Ópera Chinesa Fông Sêng de<br>Macau  | 13/7/2011                     | \$ 3,000.00                    | 林鳳娥師生好友演唱會。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 澳門廣播電視股份有限公司<br>Teledifusão de Macau, S.A.R.L.  | 13/7/2011                     | \$ 190,000.00                  | 第十四屆粵港澳普通話大賽。<br>14.º Concurso de Mandarim com participantes<br>de Guangdong, Macau e Hong Kong.<br>第九屆“澳廣視至愛新聽力”。<br>9.º Concurso de Canções Ligeiras da TDM. |
| 澳門輝煌曲藝會   | 12/5/2011                     | \$ 3,000.00                    | 輝煌仲夏金曲夜。<br>Concerto de canções e ópera tradicionais chi-<br>nesas.  |
| 澳門鋼琴協會<br>Associação de Piano de Macau  | 15/3/2011                     | \$ 2,500.00                    | Igor Amaral/劉沛棋鋼琴畢業音樂會。<br>Concerto de pianistas/Igor Amaral e Lau Pui<br>Kei.   |
| 澳門濠聲曲藝會   | 9/6/2011                      | \$ 3,000.00                    | 濠聲粵韻戲曲會知音。<br>Sarau de ópera cantonense.   |
| 澳門濤星曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de<br>Macau   | 9/6/2011                      | \$ 3,000.00                    | “錦曲驚濤，樂善耀星”敬老晚會。<br>Sarau de ópera cantonense para idosos.   |
| 澳門辯論學會  | 18/4/2011                     | \$ 3,000.00                    | 大學校園辯論賽。<br>Debate escolar.  |
| 澳門魔術總會<br>Associação de Ilusionismo de Macau  | 13/7/2011                     | \$ 5,000.00                    | 奧若瑟的魔術世界。<br>Magic Show of José Almenares.   |
| 蔡笙輝曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Ieng Sang Fai   | 28/1/2011                     | \$ 3,000.00                    | 婚禮·1927 黃飛虎反五關。<br>Espectáculo de ópera cantonense.  |
| 嶺南粵曲同學會   | 9/6/2011                      | \$ 3,000.00                    | 長劇“唐宮恨史”。<br>Espectáculo de ópera cantonense.  |



| 受資助實體<br>Entidade beneficiária                                   | 批准日期<br>Data da<br>autoriação | 撥給之金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades   |
|--|-------------------------------|--------------------------------|---|
| 離島婦女互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres<br>das Ilhas | 8/6/2011                      | \$ 3,048.50                    | 輕輕鬆鬆學英語。<br>Curso de língua inglesa.<br>學一學日文班。<br>Curso de língua japonesa.<br>趣味麵粉花。<br>Curso de fabrico de flôr de farinha.  |
| 鄭一笑曲藝社<br>Associação de Centro de Música Kong Iat<br>Sio         | 9/6/2011                      | \$ 3,000.00                    | 一笑聲傳十五載。<br>Sarau de ópera cantonense.  |
| 嚶鳴合唱團<br>Coro Perosi   | 3/6/2011                      | \$ 10,000.00                   | 司馬榮神父在澳門（1939-1966）的創作演唱會<br>（澳門預演）。<br>Choral Works of Father Guilherme Wilhelm<br>Schmid in Macao (1939-1966) — Preview Con-<br>cert in Macao.                                      |
| 氹仔坊眾聯誼會<br>Associação de Moradores da Taipa                      | 8/6/2011                      | \$ 17,000.00                   | 慶祝成立43周年會慶聯歡餐會。<br>Jantar de confraternização em celebração do<br>43.º aniversário da Associação dos Moradores<br>da Taipa.   |
| 氹仔街坊廟宇福利會<br>Associação dos Templos da Ilhas da Taipa            | 27/1/2011                     | \$ 34,800.00                   | 三婆廟司祝費。<br>Despesas para o responsável do Templo Sam Po.<br>醫靈廟司祝費。<br>Despesas para o responsável do Templo Yi<br>Leng.<br>北帝廟司祝費。<br>Despesas para o responsável do Templo Pak Tai. |
| ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS DE<br>MOÇAMBIQUE                           | 11/5/2011                     | \$ 5,000.00                    | Semana Gastronómica de Mocambique em Ma-<br>cau.  |
| O BRUNO SOARES, JOÃO   | 18/4/2011                     | \$ 5,000.00                    | 地演——蘇約翰攝影及裝置作品展。<br>Geografia Recursiva — A Escolha De João Ó.  |

二零一一年十月二十七日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$21,032.00）

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de  
Outubro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

（Custo desta publicação \$ 21 032,00）

## 退休基金會

### 公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第  
23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規

## FUNDO DE PENSÕES

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de aces-  
so, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões,  
nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras

定，現以審查文件方式為退休基金會人員進行有限制性普通晉級開考，以填補退休基金會人員編制第一職階首席特級技術員一缺。

有關開考通告現張貼於新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處，並自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

二零一一年十月二十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

### 三十日告示

謹此公佈現有印務局以定期委任方式擔任科長之第二職階首席特級照相排版系統操作員Eduardo Jorge da Silva Barroso之遺孀麥婉娥申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年十月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$783.00)

謹此公佈現有房屋局已故第二職階首席特級行政技術助理員Diana Maria António Quintal之鰥夫陳錦華申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年十月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$676.00)

dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 28 de Outubro de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

### Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Un Ngo Mak da Silva Barroso, viúva de Eduardo Jorge da Silva Barroso, que foi operador de sistemas de fotocomposição especialista principal, 2.º escalão, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de secção da Imprensa Oficial, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 24 de Outubro de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se público que tendo Chan Kam Wa, viúvo de Diana Maria António Quintal, que foi assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, do Instituto de Habitação, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 27 de Outubro de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 676,00)

**經濟局**  
**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**

**通告****商標之保護****公佈****Aviso****Protecção de Marcas****Publicação**

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百一十條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公佈之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM e da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/56697 類別： 35  
申請人：InterContinental Hotels Group (Asia Pacific) Pte. Ltd.

場所：230 Victoria Street, #13-00 Bugis Junction Towers, Singapore 188024

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2011/05/24

服務：貿易管理及行政服務；提供貿易會議用設施；商業資訊服務；與酒店管理和酒店特許經營有關的貿易顧問及諮詢服務；酒店管理服務（替第三者）；宣傳、市場營銷、廣告和推銷服務及與其相關的資訊服務，而所有這些服務自一電腦數據庫或互聯網在線提供；處理於互聯網進行銷售的企業行政服務；電話通話中心的運作；人員的招聘、僱用及管理服務；通訊（公共關係）；忠誠計劃和激勵計劃的操作及監督；與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務。

Marca n.º N/56 697 Classe 35.<sup>a</sup>  
Requerente: InterContinental Hotels Group (Asia Pacific) Pte. Ltd.

Sede: 230 Victoria Street, #13-00 Bugis Junction Towers, Singapore 188024

Nacionalidade: Singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/05/24

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; fornecimento de instalações para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de aconselhamento e de consultadoria de negócios relacionados com gestão de hotéis e franchising de hotéis; serviços de gestão de hotéis (para terceiros); serviços de anúncios, marketing, publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos, sendo todos esses serviços também fornecidos online a partir de uma base de dados informática ou da internet; serviços de administração de empresas para o processamento de vendas realizadas pela internet; operação de centros de chamadas telefónicas; serviços de recrutamento, emprego e gestão de pessoal; comunicações (relações públicas); operação e supervisão de sistemas de fidelidade e sistemas de incentivos; serviços de informação, consultadoria e aconselhamento relacionados com todos os serviços supracitados.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/56698 類別： 43  
 申請人：InterContinental Hotels Group (Asia Pacific) Pte. Ltd.  
 場所：230 Victoria Street, #13-00 Bugis Junction Towers, Singapore 188024  
 國籍：新加坡  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/05/24  
 服務：餐廳服務。  
 商標構成：



Marca n.º N/56 698 Classe 43.ª  
 Requerente: InterContinental Hotels Group (Asia Pacific) Pte. Ltd.  
 Sede: 230 Victoria Street, #13-00 Bugis Junction Towers, Singapore 188024  
 Nacionalidade: Singapuriana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/05/24  
 Serviços: serviços de restaurante.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/56699 類別： 35  
 申請人：InterContinental Hotels Group (Asia Pacific) Pte. Ltd.  
 場所：230 Victoria Street, #13-00 Bugis Junction Towers, Singapore 188024  
 國籍：新加坡  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/05/24  
 服務：貿易管理及行政服務；提供貿易會議用設施；商業資訊服務；與酒店管理和酒店特許經營有關的貿易顧問及諮詢服務；酒店管理服務（替第三者）；宣傳、市場營銷、廣告和推銷服務及與其相關的資訊服務，而所有這些服務自一電腦數據庫或互聯網在線提供；處理於互聯網進行銷售的企業行政服務；電話通話中心的運作；人員的招聘、僱用及管理服務；通訊（公共關係）；忠誠計劃和激勵計劃的操作及監督；與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務。

商標構成：



Marca n.º N/56 699 Classe 35.ª  
 Requerente: InterContinental Hotels Group (Asia Pacific) Pte. Ltd.  
 Sede: 230 Victoria Street, #13-00 Bugis Junction Towers, Singapore 188024  
 Nacionalidade: Singapuriana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/05/24  
 Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; fornecimento de instalações para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de aconselhamento e de consultadoria de negócios relacionados com gestão de hotéis e franchising de hotéis; serviços de gestão de hotéis (para terceiros); serviços de anúncios, marketing, publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos, sendo todos esses serviços também fornecidos online a partir de uma base de dados informática ou da internet; serviços de administração de empresas para o processamento de vendas realizadas pela internet; operação de centros de chamadas telefónicas; serviços de recrutamento, emprego e gestão de pessoal; comunicações (relações públicas); operação e supervisão de sistemas de fidelidade e sistemas de incentivos; serviços de informação, consultadoria e aconselhamento relacionados com todos os serviços supracitados.

A marca consiste em:



顏色要求：紅色和黑色，如圖所示。

Reivindicação de cores: as cores vermelha e preta, tal como representadas na figura.

商標編號：N/56700 類別： 43  
 申請人：InterContinental Hotels Group (Asia Pacific) Pte. Ltd.

場所：230 Victoria Street, #13-00 Bugis Junction Towers, Singapore 188024

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2011/05/24

服務：餐廳服務。

商標構成：



顏色要求：紅色和黑色，如圖所示。

Marca n.º N/56 700 Classe 43.<sup>a</sup>  
 Requerente: InterContinental Hotels Group (Asia Pacific) Pte. Ltd.

Sede: 230 Victoria Street, #13-00 Bugis Junction Towers, Singapore 188024

Nacionalidade: Singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/05/24

Serviços: serviços de restaurante.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores vermelha e preta, tal como representadas na figura.

商標編號：N/57546 類別： 9

申請人：Aruze Gaming America, Inc.

場所：745 Grier Drive, Las Vegas, Nevada, 89119, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/06/29

產品：產生或顯示賭注結果的遊戲機用組成部分，即控制器、顯示器、按鈕面板、緩衝器、電線、以及相關的電腦硬件和軟件；遊戲機用電腦遊戲的軟件，即角子老虎機及帶影像輸出的彩票終端機；於任何資訊平台幸運博彩遊戲用的電腦軟件及軟件，包括專用遊戲臺、基於影像輸出的角子老虎機、基於捲軸的角子老虎機、以及帶影像輸出的彩票終端機；角子老虎機用的電子組成部分；電子遊戲機，即接受賭注的裝置；遊戲裝置，即帶或不帶影像輸出的遊戲機、角子老虎機、賓果機；遊戲設備，即帶或不帶影像輸出的角子老虎機；遊戲機；產生或顯示賭注結果的遊戲機；遊戲機，即角子老虎機及帶影像輸

Marca n.º N/57 546 Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: Aruze Gaming America, Inc.

Sede: 745 Grier Drive, Las Vegas, Nevada, 89119, U.S.A.

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/06/29

Produtos: componentes para máquinas de jogo que geram ou exibem resultados de aposta, nomeadamente controladores, exposições, painéis de botão, amortecedores, fios eléctricos e parte física (hardware) e software de computador que lhe estão associados; software para jogo de computador para máquinas de jogo, nomeadamente «slot machines» e terminais de lotaria com saída de imagem; software e parte física (firmware) de computador para jogos de fortuna e azar em qualquer plataforma informática, incluindo consolas de jogo dedicadas, «slot machines» baseadas em saída de imagem, «slot machines» baseadas em carretel e terminais de lotaria com saída de imagem; componentes electrónicos para «slot machines»; máquinas de jogo electrónico, nomeadamente dispositivos que aceitam aposta; dispositivos para jogo, nomeadamente máquinas de jogo, «slot machines» máquinas de bingo, com ou sem saída de imagens; equipamento de jogo, nomeadamente «slot machines» com ou sem saída de imagens; máquinas de jogo; máquinas de jogo que geram ou exibem resultados de aposta; máquinas de jogo, nomeadamente «slot machines» e terminais de lotaria com saída

出的彩票終端機；遊戲機，即接受賭注的裝置；遊戲機，即角子老虎機及電子賓果機；產生或顯示遊戲機的賭注結果的遊戲用軟件；幸運博彩遊戲機，角子老虎機。

商標構成：

# RICH AND PROSPEROUS

商標編號：N/57635

類別： 9

申請人：Le Cordon Bleu International B.V.

場所：Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

產品：視聽教學儀器，盒式錄像帶，盒式錄音帶及預錄碟片；太陽眼鏡。

商標構成：

# LE CORDON BLEU

商標編號：N/57636

類別： 16

申請人：Le Cordon Bleu International B.V.

場所：Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

產品：印刷品，印刷出版物；教學手冊，教學材料，書籍，雜誌，小冊子。

商標構成：

# LE CORDON BLEU

商標編號：N/57637

類別： 29

申請人：Le Cordon Bleu International B.V.

場所：Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，啫喱，蜜餞；蛋，奶及乳製品；食用油和油脂；製備的餐食及開胃品。

商標構成：

# LE CORDON BLEU

de imagens; máquinas de jogo, nomeadamente dispositivos que aceitam aposta; máquinas de jogo, nomeadamente máquinas «slot machines» e de bingo electrónicas; software para jogo que gera ou exhibe resultados de aposta das máquinas de jogo; máquinas para jogos de fortuna e azar, «slot machines».

A marca consiste em:

# RICH AND PROSPEROUS

Marca n.º N/57 635

Classe 9.ª

Requerente: Le Cordon Bleu International B.V.

Sede: Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Produtos: aparelhos de ensino audiovisuais, videocassetes, cassetes e discos pré-gravados; óculos de sol.

A marca consiste em:

# LE CORDON BLEU

Marca n.º N/57 636

Classe 16.ª

Requerente: Le Cordon Bleu International B.V.

Sede: Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Produtos: impressos, publicações impressas; manuais de instrução, materiais de instrução, livros, revistas, brochuras.

A marca consiste em:

# LE CORDON BLEU

Marca n.º N/57 637

Classe 29.ª

Requerente: Le Cordon Bleu International B.V.

Sede: Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; gelatinas, geleias, compotas; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares; refeições preparadas e aperitivos.

A marca consiste em:

# LE CORDON BLEU

商標編號：N/57638 類別： 30  
 申請人：Le Cordon Bleu International B.V.  
 場所：Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands  
 國籍：荷蘭  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/07/01  
 產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，人造咖啡；乾香草，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，胡椒，芥末；醋，醬汁（調味品）；調味用香料；食用冰；預製餐食及開胃品。

商標構成：

# LE CORDON BLEU

Marca n.º N/57 638 Classe 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: Le Cordon Bleu International B.V.  
 Sede: Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands  
 Nacionalidade: Holandesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/07/01  
 Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; ervas secas, farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de papelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, pimenta, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo; refeições preparadas e aperitivos.

A marca consiste em:

# LE CORDON BLEU

商標編號：N/57639 類別： 31  
 申請人：Le Cordon Bleu International B.V.  
 場所：Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands  
 國籍：荷蘭  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/07/01  
 產品：農業、園藝、林業產品及不屬別類的穀物，活動物，新鮮水果和蔬菜，種籽，草木及花卉，動物飼料，麥芽。

商標構成：

# LE CORDON BLEU

Marca n.º N/57 639 Classe 31.<sup>a</sup>  
 Requerente: Le Cordon Bleu International B.V.  
 Sede: Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands  
 Nacionalidade: Holandesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/07/01  
 Produtos: produtos agrícolas, hortícolas, florestais e grãos, não incluídos noutras classes; animais vivos; frutos e legumes frescos; sementes, plantas e flores naturais; alimentos para animais; malte.

A marca consiste em:

# LE CORDON BLEU

商標編號：N/57640 類別： 32  
 申請人：Le Cordon Bleu International B.V.  
 場所：Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands  
 國籍：荷蘭  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/07/01  
 產品：不含酒精之飲料。  
 商標構成：

# LE CORDON BLEU

Marca n.º N/57 640 Classe 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: Le Cordon Bleu International B.V.  
 Sede: Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands  
 Nacionalidade: Holandesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/07/01  
 Produtos: bebidas não-alcoólicas.  
 A marca consiste em:

# LE CORDON BLEU

商標編號：N/57641 類別： 35  
 申請人：Le Cordon Bleu International B.V.  
 場所：Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands  
 國籍：荷蘭

Marca n.º N/57 641 Classe 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Le Cordon Bleu International B.V.  
 Sede: Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands  
 Nacionalidade: Holandesa

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

服務：廣告；傳單及樣品的分發；廣告材料出租；工商企業的商业管理輔助；用於處理統計數據、機械及速記工作的資訊服務辦公室；會計；文件複製；職業介紹所；打字機及辦公室設備的出租。

商標構成：

# LE CORDON BLEU

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: publicidade; distribuição de prospectos e amostras; aluguer de materiais publicitários; assistência em gestão comercial para companhias industriais ou comerciais; gabinete para serviços informáticos para processamento de dados estatísticos, mecânicos e trabalho de estenografia; contabilidade; reprodução de documentos; agências de emprego; aluguer de máquinas de escrever e equipamento de escritório.

A marca consiste em:

# LE CORDON BLEU

商標編號：N/57642

類別： 41

申請人：Le Cordon Bleu International B.V.

場所：Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

服務：討論會、研討會及節日的組織及指導；出版書籍及文章，組織比賽，教育服務，教導服務，提供烹飪學校的服務；提供釀酒學課程，實習訓練服務（示範），教學服務，盒式錄像帶的影片製作。

商標構成：

# LE CORDON BLEU

Marca n.º N/57 642

Classe 41.<sup>a</sup>

Requerente: Le Cordon Bleu International B.V.

Sede: Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: organização e condução de conferências, seminários e festivais; publicação de livros e textos, organização de concursos, serviços educacionais, serviços de instrução, provisão de serviços de escola de culinária; provisão de cursos de enologia, serviços de treino prático (demonstração); serviços de ensino, produção de filmes em videocassetes.

A marca consiste em:

# LE CORDON BLEU

商標編號：N/57643

類別： 42

申請人：Le Cordon Bleu International B.V.

場所：Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/01

服務：酒店服務，咖啡館服務，室內裝潢服務。

商標構成：

# LE CORDON BLEU

Marca n.º N/57 643

Classe 42.<sup>a</sup>

Requerente: Le Cordon Bleu International B.V.

Sede: Herengracht 28, 1015 BL, Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/01

Serviços: serviços de hotelaria, serviços de cafés, serviços de decoração de interiores.

A marca consiste em:

# LE CORDON BLEU

商標編號：N/57807

類別： 11

申請人：Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.

場所：Avenida Infante D. Henrique, 151 - A, 1950-406 Lisboa, Portugal

國籍：葡萄牙

Marca n.º N/57 807

Classe 11.<sup>a</sup>

Requerente: Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.

Sede: Avenida Infante D. Henrique, 151 - A, 1950-406 Lisboa, Portugal

Nacionalidade: Portuguesa



活動：商業  
 申請日期：2011/07/08  
 產品：咖啡機，咖啡壺及電動煮咖啡機。  
 商標構成：

Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2011/07/08  
 Produtos: máquinas de café, cafeteiras e percoladores eléctricos de café.  
 A marca consiste em:

# QUORUM

# QUORUM

商標編號：N/57808 類別： 11  
 申請人：Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.  
 場所：Avenida Infante D. Henrique, 151 - A, 1950-406 Lisboa, Portugal  
 國籍：葡萄牙  
 活動：商業  
 申請日期：2011/07/08  
 產品：咖啡機，咖啡壺及電動煮咖啡機。  
 商標構成：

Marca n.º N/57 808 Classe 11.<sup>a</sup>  
 Requerente: Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.  
 Sede: Avenida Infante D. Henrique, 151 - A, 1950-406 Lisboa, Portugal  
 Nacionalidade: Portuguesa  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2011/07/08  
 Produtos: máquinas de café, cafeteiras e percoladores eléctricos de café.  
 A marca consiste em:

# QOSY

# QOSY

商標編號：N/57809 類別： 30  
 申請人：Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.  
 場所：Avenida Infante D. Henrique, 151 - A, 1950-406 Lisboa, Portugal  
 國籍：葡萄牙  
 活動：商業  
 申請日期：2011/07/08  
 產品：咖啡，咖啡精，以咖啡為主的製劑及咖啡飲料；人造咖啡及人造咖啡精；人造咖啡製成之製劑及飲料；菊苣（咖啡代用品），茶，茶精和以茶為主的製劑及飲料；可可和以可可為主的製劑及飲料；巧克力和以巧克力為主的製劑及飲料；上述提及的所有以膠囊、片劑及/或其他尤以軟包展示及/或分銷的產品；巧克力產品；糖衣杏仁，糖（粉狀，顆粒狀及方形）；天然增甜劑；甜食調製品，非醫用香口膠及焦糖；調製糖。  
 商標構成：

Marca n.º N/57 809 Classe 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.  
 Sede: Avenida Infante D. Henrique, 151 - A, 1950-406 Lisboa, Portugal  
 Nacionalidade: Portuguesa  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2011/07/08  
 Produtos: café, extractos de café, preparações à base de café e bebidas de café; café artificial e extractos de café artificial; preparações e bebidas feitas de café artificial; chicória (sucédâneos do café), chá, extractos de chá e preparações e bebidas feitas à base de chá; cacau e preparações e bebidas à base de cacau; chocolate e preparações e bebidas à base de chocolate; todos os referidos produtos apresentados e/ou distribuídos em cápsulas, pastilhas e/ou outro tipo de embalagens especialmente saquetas; produtos de chocolate; pralinés, açúcar (em forma de pó, granulado e em cubos); adoçantes naturais; confectionaria de doces, pastilhas elásticas para fins não medicinais e caramelos; açúcar de confectionaria.  
 A marca consiste em:

# QUORUM

# QUORUM

商標編號：N/57810

類別： 30

Marca n.º N/57 810

Classe 30.ª

申請人：Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.

Requerente: Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.

場所：Avenida Infante D. Henrique, 151 - A, 1950-406 Lisboa, Portugal

Sede: Avenida Infante D. Henrique, 151 - A, 1950-406 Lisboa, Portugal

國籍：葡萄牙

Nacionalidade: Portuguesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/07/08

Data do pedido: 2011/07/08

產品：咖啡，咖啡精，以咖啡為主的製劑及咖啡飲料；人造咖啡及人造咖啡精；人造咖啡製成之製劑及飲料；菊苣（咖啡代用品），茶，茶精和以茶為主的製劑及飲料；可可和以可可為主的製劑及飲料；巧克力和以巧克力為主的製劑及飲料；上述提及的所有以膠囊、片劑及/或其他尤以軟包展示及/或分銷的產品；巧克力產品；糖衣杏仁，糖（粉狀，顆粒狀及方形）；天然增甜劑；甜食調製品，非醫用香口膠及焦糖；調製糖。

Produtos: café, extractos de café, preparações à base de café e bebidas de café; café artificial e extractos de café artificial; preparações e bebidas feitas de café artificial; chicória (sucedâneos do café), chá, extractos de chá e preparações e bebidas feitas à base de chá; cacau e preparações e bebidas à base de cacau; chocolate e preparações e bebidas à base de chocolate; todos os referidos produtos apresentados e/ou distribuídos em cápsulas, pastilhas e/ou outro tipo de embalagens especialmente saquetas; produtos de chocolate; pralinés, açúcar (em forma de pó, granulado e em cubos); adoçantes naturais; confeitaria de doces, pastilhas elásticas para fins não medicinais e caramelos; açúcar de confeitaria.

商標構成：

A marca consiste em:

# QOSY

# QOSY

商標編號：N/57923

類別： 3

Marca n.º N/57 923

Classe 3.ª

申請人：ANNE FONTAINE

Requerente: ANNE FONTAINE

場所：50, Etienne Marcel, 75002 Paris, França

Sede: 50, Etienne Marcel, 75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/13

Data do pedido: 2011/07/13

產品：肥皂，蛋糕狀的香皂；香料；香水，琥珀（香料）；個人用除臭劑（香料）；古龍水，薰衣草水，梳妝水，香水及香薰用油；香精油，雪松精油，化妝用油，化妝品，防曬製劑（曬黑皮膚用化妝製劑）；非醫用沐浴用化妝製劑，美容面膜，化妝產品，睫毛用化妝製劑，唇膏，化妝用粉，化妝筆，眼影，卸妝產品，脫毛蠟，瘦身用化妝製劑，化妝乳霜，化妝用膏，化妝乳液，指甲油，指甲護理用產品（化妝品）；髮水，頭髮用噴霧劑，洗髮液；牙膏，牙齒美白啫喱。

Produtos: sabões, bolos de sabonetes; perfumaria; perfumes, âmbar (perfumaria); desodorizantes para uso pessoal (perfumaria); água-de-colônia, água-de-lavanda, águas-de-toilete, óleos para perfumes e aromas; óleos essenciais, óleos essenciais de cedro, óleos para uso cosmético, cosméticos, preparações para protectores solares (preparações cosméticas para bronzear); preparações cosméticas para o banho, não para fins medicinais, máscaras de beleza, produtos de maquilhagem, preparações cosméticas para as pestanas, batons, pós para maquilhagem, lápis cosméticos, sombras para olhos, produtos para remover a maquilhagem, cera depilatória, preparações cosméticas para emagrecer, cremes cosméticos, pomadas para uso cosmético, leite cosmético, verniz para as unhas, produtos para o cuidado das unhas (cosméticos); loções para os cabelos, «sprays» para os cabelos, champôs; dentífricos, géis dentais branqueadores.

商標構成：

A marca consiste em:

# ANNE FONTAINE

# ANNE FONTAINE

商標編號：N/57924

類別： 18

Marca n.º N/57 924

Classe 18.<sup>a</sup>

申請人：ANNE FONTAINE

Requerente: ANNE FONTAINE

場所：50, Etienne Marcel, 75002 Paris, França

Sede: 50, Etienne Marcel, 75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/13

Data do pedido: 2011/07/13

產品：皮革及人造皮革；行李，衣箱，旅行箱，小手提箱，旅行袋，手提包，書包，背包，工具用皮革製袋（空的）；自行車運動員用袋，收藏家用袋，郵差用袋，摩托車駕駛者用袋，文件用皮夾，遊戲用袋；皮革製小用品，即皮夾，零錢包，卡套（小皮夾）；鎖匙包（皮革製小用品）；雨傘，手杖，陽傘及帳篷；鞭子，馬鞍及馬用毯子。

Produtos: couro e imitações de couro; bagagem, baús, malas de viagem, maletas, sacos de viagem, malas de mão, sacos escolares, mochilas, sacos em couro para ferramentas (vazios); sacos para ciclistas, sacos para colecionadores, sacos para carteiros, sacos para motociclistas, carteiras para documentos, sacos para jogos; pequenos artigos em couro, nomeadamente carteiras, porta-moedas, porta-cartões (carteiras pequenas); porta-chaves (pequenos artigos em couro); chapéus-de-chuva, bengalas, guarda-sóis e toldos; chicotes, selas e cobertores para cavalos.

商標構成：

A marca consiste em:

**ANNE FONTAINE****ANNE FONTAINE**

商標編號：N/57925

類別： 25

Marca n.º N/57 925

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：ANNE FONTAINE

Requerente: ANNE FONTAINE

場所：50, Etienne Marcel, 75002 Paris, França

Sede: 50, Etienne Marcel, 75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/13

Data do pedido: 2011/07/13

產品：服裝，包括短襪，內褲，襯褲和游泳衣，內衣，西服，褲子，外套，連衣裙和半截裙，襯衫和襯衣（襯衫胸飾），針織品，外套和風雨衣，夜穿襯衫和睡衣褲，農衣和工作袍，訓練服，褲子，內穿襯衣和運動用裝備（服裝）；領帶，圍巾和頭巾，手套（服裝）；鞋（矯形鞋除外），包括繡花拖鞋，靴和短靴；涼鞋和沙灘鞋；運動鞋；帽，包括帽子，無邊圓帽和針織無邊圓帽。

Produtos: vestuário, incluindo peúgas, cuecas, ceroulas e fatos de banho, roupa interior, fatos, calças, casacos, vestidos e saias, camisas e camisolas (peitos de camisas), malhas, casacos e gabardinas, camisas de noite e pijamas, robes e batas, fatos de treino, calças, camisolas interiores e equipamentos para desporto (vestuário); gravatas, cachecóis e lenços de cabeça, luvas (vestuário); calçado (excepto calçado ortopédico), incluindo pantufas, botas e botins; sandálias e calçado para a praia; calçado desportivo; chapelaria, incluindo chapéus, bonés e bonés de malha.

商標構成：

A marca consiste em:

**ANNE FONTAINE****ANNE FONTAINE**

商標編號：N/57981

類別： 3

Marca n.º N/57 981

Classe 3.<sup>a</sup>

申請人：TRUSSARDI S.p.A.

Requerente: TRUSSARDI S.p.A.

場所：Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

Sede: Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/14

Data do pedido: 2011/07/14

產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

商標構成：



優先權日期：2011/01/14；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：MI2011C000294。

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2011/01/14; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: MI2011C000294.

商標編號：N/57982

類別： 9

Marca n.º N/57 982

Classe 9.ª

申請人：TRUSSARDI S.p.A.

Requerente: TRUSSARDI S.p.A.

場所：Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

Sede: Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/14

Data do pedido: 2011/07/14

產品：科學、航海、測量、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器；處理、開關、傳送、積累、調節或控制電流的儀器和器具；錄製、傳送、重放聲音或影像的器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，計算機器，數據處理裝置及電腦；滅火器械。

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou o controlo da corrente eléctrica; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou das imagens; suporte de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos para o tratamento da informação e computadores; extintores.

商標構成：



優先權日期：2011/01/14；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：MI2011C000294。

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2011/01/14; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: MI2011C000294.

商標編號：N/57983

類別： 16

Marca n.º N/57 983

Classe 16.ª

申請人：TRUSSARDI S.p.A.

Requerente: TRUSSARDI S.p.A.

場所：Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

Sede: Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/14

Data do pedido: 2011/07/14

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem

打字機和辦公用品（傢俱除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類）；印刷鉛字；印版。

商標構成：



優先權日期：2011/01/14；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：MI2011C000294。

(não incluídas noutras classes); caracteres de imprensa; clichés (esteriótipos).

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2011/01/14; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: MI2011C000294.

商標編號：N/57984

類別： 18

申請人：TRUSSARDI S.p.A.

場所：Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/14

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物皮，毛皮；衣箱/箱子及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具。

商標構成：



優先權日期：2011/01/14；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：MI2011C000294。

Marca n.º N/57 984

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: TRUSSARDI S.p.A.

Sede: Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/14

Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais, couros; báus/arcas e sacos de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes, arreios e selaria.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2011/01/14; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: MI2011C000294.

商標編號：N/57985

類別： 24

申請人：TRUSSARDI S.p.A.

場所：Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/14

產品：不屬別類的布料及紡織品；床單和桌布。

商標構成：



優先權日期：2011/01/14；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：MI2011C000294。

Marca n.º N/57 985

Classe 24.<sup>a</sup>

Requerente: TRUSSARDI S.p.A.

Sede: Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/14

Produtos: tecidos e produtos têxteis, não incluídos noutras classes; coberturas de cama e de mesa.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2011/01/14; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: MI2011C000294.

商標編號：N/57986

類別： 25

Marca n.º N/57 986

Classe 25.ª

申請人：TRUSSARDI S.p.A.

Requerente: TRUSSARDI S.p.A.

場所：Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

Sede: Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/14

Data do pedido: 2011/07/14

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權日期：2011/01/14；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：MI2011C000294。

Data de prioridade: 2011/01/14; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: MI2011C000294.

商標編號：N/57987

類別： 35

Marca n.º N/57 987

Classe 35.ª

申請人：TRUSSARDI S.p.A.

Requerente: TRUSSARDI S.p.A.

場所：Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

Sede: Via Piazza Eleonora Duse n.º 4, 20122 Milan, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/14

Data do pedido: 2011/07/14

服務：廣告；商業貿易管理；商業行政；辦公室事務。

Serviços: publicidade; gestão dos negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權日期：2011/01/14；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：MI2011C000294。

Data de prioridade: 2011/01/14; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: MI2011C000294.

商標編號：N/57994

類別： 9

Marca n.º N/57 994

Classe 9.ª

申請人：VCE Company LLC

Requerente: VCE Company LLC

場所：1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson, 75081 Texas, United States of America

Sede: 1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson, 75081 Texas, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/15

Data do pedido: 2011/07/15

產品：電腦硬件及軟件。

Produtos: hardware e software informático.

商標構成：

A marca consiste em:

VCE

VCE

優先權日期：2011/02/15；優先權國家/地區：聯盟商標；  
優先權編號：9737644。

Data de prioridade: 2011/02/15; País/Território de prioridade:  
Marca Comunitária; n.º de prioridade: 9737644.

商標編號：N/57995 類別： 16  
申請人：VCE Company LLC  
場所：1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America  
國籍：美國  
活動：商業及工業  
申請日期：2011/07/15  
產品：印刷品；教育或教學用品。

Marca n.º N/57 995 Classe 16.<sup>a</sup>  
Requerente: VCE Company LLC  
Sede: 1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America  
Nacionalidade: Americana  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2011/07/15  
Produtos: produtos de impressão; material de instrução ou de  
ensino.

商標構成：

A marca consiste em:

VCE

VCE

優先權日期：2011/02/15；優先權國家/地區：聯盟商標；  
優先權編號：9737644。

Data de prioridade: 2011/02/15; País/Território de prioridade:  
Marca Comunitária; n.º de prioridade: 9737644.

商標編號：N/57996 類別： 37  
申請人：VCE Company LLC  
場所：1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America  
國籍：美國  
活動：商業及工業  
申請日期：2011/07/15  
服務：電腦系統的安裝及保養；電腦服務，即安排電腦硬  
件的生產及安裝。

Marca n.º N/57 996 Classe 37.<sup>a</sup>  
Requerente: VCE Company LLC  
Sede: 1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America  
Nacionalidade: Americana  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2011/07/15  
Serviços: instalação e manutenção de sistemas informáticos;  
serviços informáticos, nomeadamente colocação em produção e  
instalação de hardware informático.

商標構成：

A marca consiste em:

VCE

VCE

優先權日期：2011/02/15；優先權國家/地區：聯盟商標；  
優先權編號：9737644。

Data de prioridade: 2011/02/15; País/Território de prioridade:  
Marca Comunitária; n.º de prioridade: 9737644.

商標編號：N/57997 類別： 41  
申請人：VCE Company LLC  
場所：1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America  
國籍：美國  
活動：商業及工業

Marca n.º N/57 997 Classe 41.<sup>a</sup>  
Requerente: VCE Company LLC  
Sede: 1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America  
Nacionalidade: Americana  
Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/15

服務：教育服務；提供培訓。

商標構成：

# VCE

優先權日期：2011/02/15；優先權國家/地區：聯盟商標；  
優先權編號：9737644。

Data do pedido: 2011/07/15

Serviços: serviços de educação; provisão de formação.

A marca consiste em:

# VCE

Data de prioridade: 2011/02/15; País/Território de prioridade:  
Marca Comunitária; n.º de prioridade: 9737644.

商標編號：N/57998

類別： 42

申請人：VCE Company LLC

場所：1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/15

服務：電腦服務，即電腦系統設計及建立的諮詢，電腦硬件及軟件的個人化，電腦硬件及軟件的設計及開發，安排電腦軟件的生產及安裝，為第三者進行電腦系統中雲端信息技術的遠程和本地管理。

商標構成：

# VCE

優先權日期：2011/02/15；優先權國家/地區：聯盟商標；  
優先權編號：9737644。

Marca n.º N/57 998

Classe 42.<sup>a</sup>

Requerente: VCE Company LLC

Sede: 1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/15

Serviços: serviços informáticos, nomeadamente consultadoria para a concepção e implementação de sistemas informáticos, personalização de hardware e software informático, concepção e desenvolvimento de hardware e software informático, colocação em produção e instalação de software informático, gestão remota e no local de sistemas informáticos em nuvem de tecnologias da informação (TI) para terceiros.

A marca consiste em:

# VCE

Data de prioridade: 2011/02/15; País/Território de prioridade:  
Marca Comunitária; n.º de prioridade: 9737644.

商標編號：N/57999

類別： 9

申請人：VCE Company LLC

場所：1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/07/15

產品：電腦硬件及軟件。

商標構成：



Marca n.º N/57 999

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: VCE Company LLC

Sede: 1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/07/15

Produtos: hardware e software informático.

A marca consiste em:





顏色要求：如提交圖樣所示的黑色，白色及藍色。

優先權日期：2011/02/15；優先權國家/地區：聯盟商標；  
優先權編號：9737751。

Reivindicação de cores: reivindica as cores preta, branca e azul, tal como mostradas na figura.

Data de prioridade: 2011/02/15; País/Território de prioridade: Marca Comunitária; n.º de prioridade: 9737751.

商標編號：N/58000 類別： 16  
申請人：VCE Company LLC  
場所：1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America  
國籍：美國  
活動：商業及工業  
申請日期：2011/07/15  
產品：印刷品；教育或教學用品。

商標構成：



顏色要求：如提交圖樣所示的黑色，白色及藍色。

優先權日期：2011/02/15；優先權國家/地區：聯盟商標；  
優先權編號：9737751。

Marca n.º N/58 000 Classe 16.ª  
Requerente: VCE Company LLC  
Sede: 1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America  
Nacionalidade: Americana  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2011/07/15  
Produtos: produtos de impressão; material de instrução ou de ensino.  
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica as cores preta, branca e azul, tal como mostradas na figura.

Data de prioridade: 2011/02/15; País/Território de prioridade: Marca Comunitária; n.º de prioridade: 9737751.

商標編號：N/58001 類別： 37  
申請人：VCE Company LLC  
場所：1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America  
國籍：美國  
活動：商業及工業  
申請日期：2011/07/15  
服務：電腦系統的安裝及保養；電腦服務，即安排電腦硬  
件的生產及安裝。

商標構成：



顏色要求：如提交圖樣所示的黑色，白色及藍色。

優先權日期：2011/02/15；優先權國家/地區：聯盟商標；  
優先權編號：9737751。

Marca n.º N/58 001 Classe 37.ª  
Requerente: VCE Company LLC  
Sede: 1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
75081 Texas, United States of America  
Nacionalidade: Americana  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2011/07/15  
Serviços: instalação e manutenção de sistemas informáticos;  
serviços informáticos, nomeadamente colocação em produção e  
instalação de hardware informático.  
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica as cores preta, branca e azul, tal como mostradas na figura.

Data de prioridade: 2011/02/15; País/Território de prioridade: Marca Comunitária; n.º de prioridade: 9737751.

商標編號：N/58002  
 類別： 41  
 申請人：VCE Company LLC  
 場所：1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
 75081 Texas, United States of America  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/07/15  
 服務：教育服務；提供培訓。  
 商標構成：



顏色要求：如提交圖樣所示的黑色，白色及藍色。

優先權日期：2011/02/15；優先權國家/地區：聯盟商標；  
 優先權編號：9737751。

Marca n.º N/58 002  
 Classe 41.ª  
 Requerente: VCE Company LLC  
 Sede: 1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
 75081 Texas, United States of America  
 Nacionalidade: Americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/07/15  
 Serviços: serviços de educação; provisão de formação.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica as cores preta, branca e azul, tal como mostradas na figura.

Data de prioridade: 2011/02/15; País/Território de prioridade:  
 Marca Comunitária; n.º de prioridade: 9737751.

商標編號：N/58003  
 類別： 42  
 申請人：VCE Company LLC  
 場所：1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
 75081 Texas, United States of America  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/07/15  
 服務：電腦服務，即電腦系統設計及建立的諮詢，電腦硬  
 件及軟件的個人化，電腦硬件及軟件的設計及開發，安排電腦  
 軟件的生產及安裝，為第三者進行電腦系統中雲端信息技術的  
 遠程和本地管理。

商標構成：



顏色要求：如提交圖樣所示的黑色，白色及藍色。

優先權日期：2011/02/15；優先權國家/地區：聯盟商標；  
 優先權編號：9737751。

Marca n.º N/58 003  
 Classe 42.ª  
 Requerente: VCE Company LLC  
 Sede: 1500 North Greenville Avenue, Suite 1100, Richardson,  
 75081 Texas, United States of America  
 Nacionalidade: Americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/07/15  
 Serviços: serviços informáticos, nomeadamente consultadoria  
 para a concepção e implementação de sistemas informáticos,  
 personalização de hardware e software informático, concepção  
 e desenvolvimento de hardware e software informático, coloca-  
 ção em produção e instalação de software informático, gestão  
 remota e no local de sistemas informáticos em nuvem de tecnolo-  
 gias da informação (TI) para terceiros.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica as cores preta, branca e azul, tal como mostradas na figura.

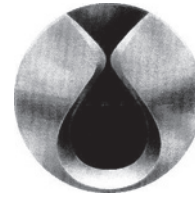
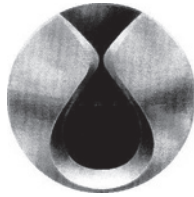
Data de prioridade: 2011/02/15; País/Território de prioridade:  
 Marca Comunitária; n.º de prioridade: 9737751.

商標編號：N/58212  
 類別： 7  
 申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.  
 Ltd.  
 場所：N.º 3009, BYD Road, Pingshan, 518118 Shenzhen, China

Marca n.º N/58 212  
 Classe 7.ª  
 Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.  
 Ltd.  
 Sede: N.º 3009, BYD Road, Pingshan, 518118 Shenzhen, China

國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/07/25  
 產品：電動馬達，電動發電機。  
 商標構成：

Nacionalidade: Chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/07/25  
 Produtos: motores eléctricos, geradores eléctricos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/58213 類別： 12  
 申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.  
 Ltd.

場所：N.º 3009, BYD Road, Pingshan, 518118 Shenzhen,  
 China

國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/07/25  
 產品：車輛及其構件；陸、空或海用運載器。

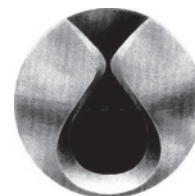
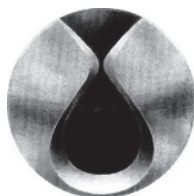
商標構成：

Marca n.º N/58 213 Classe 12.<sup>a</sup>  
 Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.  
 Ltd.

Sede: N.º 3009, BYD Road, Pingshan, 518118 Shenzhen, Chi-  
 na

Nacionalidade: Chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/07/25  
 Produtos: veículos e suas peças estruturais; aparelhos para lo-  
 comoção por terra, ar ou água.

A marca consiste em:



商標編號：N/58214 類別： 28  
 申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.  
 Ltd.

場所：N.º 3009, BYD Road, Pingshan, 518118 Shenzhen,  
 China

國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/07/25  
 產品：娛樂品及玩具；玩具汽車及汽車模型。

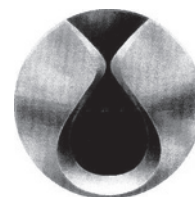
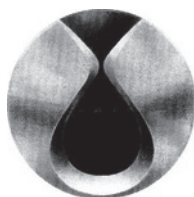
商標構成：

Marca n.º N/58 214 Classe 28.<sup>a</sup>  
 Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.  
 Ltd.

Sede: N.º 3009, BYD Road, Pingshan, 518118 Shenzhen, Chi-  
 na

Nacionalidade: Chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/07/25  
 Produtos: jogos e brinquedos; carros de brinquedo e carrinhos  
 em miniatura.

A marca consiste em:



商標編號：N/58215

類別： 36

Marca n.º N/58 215

Classe 36.ª

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：N.º 3009, BYD Road, Pingshan, 518118 Shenzhen, China

Sede: N.º 3009, BYD Road, Pingshan, 518118 Shenzhen, China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/25

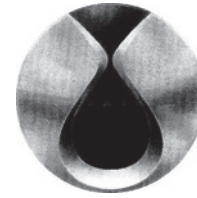
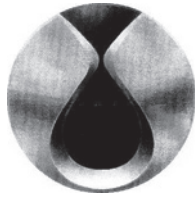
Data do pedido: 2011/07/25

服務：保險；金融事務。

Serviços: seguros; assuntos financeiros.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58216

類別： 37

Marca n.º N/58 216

Classe 37.ª

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：N.º 3009, BYD Road, Pingshan, 518118 Shenzhen, China

Sede: N.º 3009, BYD Road, Pingshan, 518118 Shenzhen, China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/25

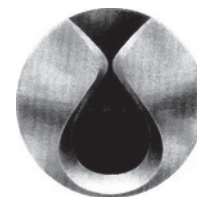
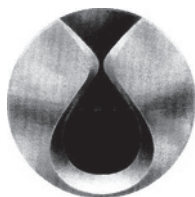
Data do pedido: 2011/07/25

服務：車輛的維修、保養和潤滑。

Serviços: reparação, manutenção e lubrificação de viaturas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58230

類別： 9

Marca n.º N/58 230

Classe 9.ª

申請人：Apple Inc.

Requerente: Apple Inc.

場所：1 Infinite Loop, Cupertino, California 95014, United States of America

Sede: 1 Infinite Loop, Cupertino, California 95014, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/07/25

Data do pedido: 2011/07/25

產品：電腦，電腦周邊設備，電腦終端機；電腦硬件；電腦遊戲機，微處理器，記憶插卡，顯示器，顯示屏，鍵盤，電纜，數據機，打印機，磁盤單元，適配器，適配器板，轉換器及控制器（碟用驅動器）；電腦用空白儲存媒體；磁性數據載

Produtos: computadores, dispositivos periféricos de computador, terminais de computador; hardware de computador; máquinas de jogos de computador, microprocessadores, placas de memória, monitores, ecrãs, teclados, cabos, modems, impressoras, discos rígidos, adaptadores, placas de adaptador, conectores e controladores (drivers); suportes de memória de computador em branco; suportes magnéticos de dados; software

體；電腦軟件，用於文章、圖像、影像及電子出版物作者身份認證、下載、傳送、接收、編輯、提取、編碼、解碼、瀏覽、儲存及組織的電腦軟件；電腦軟件和韌件，尤指操作系統程式，數據同步化程式，及個人及手提電腦應用程式開發工具；用於提供全球資訊網絡電腦化整合電話通訊的硬件和軟件；個人資訊管理用的預錄電腦程式，數據管理軟件，認字軟件，電話管理軟件，電郵軟件及訊息軟件，個人傳呼軟件，流動電話軟件；數據庫同步化軟件，接入、查詢及搜尋在線數據庫的電腦程式，由位於個人電腦或伺服器或與之相聯的數據儲存處重導訊息、互聯網電郵及/或其他數據至一個或多個手提電子裝置用的電腦軟件；在遙距站台或遙距裝置及站台或固定或遙距裝置間數據同步化用的電腦軟件；書籍、戲劇、傳單、小冊子、資訊集、報章、雜誌及廣泛興趣主題的期刊出版物形式的可下載電子出版物；手提電子裝置及相關軟件；MP3播放器及其他數碼格式的聲音播放器；手提電腦，平板電腦，個人數碼助理，電子記事簿，電子筆記簿；流動數碼電子裝置，全球定位系統裝置，電話；接打電話及接發傳真、電郵及其他數碼數據用的手提及流動數碼電子裝置；無線電話；流動電話；流動電話零配件；傳真機，電話答錄機，照相機，視像電話，電話平台資訊修復軟件和硬件；無線接收、儲存及/或傳輸數據及訊息用的手提電子單元，及讓使用者跟進或管理個人資訊的電子裝

de computador; software para certificação de autoria, descarregamento, transmissão, recepção, edição, extracção, codificação, decodificação, visualização, armazenamento e organização de texto, gráficos, imagens e publicações electrónicas; software de computador e firmware, nomeadamente programas de sistemas operativos, programas de sincronização de dados e programas de ferramenta de desenvolvimento de aplicações para computadores pessoais e portáteis; hardware e software de computador para fornecer comunicações telefónicas integradas com redes de informação globais computadorizadas; programas informáticos pré-gravados para a gestão de informação pessoal, software de gestão de bases de dados, software de reconhecimento de caracteres, software de gestão de telefonia, correio electrónico e software de mensagens, software de chamada pessoal (paging), software de telemóvel; software de sincronização de bases de dados, programas informáticos para aceder, consultar e procurar bases de dados em linha, software de computador para a reorientação de mensagens, e-mail, na internet, e/ou de outros dados para um ou vários dispositivos portáteis electrónicos a partir de um armazenador de dados em, ou associado com, um computador pessoal ou servidor; software de computador para a sincronização de dados entre uma estação ou dispositivo remotos e uma estação ou dispositivo fixos ou remotos; publicações electrónicas descarregáveis sob a forma de livros, peças de teatro, panfletos, brochuras, boletins informativos, jornais, revistas e publicações periódicas num âmbito alargado de temas de interesse geral; dispositivos electrónicos portáteis e software com eles relacionado; aparelhos a dispositivos de reprodução de MP3 e outros formatos de áudio digital; computadores portáteis, computadores de tipo «tablet», assistentes digitais pessoais, organizadores electrónicos, agendas electrónicas; dispositivos electrónicos móveis digitais, dispositivos de sistemas de posicionamento global (GPS), telefones; dispositivos digitais electrónicos, portáteis e móveis, para envio e recepção de chamadas telefónicas, faxes, correio electrónico e outros dados digitais; telefones sem fio; telemóveis; peças e acessórios para telemóveis; máquinas de fax, atendedores de chamadas, câmaras, video-fones, software e hardware para recuperação de informação em plataforma telefónica; unidades portáteis electrónicas para recepção, armazenamento e/ou transmissão sem fios de dados e mensagens e dispositivos electrónicos que permitem ao utilizador actualizar ou controlar informações pessoais; aparelhos e instrumentos de comunicação electrónica; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; fontes, tipos de letra, tipos de design e símbolos sob a forma de dados gravados; chips, discos e fitas contendo ou para gravação de programas informáticos e software; memória de acesso aleatório (RAM), memória só de leitura (ROM); dispositivo de memória de estado sólido; jogos electrónicos e de computador; manuais de utilizador legíveis electronicamente ou legíveis por computador ou máquina para

置；電子通訊設備及工具；預錄數據形式的字型、印刷字體、字型設計及符號；載有或用於錄製電腦程式及軟件的晶片、碟片及帶；隨機存取記憶體，唯讀記憶體；固態記憶儀器；電腦及電子遊戲；與上述所有產品同用及與之一同出售的電子閱讀格式、機器閱讀格式或電腦閱讀格式的使用者手冊；數據儲存器具；硬盤；小型儲存硬盤；影音光碟，CD-ROM及DVD；鼠墊；電池；可充電電芯；充電器；電芯/電池充電器；聽筒；立體聲聽筒；入耳式聽筒；立體聲揚聲器；音響揚聲器；家用揚聲器；監聽揚聲器；電腦揚聲器；個人音響器具用揚聲器；無線電接收器；擴音器，聲音錄製及重放儀器，電唱機，唱盤，Hi-Fi立體聲儀器，錄音機及重放儀器，揚聲器，複合揚聲器單元，麥克風；卡式錄音帶錄音機及播放器，卡式錄影帶錄影機及播放器，光碟播放器，DVD錄影機及播放器，數碼音響錄音機及播放器；數碼音樂及/或視像播放器；收音機；攝錄機；影音數碼混合器；無線電發射機；汽車音響儀器；與任何上述產品同用的電腦設備；與任何上述產品同用的多媒體功能電子儀器；與任何上述產品同用的互動功能電子儀器；上述所有產品的配件、零件、部件及測試儀器；上述所有產品的零配件；適用於或設計用於上述所有產品的皮革製、布或紡織材料製的套、袋及盒。

商標構成：

# AIRDROP

優先權日期：2011/01/24；優先權國家/地區：牙買加；優先權編號：57316。

uso com e vendido como uma unidade com todos os bens acima mencionados; aparelhos para o armazenamento de dados; discos rígidos; discos rígidos em miniatura para armazenamento; discos audio-vídeo, CD-ROMs e discos digitais versáteis; tapetes para rato; pilhas; pilhas recarregáveis; carregadores; carregadores para pilhas/baterias eléctricas; auscultadores; auscultadores estereofónicos; auriculares; altifalantes estereofónicos; altifalantes áudio; altifalantes áudio para casa; altifalantes para monitores; altifalantes para computadores; altifalante para aparelhos de áudio pessoais; receptores de rádio, amplificadores, instrumentos de gravação e reprodução de som, fonógrafos eléctricos, gira-discos, aparelhos de alta-fidelidade, gravadores de fita e aparelhos de reprodução estereofónicos, altifalantes, unidades de altifalante múltiplas, microfones; dispositivos áudio e vídeo digitais; gravadores e leitores de cassetes áudio, gravadores e leitores de cassetes de vídeo, leitores de discos compactos, leitores e gravadores de discos digitais versáteis, leitores e gravadores de cassetes digitais de áudio; leitores de música digital e/ou vídeos; rádios; câmaras de vídeo; misturadores áudio, vídeo e digitais; transmissores de rádio; aparelhos de áudio para automóvel; equipamento informático para uso com todos os bens acima referidos; aparelhos electrónicos com funções multimédia para uso com todos os bens acima referidos; aparelhos electrónicos com funções interactivas para uso com todos os bens acima referidos; acessórios, peças, acessórios e aparelhos de teste para todos os bens acima mencionados; peças e acessórios para todos os bens acima mencionados; capas, bolsas e estojos adaptados ou com o formato para conter todos os bens acima mencionados, de couro ou imitação de couro ou com outro material têxtil.

A marca consiste em:

# AIRDROP

Data de prioridade: 2011/01/24; País/Território de prioridade: Jamaica; n.º de prioridade: 57316.

商標編號：N/58376

類別： 42

申請人：廖碧梅

場所：Travessa Ponte, n.º 4, 3.º andar, Macau

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2011/08/01

服務：計算機系統設計，把有形的數據或文件轉換成電子媒體，計算機程序和數據的數據轉換（非有形轉換），計算機

Marca n.º N/58 376

Classe 42.ª

Requerente: LIO PEK MUI

Sede: Travessa Ponte, n.º 4, 3.º andar, Macau

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/01

Serviços: concepção de sistemas informáticos, conversão de dados ou documentos de um meio físico para um meio electrónico, conversão de dados e de programas informáticos (conversão não física), análise de sistemas informáticos, desenho

系統分析，工業品外觀設計，造型（工業品外觀設計），主持計算機站（網站），研究和開發（替他人），替他人創建和維護網站，計算機軟件諮詢，計算機軟件安裝，計算機編程，網絡服務器出租。

商標構成：



顏色要求：如圖所示之紫色（#582289）及灰色。

industrial, estilo (design industrial), alojamento de sítios informáticos (websites), pesquisas e desenvolvimento (para terceiros), criação e manutenção de websites para terceiros, consultoria na área de software informático, instalação de software informático, programação de computadores, aluguer de servidores de rede.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: roxo (#582289) e cinzento, tal como representados na figura.

商標編號：N/58380

類別： 9

申請人：Media Recovery, Inc.

場所：5501 LBJ Freeway, Suite 350, Dallas, TX 75240, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/02

產品：用於測量並顯示測量結果的碰撞探測器，當一與之相聯繫的物件接收到一預定的物理碰撞時進行探測；溫度探測器，用於監察產品或包裹在運送、儲存或生產過程中的環境條件並當產品或包裹處於預定環境條件時予以顯示；電子溫度記錄儀；電子碰撞記錄儀；用於測量並顯示測量結果的傾斜探測器，當一與之相聯繫的物件接收到一預定的傾斜度時進行探測；用於記錄車、推進劑車輛、露營拖車、拖船及其他機動設備運作的監察和限制的設備監察器以處理材料、探測及記錄碰撞、控制進出、操作員認證控制、電池電壓、監測、控制保安檢驗清單及車輛行走及和維護警報。

商標構成：

# SHOCKWATCH

商標編號：N/58382

類別： 16

申請人：大中華媒體控股有限公司

Marca n.º N/58 380

Classe 9.ª

Requerente: Media Recovery, Inc.

Sede: 5501 LBJ Freeway, Suite 350, Dallas, TX 75240, U.S.A.

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/02

Produtos: detectores de impacto para medição e indicação de quando um predeterminado impacto físico foi recebido por um artigo ao qual está associado; detectores de temperatura para monitorização das condições ambientais a que um produto ou embalagem está sujeito durante a expedição, armazenagem ou produção e indicando quando o produto ou embalagem foi sujeito a predeterminadas condições ambientais; registadores electrónicos de temperatura; registadores electrónicos de impacto; detectores de inclinação para medição e indicação de quando um predeterminado grau de inclinação foi recebido por um artigo ao qual está associado; monitores de equipamento para registo de monitorização e limitação da operação de empilhadoras, veículos propulsores, reboques para caravanas, rebocadores e outro equipamento motorizado para manuseamento de materiais, detecção e registo de impacto, controlo de acesso, controlo da certificação de operador, voltagem de bateria, monitorização, controlo de lista de verificação de segurança e movimento de viaturas e alertas de manutenção.

A marca consiste em:

# SHOCKWATCH

Marca n.º N/58 382

Classe 16.ª

Requerente: GREAT CHINA MEDIA HOLDINGS LIMITED

場所：香港灣仔告士打道109-111號東惠商業大廈904室

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/02

產品：印刷品；報紙；期刊；日記；雜誌；印刷出版物；宣傳推廣材料；印刷廣告材料；資訊集；單張；海報；小冊子；報告；圖書及年報；不屬別類的紙、紙板及其製品；照片；文具用品；教育和教學用品（儀器除外）；包裝材料。

商標構成：



Sede: Room 904, Tung Wai Commercial Building, 109-111 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/02

Produtos: impressos; jornais; periódicos; diários; revistas; publicações impressas; materiais de promoção promocional; materiais impressos de publicidade; boletins informativos; panfletos; cartazes; brochuras; relatórios; livros e anuários; papel, cartão e artigos feitos nestas matérias, não incluídos noutras classes; fotografias; artigos de papelaria; material de instrução e ensino (excepto aparelhos); materiais para embalagem.

A marca consiste em:



商標編號：N/58383

類別： 35

申請人：大中華媒體控股有限公司

場所：香港灣仔告士打道109-111號東惠商業大廈904室

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/02

服務：廣告；散發廣告用品及材料；出租廣告空間；組織商業或廣告性展覽；戶外廣告；廣告規劃、設計和製作；廣告服務；廣告代理服務；招牌廣告；旗幟廣告服務；廣告板服務；散發及分發營銷材料；散發及分發廣告用品及材料；出租廣告覆蓋牌和廣告板；放置廣告；策劃和製作商業廣告文章和宣傳；出租廣告空間；廣告相關諮詢；電視廣告；製作電視商業廣告；市場營銷、推廣及廣告服務；出租廣告空間；廣告推廣服務；組織和舉辦貿易展覽。

商標構成：



Marca n.º N/58 383

Classe 35.ª

Requerente: GREAT CHINA MEDIA HOLDINGS LIMITED

Sede: Room 904, Tung Wai Commercial Building, 109-111 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/02

Serviços: publicidade; disseminação de artigos e material de publicidade; aluguer de espaço para publicidade; organização de exposições para fins comerciais ou de publicidade; publicidade ao ar livre; planificação, design e produção de anúncios; serviços de publicidade; serviços de agência de publicidade; publicidade em letreiros; serviços de publicidade em estandartes; serviços de publicidade em painéis; disseminação e distribuição de materiais de marketing; disseminação e distribuição de artigos e materiais de publicidade; aluguer de taipais e painéis para publicidade; colocação de anúncios; planificação e produção de artigos e anúncios comerciais de publicidade; aluguer de espaço para publicidade; consultoria relacionada com publicidade; publicidade na televisão; produção de anúncios comerciais para televisão; serviços de marketing, promoção e publicidade; aluguer de espaço para publicidade; serviços promocionais de publicidade; organização e condução de feiras comerciais.

A marca consiste em:





商標編號：N/58384

類別： 41

Marca n.º N/58 384

Classe 41.<sup>a</sup>

申請人：大中華媒體控股有限公司

Requerente: GREAT CHINA MEDIA HOLDINGS LIMITED

場所：香港灣仔告士打道109-111號東惠商業大廈904室

Sede: Room 904, Tung Wai Commercial Building, 109-111 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/02

Data do pedido: 2011/08/02

服務：出版和發行印刷媒體、書籍、文字、圖表、照片、圖像和他人的影音作品；製作無線電和電視節目；製作動畫和真實生動節目。

Serviços: publicação e distribuição de meios impressos, livros, textos, gráficos, fotografias, imagens e trabalhos audiovisuais de terceiros; produção de programas de rádio e televisão; produção de programas de desenhos animados e animação real.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58385

類別： 16

Marca n.º N/58 385

Classe 16.<sup>a</sup>

申請人：大中華媒體控股有限公司

Requerente: GREAT CHINA MEDIA HOLDINGS LIMITED

場所：香港灣仔告士打道109-111號東惠商業大廈904室

Sede: Room 904, Tung Wai Commercial Building, 109-111 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/02

Data do pedido: 2011/08/02

產品：印刷品；報紙；期刊；日記；雜誌；印刷出版物；宣傳推廣材料；印刷廣告材料；資訊集；單張；海報；小冊子；報告；圖書及年報；不屬別類的紙、紙板及其製品；照片；文具用品；教育和教學用品（儀器除外）；包裝材料。

Produtos: impressos; jornais; periódicos; diários; revistas; publicações impressas; materiais de promoção promocional; materiais impressos de publicidade; boletins informativos; panfletos; cartazes; brochuras; relatórios; livros e anuários; papel, cartão e artigos feitos nestas matérias, não incluídos noutras classes; fotografias; artigos de papelaria; material de instrução e ensino (excepto aparelhos); materiais para embalagem.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58386

類別： 35

Marca n.º N/58 386

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：大中華媒體控股有限公司

Requerente: GREAT CHINA MEDIA HOLDINGS LIMITED

場所：香港灣仔告士打道109-111號東惠商業大廈904室

Sede: Room 904, Tung Wai Commercial Building, 109-111 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/02

服務：廣告；散發廣告用品及材料；出租廣告空間；組織商業或廣告性展覽；戶外廣告；廣告規劃、設計和製作；廣告服務；廣告代理服務；招牌廣告；旗幟廣告服務；廣告板服務；散發及分發營銷材料；散發及分發廣告用品及材料；出租廣告覆蓋牌和廣告板；放置廣告；策劃和製作商業廣告文章和宣傳；出租廣告空間；廣告相關諮詢；電視廣告；製作電視商業廣告；市場營銷、推廣及廣告服務；出租廣告空間；廣告推廣服務；組織和舉辦貿易展覽。

商標構成：



Data do pedido: 2011/08/02

Serviços: publicidade; disseminação de artigos e material de publicidade; aluguer de espaço para publicidade; organização de exposições para fins comerciais ou de publicidade; publicidade ao ar livre; planificação, design e produção de anúncios; serviços de publicidade; serviços de agência de publicidade; publicidade em letreiros; serviços de publicidade em estandartes; serviços de publicidade em painéis; disseminação e distribuição de materiais de marketing; disseminação e distribuição de artigos e materiais de publicidade; aluguer de taipais e painéis para publicidade; colocação de anúncios; planificação e produção de artigos e anúncios comerciais de publicidade; aluguer de espaço para publicidade; consultoria relacionada com publicidade; publicidade na televisão; produção de anúncios comerciais para televisão; serviços de marketing, promoção e publicidade; aluguer de espaço para publicidade; serviços promocionais de publicidade; organização e condução de feiras comerciais.

A marca consiste em:



商標編號：N/58387

類別： 41

Marca n.º N/58 387

Classe 41.ª

申請人：大中華媒體控股有限公司

Requerente: GREAT CHINA MEDIA HOLDINGS LIMITED

場所：香港灣仔告士打道109-111號東惠商業大廈904室

Sede: Room 904, Tung Wai Commercial Building, 109-111 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/02

Data do pedido: 2011/08/02

服務：出版和發行印刷媒體、書籍、文字、圖表、照片、圖像和他人的影音作品；製作無線電和電視節目；製作動畫和真實生動節目。

Serviços: publicação e distribuição de meios impressos, livros, textos, gráficos, fotografias, imagens e trabalhos audiovisuais de terceiros; produção de programas de rádio e televisão; produção de programas de desenhos animados e animação real.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58388

類別： 35

Marca n.º N/58 388

Classe 35.ª

申請人：José António Pereira Cabrita

Requerente: José António Pereira Cabrita

場所：Avenida da Praia Grande n.º 763, 15.º A, Edifício «Lun Pong», Macau

Sede: Avenida da Praia Grande n.º 763, 15.º A, Edifício «Lun Pong», Macau

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/02

服務：業務管理和行政服務；提供商務會議設施；商業信息服務；與酒店管理及酒店特許經營相關的商務諮詢和顧問服務；酒店管理服務（替他人）；宣傳、市場營銷、廣告及推廣服務以及與之相關的資訊服務，這些服務亦透過電腦數據庫或互聯網在線提供；處理互聯網上銷售的企業管理服務；電話傳呼中心營運；招聘、就業及人員管理服務；通信（公共關係）；忠誠制度和激勵制度的操作和監督；與上述所有服務相關的資訊、諮詢和顧問服務。

商標構成：



顏色要求：紅色，白色及金色，如圖所示。

Nacionalidade: Portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/02

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; fornecimento de instalações para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de aconselhamento e de consultadoria de negócios relacionados com gestão de hotéis e franchising de hotéis; serviços de gestão de hotéis (para terceiros); serviços de anúncios, marketing, publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos, sendo todos esses serviços também fornecidos online a partir de uma base de dados informática ou da Internet; serviços de administração de empresas para o processamento de vendas realizadas pela Internet; operação de centros de chamadas telefónicas; serviços de recrutamento, emprego e gestão de pessoal; comunicações (relações públicas); operação e supervisão de sistemas de fidelidade e sistemas de incentivos; serviços de informação, consultadoria e aconselhamento relacionados com todos os serviços supracitados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, branco e dourado, tal como representados na figura.

商標編號：N/58389

類別： 41

申請人：José António Pereira Cabrita

場所：Avenida da Praia Grande n.º 763, 15.º A, Edifício

«Lun Pong», Macau

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/02

服務：娛樂服務，尤指設計、創作、製作及出品具藝術表演、喜劇表演、根據音樂及/或歌曲的舞蹈/跳舞的戲劇演出；設計、創作、製作及出品影音作品，尤指電視節目、無線電視節目、長電影及影帶；製作話劇表演，以多媒體錄製品形式錄於CD-ROM，類似視像帶的視像形式，以便在電腦上以CD-ROM格式觀看。

Marca n.º N/58 389

Classe 41.<sup>a</sup>

Requerente: José António Pereira Cabrita

Sede: Avenida da Praia Grande n.º 763, 15.º A, Edifício «Lun Pong», Macau

Nacionalidade: Portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/02

Serviços: serviços de entretenimento, nomeadamente a concepção, criação, produção e apresentação de espectáculos teatrais com representações artísticas, representações cómicas, coreografia e/ou dança, de acordo com a música e/ou canção; concepção, criação, produção e apresentação de trabalhos audiovisuais, nomeadamente programas de televisão, programas de rádio, filmes de longa-metragem e cassetes de vídeo; produção de representações teatrais gravadas na forma de gravações multimédia em CD-ROM, na forma de vídeo, semelhante a uma fita de vídeo, para ser visionado num computador em formato CD-ROM.

商標構成：



顏色要求：紅色，白色及金色，如圖所示。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, branco e dourado, tal como representados na figura.

商標編號：N/58390

類別：35

申請人：José António Pereira Cabrita

場所：Avenida da Praia Grande n.º 763, 15.º A, Edifício

«Lun Pong», Macau

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/02

服務：業務管理和行政服務；提供商務會議設施；商業信息服務；與酒店管理及酒店特許經營相關的商務諮詢和顧問服務；酒店管理服務（替他人）；宣傳、市場營銷、廣告及推廣服務以及與之相關的資訊服務，這些服務亦透過電腦數據庫或互聯網在線提供；處理互聯網上銷售的企業管理服務；電話傳呼中心營運；招聘、就業及人員管理服務；通信（公共關係）；忠誠制度和激勵制度的操作和監督；與上述所有服務相關的資訊、諮詢和顧問服務。

商標構成：



顏色要求：金色，如圖所示。

Marca n.º N/58 390

Classe 35.ª

Requerente: José António Pereira Cabrita

Sede: Avenida da Praia Grande n.º 763, 15.º A, Edifício «Lun

Pong», Macau

Nacionalidade: Portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/02

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; fornecimento de instalações para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de aconselhamento e de consultadoria de negócios relacionados com gestão de hotéis e franchising de hotéis; serviços de gestão de hotéis (para terceiros); serviços de anúncios, marketing, publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos, sendo todos esses serviços também fornecidos online a partir de uma base de dados informática ou da Internet; serviços de administração de empresas para o processamento de vendas realizadas pela Internet; operação de centros de chamadas telefónicas; serviços de recrutamento, emprego e gestão de pessoal; comunicações (relações públicas); operação e supervisão de sistemas de fidelidade e sistemas de incentivos; serviços de informação, consultadoria e aconselhamento relacionados com todos os serviços supracitados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: dourado, tal como representado na figura.

商標編號：N/58391

類別：41

申請人：José António Pereira Cabrita

場所：Avenida da Praia Grande n.º 763, 15.º A, Edifício

«Lun Pong», Macau

Marca n.º N/58 391

Classe 41.ª

Requerente: José António Pereira Cabrita

Sede: Avenida da Praia Grande n.º 763, 15.º A, Edifício «Lun

Pong», Macau

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/02

服務：娛樂服務，尤指設計、創作、製作及出品具藝術表演、喜劇表演、根據音樂及/或歌曲的舞蹈/跳舞的戲劇演出；設計、創作、製作及出品影音作品，尤指電視節目、無線電視節目、長電影及影帶；製作話劇表演，以多媒體錄製品形式錄於CD-ROM，類似視像帶的視像形式，以便在電腦上以CD-ROM格式觀看。

商標構成：



顏色要求：金色，如圖所示。

Nacionalidade: Portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/02

Serviços: serviços de entretenimento, nomeadamente a concepção, criação, produção e apresentação de espectáculos teatrais com representações artísticas, representações cómicas, coreografia e/ou dança, de acordo com a música e/ou canção; concepção, criação, produção e apresentação de trabalhos audiovisuais, nomeadamente programas de televisão, programas de rádio, filmes de longa-metragem e cassetes de vídeo; produção de representações teatrais gravadas na forma de gravações multimédia em CD-ROM, na forma de vídeo, semelhante a uma fita de vídeo, para ser visionado num computador em formato CD-ROM.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: dourado, tal como representado na figura.

商標編號：N/58392  
 申請人：Cummins Filtration Inc.  
 場所：500 Jackson Street, Columbus, Indiana, United States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/02

產品：機器和機床；馬達及推進器（陸地車輛用的除外）；馬達及推進器的零件及配件；機器傳動用聯軸節和傳動帶（陸地車輛用的除外）；非手動的農業工具；孵卵器；粗柴油及汽油內燃機及其零件；內燃機；發電機；濾油器；馬達及推進器用的汽油、粗柴油及空氣過濾器；用於馬達、推進器及工業設施的防污染裝置；壓縮機及其構件；燃料過濾器及其構件；空氣及油過濾器及其構件；機械用空氣及油過濾器；機械用液壓油過濾器；陸地及海上運載工具馬達及推進器用的油、汽油、空氣及燃料過濾器；所有上述過濾器用的罐及容器；用於馬達的減少排氣及減少噪音用的器具、設備及過濾器；第7類。

類別： 7

Marca n.º N/58 392

Classe 7.<sup>a</sup>

Requerente: Cummins Filtration Inc.

Sede: 500 Jackson Street, Columbus, Indiana, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/02

Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas; motores e máquinas de propulsão (excepto para veículos terrestres); peças e acessórios para motores e máquinas de propulsão; uniões e correias de transmissão (excepto para veículos terrestres); instrumentos agrícolas não manuais; incubadoras para ovos; motores de combustão a gasóleo e gasolina e suas peças; motores de combustão; geradores de electricidade e suas peças; filtros de óleo; filtros de óleo, de gasolina, de gasóleo e de ar para motores e máquinas de propulsão; dispositivos antipoluição para motores, máquinas de propulsão e instalações industriais; compressores e peças para os mesmos; filtros de combustível e peças estruturais dos mesmos; filtros de ar e de óleo e peças estruturais dos mesmos; filtros de ar e de óleo para fins mecânicos; filtro para fluidos hidráulicos para fins mecânicos; filtros de óleo, gasolina, ar e combustível para motores e máquinas de propulsão de veículos terrestres e marítimos; latas e recipientes para todos os filtros atrás referidos; aparelhos, instalações e filtros para a redução das emissões de escape e para a redução de ruído para uso com motores; na classe 7.<sup>a</sup>

商標構成：



顏色要求：如圖所示黑色及紅色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica as cores preta e vermelha conforme representadas na figura.

商標編號：N/58401

類別： 3

Marca n.º N/58 401

Classe 3.ª

申請人：LION CORPORATION

Requerente: LION CORPORATION

場所：3-7, Honjo 1-chome, Sumida-ku, Tokyo 130-8644, Japan

Sede: 3-7, Honjo 1-chome, Sumida-ku, Tokyo 130-8644, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/03

Data do pedido: 2011/08/03

產品：洗衣用衣物柔順劑；洗衣漂白劑；洗衣用漿粉；去污劑；家用抗靜電劑；肥皂；洗衣劑；洗碗碟劑；家用清潔劑；廚房用清潔劑；風扇清潔用品；窗戶清潔用品；浴室清潔產品；浴室馬桶清潔劑；地板清潔用品；清洗廢舊管道用製劑；身體用香皂；洗手香皂；洗髮水；洗髮用品；護髮素；髮水；頭髮滋養劑；頭髮用製劑；護理頭髮用化妝品；增髮用化妝品；皮膚用乳霜；皮膚用乳液；止汗劑（梳妝品）；洗面用品；化妝品；精油；室內香薰；牙膏；漱口用品；口氣清新劑；鞋膏；拋光劑。

Produtos: amaciadores de tecido para lavagem de roupa; lixívia para lavagem de roupa; gomas para lavagem de roupa; tira-nódoas; preparados anti-estáticos para uso doméstico; sabões; detergentes para lavagem de roupa; detergentes para lavar louça; detergentes para uso doméstico, detergentes para uso na cozinha; produtos para limpar ventoinhas; produtos para limpar janelas; produtos para limpar casas de banho; detergentes para sanitas de casas de banho; produtos para limpar o soalho; preparados para limpar tubos de resíduos; sabonetes para o corpo; sabonetes para as mãos; champôs; produtos para lavagem de cabelo; amaciadores para o cabelo; loções para o cabelo; fortificantes para o cabelo; preparados para o cabelo; cosméticos para cuidado do cabelo; cosméticos para crescimento do cabelo; cremes para a pele; loções para a pele; antitranspirantes (artigos de toilette); produtos para lavar o rosto; cosméticos; óleos essenciais; fragrâncias para perfumar quartos; dentífricos; produtos para lavagem da boca; sprays para refrescar o hálito; cremes para sapatos; preparados para polimento.

商標構成：

A marca consiste em:

# 納米樂

# 納米樂

商標編號：N/58402

類別： 3

Marca n.º N/58 402

Classe 3.ª

申請人：LION CORPORATION

Requerente: LION CORPORATION

場所：3-7, Honjo 1-chome, Sumida-ku, Tokyo 130-8644, Japan

Sede: 3-7, Honjo 1-chome, Sumida-ku, Tokyo 130-8644, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/03

Data do pedido: 2011/08/03

產品：洗衣用衣物柔順劑；洗衣漂白劑；洗衣用漿粉；去污劑；家用抗靜電劑；肥皂；洗衣劑；洗碗碟劑；家用清潔劑，廚房用清潔劑；風扇清潔用品；窗戶清潔用品；浴室清潔產品；浴室馬桶清潔劑；地板清潔用品；清洗廢舊管道用製劑；身體用香皂；洗手香皂；洗髮水；洗髮用品；護髮素；髮水；頭髮滋養劑；頭髮用製劑；護理頭髮用化妝品；增髮用化妝品；皮膚用乳霜；皮膚用乳液；止汗劑（梳妝品）；洗面用品；化妝品；精油；室內香薰；牙膏；漱口用品；口氣清新劑；鞋膏；拋光劑。

商標構成：

# 獅王潔白

Produtos: amaciadores de tecido para lavagem de roupa; lixí-  
vias para lavagem de roupa; gomas para lavagem de roupa; tira-  
-nódoas; preparados anti-estáticos para uso doméstico; sabões;  
detergentes para lavagem de roupa; detergentes para lavar  
louça; detergentes para uso doméstico, detergentes para uso na  
cozinha; produtos para limpar ventoinhas; produtos para limpar  
janelas; produtos para limpar casas de banho; detergentes para  
sanitas de casas de banho; produtos para limpar o soalho; pre-  
parados para limpar tubos de resíduos; sabonetes para o corpo;  
sabonetes para as mãos; champôs; produtos para lavagem de  
cabelo; amaciadores para o cabelo; loções para o cabelo; for-  
tificantes para o cabelo; preparados para o cabelo; cosméticos  
para cuidado do cabelo; cosméticos para crescimento do cabelo;  
cremes para a pele; loções para a pele; antitranspirantes (artigos  
de toilette); produtos para lavar o rosto; cosméticos; óleos essen-  
ciais; fragrâncias para perfumar quartos; dentífricos; produtos  
para lavagem da boca; sprays para refrescar o hálito; cremes  
para sapatos; preparados para polimento.

A marca consiste em:

# 獅王潔白

商標編號：N/58420

類別： 9

申請人：Gemological Institute of America, Inc.

場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/03

產品：寶石儀器，尤指用於寶石分類和鑒定的儀器。

商標構成：

**GEMOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA**

Marca n.º N/58 420

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: Gemological Institute of America, Inc.

Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/03

Produtos: instrumentos gemológicos, nomeadamente instru-  
mentos utilizados na classificação e identificação de pedras pre-  
ciosas.

A marca consiste em:

**GEMOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA**

商標編號：N/58421

類別： 16

申請人：Gemological Institute of America, Inc.

場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/03

產品：印刷品，尤指簡報、雜誌、書籍、教材、文憑。

商標構成：

**GEMOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA**

Marca n.º N/58 421

Classe 16.<sup>a</sup>

Requerente: Gemological Institute of America, Inc.

Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/03

Produtos: materiais impressos, nomeadamente boletins, revis-  
tas, livros, materiais didácticos, diplomas.

A marca consiste em:

**GEMOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA**

商標編號：N/58422 類別： 41  
 申請人：Gemological Institute of America, Inc.  
 場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/03  
 服務：教育服務。  
 商標構成：

## GEMOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA

Marca n.º N/58 422 Classe 41.ª  
 Requerente: Gemological Institute of America, Inc.  
 Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America  
 Nacionalidade: Americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/03  
 Serviços: serviços educacionais.  
 A marca consiste em:

## GEMOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA

商標編號：N/58423 類別： 42  
 申請人：Gemological Institute of America, Inc.  
 場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/03  
 服務：寶石學服務，尤指寶石的分類和鑒定。  
 商標構成：

## GEMOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA

Marca n.º N/58 423 Classe 42.ª  
 Requerente: Gemological Institute of America, Inc.  
 Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America  
 Nacionalidade: Americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/03  
 Serviços: serviços gemológicos, nomeadamente de classificação e identificação de pedras preciosas.  
 A marca consiste em:

## GEMOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA

商標編號：N/58424 類別： 9  
 申請人：Gemological Institute of America, Inc.  
 場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/03  
 產品：寶石儀器，尤指用於寶石分類和鑒定的儀器。  
 商標構成：

# GIA

# GIA

商標編號：N/58425 類別： 16  
 申請人：Gemological Institute of America, Inc.  
 場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業

Marca n.º N/58 425 Classe 16.ª  
 Requerente: Gemological Institute of America, Inc.  
 Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States of America  
 Nacionalidade: Americana  
 Actividade: comercial e industrial



申請日期：2011/08/03

產品：印刷品，尤指簡報、雜誌、書籍、教材、文憑。

商標構成：

# GIA

Data do pedido: 2011/08/03

Produtos: materiais impressos, nomeadamente boletins, revistas, livros, materiais didácticos, diplomas.

A marca consiste em:

# GIA

商標編號：N/58426

類別： 41

申請人：Gemological Institute of America, Inc.

場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United

States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/03

服務：教育服務。

商標構成：

# GIA

Marca n.º N/58 426

Classe 41.<sup>a</sup>

Requerente: Gemological Institute of America, Inc.

Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States

of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/03

Serviços: serviços educacionais.

A marca consiste em:

# GIA

商標編號：N/58427

類別： 42

申請人：Gemological Institute of America, Inc.

場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United

States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/03

服務：寶石學服務，尤指寶石的分類和鑒定。

商標構成：

# GIA

Marca n.º N/58 427

Classe 42.<sup>a</sup>

Requerente: Gemological Institute of America, Inc.

Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States

of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/03

Serviços: serviços gemológicos, nomeadamente de classificação e identificação de pedras preciosas.

A marca consiste em:

# GIA

商標編號：N/58428

類別： 9

申請人：Gemological Institute of America, Inc.

場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United

States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/03

產品：寶石儀器，尤指用於寶石分類和鑒定的儀器。

Marca n.º N/58 428

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: Gemological Institute of America, Inc.

Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States

of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/03

Produtos: instrumentos gemológicos, nomeadamente instrumentos utilizados na classificação e identificação de pedras preciosas.

商標構成：

A marca consiste em:

美國寶石研究院

美國寶石研究院

商標編號：N/58429

類別： 16

Marca n.º N/58 429

Classe 16.ª

申請人：Gemological Institute of America, Inc.

Requerente: Gemological Institute of America, Inc.

場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United

Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States

States of America

of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/03

Data do pedido: 2011/08/03

產品：印刷品，尤指簡報、雜誌、書籍、教材、文憑。

Produtos: materiais impressos, nomeadamente boletins, revistas, livros, materiais didácticos, diplomas.

商標構成：

A marca consiste em:

美國寶石研究院

美國寶石研究院

商標編號：N/58430

類別： 41

Marca n.º N/58 430

Classe 41.ª

申請人：Gemological Institute of America, Inc.

Requerente: Gemological Institute of America, Inc.

場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United

Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States

States of America

of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/03

Data do pedido: 2011/08/03

服務：教育服務。

Serviços: serviços educacionais.

商標構成：

A marca consiste em:

美國寶石研究院

美國寶石研究院

商標編號：N/58431

類別： 42

Marca n.º N/58 431

Classe 42.ª

申請人：Gemological Institute of America, Inc.

Requerente: Gemological Institute of America, Inc.

場所：5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United

Sede: 5345 Armada Drive, Carlsbad, CA 92008, United States

States of America

of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/03

Data do pedido: 2011/08/03

服務：寶石學服務，尤指寶石的分類和鑒定。

Serviços: serviços gemológicos, nomeadamente de classificação e identificação de pedras preciosas.

商標構成：

A marca consiste em:

美國寶石研究院

美國寶石研究院

商標編號：N/58432 類別： 30  
 申請人：Starbucks Corporation  
 場所：2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134,  
 United States of America  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/03  
 產品：咖啡製成之飲料；咖啡；咖啡豆；已磨咖啡豆。  
 商標構成：

## STARBUCKS BLONDE

優先權日期：2011/02/11；優先權國家/地區：聯盟商標；  
 優先權編號：009730359。

Marca n.º N/58 432 Classe 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: Starbucks Corporation  
 Sede: 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134,  
 United States of America  
 Nacionalidade: Americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/03  
 Produtos: bebidas feitas de café; café; grãos de café; grãos de  
 café moído.  
 A marca consiste em:

## STARBUCKS BLONDE

Data de prioridade: 2011/02/11; País/Território de prioridade:  
 Marca Comunitária; n.º de prioridade: 009730359.

商標編號：N/58433 類別： 11  
 申請人：光電智源環保有限公司  
 場所：香港中環皇后大道中99號中環中心20樓2007室  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/03  
 產品：燈；電燈；電燈；燈用吊架/懸掛用燈支架；天花  
 燈；燈；照明儀器和設施；照明光管；標準燈/路燈；礦工燈；  
 安全燈；吊燈；實驗室燈；燈泡；燈反射罩。  
 商標構成：



Marca n.º N/58 433 Classe 11.<sup>a</sup>  
 Requerente: Light Resource Environment Co. Limited  
 Sede: Unit 2007, 20/F, The Center, 99 Queen's Road Central,  
 Hong Kong  
 Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/03  
 Produtos: lâmpadas; candeeiros eléctricos; lâmpadas eléc-  
 tricas; suspensões para lâmpadas/suportes de lâmpadas para  
 pendurar; luzes de tecto; lâmpadas; aparelhos e instalações de  
 iluminação; tubo luminoso para iluminação; lâmpadas padrão/can-  
 deeiros de rua; lâmpadas de mineiros; lâmpadas de segurança;  
 lustres; lâmpadas para laboratório; globos de lâmpada; reflecto-  
 res para lâmpadas.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/58434 類別： 11  
 申請人：光電智源環保有限公司  
 場所：香港中環皇后大道中99號中環中心20樓2007室  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/03  
 產品：燈；電燈；電燈；燈用吊架/懸掛用燈支架；天花

Marca n.º N/58 434 Classe 11.<sup>a</sup>  
 Requerente: Light Resource Environment Co. Limited  
 Sede: Unit 2007, 20/F, The Center, 99 Queen's Road Central,  
 Hong Kong  
 Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/03  
 Produtos: lâmpadas; candeeiros eléctricos; lâmpadas eléc-  
 tricas; suspensões para lâmpadas/suportes de lâmpadas para  
 pendurar; luzes de tecto; lâmpadas; aparelhos e instalações de  
 iluminação; tubo luminoso para iluminação; lâmpadas padrão/can-  
 deeiros de rua; lâmpadas de mineiros; lâmpadas de segurança;

燈；燈；照明儀器和設施；照明光管；標準燈/路燈；礦工燈；安全燈；吊燈；實驗室燈；燈泡；燈反射罩。

商標構成：

# 萊德斯

lustres; lâmpadas para laboratório; globos de lâmpada; reflectores para lâmpadas.

A marca consiste em:

# 萊德斯

商標編號：N/58442

類別： 5

Marca n.º N/58 442

Classe 5.ª

申請人：皆盛有限公司

Requerente: ALL POPULAR LIMITED

場所：英屬處女群島托爾托拉島羅德城離岸公司註冊中心  
957號郵箱

Sede: P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/03

Data do pedido: 2011/08/03

產品：人體用藥品、醫療檢驗用製劑；醫用營養補充品；嬰兒奶粉、嬰兒食品；藥物飲料；藥用膠囊；藥茶；醫藥用錠劑；醫用藥丸；針劑；片劑；水劑；中藥成藥；糖尿病人食用面包。

Produtos: medicamentos para uso humano, preparações para testes médicos; suplementos dietéticos de uso medicinal; leite em pó para bebés, alimentos para bebés; bebidas medicinais; cápsulas de uso medicinal; chá medicinal; pastilhas para uso medicinal; pílulas de uso medicinal; injeções medicinais; preparações em comprimidos; medicamentos líquidos; medicamentos chineses; pães para diabetes.

商標構成：

A marca consiste em:

POPULIFE  
普現

POPULIFE  
普現

商標編號：N/58443

類別： 29

Marca n.º N/58 443

Classe 29.ª

申請人：皆盛有限公司

Requerente: ALL POPULAR LIMITED

場所：英屬處女群島托爾托拉島羅德城離岸公司註冊中心  
957號郵箱

Sede: P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/03

Data do pedido: 2011/08/03

產品：果凍；肉汁、肉湯、魚汁、魚湯；乾製果蔬、冷凍果蔬、脫水果蔬、糖漬果蔬、醬菜、蔬菜速食調理包、蔬菜湯；食用乾製花草；食用燕窩。

Produtos: geleias; extractos de carne, caldo de carne, extractos de peixe, caldo de peixe; frutos e legumes secos, frutos e legumes congelados, frutos e legumes desidratados, frutos e legumes açucarados, pickles, pacotes de legumes para consumo instantâneo, sopa de legumes; flores e ervas secas para uso alimentar; ninhos de andorinhas comestíveis.

商標構成：

A marca consiste em:

POPULIFE  
普現

POPULIFE  
普現

商標編號：N/58444 類別： 30  
 申請人：皆盛有限公司  
 場所：英屬處女群島托爾托拉島羅德城離岸公司註冊中心  
 957號郵箱  
 國籍：英屬維爾京斯島  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/03  
 產品：茶；茶葉；茶包、冰茶、茶飲料；糖果、餅乾、穀  
 製零食、麵包、蛋糕；布丁、布丁粉；茶葉代用品；蜂蜜；麵  
 包乾；豆類粗粉。

商標構成：

POPULIFE  
 普現

Marca n.º N/58 444 Classe 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: ALL POPULAR LIMITED  
 Sede: P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road  
 Town, Tortola, British Virgin Islands.  
 Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/03  
 Produtos: chá; folhas de chá; saquinhos de chá, chá gelado,  
 bebidas de chá; confeitaria, biscoitos, refeições ligeiras feitas de  
 cereais, pão, bolo; pudim, pó para pudim; sucedâneos de folhas  
 de chá; mel; pão seco; farinhas grossas de feijão.

A marca consiste em:

POPULIFE  
 普現

商標編號：N/58445 類別： 32  
 申請人：皆盛有限公司  
 場所：英屬處女群島托爾托拉島羅德城離岸公司註冊中心  
 957號郵箱  
 國籍：英屬維爾京斯島  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/03  
 產品：汽水、果汁、礦泉水、蔬菜茶包、製飲料用糖漿製  
 劑。

商標構成：

POPULIFE  
 普現

Marca n.º N/58 445 Classe 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: ALL POPULAR LIMITED  
 Sede: P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road  
 Town, Tortola, British Virgin Islands.  
 Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/03  
 Produtos: gasosas, sumos de fruta, águas minerais, saquinhos  
 de chá de legumes, preparações de xarope para fazer bebidas.

A marca consiste em:

POPULIFE  
 普現

商標編號：N/58446 類別： 35  
 申請人：皆盛有限公司  
 場所：英屬處女群島托爾托拉島羅德城離岸公司註冊中心  
 957號郵箱  
 國籍：英屬維爾京斯島  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/03  
 服務：代理進出口服務、代理國內外廠商各種產品之報價  
 投標經銷、商情提供；藥物零售批發；食品零售批發；廣告。

Marca n.º N/58 446 Classe 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: ALL POPULAR LIMITED  
 Sede: P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road  
 Town, Tortola, British Virgin Islands.  
 Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/03  
 Serviços: serviços de agenciamento de importação e exporta-  
 ção, agenciamento de declaração de valor, de concurso e de  
 distribuição para diversos produtos dos industriais fora e dentro  
 do país, fornecimento das informações comerciais; venda a reta-  
 lho e por grosso de preparações farmacêuticas; venda a retalho  
 e por grosso de alimentos; publicidade.

商標構成：

POPULIFE  
普現

A marca consiste em:

POPULIFE  
普現

商標編號：N/58447

類別：41

Marca n.º N/58 447

Classe 41.ª

申請人：Mirage Resorts, Incorporated

Requerente: Mirage Resorts, Incorporated

場所：3950 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada  
89119, U.S.A.

Sede: 3950 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada  
89119, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/03

Data do pedido: 2011/08/03

服務：賭場服務；娛樂活動；賭場營運；照相服務；組織及提供特別活動設施，介紹賭場、博彩遊戲的競賽和體育比賽；植物園；健身俱樂部服務；劇院門票預訂服務；策劃特別活動；歌舞廳；夜總會；遊戲室；海灘和游泳池俱樂部，尤指提供做體操（“健身”）和做運動的設施，介紹游泳池和沐浴及淋浴的設施；通過互聯網提供博彩業的資訊；露天劇場服務。

Serviços: serviços de casino; eventos de entretenimento; exploração de casinos; serviços de fotografia; organização e fornecimento de instalações para eventos especiais apresentando casino, concursos e torneios de jogos a dinheiro; jardins botânicos; serviços de clube de ginásio; serviços de reserva de bilhetes de teatro; planeamento de eventos especiais; cabarés; clubes nocturnos; salão de jogos; clubes de praia e piscina, nomeadamente fornecimento de instalações para a prática de ginástica («fitness») e de exercícios, apresentando piscinas e instalações para banho e duche; fornecimento de informação via internet no sector de jogos a dinheiro; serviços de anfiteatro.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58448

類別：43

Marca n.º N/58 448

Classe 43.ª

申請人：Mirage Resorts, Incorporated

Requerente: Mirage Resorts, Incorporated

場所：3950 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada  
89119, U.S.A.

Sede: 3950 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada  
89119, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/03

Data do pedido: 2011/08/03

服務：酒店和旅館服務；餐廳和酒吧服務；咖啡廳；咖啡館；休閒室服務；小吃店；餐廳；提供宴會和特殊場合社交活動的設施；提供會議設施；提供展覽設施；通過互聯網提供住宿、餐廳和特別活動行業的資訊；旅行社服務，尤指預訂住宿、餐廳和餐食。

Serviços: serviços de hotel e pousada; serviços de restaurante e bar; cafés; cafetarias; serviços de salas de estar públicas («lounges»); snack bares; restauração; fornecimento de instalações para banquetes e actividades sociais para ocasiões especiais; fornecimento de instalações para convenções; fornecimento de instalações para exposições; fornecimento de informação via internet no sector do alojamento, restaurantes e eventos especiais; serviços de agência de viagem, nomeadamente reserva de alojamento, restaurante e refeições.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/58449

類別： 35

Marca n.º N/58 449

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：維格餅家股份有限公司

Requerente: VIGOR KOBO CO., LTD.

場所：中國台灣台北市大同區承德路三段27號

Sede: N.º 27, Sec. 3, Chengde Rd., Datong Dist., Taipei City 103, Taiwan, China

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

服務：代理進出口服務；代理產品之報價；代理產品之投標；代理產品之經銷；商業信息；替他人作中介（替其他企業購買商品或服務）；零售批發飲料；食品批發及零售；糕餅零售批發；麵包零售批發。

Serviços: serviços de agenciamento de importação e exportação; declaração de valor das mercadorias de agenciamento; concurso de mercadorias de agenciamento; distribuição de mercadorias de agenciamento; informações comerciais; corretagem por conta de outrem (serviços de compras de mercadorias ou serviços para outras empresas); venda a retalho e por grosso de bebidas; venda por grosso e a retalho de comida; venda por grosso e a retalho de pastelaria; venda por grosso e a retalho de pão.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58450

類別： 9

Marca n.º N/58 450

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：深圳市億通科技有限公司

Requerente: SHENZHEN EYCOM TECHNOLOGY CO., LTD.

場所：中國廣東省深圳市福田區上梅林梅華路多麗工業區二棟三樓西南A

Sede: Southwest A, Floor 3, Building 2 Duoli Industrial District, Meihua Road, Shangmeilin Street, Futian Region, Shenzhen, Guangdong Province, People's Republic of China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：手提電話；無線電話機；電腦軟件（錄製好的）；網路通訊設備；攝像機；變壓器；測量儀器；集成電路；報警器；電池。

Produtos: telemóveis; telefones sem fio; softwares de computador (gravados); equipamentos de comunicações de rede; câmaras de vídeo; transformadores; aparelhos de medição; circuitos integrados; alarmes; baterias.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/58451

類別： 9

Marca n.º N/58 451

Classe 9.ª

申請人：深圳雷柏科技股份有限公司

Requerente: SHENZHEN RAPOO TECHNOLOGY CO., LTD.

場所：中國廣東省深圳市寶安區福永鎮鳳凰村第三工業區第一工業園第一幢

Sede: Block A1, 1st Industrial Park, 3rd Industrial Zone, Fenghuang Village, Fuyong Town, Baoan District, Shenzhen, China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：計算機；計算機鍵盤；計算機外圍設備；計算機程序（可下載軟件）；鼠標（數據處理設備）；鼠標墊；揚聲器音箱；個人用立體聲裝置；頭戴耳機；攝像機。

Produtos: computadores; teclados de computador; equipamentos periféricos para computadores; programas de computador («software» descarregável); ratos (equipamento para processamento de dados); bases para ratos; caixas de som com altifalantes; dispositivos de estereofonia para uso pessoal; auscultadores; câmaras de vídeo.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/58452

類別： 29

Marca n.º N/58 452

Classe 29.ª

申請人：廣東省中山食品水產進出口集團有限公司

Requerente: ZHONGSHAN FOODSTUFFS &amp; AQUATIC IMP. &amp; EXP. GROUP CO., LTD. OF GUANGDONG

場所：中國廣東省中山市東區華苑大街113號

Sede: N.º 113, Hua Yuan Street, Zhongshan East District, Guangdong Province, People's Republic of China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：魚片；魚（非活的）；魚製食品；醃製魚；蝦（非活）；貝殼類動物（非活）；魚肉乾；海蜇皮；蝦醬；水產罐頭。

Produtos: filetes de peixe; peixe (não vivo); alimentos feitos de peixe; peixe preservado; camarão (não vivo); moluscos (não vivos); peixe seco; pele de medusa; pastas de camarão; mariscos enlatados.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58453

類別： 20

Marca n.º N/58 453

Classe 20.ª

申請人：廣東羅浮宮國際傢具博覽中心有限公司

Requerente: GUANGDONG LOUVRE INTERNACIONAL FURNITURE EXHIBITION CENTER CO., LTD.

場所：中國廣東省佛山市順德區樂從鎮英雄河西岸（郵編：528315）

Sede: West Side of YingXiong River, Lecong Town, Shunde District, Foshan City, Guangdong Province, People's Republic of China (Post Code: 528315)

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial



申請日期：2011/08/04

產品：傢俱；辦公傢俱；鏡子（玻璃鏡）；竹木工藝品；木、蠟、石膏或塑料藝術品；漆器工藝品；樹脂工藝品；傢俱非金屬部件；佈告牌；金屬傢俱；嬰兒學步車。

商標構成：

# 罗浮宮

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: móveis; móveis de escritórios; espelhos (espelhos de vidros); artigos de artesanato em bambu e madeira; obras artísticas em madeira, cera, gesso ou plástico; artigos de artesanato de laca; objectos de arte em resina; peças não metálicas para móveis; quadros de anúncios; móveis metálicos; andarilhos para bebés.

A marca consiste em:

# 罗浮宮

商標編號：N/58454

類別： 9

申請人：摩乃科斯集團公司

場所：日本東京都千代田區丸之內一丁目11番1號

國籍：日本

活動：商業

申請日期：2011/08/04

產品：已錄製的計算機程序（程序）；計算機軟件（已錄製）；計算機程序（可下載軟件）；電子出版物（可下載）；盤（有磁性的）；讀出器（數據處理設備）；信息處理機（中央處理裝置）；錄音載體；電子公告牌；內部通訊裝置。

商標構成：

# 摩乃科斯

Marca n.º N/58 454

Classe 9.ª

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: programas de computador gravados (programas); software para computador (gravado); programas de computador («software» descarregáveis); publicações electrónicas (descarregáveis); discos (magnéticos); leitores (equipamentos de processamento de dados); máquinas para processamento de informações (dispositivos de processamento central); suportes para gravação de som; quadros de anúncios electrónicos; dispositivos de comunicações internas.

A marca consiste em:

# 摩乃科斯

商標編號：N/58455

類別： 16

申請人：摩乃科斯集團公司

場所：日本東京都千代田區丸之內一丁目11番1號

國籍：日本

活動：商業

申請日期：2011/08/04

產品：印刷出版物；印刷品；紙；照片；傢俱除外的辦公必需品；文具；繪畫材料；教學材料（儀器除外）；計算表；模型材料。

商標構成：

# 摩乃科斯

Marca n.º N/58 455

Classe 16.ª

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: publicações impressas; produtos de impressão; papel; fotografias; artigos necessários de escritório excepto móveis; papelaria; materiais para desenho; materiais de ensino (excepto instrumentos); tabelas de cálculo; materiais para modelar.

A marca consiste em:

# 摩乃科斯

商標編號：N/58456

類別： 35

Marca n.º N/58 456

Classe 35.ª

申請人：摩乃科斯集團公司

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

場所：日本東京都千代田區丸之內一丁目11番1號

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

服務：廣告；商業信息；商業研究；市場分析；商業專業諮詢；推銷（替他人）；人事管理諮詢；商業區遷移（提供信息）；計算機數據庫信息系統化；審計。

Serviços: publicidade; informações comerciais; pesquisa comercial; análise do mercado; consultadoria comercial profissional; promoção de vendas (para outrem); consultadoria em gestão de pessoal; mudança de zonas comerciais (fornecimento de informações); sistematização de informações em bases de dados informáticas; auditoria.

商標構成：

A marca consiste em:

# 摩乃科斯

# 摩乃科斯

商標編號：N/58457

類別： 36

Marca n.º N/58 457

Classe 36.ª

申請人：摩乃科斯集團公司

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

場所：日本東京都千代田區丸之內一丁目11番1號

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

服務：保險諮詢；金融服務；證券交易行情；藝術品估價；不動產中介；經紀；擔保；募集慈善基金；信託；典當經紀。

Serviços: consultoria de seguros; serviços financeiros; situações de negociação de títulos; avaliação de obras de arte; intermediação de imóveis; corretagem; garantias; angariação de fundos para obras de caridade; serviços fiduciários; corretagem de penhoras.

商標構成：

A marca consiste em:

# 摩乃科斯

# 摩乃科斯

商標編號：N/58458

類別： 41

Marca n.º N/58 458

Classe 41.ª

申請人：摩乃科斯集團公司

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

場所：日本東京都千代田區丸之內一丁目11番1號

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

服務：教育；培訓；組織文化或教育展覽；流動圖書館；提供在線電子出版物（非下載的）；圖書出版（廣告宣傳冊除外）；節目製作；文娛活動；提供博物館設施（表演、展覽）；經營彩票。

Serviços: educação; formação; organização de exposições culturais ou educativas; biblioteca móvel; provisão de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis); publicação de livros (outros além de textos publicitários); produção de programas; actividades recreativas e culturais; fornecimento de instalações do museu (apresentação, exposições); operação de lotarias.

商標構成：

A marca consiste em:

# 摩乃科斯

# 摩乃科斯

商標編號：N/58459

類別： 42

Marca n.º N/58 459

Classe 42.<sup>a</sup>

申請人：摩乃科斯集團公司

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

場所：日本東京都千代田區丸之內一丁目11番1號

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

服務：技術研究；質量控制；測量；化學研究；材料測試；工業品外觀設計；建築學；服裝設計；計算機軟件設計；藝術品鑒定。

Serviços: pesquisa técnica; controlo de qualidade; agrimensura; pesquisas em química; ensaio de materiais; desenho de produtos industriais; arquitectura; design de vestuário; design de software para computadores; autenticação de obras artísticas.

商標構成：

A marca consiste em:

# 摩乃科斯

# 摩乃科斯

商標編號：N/58460

類別： 9

Marca n.º N/58 460

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：摩乃科斯集團公司

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

場所：日本東京都千代田區丸之內一丁目11番1號

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：已錄製的計算機程序（程序）；計算機軟件（已錄製）；計算機程序（可下載軟件）；電子出版物（可下載）；盤（有磁性的）；讀出器（數據處理設備）；信息處理機（中央處理裝置）；錄音載體；電子公告牌；內部通訊裝置。

Produtos: programas de computador gravados (programas); software para computador (gravado); programas de computador («software» descarregáveis); publicações electrónicas (descarregáveis); discos (magnéticos); leitores (equipamentos de processamento de dados); máquinas para processamento de informações (dispositivos de processamento central); suportes para gravação de som; quadros de anúncios electrónicos; dispositivos de comunicações internas.

商標構成：

A marca consiste em:

# MONEX

# MONEX

商標編號：N/58461

類別： 16

Marca n.º N/58 461

Classe 16.<sup>a</sup>

申請人：摩乃科斯集團公司

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

場所：日本東京都千代田區丸之內一丁目11番1號

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

產品：印刷出版物；印刷品；紙；照片；傢俱除外的辦公必需品；文具；繪畫材料；教學材料（儀器除外）；計算表；模型材料。

商標構成：

# MONEX

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: publicações impressas; produtos de impressão; papel; fotografias; artigos necessários de escritório excepto móveis; papelaria; materiais para desenho; materiais de ensino (excepto instrumentos); tabelas de cálculo; materiais para modelar.

A marca consiste em:

# MONEX

商標編號：N/58462

類別： 35

申請人：摩乃科斯集團公司

場所：日本東京都千代田區丸之內一丁目11番1號

國籍：日本

活動：商業

申請日期：2011/08/04

服務：廣告；商業信息；商業研究；市場分析；商業專業諮詢；推銷（替他人）；人事管理諮詢；商業區遷移（提供信息）；計算機數據庫信息系統化；審計。

商標構成：

# MONEX

Marca n.º N/58 462

Classe 35.ª

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/04

Serviços: publicidade; informações comerciais; pesquisa comercial; análise do mercado; consultadoria comercial profissional; promoção de vendas (para outrem); consultadoria em gestão de pessoal; mudança de zonas comerciais (fornecimento de informações); sistematização de informações em bases de dados informáticas; auditoria.

A marca consiste em:

# MONEX

商標編號：N/58463

類別： 36

申請人：摩乃科斯集團公司

場所：日本東京都千代田區丸之內一丁目11番1號

國籍：日本

活動：商業

申請日期：2011/08/04

服務：保險諮詢；金融服務；證券交易行情；藝術品估價；不動產中介；經紀；擔保；募集慈善基金；信託；典當經紀。

商標構成：

# MONEX

Marca n.º N/58 463

Classe 36.ª

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/04

Serviços: consultoria de seguros; serviços financeiros; situações de negociação de títulos; avaliação de obras de arte; intermediação de imóveis; corretagem; garantias; angariação de fundos para obras de caridade; serviços fiduciários; corretagem de penhoras.

A marca consiste em:

# MONEX

商標編號：N/58464

類別： 41

申請人：摩乃科斯集團公司

Marca n.º N/58 464

Classe 41.ª

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

場所：日本東京都千代田區丸之内一丁目11番1號

國籍：日本

活動：商業

申請日期：2011/08/04

服務：教育；培訓；組織文化或教育展覽；流動圖書館；提供在線電子出版物（非下載的）；圖書出版（廣告宣傳冊除外）；節目製作；文娛活動；提供博物館設施（表演、展覽）；經營彩票。

商標構成：

# MONEX

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/04

Serviços: educação; formação; organização de exposições culturais ou educativas; biblioteca móvel; provisão de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis); publicação de livros (outros além de textos publicitários); produção de programas; actividades recreativas e culturais; fornecimento de instalações do museu (apresentação, exposições); operação de lotarias.

A marca consiste em:

# MONEX

商標編號：N/58465

類別： 42

申請人：摩乃科斯集團公司

場所：日本東京都千代田區丸之内一丁目11番1號

國籍：日本

活動：商業

申請日期：2011/08/04

服務：技術研究；質量控制；測量；化學研究；材料測試；工業品外觀設計；建築學；服裝設計；計算機軟件設計；藝術品鑒定。

商標構成：

# MONEX

Marca n.º N/58 465

Classe 42.<sup>a</sup>

Requerente: MONEX GROUP KABUSHIKI KAISHA

Sede: 1-11-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6219, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/04

Serviços: pesquisa técnica; controlo de qualidade; agrimensura; pesquisas em química; ensaio de materiais; desenho de produtos industriais; arquitectura; design de vestuário; design de software para computadores; autenticação de obras artísticas.

A marca consiste em:

# MONEX

商標編號：N/58466

類別： 18

申請人：周婉瑩

場所：Avenida do Ouvidor Arriaga, Edf. Nga Lim, 12.º andar H, Macau

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2011/08/04

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘，陽傘及手杖，鞭和馬具。

商標構成：

# ><cyber

Marca n.º N/58 466

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: Chau Un Ieng

Sede: Avenida do Ouvidor Arriaga, Edf. Nga Lim, 12.º andar H, Macau

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes, peles de animais, malas e malas de viagem, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas, chicotes e selaria.

A marca consiste em:

# ><cyber

商標編號：N/58468

類別： 5

Marca n.º N/58 468

Classe 5.<sup>a</sup>

申請人：FANCL CORPORATION

Requerente: FANCL CORPORATION

場所：89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan

Sede: 89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：藥劑及獸藥；醫用衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑；化學醫藥製劑；食品用以骨膠原為主的醫用補充品；藥片狀、膠囊狀、顆粒狀、液體狀和粉末狀的醫用營養食用補充品及滋養食用補充品；醫用營養食用製劑；非滋養的食用植物纖維；醫用酶製劑；洗眼劑；藥用酵素；藥用乳液；藥草；人用藥；礦物質食用補充品；保健用天然製劑（藥品）；醫用滋養添加劑；醫用滋養補充品；藥丸；汗足藥；排汗藥；治療皮膚用藥劑；維他命製劑。

Produtos: preparados farmacêuticos e veterinários; preparados sanitários para fins médicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos, materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfetantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas; preparados químico-farmacêuticos; suplementos medicinais à base de colagénio para alimentos; suplementos alimentares dietéticos e suplementos alimentares nutritivos na forma de pastilhas, cápsulas, grânulos, líquidos e pós para fins médicos; preparados alimentares dietéticos adaptados para uso medicinal; fibras de plantas comestíveis, não nutritivas; preparados de enzimas para fins médicos; colírios para os olhos; fermentos para fins farmacêuticos; loções para fins farmacêuticos; ervas medicinais; medicamentos para consumo humano; suplementos alimentares minerais; preparados naturais para o cuidado de saúde (medicamentos); aditivos nutricionais para fins médicos; suplementos nutritivos para uso medicinal; pílulas para fins farmacêuticos; remédios para transpiração dos pés; remédios para transpiração; preparados farmacêuticos para tratamento da pele; preparados vitamínicos.

A marca consiste em:

商標構成：

# Supplience

# Supplience

商標編號：N/58469

類別： 29

Marca n.º N/58 469

Classe 29.<sup>a</sup>

申請人：FANCL CORPORATION

Requerente: FANCL CORPORATION

場所：89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan

Sede: 89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、冷凍、乾製及煮熟的水果和蔬菜；果膠、果凍、蜜餞；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂；非醫用營養補充品；非醫用食用酶補充品；魚製食用產品；肉類製食用產品；食品補充劑（醫用、或主要由維他命、礦物質、膠原蛋白或營養添加劑製成的除外）；非醫

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutas e vegetais em conserva, congelados, secos e cozinhados; gelatinas, geleias, compotas; ovos, leite e laticínios; óleos e gorduras alimentares; suplementos dietéticos sem ser para uso médico; suplementos de enzimas para fins alimentares sem ser para fins medicinais; produtos alimentares feitos de peixe; produtos alimentares feitos de carne; suplementos alimentares (excepto medicinais, ou predominantemente de vitaminas, minerais, colagénio ou nutrientes adicionais); suplementos alimentares

用的食品補充劑及營養食物，其主要含有蔬菜或動物萃取物，包括貝殼類動物、草本植物及海藻；以水果為主的開胃品；非醫用滋養補充劑；非調味品的保存裝草本植物（醫用的除外），包括滋養用的草本植物萃取物；供人食用的蛋白質；豆奶（奶的代替品）；蔬菜湯製劑；酸乳酪。

商標構成：

# Supplience

商標編號：N/58470 類別： 30  
 申請人：FANCL CORPORATION  
 場所：89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan  
 國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/04  
 產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，人造咖啡；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果製品，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品）；調味用香料；食用冰；食品用芳香劑；食品用巧克力；乙醚精華及精油除外的食品用精華；精油除外的調味品；主要含有低聚糖的非醫用食品補充劑及營養食品；主要含有植物萃取物的非醫用食品補充劑及營養食品；供人食用的麥芽；非醫用的用作食品滋養補充劑或營養食品的植物合成物；蜂膠萃取物；以米為主的開胃品；非醫用供人食用的蜂王漿；調味料；食用澱粉；以茶為主的飲料；非醫用丸狀鮮酵母。

商標構成：

# Supplience

商標編號：N/58471 類別： 32  
 申請人：FANCL CORPORATION  
 場所：89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan

e comida dietética (sem ser para fins medicinais), consistindo primariamente de extractos de vegetais ou animais, incluindo moluscos, ervas e algas; aperitivos à base de frutas; suplementos nutricionais excepto para uso medicinal; ervas em conserva (sem ser condimentos) (excepto para uso medicinal), incluindo extractos de ervas para uso nutricional; proteínas para consumo humano; leite de soja (substituto de leite); preparados para fazer sopas de vegetais; iogurte.

A marca consiste em:

# Supplience

Marca n.º N/58 470 Classe 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: FANCL CORPORATION  
 Sede: 89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan  
 Nacionalidade: Japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/04  
 Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo; preparados aromáticos para alimentos; chocolate para uso alimentar; essências para alimentos, excepto essências etéricas e óleos essenciais; condimentos, exceptuando óleos essenciais; suplementos alimentares e alimentos dietéticos (sem ser para fins medicinais) consistindo principalmente de oligossacarídeos; suplementos alimentares e alimentos dietéticos (sem ser para fins medicinais) consistindo principalmente de extractos de plantas; malte para consumo humano; compostos de plantas para uso como suplementos nutricionais alimentares ou alimentos dietéticos (sem ser para fins medicinais); extractos de própolis; aperitivos à base de arroz; geleia real pra consumo humano, sem ser para fins medicinais; temperos; fécula para uso alimentar; bebidas à base de chá; levedura na forma de pílulas, sem ser para uso medicinal.

A marca consiste em:

# Supplience

Marca n.º N/58 471 Classe 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: FANCL CORPORATION  
 Sede: 89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

產品：啤酒；礦泉水，汽水及其他不含酒精飲料；水果飲料及水果汁；糖漿及其他製飲料用製劑；等滲飲料；非酒精水果提取物；梳打水；番茄汁（飲料）；蔬菜汁（飲料）；凝乳清為主的飲料。

商標構成：

# Supplience

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas de frutas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas; bebidas isotónicas; extractos de frutas não alcoólicas; água de soda; sumo de tomate (bebida); sumos de vegetais (bebidas); bebidas à base de soro de leite coalhado.

A marca consiste em:

# Supplience

商標編號：N/58472

類別： 35

申請人：FANCL CORPORATION

場所：89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

服務：廣告；企業管理；企業行政；辦公室服務；為零售目的而在傳媒介紹產品；化妝品、化妝用具、食品、不含酒精飲料、食品補充劑、營養補充劑、維他命補充劑、礦物質補充劑及膠原蛋白補充劑等範疇的零售服務；通過互聯網提供網上銷售化妝品、化妝用具、食品、不含酒精飲料、食品補充劑、營養補充劑、維他命補充劑、礦物質補充劑及膠原蛋白補充劑。

商標構成：

# Supplience

Marca n.º N/58 472

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: FANCL CORPORATION

Sede: 89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Serviços: publicidade; gestão de empresas; administração de empresas; serviços de escritório; apresentação de produtos em meios de comunicação para fins retalhistas; serviços de retalhista nos sectores de cosméticos, utensílios cosméticos, comida, bebidas não alcoólicas, suplementos alimentares, suplementos dietéticos, suplementos vitamínicos, suplementos minerais e suplementos colagénio; venda de cosméticos, utensílios cosméticos, comida, bebidas não alcoólicas, suplementos alimentares, suplementos dietéticos, suplementos vitamínicos, suplementos minerais e suplementos de colagénio fornecido on-line através da Internet.

A marca consiste em:

# Supplience

商標編號：N/58473

類別： 43

申請人：FANCL CORPORATION

場所：89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

服務：提供食物和飲料服務，臨時住宿；與提供食物和飲料相關的顧問服務；提供食物和飲料服務；與食物、食物製作

Marca n.º N/58 473

Classe 43.<sup>a</sup>

Requerente: FANCL CORPORATION

Sede: 89-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Serviços: serviços para fornecimento de comidas e bebidas, alojamentos temporários; serviços de assessoria relacionados com o fornecimento de comidas e bebidas; serviços de forneci-



和食物烹調相關的諮詢服務；食物和飲料製作；提供與餐廳相關的資訊和顧問服務；餐廳；外賣食物和飲料服務。

商標構成：

# Supplience

mento de comidas e bebidas; serviços de consultoria relacionados com comida, preparação de comida e serviços de confecção de comida; preparação de comidas e bebidas; prestação de serviços de informações e assessoria relacionados com restaurantes; restaurantes; serviços de comida e bebida para consumir fora.

A marca consiste em:

# Supplience

商標編號：N/58474

類別： 6

Marca n.º N/58 474

Classe 6.<sup>a</sup>

申請人：SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT LIMITED

Requerente: SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT LIMITED

場所：95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong

Sede: 95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：普通金屬及其合金；小五金具；普通金屬製的小塑像、小雕像及模型；普通金屬製的鎖匙圈、鏈、大徽章、勳章；不屬別類的普通金屬物品。

Produtos: metais comuns e suas ligas; pequenos artigos metálicos de quinquilharia; estatuetas, figurinhas e modelos de metal comum; argolas para chaves, correntes, medalhões, crachás de metal comum; artigos em metal comum não incluídos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58475

類別： 16

Marca n.º N/58 475

Classe 16.<sup>a</sup>

申請人：SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT LIMITED

Requerente: SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT LIMITED

場所：95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong

Sede: 95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；出版物；書籍；雜誌；日記；日曆；照片；相簿及/或相架；明信片；海報；文具；書寫工具。

Produtos: papel, cartão e artigos feitos nestes materiais não incluídos noutras classes; impressos; publicações; livros; revistas; diários; calendários; fotografias; álbuns e/ou suportes para fotografias; cartazes; postais; artigos de papelaria; instrumentos de escrita.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58476

類別： 21

Marca n.º N/58 476

Classe 21.ª

申請人：SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP  
MANAGEMENT LIMITED

Requerente: SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANA-  
GEMENT LIMITED

場所：95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon,  
Hong Kong

Sede: 95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong  
Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬製或非鍍有貴重金屬）；不屬別類的玻璃器皿、水晶（玻璃器皿）、瓷器及陶器。

Produtos: utensílios e embalagens para o lar ou cozinha (sem ser em materiais preciosos ou revestidos dos mesmos); artigos de vidro, cristais (artigos de vidro), porcelana e barro não incluídos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58477

類別： 25

Marca n.º N/58 477

Classe 25.ª

申請人：SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP  
MANAGEMENT LIMITED

Requerente: SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANA-  
GEMENT LIMITED

場所：95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon,  
Hong Kong

Sede: 95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong  
Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：服裝，帽及鞋。

Produtos: vestuário, chapelaria e calçado.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58478

類別： 28

Marca n.º N/58 478

Classe 28.ª

申請人：SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP  
MANAGEMENT LIMITED

Requerente: SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANA-  
GEMENT LIMITED

場所：95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon,  
Hong Kong

Sede: 95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong  
Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：娛樂用品及玩具；紙牌；不屬別類的體育及運動用品。

Produtos: jogos e brinquedos; cartas de jogar; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58479 類別： 39  
 申請人：SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP  
 MANAGEMENT LIMITED

場所：95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon,  
 Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

服務：運輸；商品包裝和貯藏；旅行安排；旅行社（預定酒店除外）；上述所有服務的研究、資訊、諮詢及顧問；全屬第39類。

商標構成：



Marca n.º N/58 479 Classe 39.<sup>a</sup>  
 Requerente: SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANA-  
 GEMENT LIMITED

Sede: 95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong  
 Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de merca-  
 dorias; organização de viagens; agências de turismo (excepto  
 para reserva de hotéis); pesquisa, informação, aconselhamento  
 e consultoria para todos os serviços supramencionados; tudo  
 incluído na classe 39.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/58480 類別： 4

申請人：山東能源集團有限公司

場所：中國山東省濟南市經十東路10777號山東能源大廈

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

產品：工業用油及油脂，潤滑劑，吸收、噴灑和黏結灰塵  
 用品，燃料（包括馬達用的汽油）和照明材料，照明用蠟燭和  
 燈芯。

商標構成：



Marca n.º N/58 480 Classe 4.<sup>a</sup>

Requerente: SHANDONG ENERGY GROUP CO., LTD

Sede: Shandong Energy Maison, n.º 10777, Jingshidong Road,  
 Jinan City, Shandong Province, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; produtos  
 para absorver, regar e ligar a poeira; combustíveis (incluindo a  
 gasolina para motores) e matérias de iluminação; velas e pavios  
 para a iluminação.

A marca consiste em:



商標編號：N/58495 類別： 34

申請人：王清波

場所：澳門慕拉士大馬路南嶺工業大廈13樓E座

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

產品：香煙，雪茄，打火機。

Marca n.º N/58 495 Classe 34.<sup>a</sup>

Requerente: Wong Cheng Po

Sede: 澳門慕拉士大馬路南嶺工業大廈13樓E座

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: cigarros, charutos, isqueiros.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/58496

類別： 25

Marca n.º N/58 496

Classe 25.ª

申請人：MONCLER S.R.L.

Requerente: MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：服裝，連衣褲，內衣，上衣，襯衫，羊毛襯衫，西服，成衣，長褲，外衣，針織品，風衣，外套，半截裙，襯裙，套頭衣，大衣，襯裡大衣，外衣/茄克，外衣/滑雪茄克，滑雪褲，針織緊身套頭衫，皮製外衣，皮製服裝，短袖襯衫（T恤），襯恤，褲子，浴袍，女士用緊身衣，背心，針織襯衫，睡衣褲，浴袍，胸圍，無袖內衣（女用），內穿緊身胸衣，連衣襯裙，童裝，初生嬰兒服（全套衣服），浴帽，泳衣，體操用服裝，防水服，風衣/防水服，化妝舞會服裝；鞋，拖鞋，浴室拖鞋，靴，運動靴，馬術靴，套鞋，鞋，沙灘鞋，涼鞋，運動鞋，體操鞋，鞋罩；帽，帽子，無邊圓帽，無邊圓帽帽簷；短襪/襪子，短襪帶，長襪，襪帶/鬆緊帶，手套，無指手套，禦寒物/保護物，披肩，領帶，頸部領帶，頸巾及頭巾，面紗，頭巾/印花大手帕，女用毛皮披肩，腰帶；婚紗，毛皮（服裝）。

Produtos: vestuário, fatos-macaco, roupa interior, camisolas, camisas, camisolas de lã, fatos, pronto-a-vestir, calças, roupa exterior, artigos de malha, gabardinas, casacos, saias, saiotes, pulóveres, sobretudos, casacos forrados, casacos/jaquetas, casacos/jaquetas de esqui, calças de esqui, pulóveres, parcas, vestuário de couro, camisolas de manga curta (t-shirts), blusas, calças, robes, colants, coletes, camisolas de malha, pijamas, roupões de banho, sou-tiens, camisola interior sem mangas (para senhora), corpetes, combinações, vestuário para crianças, vestuário (enxovais) para recém-nascidos, toucas para o banho, fatos de banho, vestuário para ginástica, roupas impermeáveis, gabardinas/impermeáveis, fatos de disfarce; calçado, chinelos, chinelos para o banho, botas, botas para desporto, botas de hipismo, galochas, sapatos, sapatos de praia, sandálias, sapatos de desporto, sapatos de ginástica, coberturas para sapatos; chapelaria, chapéus, bonés, palas de boné; peúgas/meias, ligas de peúgas, meias compridas, jarreteiras/ligas, luvas, luvas sem dedos, abafos/protectores, xailes, gravatas, gravatas de pescoço, lenços de pescoço e de cabeça, véus, bandanas/lenços estampados, estolas de pele, cintos; vestido de noiva, peles (vestuário).

商標構成：

A marca consiste em:

# MONCLER

# MONCLER

商標編號：N/58497

類別： 3

Marca n.º N/58 497

Classe 3.ª

申請人：MONCLER S.R.L.

Requerente: MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：漂白劑，清潔及擦亮用製劑；香料品，香水，梳妝水，個人用精油，個人用除臭劑，人體用肥皂及肥皂液，剃鬚

Produtos: preparações para branquear, preparações para limpar e polir; produtos de perfumaria, perfumes, águas-de-

皂，剃鬚後用水及啫喱，身體用梳妝奶及化妝乳液，梳妝用清潔奶，爽身粉，化妝乳霜，皮膚用乳液，帶防曬劑化妝乳霜，曬黑化妝乳霜，身體用化妝粉，梳妝油及身體用化妝油，沐浴泡沫製劑，沐浴和淋浴用化妝劑，非醫用沐浴鹽；化妝品，唇膏，眼影，眼線液，胭脂，眉筆，化妝粉底，腮紅，護理指甲用製劑，指甲油；洗髮液，髮油，彩色沖洗，頭髮用乳霜，頭髮用染料，頭髮用噴霧劑，髮水；作化妝品用香及芳香劑；床上用品發香用袋，牙膏。

商標構成：



-toilete, óleos essenciais para uso pessoal, desodorizantes para uso pessoal, sabões e sabões líquidos para uso no corpo humano, sabões para a barba, loções e géis para depois de barbear, leites de toilette para corpo e leites cosméticos, leite de limpeza para fim de toilette, pó de talco, cremes cosméticos, loções para a pele, cremes cosméticos com protector solar, cremes cosméticos bronzadores, pós cosméticos para o corpo, óleo de toilette e óleos cosméticos para o corpo, preparações para banhos de espuma, preparações cosméticas para banho e duche, sais de banho, não para uso medicinal; cosméticos, baton para os lábios, sombras para os olhos, delineador líquido para os olhos, rímel, lápis para as sobrancelhas, bases para maquilhagem, pó-de-arrot, preparações para cuidados de unhas, verniz para unhas; champôs, óleos para o cabelo, lavagens de cor, cremes para o cabelo, tinturas para cabelos, aerossóis para os cabelos, loções para o cabelo; incensos e fragrâncias usados como cosméticos; saquetas para perfumar as roupas de cama, dentífricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/58498

類別： 4

Marca n.º N/58 498

Classe 4.<sup>a</sup>

申請人：MONCLER S.R.L.

Requerente: MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴灑和黏結灰塵用品；燃料（包括馬達用的汽油）和照明材料；照明用蠟燭和燈芯。

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; produtos para absorver, molhar e ligar a poeira; combustíveis (incluindo a gasolina para motores) e matérias de iluminação; velas e mechas para a iluminação.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58499

類別： 9

Marca n.º N/58 499

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：MONCLER S.R.L.

Requerente: MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：光學儀器和器具，光學鏡頭，放大鏡，雙目望遠鏡，戲劇用雙目望遠鏡，運動眼鏡，滑雪用眼鏡，隱形眼鏡，隱形眼鏡盒，望遠鏡；眼鏡，太陽眼鏡，眼鏡框；單目鏡；望遠鏡框，眼鏡盒及太陽眼鏡盒，望遠鏡用盒，眼鏡及太陽眼鏡用鏈，眼鏡及太陽眼鏡用框，眼鏡用繩；電話接收器；電話機，視像電話，移動電話，移動電話用天線；移動電話用充電器；移動電話用盒，移動電話用帶；移動電話用麥克風；移動電話用揚聲器；移動電話用聽筒；移動電話用免提設備；錄製、傳送或複製聲音或影像的器具及儀器，磁性數據載體，錄音盤，已錄製的影碟，錄影機，與電視接收器連用的遊戲，光碟，光碟播放器，光碟音樂便攜播放器；錄音帶，數碼雷射影碟播放器，數碼雷射影碟錄影機，攝影及電影器具及儀器，電視攝影機，數碼相機，攝像機；記錄器具，數據處理及電腦設備，電腦用已錄製的軟件，電腦用可下載程式，電腦，磁碟，電腦鍵盤，光碟，電腦周邊設備，磁卡，監視器，光碟，手提電腦，鼠標墊，電腦遊戲程式，計時錶，電動日曆，保護頭盔。

商標構成：



Produtos: aparelhos e instrumentos ópticos, lentes ópticas, lupas, binóculos, binóculo para teatro, óculos desportivos, óculos para esqui, lentes de contacto, estojos para lentes de contacto, luneta; óculos, óculos de sol, armações de óculos; monóculos; armações de luneta, estojos para óculos e óculos de sol, estojos para luneta, correntes para óculos e para óculos de sol, armações para óculos e óculos de sol, cordões para óculos; receptores telefónicos; aparelhos telefónicos, telefones de vídeo, telefones celulares, antenas para telefones celulares; baterias para telefones celulares; carregadores para telefones celulares; estojos para telefones celulares, fitas para telefones celulares; microfones para telefones celulares; altifalantes para telefones celulares; auscultadores para telefones celulares; equipamentos de mão-livres para telefones celulares; aparelhos e instrumentos para a gravação, transmissão ou reprodução de sons ou imagens, suporte de registo magnético, discos acústicos, discos vídeos gravados, gravadores de vídeos, jogos adaptados para uso com receptores de televisão, discos compactos, leitores de discos compactos, leitores portáteis de música de discos compactos; cassetes de áudio, leitores de DVD, gravadores de DVD, aparelhos e instrumentos fotográficos e cinematográficos, câmaras de televisão, câmaras digitais, câmaras de vídeo; aparelhos para registo, tratamento de dados e equipamento de computador, software gravado para computador, programas descarregáveis para computador, computadores, disquetes, teclados de computadores, discos compactos, dispositivos periféricos de computador, cartões magnéticos, monitores, discos ópticos, computador portáteis (notebook computers), tapetes para rato, programas de jogo para computador, cronógrafos, agendas eléctricas, capacetes de protecção.

A marca consiste em:

商標編號：N/58500

申請人：MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

產品：貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，寶石及仿寶石，珠寶盒，貴金屬盒，珠寶首飾，耳環，手鐲，小飾物，胸針/別針，領帶夾，頸鍊，別針，指環，

類別： 14

Marca n.º N/58 500

Requerente: MONCLER S.R.L.

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, pedras preciosas e suas imitações, estojos para jóias, caixas em metais preciosos, joalheria e bijuteria, brincos, pulseiras, bugigangas, alfinetes de peito/broches, molas de gravata, colares, alfinetes, anéis, botões de punho, argolas

Classe 14.ª

袖口鈕，鎖匙環，貴金屬製鞋用裝飾品，掛牆鐘或室鐘和腕錶或袋錶，計時儀器，鬧鐘，腕錶，枱鐘，袋錶，鬧鐘，手錶盒，錶鏈，鐘錶用帶/手鍊和鍊/手鐲；紀念徽章盾牌。

商標構成：



para chaves, ornamentos de sapatos em metais preciosos, relógios de parede ou de sala e relógios de pulso ou de bolso, cronómetros, relógios despertadores, relógios de pulso, relógios de mesa, relógios de bolso, relógios despertadores, estojos para relógios, correntes de relógios, fitas/braceletes e correias/pulseiras para relógio; escudos emblemas comemorativos.

A marca consiste em:



商標編號：N/58501

類別： 18

Marca n.º N/58 501

Classe 18.<sup>a</sup>

申請人：MONCLER S.R.L.

Requerente: MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；零錢包/零錢袋，背包/袋/書包，學校用書夾，卡片盒，衣箱/旅行大衣箱，帆布背包，錢包，購物袋，公文包，沙灘袋，手提箱，旅行袋，手提袋用框架，錢包，文件夾，皮革盒，梳妝盒/化妝盒/個人衛生物品用盒（非指定適用），皮製鎖匙包，旅行箱，運動袋，皮製支票托，帽用皮革箱，旅行用服裝箱，皮製肩帶，皮製帶，毛皮，未加工皮革，狗用頸圈，寵物服裝，雨傘，拐杖，手杖；鞭，鞍具，馬具配件，工業包裝用皮革容器。

Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; porta-moedas/bolsas, mochilas/sacos/sacolas escolares, pastas escolares, estojos para cartões, baús/arcas de viagem, mochilas (backpacks), mochilas (rucksacks), carteiras, sacos de compras, pastas de executivo, sacos de praia, malas de mão, sacos de viagem, armações para bolsas de mão, bolsas, pastas para documentos, estojos de couro, estojos de toilette/maquilhagem/para artigos de higiene pessoal (não adaptados), estojos de couro para chaves, malas de viagem, sacos para desporto, suportes de cheques em couro, caixas de couro para chapéus, malas de vestuário para viagens, cintas de ombro em couro, correias em couro, pêlo, couro em estado bruto, coleiras para cães, vestuário para animais domésticos, guarda-chuvas, cajados, bengalas; chicotes, selaria, acessórios de arnês, recipientes em couro para embalagem industrial.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58502

類別： 25

Marca n.º N/58 502

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：MONCLER S.R.L.

Requerente: MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：服裝，連衣褲，內衣，上衣，襯衫，羊毛襯衫，西服，成衣，長褲，外衣，針織品，風衣，外套，半截裙，襯裙，套頭衣，大衣，襯裡大衣，外衣/茄克，外衣/滑雪茄克，滑雪褲，針織緊身套頭衫，皮製外衣，皮製服裝，短袖襯衫（T恤），襯恤，褲子，浴袍，女士用緊身衣，背心，針織襯衫，睡衣褲，浴袍，胸圍，無袖內衣（女用），內穿緊身胸衣，連衣襯裙，童裝，初生嬰兒服（全套衣服），浴帽，泳衣，體操用服裝，防水服，風衣/防水服，化妝舞會服裝；鞋，拖鞋，浴室拖鞋，靴，運動靴，馬術靴，套鞋，鞋，沙灘鞋，涼鞋，運動鞋，體操鞋，鞋罩；帽，帽子，無邊圓帽，無邊圓帽帽簷；短襪/襪子，短襪帶，長襪，襪帶/鬆緊帶，手套，無指手套，禦寒物/保護物，披肩，領帶，頸部領帶，頸巾及頭巾，面紗，頭巾/印花大手帕，女用毛皮披肩，腰帶；婚紗，毛皮（服裝）。

商標構成：



Produtos: vestuário, fatos-macaco, roupa interior, camisolas, camisas, camisolas de lã, fatos, pronto-a-vestir, calças, roupa exterior, artigos de malha, gabardinas, casacos, saias, saíotes, pulóveres, sobretudos, casacos forrados, casacos/jaquetas, casacos/jaquetas de esqui, calças de esqui, pulóveres, parcas, vestuário de couro, camisolas de manga curta (t-shirts), blusas, calças, robes, colants, coletes, camisolas de malha, pijamas, roupões de banho, soutiens, camisola interior sem mangas (para senhora), corpetes, combinações, vestuário para crianças, vestuário (enxovais) para recém-nascidos, toucas para o banho, fatos de banho, vestuário para ginástica, roupas impermeáveis, gabardinas/impermeáveis, fatos de disfarce; calçado, chinelos, chinelos para o banho, botas, botas para desporto, botas de hipismo, galochas, sapatos, sapatos de praia, sandálias, sapatos de desporto, sapatos de ginástica, coberturas para sapatos; chapelaria, chapéus, bonés, palas de boné; peúgas/meias, ligas de peúgas, meias compridas, jarreteiras/ligas, luvas, luvas sem dedos, abafos/protectores, xailes, gravatas, gravatas de pescoço, lenços de pescoço e de cabeça, véus, bandanas/lenços estampados, estolas de pele, cintos; vestido de noiva, peles (vestuário).

A marca consiste em:

商標編號：N/58503

申請人：MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

產品：服裝，連衣褲，內衣，上衣，襯衫，羊毛襯衫，西服，成衣，長褲，外衣，針織品，風衣，外套，半截裙，襯裙，套頭衣，大衣，襯裡大衣，外衣/茄克，外衣/滑雪茄克，滑雪褲，針織緊身套頭衫，皮製外衣，皮製服裝，短袖襯衫（T恤），襯恤，褲子，浴袍，女士用緊身衣，背心，針織襯衫，睡衣褲，浴袍，胸圍，無袖內衣（女用），內穿緊身胸衣，連衣襯裙，童裝，初生嬰兒服（全套衣服），浴帽，泳衣，體操用服裝，防水服，風衣/防水服，化妝舞會服裝；鞋，拖鞋，浴室拖鞋，靴，運動靴，馬術靴，套鞋，鞋，沙灘鞋，涼鞋，運動鞋，體操鞋，鞋罩；帽，帽子，無邊圓帽，無邊圓帽帽簷；短襪/襪子，短襪帶，長襪，襪帶/鬆緊帶，手套，無

類別： 25

Marca n.º N/58 503

Requerente: MONCLER S.R.L.

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Classe 25.ª

Produtos: vestuário, fatos-macaco, roupa interior, camisolas, camisas, camisolas de lã, fatos, pronto-a-vestir, calças, roupa exterior, artigos de malha, gabardinas, casacos, saias, saíotes, pulóveres, sobretudos, casacos forrados, casacos/jaquetas, casacos/jaquetas de esqui, calças de esqui, pulóveres, parcas, vestuário de couro, camisolas de manga curta (t-shirts), blusas, calças, robes, colants, coletes, camisolas de malha, pijamas, roupões de banho, soutiens, camisola interior sem mangas (para senhora), corpetes, combinações, vestuário para crianças, vestuário (enxovais) para recém-nascidos, toucas para o banho, fatos de banho, vestuário para ginástica, roupas impermeáveis, gabardinas/impermeáveis, fatos de disfarce; calçado, chinelos, chinelos para o banho, botas, botas para desporto, botas de hipismo, galochas, sapatos, sapatos de praia, sandálias, sapatos de desporto, sapatos de ginástica, coberturas para sapatos; chapelaria, chapéus, bonés, palas de boné;



指手套，禦寒物/保護物，披肩，領帶，頸部領帶，頸巾及頭巾，面紗，頭巾/印花大手帕，女用毛皮披肩，腰帶；婚紗，毛皮（服裝）。

商標構成：

## MONCLER GAMME ROUGE

商標編號：N/58504

類別： 25

申請人：MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

產品：服裝，連衣褲，內衣，上衣，襯衫，羊毛襯衫，西服，成衣，長褲，外衣，針織品，風衣，外套，半截裙，襯裙，套頭衣，大衣，襯裡大衣，外衣/茄克，外衣/滑雪茄克，滑雪褲，針織緊身套頭衫，皮製外衣，皮製服裝，短袖襯衫（T恤），襯恤，褲子，浴袍，女士用緊身衣，背心，針織襯衫，睡衣褲，浴袍，胸圍，無袖內衣（女用），內穿緊身胸衣，連衣襯裙，童裝，初生嬰兒服（全套衣服），浴帽，泳衣，體操用服裝，防水服，風衣/防水服，化妝舞會服裝；鞋，拖鞋，浴室拖鞋，靴，運動靴，馬術靴，套鞋，鞋，沙灘鞋，涼鞋，運動鞋，體操鞋，鞋罩；帽，帽子，無邊圓帽，無邊圓帽帽簷；短襪/襪子，短襪帶，長襪，襪帶/鬆緊帶，手套，無指手套，禦寒物/保護物，披肩，領帶，頸部領帶，頸巾及頭巾，面紗，頭巾/印花大手帕，女用毛皮披肩，腰帶；婚紗，毛皮（服裝）。

商標構成：

## MONCLER GAMME BLEU

商標編號：N/58505

類別： 25

申請人：MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

產品：服裝，連衣褲，內衣，上衣，襯衫，羊毛襯衫，西服，成衣，長褲，外衣，針織品，風衣，外套，半截裙，襯

peúgas/meias, ligas de peúgas, meias compridas, jarreteiras/ligas, luvas, luvas sem dedos, abafos/protectores, xailes, gravatas, gravatas de pescoço, lenços de pescoço e de cabeça, véus, bandanas/lenços estampados, estolas de pele, cintos; vestido de noiva, peles (vestuário).

A marca consiste em:

## MONCLER GAMME ROUGE

Marca n.º N/58 504

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: MONCLER S.R.L.

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: vestuário, fatos-macaco, roupa interior, camisolas, camisas, camisolas de lã, fatos, pronto-a-vestir, calças, roupa exterior, artigos de malha, gabardinas, casacos, saias, saietes, pulóveres, sobretudos, casacos forrados, casacos/jaquetas, casacos/jaquetas de esqui, calças de esqui, pulóveres, parcas, vestuário de couro, camisolas de manga curta (t-shirts), blusas, calças, robes, colants, coletes, camisolas de malha, pijamas, roupões de banho, soutiens, camisola interior sem mangas (para senhora), corpetes, combinações, vestuário para crianças, vestuário (enxovais) para recém-nascidos, toucas para o banho, fatos de banho, vestuário para ginástica, roupas impermeáveis, gabardinas/impermeáveis, fatos de disfarce; calçado, chinelos, chinelos para o banho, botas, botas para desporto, botas de hipismo, galochas, sapatos, sapatos de praia, sandálias, sapatos de desporto, sapatos de ginástica, coberturas para sapatos; chapelaria, chapéus, bonés, palas de boné; peúgas/meias, ligas de peúgas, meias compridas, jarreteiras/ligas, luvas, luvas sem dedos, abafos/protectores, xailes, gravatas, gravatas de pescoço, lenços de pescoço e de cabeça, véus, bandanas/lenços estampados, estolas de pele, cintos; vestido de noiva, peles (vestuário).

A marca consiste em:

## MONCLER GAMME BLEU

Marca n.º N/58 505

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: MONCLER S.R.L.

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: vestuário, fatos-macaco, roupa interior, camisolas, camisas, camisolas de lã, fatos, pronto-a-vestir, calças, roupa ex-

裙，套頭衣，大衣，襯裡大衣，外衣/茄克，外衣/滑雪茄克，滑雪褲，針織緊身套頭衫，皮製外衣，皮製服裝，短袖襯衫（T恤），襯恤，褲子，浴袍，女士用緊身衣，背心，針織襯衫，睡衣褲，浴袍，胸圍，無袖內衣（女用），內穿緊身胸衣，連衣襯裙，童裝，初生嬰兒服（全套衣服），浴帽，泳衣，體操用服裝，防水服，風衣/防水服，化妝舞會服裝；鞋，拖鞋，浴室拖鞋，靴，運動靴，馬術靴，套鞋，鞋，沙灘鞋，涼鞋，運動鞋，體操鞋，鞋罩；帽，帽子，無邊圓帽，無邊圓帽帽簷；短襪/襪子，短襪帶，長襪，襪帶/鬆緊帶，手套，無指手套，禦寒物/保護物，披肩，領帶，頸部領帶，頸巾及頭巾，面紗，頭巾/印花大手帕，女用毛皮披肩，腰帶；婚紗，毛皮（服裝）。

商標構成：



顏色要求：藍色及紅色。

terior, artigos de malha, gabardinas, casacos, saias, saíotes, pulóveres, sobretudos, casacos forrados, casacos/jaquetas, casacos/jaquetas de esqui, calças de esqui, pulóveres, parcas, vestuário de couro, camisolas de manga curta (t-shirts), blusas, calças, robes, colants, coletes, camisolas de malha, pijamas, roupões de banho, soutiens, camisola interior sem mangas (para senhora), corpetes, combinações, vestuário para crianças, vestuário (enxovais) para recém-nascidos, toucas para o banho, fatos de banho, vestuário para ginástica, roupas impermeáveis, gabardinas/impermeáveis, fatos de disfarce; calçado, chinelos, chinelos para o banho, botas, botas para desporto, botas de hipismo, galochas, sapatos, sapatos de praia, sandálias, sapatos de desporto, sapatos de ginástica, coberturas para sapatos; chapelaria, chapéus, bonés, palas de boné; peúgas/meias, ligas de peúgas, meias compridas, jarreteiras/ligas, luvas, luvas sem dedos, abafos/protectores, xailes, gravatas, gravatas de pescoço, lenços de pescoço e de cabeça, véus, bandanas/lenços estampados, estolas de pele, cintos; vestido de noiva, peles (vestuário).

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e vermelho.

商標編號：N/58506

類別： 9

申請人：MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/04

產品：光學儀器和器具，光學鏡頭，放大鏡，雙目望遠鏡，戲劇用雙目望遠鏡，運動眼鏡，滑雪用眼鏡，隱形眼鏡，隱形眼鏡盒，望遠鏡；眼鏡，太陽眼鏡，眼鏡框；單目鏡；望遠鏡框，眼鏡盒及太陽眼鏡盒，望遠鏡用盒，眼鏡及太陽眼鏡用鏈，眼鏡及太陽眼鏡用框，眼鏡用繩；電話接收器；電話機，視像電話，移動電話，移動電話用天線；移動電話用充電器；移動電話用盒，移動電話用帶；移動電話用麥克風；移動電話用揚聲器；移動電話用聽筒；移動電話用免提設備；錄製、傳送或複製聲音或影像的器具及儀器，磁性數據載體，錄

Marca n.º N/58 506

Classe 9.ª

Requerente: MONCLER S.R.L.

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/04

Produtos: aparelhos e instrumentos ópticos, lentes ópticas, lupas, binóculos, binóculo para teatro, óculos desportivos, óculos para esqui, lentes de contacto, estojos para lentes de contacto, luneta; óculos, óculos de sol, armações de óculos; monóculos; armações de luneta, estojos para óculos e óculos de sol, estojos para luneta, correntes para óculos e para óculos de sol, armações para óculos e óculos de sol, cordões para óculos; receptores telefónicos; aparelhos telefónicos, telefones de vídeo, telefones celulares, antenas para telefones celulares; baterias para telefones celulares; carregadores para telefones celulares; estojos para telefones celulares, fitas para telefones celulares; microfones para telefones celulares; altifalantes para telefones celulares; auscultadores para telefones celulares; equipamentos de mão-livres para telefones celulares; aparelhos e instrumentos para a gravação, transmissão ou reprodução de sons ou imagens, suporte de registo magnético, discos acústicos, discos vídeos gravados, gravadores de vídeos, jogos adaptados para uso com receptores de televisão, discos compactos, leitores de discos compactos,

音盤，已錄製的影碟，錄影機，與電視接收器連用的遊戲，光碟，光碟播放器，光碟音樂便攜播放器；錄音帶，數碼雷射影碟播放器，數碼雷射影碟錄影機，攝影及電影器具及儀器，電視攝影機，數碼相機，攝像機；記錄器具，數據處理及電腦設備，電腦用已錄製的軟件，電腦用可下載程式，電腦，磁碟，電腦鍵盤，光碟，電腦周邊設備，磁卡，監視器，光碟，手提電腦，鼠標墊，電腦遊戲程式，計時錶，電動日曆，保護頭盔。

商標構成：



顏色要求：粉紅色、藍色、淺藍色、綠色、橙色、黃色及淺黃色。

leitores portáteis de música de discos compactos; cassetes de áudio, leitores de DVD, gravadores de DVD, aparelhos e instrumentos fotográficos e cinematográficos, câmaras de televisão, câmaras digitais, câmaras de vídeo; aparelhos para registo, tratamento de dados e equipamento de computador, software gravado para computador, programas descarregáveis para computador, computadores, disquetes, teclados de computadores, discos compactos, dispositivos periféricos de computador, cartões magnéticos, monitores, discos ópticos, computadores portáteis (notebook computers), tapetes para rato, programas de jogo para computador, cronógrafos, agendas eléctricas, capacetes de protecção.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor-de-rosa, azul, azul-claro, verde, cor-de-laranja, amarelo e amarelo-claro.

商標編號：N/58507

類別： 18

Marca n.º N/58 507

Classe 18.ª

申請人：MONCLER S.R.L.

Requerente: MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；零錢包/零錢袋，背包/袋/書包，學校用書夾，卡片盒，衣箱/旅行大衣箱，背包，帆布背包，錢包，購物袋，公文包，沙灘袋，手提箱，旅行袋，手提袋用框架，錢包，文件夾，皮革盒，梳妝盒/化妝盒/個人衛生物品用盒（非指定適用），皮製鎖匙包，旅行箱，運動袋，皮製支票托，帽用皮革箱，旅行用服裝箱，皮製肩帶，皮製帶，毛皮，未加工皮革，狗用頸圈，寵物服裝，雨傘，柺杖，手杖；鞭，鞍具，馬具配件，工業包裝用皮革容器。

Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; porta-moedas/bolsas, mochilas/sacos/sacolas escolares, pastas escolares, estojos para cartões, baús/arcas de viagem, mochilas (backpacks), mochilas (rucksacks), carteiras, sacos de compras, pastas de executivo, sacos de praia, malas de mão, sacos de viagem, armações para bolsas de mão, bolsas, pastas para documentos, estojos de couro, estojos de toilette/maquilhagem/para artigos de higiene pessoal (não adaptados), estojos de couro para chaves, malas de viagem, sacos para desporto, suportes de cheques em couro, caixas de couro para chapéus, malas de vestuário para viagens, cintas de ombro em couro, correias em couro, pêlo, couro em estado bruto, coleiras para cães, vestuário para animais domésticos, guarda-chuvas, cajados, bengalas; chicotes, selaria, acessórios de arnês, recipientes em couro para embalagem industrial.

商標構成：



A marca consiste em:

顏色要求：粉紅色、藍色、淺藍色、綠色、橙色、黃色及淺黃色。

Reivindicação de cores: cor-de-rosa, azul, azul-claro, verde, cor-de-laranja, amarelo e amarelo-claro.

商標編號：N/58508

類別： 25

Marca n.º N/58 508

Classe 25.ª

申請人：MONCLER S.R.L.

Requerente: MONCLER S.R.L.

場所：Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

Sede: Via Stendhal 47, 20144 Milano, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：服裝，連衣褲，內衣，上衣，襯衫，羊毛襯衫，西服，成衣，長褲，外衣，針織品，風衣，外套，半截裙，襯裙，套頭衣，大衣，襯裡大衣，外衣/茄克，外衣/滑雪茄克，滑雪褲，針織緊身套頭衫，皮製外衣，皮製服裝，短袖襯衫（T恤），襯恤，褲子，浴袍，女士用緊身衣，背心，針織襯衫，睡衣褲，浴袍，胸圍，無袖內衣（女用），內穿緊身胸衣，連衣襯裙，童裝，初生嬰兒服（全套衣服），浴帽，泳衣，體操用服裝，防水服，風衣/防水服，化妝舞會服裝；鞋，拖鞋，浴室拖鞋，靴，運動靴，馬術靴，套鞋，鞋，沙灘鞋，涼鞋，運動鞋，體操鞋，鞋罩；帽，帽子，無邊圓帽，無邊圓帽帽簷；短襪/襪子，短襪帶，長襪，襪帶/鬆緊帶，手套，無指手套，禦寒物/保護物，披肩，領帶，頸部領帶，頸巾及頭巾，面紗，頭巾/印花大手帕，女用毛皮披肩，腰帶；婚紗，毛皮（服裝）。

Produtos: vestuário, fatos-macaco, roupa interior, camisolas, camisas, camisolas de lã, fatos, pronto-a-vestir, calças, roupa exterior, artigos de malha, gabardinas, casacos, saias, saietes, pulóveres, sobretudos, casacos forrados, casacos/jaquetas, casacos/jaquetas de esqui, calças de esqui, pulóveres, parcas, vestuário de couro, camisolas de manga curta (t-shirts), blusas, calças, robes, colants, coletes, camisolas de malha, pijamas, roupões de banho, soutiens, camisola interior sem mangas (para senhora), corpetes, combinações, vestuário para crianças, vestuário (enxovais) para recém-nascidos, toucas para o banho, fatos de banho, vestuário para ginástica, roupas impermeáveis, gabardinas/impermeáveis, fatos de disfarce; calçado, chinelos, chinelos para o banho, botas, botas para desporto, botas de hipismo, galochas, sapatos, sapatos de praia, sandálias, sapatos de desporto, sapatos de ginástica, coberturas para sapatos; chapelaria, chapéus, bonés, palas de boné; peúgas/meias, ligas de peúgas, meias compridas, jarreteiras/ligas, luvas, luvas sem dedos, abafos/protectores, xailes, gravatas, gravatas de pescoço, lenços de pescoço e de cabeça, véus, bandanas/lenços estampados, estolas de pele, cintos; vestido de noiva, peles (vestuário).

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：粉紅色、藍色、淺藍色、綠色、橙色、黃色及淺黃色。

Reivindicação de cores: cor-de-rosa, azul, azul-claro, verde, cor-de-laranja, amarelo e amarelo-claro.

商標編號：N/58509

類別： 5

Marca n.º N/58 509

Classe 5.ª

申請人：華裕藥業有限公司

Requerente: 華裕藥業有限公司

場所：澳門慕拉士大馬路澳門工業中心8樓A座

Sede: 澳門慕拉士大馬路澳門工業中心8樓A座

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：藥油及塗擦劑。

Produtos: óleos medicinais e emborcações.

商標構成：

A marca consiste em:

# 百花油

# 百花油

商標編號：N/58510

類別： 5

Marca n.º N/58 510

Classe 5.<sup>a</sup>

申請人：華裕藥業有限公司

Requerente: 華裕藥業有限公司

場所：澳門慕拉士大馬路澳門工業中心8樓A座

Sede: 澳門慕拉士大馬路澳門工業中心8樓A座

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/04

Data do pedido: 2011/08/04

產品：醫用膠布。

Produtos: fitas adesivas para uso medicinal.

商標構成：

A marca consiste em:

# 痛貼寧

# 痛貼寧

商標編號：N/58511

類別： 9

Marca n.º N/58 511

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.

Requerente: Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.

場所：N.º 200, Terajima-cho, Naka-ku, Hamamatsu-shi, Shizuoka-ken, Japan

Sede: N.º 200, Terajima-cho, Naka-ku, Hamamatsu-shi, Shizuoka-ken, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

產品：電腦程式；電子機器及儀器；電子出版物。

Produtos: programas de computador; máquinas e aparelhos electrónicos; publicações electrónicas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58512

類別： 41

Marca n.º N/58 512

Classe 41.<sup>a</sup>

申請人：Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.

Requerente: Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.

場所：N.º 200, Terajima-cho, Naka-ku, Hamamatsu-shi, Shizuoka-ken, Japan

Sede: N.º 200, Terajima-cho, Naka-ku, Hamamatsu-shi, Shizuoka-ken, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

服務：與藝術、工藝、體育或常識有關的教育及培訓服務；安排、舉辦及組織研討會；提供電子出版物；文學及文件記錄的參考圖書館服務；書籍出版；策劃或安排電影放映、表演、戲劇或音樂表演；現場表演及演出；指導及戲劇演出；音樂表演及演出；教育、文化、娛樂及體育方面的錄影帶製作（不包括電影、收音機或電視節目、宣傳及廣告）；提供錄音室或錄影室服務；提供體育設施；提供有關電影、表演、戲劇、音樂或教育培訓設施；樂器出租；書籍出租；唱片或錄音帶出租；錄影帶出租；語言詮譯；翻譯。

商標構成：



Serviços: serviços de educação e formação relacionados com arte, artesanato, actividades desportivas ou conhecimentos gerais; preparação, condução e organização de seminários; fornecimento de publicações electrónicas; serviços de bibliotecas de referência de documentações e registos de documentos; publicação de livros; planeamento ou organização de projecção de filmes, representação, peças teatrais ou espectáculos musicais; espectáculos e actuações ao vivo; condução e representação de peças teatrais; espectáculos e actuações musicais; produção de fitas de vídeo nas áreas de educação, cultura, entretenimento e actividades desportivas (não incluindo filmes, programas de rádio ou televisão, propaganda e publicidade); prestação de serviços de estúdios de gravação áudio ou vídeo; fornecimento de instalações desportivas; fornecimento de instalações relacionadas com filmes, espectáculos, peças de teatro, música ou educação e formação; aluguer de instrumentos musicais; empréstimo de livros; aluguer de discos ou fitas de áudio; aluguer de fitas de vídeo; tradução de línguas; tradução.

A marca consiste em:



商標編號：N/58516

類別： 9

Marca n.º N/58 516

Classe 9.ª

申請人：Zumtobel AG

Requerente: Zumtobel AG

場所：Höchster Straße 8, 6850 Dornbirn, Austria

Sede: Höchster Straße 8, 6850 Dornbirn, Austria

國籍：奧地利

Nacionalidade: Austríaca

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

產品：軟件，如設計和規劃照明設施程式及控制照明設施和陰影裝置程式；照明和燈具設施用裝置及設備的調節和控制，發光二極管或電致發光薄膜；發光二極管。

Produtos: software, nomeadamente programas para o desenho e planeamento de instalações de iluminação e programas para controlar as instalações de iluminação e dispositivos de sombreamento; regulação e controlo de dispositivos e equipamentos para instalações de iluminação e luzes, díodos emissores de luz ou películas electroluminescentes; díodos emissores de luz.

商標構成：

A marca consiste em:

**PASSION FOR LIGHT**

**PASSION FOR LIGHT**

優先權日期：2011/02/11；優先權國家/地區：奧地利；優先權編號：AM/772/2011。

Data de prioridade: 2011/02/11; País/Território de prioridade: Áustria; n.º de prioridade: AM/772/2011.

商標編號：N/58517

類別： 11

Marca n.º N/58 517

Classe 11.<sup>a</sup>

申請人：Zumtobel AG

Requerente: Zumtobel AG

場所：Höchster Straße 8, 6850 Dornbirn, Austria

Sede: Höchster Straße 8, 6850 Dornbirn, Austria

國籍：奧地利

Nacionalidade: Austríaca

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

產品：照明設施，裝置及設備和燈具；光纖照明設施；帶發光二極管作照明工具用的光線及燈具模組；光源（不屬別類），包括發光二極管；通風設施、裝置和設備，空氣送向及引導用裝置，空氣送向用通風格柵，空氣送向用汽缸，空氣調節設施、裝置和設備，供暖設施、裝置和設備。

Produtos: instalações de iluminação, dispositivos e equipamentos e luzes; instalações de iluminação de fibra óptica; módulos de luz e luzes com díodos emissores de luz como meios de iluminação; fontes de luz (não incluídos nas outras classes), contendo díodos emissores de luz; instalações, dispositivos e equipamentos de ventilação, dispositivos para dirigir e orientar o ar, grelhas de ventilação para dirigir o ar, cilindros para dirigir o ar, instalações, dispositivos e equipamentos de ar condicionado, instalações, dispositivos e equipamentos de aquecimento.

商標構成：

A marca consiste em:

**PASSION FOR LIGHT****PASSION FOR LIGHT**

優先權日期：2011/02/11；優先權國家/地區：奧地利；優先權編號：AM/772/2011。

Data de prioridade: 2011/02/11; País/Território de prioridade: Áustria; n.º de prioridade: AM/772/2011.

商標編號：N/58518

類別： 35

Marca n.º N/58 518

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：Zumtobel AG

Requerente: Zumtobel AG

場所：Höchster Straße 8, 6850 Dornbirn, Austria

Sede: Höchster Straße 8, 6850 Dornbirn, Austria

國籍：奧地利

Nacionalidade: Austríaca

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

服務：廣告；人員招聘；組織以商業或廣告為目的的展覽；單張的分發，傳單，以廣告為目的的印刷品和樣本。

Serviços: publicidade; recrutamento de pessoal; organização de exposições para fins comerciais ou publicitários; distribuição de folhetos, prospectos, impressos e amostras para fins publicitários.

商標構成：

A marca consiste em:

**PASSION FOR LIGHT****PASSION FOR LIGHT**

優先權日期：2011/02/11；優先權國家/地區：奧地利；優先權編號：AM/772/2011。

Data de prioridade: 2011/02/11; País/Território de prioridade: Áustria; n.º de prioridade: AM/772/2011.

商標編號：N/58519

類別： 42

Marca n.º N/58 519

Classe 42.<sup>a</sup>

申請人：Zumtobel AG

Requerente: Zumtobel AG

場所：Höchster Straße 8, 6850 Dornbirn, Austria

Sede: Höchster Straße 8, 6850 Dornbirn, Austria

國籍：奧地利

Nacionalidade: Austríaca

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

服務：設計和技術規劃照明、空氣調節、通風和加溫設施；數據處理電子設備用電腦常規編程。

Serviços: desenho e planeamento técnico de instalações de iluminação, ar condicionado, ventilação e aquecimento; programação de rotinas de computação para equipamentos electrónicos de processamento de dados.

商標構成：

**PASSION FOR LIGHT**

優先權日期：2011/02/11；優先權國家/地區：奧地利；優先權編號：AM/772/2011。

A marca consiste em:

**PASSION FOR LIGHT**

Data de prioridade: 2011/02/11; País/Território de prioridade: Áustria; n.º de prioridade: AM/772/2011.

商標編號：N/58520

類別： 9

申請人：Nintendo Co., Ltd.

場所：11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/05

產品：消費類視頻遊戲器具；消費類視頻遊戲器具用程式；消費類視頻遊戲機用儲存有程式的電子電路、磁碟、光碟、磁性光碟、磁帶、唯讀記憶卡、唯讀記憶卡匣、唯讀記憶光碟及唯讀記憶數碼雷射影碟；消費類視頻遊戲機用帶有程式的儲存載體；消費類視頻遊戲器具用控制器、操控桿及記憶卡；消費類視頻遊戲器具用的零件及配件；帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具用程式；帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具用儲存有程式的電子電路、磁碟、光碟、磁性光碟、磁帶、唯讀記憶卡、唯讀記憶卡匣、唯讀記憶光碟及唯讀記憶數碼雷射影碟；帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具用帶有程式的儲存載體；遊戲廊種類的視像遊戲機；遊戲廊種類的視像遊戲機用程式；遊戲廊種類的視像遊戲機用儲存有程式的電子電路、磁碟、光碟、磁性光碟、磁帶、唯讀記憶卡、唯讀記憶卡匣、唯讀記憶光碟及唯讀記憶數碼雷射影碟；遊戲廊種類的視像遊戲機用帶有程式的儲存載體；遊戲廊種類的視像遊戲機用的零件及配件；電腦；儲存電腦程式的電子電路、磁碟、光碟、磁性光碟、磁帶、唯讀記憶卡、唯讀記憶卡匣、唯讀記憶光碟、唯讀記憶數碼雷射影碟；可下載的電腦程式；電腦程式；移動電話用遊戲程式；滑鼠（數據處理設備）；電子機器，電子器具及相關零件；移動電話；移動電話用帶；移動電話用零件及配

Marca n.º N/58 520

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: Nintendo Co., Ltd.

Sede: 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/05

Produtos: aparelhos de jogos de vídeo de consumo; programas para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; circuitos electrónicos, discos magnéticos, discos ópticos, discos óptico-magnéticos, fitas magnéticas, cartões ROM, cartuchos ROM, CD-ROMs, DVD-ROMs armazenando programas para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; meios de armazenamento contendo programas para máquinas de jogos de vídeo de consumo; controladores, «joysticks» e cartões de memória para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; peças e acessórios para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; programas para aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; circuitos electrónicos, discos magnéticos, discos ópticos, discos óptico-magnéticos, fitas magnéticas, cartões ROM, cartuchos ROM, CD-ROMs, DVD-ROMs armazenando programas para aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; meios de armazenamento contendo programas para aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; programas para máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; circuitos electrónicos, discos magnéticos, discos ópticos, discos óptico-magnéticos, fitas magnéticas, cartões ROM, cartuchos ROM, CD-ROMs, DVD-ROMs armazenando programas para máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; meios de armazenamento contendo programas para máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; peças e acessórios para máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; computadores; circuitos electrónicos, discos magnéticos, discos ópticos, discos óptico-magnéticos, fitas magnéticas, cartões ROM, cartuchos ROM, CD-ROMs, DVD-ROMs armazenando programas informáticos; programas informáticos descarregáveis; programas informáticos; programas de jogos para telefones celulares; rato [equipamento de processamento de dados]; máquinas electrónicas, aparelhos electrónicos e respectivas peças; telefones celulares; «straps» para telefones



件；電訊機器及器具；已錄製的光碟；錄音盤；節拍器；電子樂器用帶自動演出程式的電子電路及唯讀記憶光碟；可下載的音樂檔案；已曝光的電影膠片；已曝光的幻燈片；幻燈片框；可下載的圖像檔案；已錄製的影碟及影帶；電子出版物。

商標構成：

# 寵物小精靈

celulares; peças e acessórios para telefones celulares; máquinas e aparelhos de telecomunicações; discos compactos gravados; discos acústicos; metrónomos; circuitos electrónicos e CD-ROMs contendo programas de desempenho automático para instrumentos musicais electrónicos; arquivos de música descarregáveis; filmes cinematográficos impressionados; filmes de diapositivos impressionados; molduras para diapositivos; arquivos de imagens descarregáveis; discos de vídeo e fitas de vídeo gravadas; publicações electrónicas.

A marca consiste em:

# 寵物小精靈

商標編號：N/58521

類別： 16

申請人：Nintendo Co., Ltd.

場所：11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/05

產品：記事簿；機械式鉛筆；鋼筆和鉛筆用套子及盒子；文具用品及學習材料；收藏卡；雜誌（刊物）；目錄冊；小冊子；印刷品；印刷彩票（玩具除外）；照片；相架；衛生紙手巾；紙巾；紙餐巾；紙手巾；紙手帕；文具和家庭用膠水及其他黏合劑；電動削鉛筆器。

商標構成：

# 寵物小精靈

Marca n.º N/58 521

Classe 16.<sup>a</sup>

Requerente: Nintendo Co., Ltd.

Sede: 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/05

Produtos: blocos de notas; lápis mecânicos; estojos e caixas para canetas e lápis; materiais de papelaria e de estudo; cartões colecionáveis; revistas (publicações); catálogos; panfletos; matéria impressa; bilhetes de lotaria impressos (excepto brinquedos); fotografias; suportes para fotografia; toalhas higiénicas de papel para as mãos; toalhas de papel; guardanapos de mesa de papel; toalhas de mão de papel; lenços de papel; colas e outras matérias colantes para papelaria e uso doméstico; afiadores de lápis eléctricos.

A marca consiste em:

# 寵物小精靈

商標編號：N/58522

類別： 18

申請人：Nintendo Co., Ltd.

場所：11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/05

產品：皮革製工業包裝容器；袋；錢袋；梳妝盒（空的）；雨傘及其部件；寵物服裝；皮製手鐲。

商標構成：

# 寵物小精靈

Marca n.º N/58 522

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: Nintendo Co., Ltd.

Sede: 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/05

Produtos: recipientes industriais de embalagem em couro; sacos; bolsas; estojos de tolete [não guarnecidos]; guarda-chuvas e respectivas peças; vestuário para animais de estimação; pulseiras de couro.

A marca consiste em:

# 寵物小精靈

商標構成：

A marca consiste em:

# 寵物小精靈

# 寵物小精靈

商標編號：N/58523

類別： 25

Marca n.º N/58 523

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：Nintendo Co., Ltd.

Requerente: Nintendo Co., Ltd.

場所：11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

Sede: 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

產品：服裝；襪帶；襪子用吊帶；吊帶；腰部用束帶；服裝用腰帶；鞋；運動服；運動用靴；化妝舞會服。

Produtos: vestuário; ligas; suportes de peúgas; suspensórios; faixas para a cintura; cintos para vestuário; calçado; roupas para desporto; botas para desporto; fatos de máscaras.

商標構成：

A marca consiste em:

# 寵物小精靈

# 寵物小精靈

商標編號：N/58524

類別： 28

Marca n.º N/58 524

Classe 28.<sup>a</sup>

申請人：Nintendo Co., Ltd.

Requerente: Nintendo Co., Ltd.

場所：11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

Sede: 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

產品：紙牌遊戲及其配件；帶液晶體顯示屏的便攜遊戲器具；帶液晶體顯示屏的便攜遊戲器具用的零件及配件；玩具；洋娃娃；圍棋遊戲；日式遊戲紙牌（Utagaruta）；日式象棋（Shogi遊戲）；紙牌設備及其配件；骰子（遊戲）；日式骰子遊戲（Sugoroku）；骰子遊戲用骰盅；方塊牌遊戲（遊戲紙牌花色）；國際象棋遊戲；西洋棋遊戲（西洋棋遊戲套裝）；魔術器具；多米諾骨牌遊戲；遊戲紙牌；日式遊戲紙牌（Hanafuda）；麻將；遊戲機器及器具；檯球設備；於遊樂場內使用的娛樂機器及器具（非為遊戲廊種類的視像遊戲機）；運動設備；釣魚用裝備；收集昆蟲的用具。

Produtos: jogos de cartas e seus acessórios; aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristais líquidos; peças e acessórios para aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristais líquidos; brinquedos; bonecas; jogos de Go; cartas de jogar japonesas [utagaruta]; xadrez japonês [jogos «Shogi»]; equipamentos de cartas de jogar e seus acessórios; dados (jogo); jogos de dados japoneses (Sugoroku); copos para jogos de dados; jogos de Ouros (naipes de cartas de jogar); jogos de xadrez; jogos de damas (conjuntos de jogos de damas); aparelhos de prestidigitadores; jogos de dominó; cartas de jogar; cartas de jogar japonesas [Hanafuda]; mah-jong; máquinas e aparelhos de jogos; equipamento de bilhar; máquinas e aparelhos de entretenimento para uso em parques de diversão (sem serem máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos); equipamento desportivo; apetrechos de pesca; implementos para coleccionar insectos.

商標構成：

A marca consiste em:

# 寵物小精靈

# 寵物小精靈

商標編號：N/58525 類別： 30  
 申請人：Nintendo Co., Ltd.  
 場所：11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi,  
 Kyoto, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/05

產品：咖啡及可可；雪糕用混合物；冰淇淋用混合物；糖果，麵包及小圓麵包；即食糖果混合物；中式有餡包點（煮熟的餃子）；三文治；中式蒸的有餡包點（煮熟的燒賣）；壽司；麵糊混合小塊章魚的炸丸子（章魚燒）；帶碎肉餡的蒸包（niku-manjuh）；漢堡包（三文治）；意式薄餅；包裝好的餐膳（已製備的）；熱狗（三文治）；肉餡餅；餛飩；玉米片；麵食；烏冬（未煮的）；穀物製品；調味料。

商標構成：

# 寵物小精靈

Marca n.º N/58 525 Classe 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: Nintendo Co., Ltd.  
 Sede: 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi,  
 Kyoto, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/05

Produtos: café e cacau; misturas para gelados; misturas para sorvetes; confeitaria, pão e brioques; misturas instantâneas para confeitaria; bolinhos de massa chineses recheados [gyoza, cozidos]; sanduíches; bolinhos de massa chineses cozinhados ao vapor [shumai, cozidos]; sushi; bolas fritas de mistura de massa com pequenos pedaços de polvo [takoyaki]; brioques recheados com carne picada e cozidos ao vapor [«niku-manjuh»]; hamburgers (sanduíches); pizzas; refeições embaladas [preparadas]; cachorros-quentes (sanduíches); pastéis de carne; ravioli; flocos de milho; massas alimentícias; talharim «udon» [não cozido]; preparações feitas de cereais; temperos.

A marca consiste em:

# 寵物小精靈

商標編號：N/58526 類別： 32  
 申請人：Nintendo Co., Ltd.  
 場所：11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi,  
 Kyoto, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/05

產品：啤酒；碳酸飲料（清涼飲料）；不含酒精的水果汁飲料；製啤酒用蛇麻子汁；以乳清為主的飲料；蔬菜汁（飲料）。

商標構成：

# 寵物小精靈

Marca n.º N/58 526 Classe 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: Nintendo Co., Ltd.  
 Sede: 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi,  
 Kyoto, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/05

Produtos: cerveja; bebidas carbonatadas (refrigerantes); bebidas não alcoólicas de sumos de frutos; extractos de lúpulo para o fabrico da cerveja; bebidas à base de soro de leite; sumos de legumes (bebidas).

A marca consiste em:

# 寵物小精靈

商標編號：N/58527 類別： 35  
 申請人：Nintendo Co., Ltd.  
 場所：11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi,  
 Kyoto, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/05

Marca n.º N/58 527 Classe 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Nintendo Co., Ltd.  
 Sede: 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi,  
 Kyoto, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/05

服務：簽發獎賞卡（忠誠卡）；廣告及宣傳服務或提供相關的資訊；提供介紹、安排及組織商業展覽會的資訊，指導；簽發交易優惠印花或提供相關的資訊；貿易管理分析或貿易諮詢；市場調查或提供相關的資訊；問卷調查或提供相關的資訊；提供商品銷售資訊；舉辦獎賞、競賽、抽獎、問卷及遊戲以推銷產品或服務，或提供相關的資訊；簽發優惠券以推銷產品或服務，或提供相關的資訊；運動用品的零售服務或批發服務；消費類視頻遊戲器具的零售服務或批發服務；消費類視頻遊戲器具用程式的零售服務或批發服務；消費類視頻遊戲器具用的電子電路、磁碟、光碟、磁性光碟、磁帶、唯讀記憶卡、唯讀記憶卡匣、唯讀記憶光碟、唯讀記憶數碼雷射影碟及其他程式儲存載體的零售服務或批發服務；消費類視頻遊戲器具用控制器、操控桿及記憶卡的零售服務及批發服務；消費類視頻遊戲器具用的其他零件及配件的零售服務及批發服務；帶液晶體顯示屏的手動遊戲器具的零售服務或批發服務；帶液晶體顯示屏的手動遊戲器具用的電子電路、磁碟、光碟、磁性光碟、磁帶、唯讀記憶卡、唯讀記憶卡匣、唯讀記憶光碟、唯讀記憶數碼雷射影碟及其他程式儲存載體的零售服務或批發服務；帶液晶體顯示屏的手動遊戲器具用的零件及配件的零售服務或批發服務；紙牌遊戲玩具及其配件的零售服務或批發服務；洋娃娃的零售服務或批發服務；其他玩具、洋娃娃及遊戲機器和器具的零售服務或批發服務。

商標構成：

寵物小精靈

Serviços: emissão de cartões de recompensa (cartões de fidelidade); serviços de anúncios e de publicidade ou provisão de informação sobre isso; provisão de informação na apresentação, condução e organização de exposições de comércio; emissão de selos de comércio ou provisão de informação sobre isso; análise de gestão de negócios ou consultadoria de negócios; pesquisa de mercado ou provisão de informação sobre isso; pesquisas por questionário ou provisão de informação sobre isso; provisão de informação sobre venda de mercadoria; condução de prémios, concursos, lotarias, questionários e jogos para promoção de vendas de produtos ou serviços, ou providenciar informação sobre isso; emissão de cupões para a promoção de vendas de produtos ou serviços ou providenciar informação sobre isso; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso para produtos desportivos; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso para programas para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso para circuitos electrónicos, discos magnéticos, discos ópticos, discos óptico-magnéticos, fitas magnéticas, cartões ROM, cartuchos ROM, CD-ROMs, DVD-ROMs e outros meios de armazenamento para armazenar programas para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso de controladores, «joysticks» e cartões de memória para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; serviços de venda a retalho e serviços de venda por grosso de outras peças e acessórios para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso de aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso de programas para aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso de circuitos electrónicos, discos magnéticos, discos ópticos, discos óptico-magnéticos, fitas magnéticas, cartões ROM, cartuchos ROM, CD-ROMs, DVD-ROMs e outros meios de armazenamento para armazenar programas para aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso de peças e acessórios para aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso de brinquedos de jogos de cartas e seus acessórios; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso de bonecas; serviços de venda a retalho ou serviços de venda por grosso de outros brinquedos, bonecas, máquinas e aparelhos de jogo.

A marca consiste em:

寵物小精靈

商標編號：N/58528

類別： 38

Marca n.º N/58 528

Classe 38.<sup>a</sup>

申請人：Nintendo Co., Ltd.

Requerente: Nintendo Co., Ltd.

場所：11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

Sede: 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

服務：電子資訊集的服務（電訊服務）及提供相關的資訊；透過消費類視頻遊戲機的通訊；提供有關透過消費類視頻遊戲機通訊的資訊；透過遊戲廊種類的視像遊戲機的通訊；提供有關透過遊戲廊種類的視像遊戲機通訊的資訊；透過帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具的通訊；提供有關透過帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲通訊的資訊；透過移動電話的通訊；提供有關透過移動電話通訊的資訊；透過使用電腦訊息和圖像的通訊；電訊（無線電廣播除外）；提供有關電視播放節目清單的資訊；無線電廣播；新聞社；出租電訊設備，包括電話器具及傳真器具。

Serviços: serviços de boletins informativos electrónicos (serviços de telecomunicações) e provisão de informação sobre os mesmos; comunicação através de máquinas de jogos de vídeo de consumo; provisão de informação sobre comunicações através de máquinas de jogos de vídeo de consumo; comunicações através de máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; provisão de informação sobre comunicações através de máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; comunicação através de aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; provisão de informação sobre comunicações através de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; comunicações através de telefones celulares; provisão de informação sobre comunicações através de telefones celulares; comunicações através de mensagens e imagens usando computadores; telecomunicações (excepto radiodifusão); provisão de informações sobre listas de programas de transmissões televisivas; radiodifusão; agências de notícias; aluguer de equipamento de telecomunicações incluindo aparelhos de telefone e de fax.

商標構成：

A marca consiste em:

# 寵物小精靈

# 寵物小精靈

商標編號：N/58529

類別： 41

Marca n.º N/58 529

Classe 41.<sup>a</sup>

申請人：Nintendo Co., Ltd.

Requerente: Nintendo Co., Ltd.

場所：11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

Sede: 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

服務：透過帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具以通訊提供圖像；透過遊戲廊種類的視像遊戲機以通訊提供圖像；透過消費類視頻遊戲器具以通訊提供圖像；透過移動電話以通訊提供圖像；透過通訊媒體提供圖像；透過帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具以通訊提供繪畫圖像；透過遊戲廊種類的視像遊戲機以通訊提供繪畫圖像；透過消費類視頻遊戲器具以通訊提供繪

Serviços: provisão de imagens via comunicação através de aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; provisão de imagens via comunicação através de máquinas de jogos de vídeo do tipo salão de jogos; provisão de imagens via comunicação através de aparelhos de jogos de vídeo de consumo; provisão de imagens via comunicação através de telefones celulares; provisão de imagens via meios de comunicação; provisão de imagens pictóricas via comunicação através de aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; provisão de imagens pictóricas via comunicação através de máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; provisão de imagens pictóricas

畫圖像；透過移動電話以通訊提供繪畫圖像；透過通訊媒體提供繪畫圖像；透過帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具以通訊提供影片；透過遊戲廊種類的視像遊戲機以通訊提供影片；透過消費類視頻遊戲器具以通訊提供影片；透過移動電話以通訊提供影片；透過通訊媒體提供影片；透過帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具以通訊提供音樂及聲音；透過遊戲廊種類的視像遊戲機以通訊提供音樂及聲音；透過消費類視頻遊戲器具以通訊提供音樂及聲音；透過移動電話以通訊提供音樂及聲音；透過通訊媒體提供音樂及聲音；紙牌遊戲活動項目的組織、管理或表演；視頻遊戲活動項目的組織、管理或表演；透過帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具以通訊提供遊戲；透過遊戲廊種類的視像遊戲機以通訊提供遊戲；透過消費類視頻遊戲器具以通訊提供遊戲；透過移動電話以通訊提供遊戲；透過通訊媒體提供遊戲；提供消費類視頻遊戲器具用遊戲；提供帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具用遊戲；提供遊戲廊種類的視像遊戲機用遊戲；提供移動電話用遊戲；出租消費類視頻遊戲器具儲存程式用的儲存載體；出租帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具儲存程式用的儲存載體；出租遊戲廊種類的視像遊戲機儲存程式用的儲存載體；出租移動電話儲存遊戲程式用的儲存載體；出租消費類視頻遊戲器具及遊戲廊種類的視像遊戲機；出租帶液晶體顯示屏的便攜式遊戲器具；透過電訊網絡提供遊戲；透過通訊網絡提供遊戲；與藝術、手工藝、運動或通識有關的教育及教學服務；電影展，電影製作，或電影發行；提供娛樂設施。

商標構成：

寵物小精靈

via comunicação através de aparelhos de jogos de vídeo de consumo; provisão de imagens pictóricas via comunicação através de telefones celulares; provisão de imagens pictóricas via meios de comunicação; provisão de filmes via comunicação através de aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; provisão de filmes via comunicação através de máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; provisão de filmes via comunicação através de aparelhos de jogos de vídeo de consumo; provisão de filmes via comunicação através de telefones celulares; provisão de filmes via meios de comunicação; provisão de música e sons via comunicação através de aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; provisão de música e sons via comunicação através de máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; provisão de música e sons via comunicação através de aparelhos de jogos de vídeo de consumo; provisão de música e sons via comunicação através de telefones celulares; provisão de música e som via meios de comunicação; organização, gestão ou apresentação de eventos de jogos de cartas; organização, gestão ou apresentação de eventos de jogos de vídeo; provisão de jogos via comunicações através de aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; provisão de jogos via comunicação através de máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; provisão de jogos via comunicações através de aparelhos de jogos de vídeo de consumo; provisão de jogos via comunicações através de telefones celulares; provisão de jogos via meios de comunicação; provisão de jogos para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; provisão de jogos para aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; provisão de jogos para máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; provisão de jogos para telefones celulares; aluguer de meios de armazenamento para armazenar programas para aparelhos de jogos de vídeo de consumo; aluguer de meios de armazenamento para armazenar programas para aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; aluguer de meios de armazenamento para armazenar programas para máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; aluguer de meios de armazenamento para armazenar programas de jogos para telefones celulares; aluguer de aparelhos de jogos de vídeo de consumo ou máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; aluguer de aparelhos de jogos portáteis com ecrãs de cristal líquido; provisão de jogos via redes de telecomunicações; provisão de jogos via redes de comunicações; serviços de educação e instrução relacionados com arte, artesanato, desporto ou conhecimento geral; exibição de filmes cinematográficos, produção de filmes cinematográficos ou distribuição de filmes cinematográficos; provisão de instalações de diversão.

A marca consiste em:

寵物小精靈

商標編號：N/58534 類別： 5  
 申請人：Takeda Pharmaceutical Company Limited  
 場所：1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka, Japão  
 國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/05  
 產品：預防及治療骨或骨骼疾病的藥品；預防及治療乳腺癌的藥品。

商標構成：



Marca n.º N/58 534 Classe 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Takeda Pharmaceutical Company Limited  
 Sede: 1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka, Japão  
 Nacionalidade: Japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/05  
 Produtos: produtos farmacêuticos para prevenir e tratar as doenças dos ossos ou do esqueleto; produtos farmacêuticos para prevenir e tratar o cancro da mama.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/58536 類別： 29  
 申請人：TONOHATA CO., LTD.  
 場所：195-1, Nishiiwashiro, Minabe-cho, Hidaka-gun, Wakayama 645-0014, Japan  
 國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/05  
 產品：已烹調水果；已烹調蔬菜；醋漬梅子；醋漬水果；醋漬蔬菜；醃漬蔬菜；保存裝水果；保存裝梅；糖漬水果；梅子製成的食品；果凍；藍莓蜜餞；酒漬水果；水果肉（冰凍的）；以水果為主的開胃品；以蔬菜為主的開胃品。

商標構成：



Marca n.º N/58 536 Classe 29.<sup>a</sup>  
 Requerente: TONOHATA CO., LTD.  
 Sede: 195-1, Nishiiwashiro, Minabe-cho, Hidaka-gun, Wakayama 645-0014, Japan  
 Nacionalidade: Japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/05  
 Produtos: frutas cozinhadas; legumes cozinhados; ume em conserva de vinagre; frutas em conserva de vinagre; legumes em conserva de vinagre; legumes em conserva; frutas em conserva; ameixas em conserva; frutas cristalizadas; produtos alimentares feitos de ume; geleias; compota de uva-do-monte; frutas conservadas em álcool; polpa de frutas (gelada); aperitivos à base de frutas; aperitivos à base de legumes.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/58537 類別： 33  
 申請人：TONOHATA CO., LTD.  
 場所：195-1, Nishiiwashiro, Minabe-cho, Hidaka-gun, Wakayama 645-0014, Japan  
 國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/08/05  
 產品：米酒；米燒酒；威士忌酒；酒；燒酒；水果萃取干邑；黃酒或栗酒；帶梅子香味的燒酒；含水果的酒精飲料；含水果的飲料（含酒精）；水果（含酒精飲料）；含酒精濃汁；

Marca n.º N/58 537 Classe 33.<sup>a</sup>  
 Requerente: TONOHATA CO., LTD.  
 Sede: 195-1, Nishiiwashiro, Minabe-cho, Hidaka-gun, Wakayama 645-0014, Japan  
 Nacionalidade: Japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/08/05  
 Produtos: álcool de arroz; aguardente de arroz (sake); uísque; vinhos; aguardentes; conhaque de extractos de frutas; vinho de arroz amarelo ou vinho de milho; aguardentes aromatizadas com ume; bebidas alcoólicas contendo frutas; bebidas contendo

含酒精飲料（啤酒除外）；蒸餾酒精飲料；亞力酒；日式燒酒。

商標構成：



frutas (alcoólicas); fruta (bebidas alcoólicas contendo); extractos alcoólicos; bebidas alcoólicas (excepto cervejas); bebidas alcoólicas destiladas; araca (arak); shochu.

A marca consiste em:



商標編號：N/58538

類別： 29

Marca n.º N/58 538

Classe 29.<sup>a</sup>

申請人：TONOHATA CO., LTD.

Requerente: TONOHATA CO., LTD.

場所：195-1, Nishiiwashiro, Minabe-cho, Hidaka-gun, Wakayama 645-0014, Japan

Sede: 195-1, Nishiiwashiro, Minabe-cho, Hidaka-gun, Wakayama 645-0014, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

產品：已烹調水果；已烹調蔬菜；醋漬梅子；醋漬水果；醋漬蔬菜；醃漬蔬菜；保存裝水果；保存裝梅；糖漬水果；梅子製成的食品；果凍；藍莓蜜餞；酒漬水果；水果肉（冰凍的）；以水果為主的開胃品；以蔬菜為主的開胃品。

Produtos: frutas cozinhadas; legumes cozinhados; ume em conserva de vinagre; frutas em conserva de vinagre; legumes em conserva de vinagre; legumes em conserva; frutas em conserva; ameixas em conserva; frutas cristalizadas; produtos alimentares feitos de ume; geleias; compota de uva-do-monte; frutas conservadas em álcool; polpa de frutas (gelada); aperitivos à base de frutas; aperitivos à base de legumes.

商標構成：

A marca consiste em:

# Tonohata

# Tonohata

商標編號：N/58539

類別： 33

Marca n.º N/58 539

Classe 33.<sup>a</sup>

申請人：TONOHATA CO., LTD.

Requerente: TONOHATA CO., LTD.

場所：195-1, Nishiiwashiro, Minabe-cho, Hidaka-gun, Wakayama 645-0014, Japan

Sede: 195-1, Nishiiwashiro, Minabe-cho, Hidaka-gun, Wakayama 645-0014, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

產品：米酒；米燒酒；威士忌酒；酒；燒酒；水果萃取干邑；黃酒或栗酒；帶梅子香味的燒酒；含水果的酒精飲料；含水果的飲料（含酒精）；水果（含酒精飲料）；含酒精濃汁；含酒精飲料（啤酒除外）；蒸餾酒精飲料；亞力酒；日式燒酒。

Produtos: álcool de arroz; aguardente de arroz (sake); uísque; vinhos; aguardentes; conhaque de extractos de frutas; vinho de arroz amarelo ou vinho de milhete; aguardentes aromatizadas com ume; bebidas alcoólicas contendo frutas; bebidas contendo frutas (alcoólicas); fruta (bebidas alcoólicas contendo); extractos alcoólicos; bebidas alcoólicas (excepto cervejas); bebidas alcoólicas destiladas; araca (arak); shochu.

商標構成：

A marca consiste em:

# Tonohata

# Tonohata



商標編號：N/58541 類別： 36  
 申請人：Visa International Service Association  
 場所：900 Metro Center Boulevard, CA-94404, Foster City,  
 U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/05

服務：金融服務，銀行服務，帳單支付服務，處理和電子傳輸帳單支付數據，保險信貸電子處理，信用卡服務；借記卡服務，購買卡服務，預付卡服務，電子信用和借記卡交易，電子資金轉帳，智能卡和電子貨幣服務，現金支付服務，透過信用卡和借記卡進行的現金替代，電子貨幣交易，支票核查，支票支付，自動櫃員機及存款服務，支付處理服務，透過全球電腦網或透過流動或無線電訊裝置在線處理金融交易，交易認證和驗證服務，透過全球電腦網或透過流動或無線電訊裝置傳播電子支付數據財務資訊。

商標構成：



顏色要求：藍色及金色。

Marca n.º N/58 541 Classe 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: Visa International Service Association  
 Sede: 900 Metro Center Boulevard, CA-94404, Foster City,  
 U.S.A.

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/05

Serviços: serviços financeiros, serviços bancários, serviços de pagamento de contas, processamento e transmissão electrónicos de dados de pagamento de contas, processamento electrónico de créditos de seguros, serviços de cartões de crédito, serviços de cartões de débito, serviços de cartões de compras, serviços de cartões pré-pagos, transacções electrónicas de crédito e de débito, transferência electrónica de fundos, cartões inteligentes e serviços monetários electrónicos, serviços de pagamento em numerário, substituição de numerário efectuada através de cartões de crédito e de débito, transacções monetárias electrónicas, verificação de cheques, pagamento de cheques, serviços de caixa automática e de acesso a depósitos, serviços de processamento de pagamentos, processamento de transacções financeiras em linha através de uma rede informática mundial ou através de dispositivos de telecomunicação, móveis ou sem fios, serviços de autenticação e verificação de transacções, e difusão de informações financeiras de dados de pagamentos electrónicos através de uma rede informática mundial ou através de dispositivos de telecomunicação, móveis ou sem fios.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e dourado.

商標編號：N/58542 類別： 35  
 申請人：Cosway (M) Sdn Bhd  
 場所：2nd Floor, Wisma Cosway, Jalan Raja Chulan, 50200  
 Kuala Lumpur, Malaysia

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/05

服務：提供有關化妝品、梳妝品、家居清潔用品、肥皂、

Marca n.º N/58 542 Classe 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Cosway (M) Sdn Bhd  
 Sede: 2nd Floor, Wisma Cosway, Jalan Raja Chulan, 50200  
 Kuala Lumpur, Malaysia

Nacionalidade: Malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/05

Serviços: fornecimento de serviços de venda a retalho relacionados com cosméticos, produtos de toalete, produtos para limpeza doméstica, sabões, produtos para a lavagem, sistema de tratamento da água doméstico, suplementos alimentares dietéticos em ponto de venda a retalho e através de serviços de

清洗用品、家居水療系統、透過郵寄訂購服務的零售點營養食品補充劑、經通訊訂購服務及互聯網訂購服務之零售服務。

商標構成：



encomenda pelo correio, serviços de encomenda por telecomunicações e serviços de encomenda pela internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/58543

類別： 35

Marca n.º N/58 543

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：Cosway (M) Sdn Bhd

Requerente: Cosway (M) Sdn Bhd

場所：2nd Floor, Wisma Cosway, Jalan Raja Chulan, 50200 Kuala Lumpur, Malaysia

Sede: 2nd Floor, Wisma Cosway, Jalan Raja Chulan, 50200 Kuala Lumpur, Malaysia

國籍：馬來西亞

Nacionalidade: Malaia

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/05

Data do pedido: 2011/08/05

服務：提供有關化妝品、梳妝品、家居清潔用品、肥皂、清洗用品、家居水療系統、透過郵寄訂購服務的零售點營養食品補充劑、經通訊訂購服務及互聯網訂購服務之零售服務。

Serviços: fornecimento de serviços de venda a retalho relacionados com cosméticos, produtos de toilette, produtos para limpeza doméstica, sabões, produtos para a lavagem, sistema de tratamento da água doméstico, suplementos alimentares dietéticos em ponto de venda a retalho e através de serviços de encomenda pelo correio, serviços de encomenda por telecomunicações e serviços de encomenda pela internet.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58548

類別： 14

Marca n.º N/58 548

Classe 14.<sup>a</sup>

申請人：RHYTHM WATCH CO., LTD.

Requerente: RHYTHM WATCH CO., LTD.

場所：299-12, Kitabukurocho 1-chome, Omiya-ku, Saitama-City, Saitama, 330-9551, Japan

Sede: 299-12, Kitabukurocho 1-chome, Omiya-ku, Saitama-City, Saitama, 330-9551, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/08

Data do pedido: 2011/08/08

產品：掛牆鐘及座檯鐘，鐘錶；上述產品的零件及配件；全屬第14類。

Produtos: relógios de parede e mesa, relógios; peças e acessórios para os artigos supramencionados; tudo incluído na classe 14.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

**RHYTHM**

**RHYTHM**

商標編號：N/58552

類別： 21

Marca n.º N/58 552

Classe 21.ª

申請人：徐州天宇廚房用具進出口有限公司

Requerente: 徐州天宇廚房用具進出口有限公司

場所：中國江蘇省徐州市淮海西路225#公交大廈2602

Sede: 中國江蘇省徐州市淮海西路225#公交大廈2602

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/08

Data do pedido: 2011/08/08

產品：盆（容器）；家用器皿；碗（盆）；水瓶；日用搪瓷塑料器皿（包括盆、碗、盤、壺、杯）；保溫瓶；食物保溫容器；成套的烹飪鍋；炒勺；日用玻璃器皿（包括杯、盤、壺、缸）；日用瓷器（包括盆、碗、盤、壺、餐具、缸、壇、罐）；暖水瓶；飲用器皿；飲水玻璃杯；日用陶器（包括盆、碗、盤、缸、壇、罐、砂鍋、壺、炆器餐具）；碟；湯碗；提桶；家用器皿。

Produtos: bacias (recipientes); recipientes para uso doméstico; tigelas (bacias); garrafas de água; peças de ferro esmaltado e recipientes plásticos de uso diário (incluindo bacias, tigelas, pratos, bules e copos); termos; recipientes térmicos para comidas; conjunto de panelas para cozinhar; frigideira; vidraria de uso diário (incluindo copos, pratos, bules e vasos); porcelana de uso diário (incluindo bacias, tigelas, pratos, bules, louças, vasos, cântaros e jarros); garrafas térmicas; recipientes para beber; copos de vidro para beber água; porcelana de uso diário (incluindo bacias, tigelas, pratos, vasos, cântaros, jarros, caçarolas, bules e louças de barro); pratos; tigelas de sopa; baldes; recipientes para uso doméstico.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58570

類別： 14

Marca n.º N/58 570

Classe 14.ª

申請人：Harvey Nichols and Company Limited

Requerente: Harvey Nichols and Company Limited

場所：109-125 Knightsbridge, London, SW1X 7RJ, United

Sede: 109-125 Knightsbridge, London, SW1X 7RJ, United

Kingdom

Kingdom

國籍：英國

Nacionalidade: Inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/09

Data do pedido: 2011/08/09

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；計時儀器及鐘錶儀器；貴重金屬合金；貴金屬盒；手鐲（珠寶）；胸針（珠寶）；貴重金屬製扣子；鐘錶用盒（展示）；鏈（珠寶）；錶鏈；小飾物（珠寶）；計時錶（鐘錶）；計時儀器；鐘錶；電子鐘錶和腕錶；袖口鈕；貴重金屬高腳杯；鐘錶盤（鐘錶）；鑽石；耳環；非為刀、叉、匙的金及銀的物品；帽子裝飾品（貴重金屬）；貴重金屬製家庭或廚房容器；仿金（物品）；象牙（珠

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos em outras classes; joalheria, pedras preciosas; instrumentos cronométricos e de relojoaria; ligas de metais preciosos; caixas em metais preciosos; pulseiras (joalheria); broches (joalheria); fivelas em metais preciosos; caixas de relógios (apresentação); correntes (joalheria); correntes de relógios; berloques (joalheria); cronógrafos (relógios); instrumentos cronométricos; relógios; relógios e relógios de pulso, eléctricos; botões de punho; taças de metais preciosos; mostradores (relojoaria); diamantes; brincos; objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres; ornamentos de chapéu (de metal precioso); recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos; imitação de ouro (objetos de -); marfim (joalheria); caixas de jóias em metal precioso; porta-chaves (de

寶)；貴重金屬首飾盒；鎖匙扣(設計新奇，首飾)；獎章；珍珠(珠寶)；別針(珠寶)；裝飾別針；鉑(金屬)；未加工或半加工貴重金屬；指環(珠寶)；半寶石；貴重金屬製鞋飾品；精密計時器；手鐲腕錶；貴重金屬製水壺；貴重金屬線(珠寶)；領帶夾；領帶別針；家用貴重金屬製托盤；貴重金屬製瓶；鐘錶用手鐲；鐘錶盒；鐘錶用水晶；鐘錶玻璃；錶帶；鐘錶；貴重金屬線(珠寶)；貴重金屬製藝術品；全屬第14類。

商標構成：

HARVEY NICHOLS

HARVEY NICHOLS

商標編號：N/58571

類別： 9

申請人：夏菲尼高(香港)有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗(監督)、救生和教學器具及儀器；電力傳導、分配、變壓、蓄電、調節或控制用器具及儀器；錄製、傳送或複製聲音或影像器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機，數據處理裝置及電腦；滅火器械；時間紀錄用器具及裝置；時間編碼用器具；計時器(記錄時間用器具)；出勤計時器(紀錄時間用器具)，鐘錶及腕錶用石英運行器；電動定時器；電子定時器；可編程式的定時器；時刻卡；時間計算數據產生器；時間編排器；環球定時器；時鐘發電機；帶時鐘的收音機及電話；電動、電子、量具、信號、檢驗(監督)、救生和教學器具及儀器；電子信號發射機；電線；太陽眼鏡；動畫片；眼鏡盒；眼鏡鏈；光碟；全息照片；光學鏡片；眼鏡片；電話機；卡式錄影帶；全屬第9類。

fantasia, bijutaria); medalhas; pérolas (joalheria); alfinetes (joalheria); alfinetes ornamentais; platina (metal); metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados; anéis (joalheria); pedras semipreciosas; ornamentos de sapatos em metais preciosos; cronómetros; pulseiras para relógios de pulso; chaleiras em metais preciosos; fios de metal precioso (joalheria); molas de gravata; alfinetes de gravata; bandejas de metal precioso, para fins domésticos; vasos de metal precioso; braceletes de relógios; caixas de relógios; cristais de relógio; vidros de relógio; pulseiras de relógio; relógios; fio de metal precioso (joalheria); obras de arte em metal precioso; tudo incluído na classe 14.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

Marca n.º N/58 571

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suporte de dados magnéticos, discos acústicos; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas; caixas registadoras; máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores; extintores; aparelhos e dispositivo de registo do tempo; aparelho para a codificação do tempo; cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo); relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso; temporizadores eléctricos; temporizadores electrónicos; temporizadores programáveis; cartões de ponto; geradores de dados de contagem temporal; programadores da hora; temporizadores universais; geradores de relógios; rádios e telefones com relógios incorporados; aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; transmissores de sinais electrónicos; fios metálicos; óculos de sol; desenhos animados; estojos de óculos; correntes de óculos; discos compactos; hologramas; lentes ópticas; lentes para óculos; aparelho de telefone; cassetes de vídeo; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

商標構成：

**DREAMS LONDON**

商標編號：N/58572

類別： 14

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；計時儀器及鐘錶儀器；貴重金屬合金；貴金屬盒；手鐲（珠寶）；胸針（珠寶）；貴重金屬製扣子；鐘錶用盒（展示）；鏈（珠寶）；錶鏈；小飾物（珠寶）；計時錶（鐘錶）；計時儀器；鐘錶；電子鐘錶和腕錶；袖口鈕；貴重金屬高腳杯；鐘錶盤（鐘錶）；鑽石；耳環；非為刀、叉、匙的金及銀的物品；帽子裝飾品（貴重金屬）；貴重金屬製家庭或廚房容器；仿金（物品）；象牙（珠寶）；貴重金屬首飾盒；鎖匙扣（設計新奇，首飾）；獎章；珍珠（珠寶）；別針（珠寶）；裝飾別針；鉑（金屬）；未加工或半加工貴重金屬；指環（珠寶）；半寶石；貴重金屬製鞋飾品；精密計時器；手鐲腕錶；貴重金屬製水壺；貴重金屬線（珠寶）；領帶夾；領帶別針；家用貴重金屬製托盤；貴重金屬製瓶；鐘錶用手鐲；鐘錶盒；鐘錶用水晶；鐘錶玻璃；錶帶；鐘錶；貴重金屬線（珠寶）；貴重金屬製藝術品；全屬第14類。

商標構成：

**DREAMS LONDON**

商標編號：N/58573

類別： 18

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

A marca consiste em:

**DREAMS LONDON**

Marca n.º N/58 572

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos em outras classes; joalheria, pedras preciosas; instrumentos cronométricos e de relojoaria; ligas de metais preciosos; caixas em metais preciosos; pulseiras (joalheria); broches (joalheria); fivelas em metais preciosos; caixas de relógios (apresentação); correntes (joalheria); correntes de relógios; berloques (joalheria); cronógrafos (relógios); instrumentos cronométricos; relógios; relógios e relógios de pulso, eléctricos; botões de punho; taças de metais preciosos; mostradores (relojoaria); diamantes; brincos; objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres; ornamentos de chapéu (de metal precioso); recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos; imitação de ouro (objetos de -); marfim (joalheria); caixas de jóias em metal precioso; porta-chaves (de fantasia, bijuteria); medalhas; pérolas (joalheria); alfinetes (joalheria); alfinetes ornamentais; platina (metal); metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados; anéis (joalheria); pedras semipreciosas; ornamentos de sapatos em metais preciosos; cronómetros; pulseiras para relógios de pulso; chaleiras em metais preciosos; fios de metal precioso (joalheria); molas de gravata; alfinetes de gravata; bandejas de metal precioso, para fins domésticos; vasos de metal precioso; braceletes de relógios; caixas de relógios; cristais de relógio; vidros de relógio; pulseiras de relógio; relógios; fio de metal precioso (joalheria); obras de arte em metal precioso; tudo incluído na classe 14.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**DREAMS LONDON**

Marca n.º N/58 573

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；毛皮，皮；旅行箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；包裹用用皮革製袋（信封，袋）；西服套；購物用網袋；皮革帶；皮革或皮革板製盒；夾子；牲畜皮；寵物服裝；傢俱皮革面料；皮；毛皮；手提箱框；手提袋；皮革製繫帶；皮肩帶；樂譜盒；包裹用皮袋；零錢包；購物袋；皮手鐲；箱子；皮革製的工具袋（空的）；雨傘套；皮閥門；口袋錢包；全屬第18類。

商標構成：

# DREAMS LONDON

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; malas e sacos de viagem; guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar; porta-fatos; sacos de rede para compras; correias de couro; caixas de couro ou cartão-couro; pastas; peles de gado; vestuário para animais de estimação; revestimentos de couro para móveis; peles; peles de animais; armações de sacos de mão; sacos de mão; atacadores de couro; bandoleiras em couro; porta-partituras; bolsas de couro, para empacotamento; porta-moedas; sacos de compras; pulseiras de couro; malas; sacos de ferramentas em couro (não guarnecido); capas para guarda-chuva; válvulas em couro; carteiras; tudo incluído na classe 18.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# DREAMS LONDON

商標編號：N/58575

類別： 9

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；電力傳導、分配、變壓、蓄電、調節或控制用器具及儀器；錄製、傳送或複製聲音或影像器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機，數據處理裝置及電腦；滅火器械；時間紀錄用器具及裝置；時間編碼用器具；計時器（記錄時間用器具）；出勤計時器（紀錄時間用器具），鐘錶及腕錶用石英運行器；電動定時器；電子定時器；可編程式的定時器；時刻卡；時間計算數據產生器；時間編排器；環球定時器；時鐘發電機；帶時鐘的收音機及電話；電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器

Marca n.º N/58 575

Classe 9.ª

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suporte de dados magnéticos, discos acústicos; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas; caixas registadoras; máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores; extintores; aparelhos e dispositivo de registo do tempo; aparelho para a codificação do tempo; cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo); relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso; temporizadores eléctricos; temporizadores electrónicos; temporizadores programáveis; cartões de ponto; geradores de dados de contagem temporal; programadores da hora; temporizadores universais; geradores de relógios; rádios e telefones

具及儀器；電子信號發射機；電線；太陽眼鏡；動畫片；眼鏡盒；眼鏡鏈；光碟；全息照片；光學鏡片；眼鏡片；電話機；卡式錄影帶；全屬第9類。

商標構成：

# DREAMZ LONDON

商標編號：N/58576

類別： 14

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；計時儀器及鐘錶儀器；貴重金屬合金；貴金屬盒；手鐲（珠寶）；胸針（珠寶）；貴重金屬製扣子；鐘錶用盒（展示）；鏈（珠寶）；錶鏈；小飾物（珠寶）；計時錶（鐘錶）；計時儀器；鐘錶；電子鐘錶和腕錶；袖口鈕；貴重金屬高腳杯；鐘錶盤（鐘錶）；鑽石；耳環；非為刀、叉、匙的金及銀的物品；帽子裝飾品（貴重金屬）；貴重金屬製家庭或廚房容器；仿金（物品）；象牙（珠寶）；貴重金屬首飾盒；鎖匙扣（設計新奇，首飾）；獎章；珍珠（珠寶）；別針（珠寶）；裝飾別針；鉑（金屬）；未加工或半加工貴重金屬；指環（珠寶）；半寶石；貴重金屬製鞋飾品；精密計時器；手鐲腕錶；貴重金屬製水壺；貴重金屬線（珠寶）；領帶夾；領帶別針；家用貴重金屬製托盤；貴重金屬製瓶；鐘錶用手鐲；鐘錶盒；鐘錶用水晶；鐘錶玻璃；錶帶；鐘錶；貴重金屬線（珠寶）；貴重金屬製藝術品；全屬第14類。

商標構成：

# DREAMZ LONDON

com relógios incorporados; aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; transmissores de sinais electrónicos; fios metálicos; óculos de sol; desenhos animados; estojos de óculos; correntes de óculos; discos compactos; hologramas; lentes ópticas; lentes para óculos; aparelho de telefone; cassetes de vídeo; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# DREAMZ LONDON

Marca n.º N/58 576

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalharia, pedras preciosas; instrumentos cronométricos e de relojoaria; ligas de metais preciosos; caixas em metais preciosos; pulseiras (joalharia); broches (joalharia); fivelas em metais preciosos; caixas de relógios (apresentação); correntes (joalharia); correntes de relógios; berloques (joalharia); cronógrafos (relógios); instrumentos cronométricos; relógios; relógios e relógios de pulso, eléctricos; botões de punho; taças de metais preciosos; mostradores (relojoaria); diamantes; brincos; objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres; ornamentos de chapéu (de metal precioso); recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos; imitação de ouro (objectos de -); marfim (joalharia); caixas de jóias em metal precioso; porta-chaves (de fantasia, bijutaria); medalhas; pérolas (joalharia); alfinetes (joalharia); alfinetes ornamentais; platina (metal); metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados; anéis (joalharia); pedras semipreciosas; ornamentos de sapatos em metais preciosos; cronómetros; pulseiras para relógios de pulso; chaleiras em metais preciosos; fios de metal precioso (joalharia); molas de gravata; alfinetes de gravata; bandejas de metal precioso, para fins domésticos; vasos de metal precioso; braceletes de relógios; caixas de relógios; cristais de relógio; vidros de relógio; pulseiras de relógio; relógios; fio de metal precioso (joalharia); obras de arte em metal precioso; tudo incluído na classe 14.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# DREAMZ LONDON

商標編號：N/58577

類別： 18

Marca n.º N/58 577

Classe 18.<sup>a</sup>

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/09

Data do pedido: 2011/08/09

產品：皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；毛皮，皮；旅行箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；包裹用用皮革製袋（信封，袋）；西服套；購物用網袋；皮革帶；皮革或皮革板製盒；夾子；牲畜皮；寵物服裝；傢俱皮革面料；皮；毛皮；手提箱框；手提袋；皮革製繫帶；皮肩帶；樂譜盒；包裹用皮袋；零錢包；購物袋；皮手鐲；箱子；皮革製的工具袋（空的）；雨傘套；皮閩門；口袋錢包；全屬第18類。

Produtos: couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; malas e sacos de viagem; guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar; porta-fatos; sacos de rede para compras; correias de couro; caixas de couro ou cartão-couro; pastas; peles de gado; vestuário para animais de estimação; revestimentos de couro para móveis; peles; peles de animais; armações de sacos de mão; sacos de mão; atacadores de couro; bandoleiras em couro; porta-partituras; bolsas de couro, para empacotamento; porta-moedas; sacos de compras; pulseiras de couro; malas; sacos de ferramentas em couro (não guarnecido); capas para guarda-chuva; válvulas em couro; carteiras; tudo incluído na classe 18.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

**DREAMZ LONDON****DREAMZ LONDON**

商標編號：N/58578

類別： 35

Marca n.º N/58 578

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/09

Data do pedido: 2011/08/09

服務：廣告；商業貿易管理；商業行政；辦公事務；科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，傳導、分配、轉換、積累、調節或控制電的器具和儀器，錄製、傳送或重放聲音和形象的器具，磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置及電腦，滅火器械，時間紀錄用儀器及裝置，時間編碼用儀器，計時器（記錄時間用儀器），出勤計時器（紀錄時間用儀器），鐘錶及腕錶用石英運行器，電動定時器，電子定時器，可編程式的定時器，時刻卡，時間計算數據產生器，時間編排器，環

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório; comércio por grosso, distribuição e venda a retalho de serviços de aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade, aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens, suporte de dados magnéticos, discos acústicos, máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas, caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores, extintores, aparelhos e dispositivo de registo do tempo, aparelho para a codificação do tempo, cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo), relógios de



球定時器，時鐘發電機，帶時鐘的收音機及電話，電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，電子信號發射機，電線，太陽眼鏡，動畫片，眼鏡盒，眼鏡鏈，光碟，全息照片，光學鏡片，眼鏡片，電話機，卡式錄影帶，貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石，計時儀器及鐘錶儀器，貴重金屬合金，貴金屬盒，手鐲（珠寶），胸針（珠寶），貴重金屬製扣子，鐘錶用盒（展示），鏈（珠寶），鐘錶用鏈，小飾物（珠寶），計時錶（鐘錶），計時儀器，鐘錶，電子鐘錶和腕錶，袖口鈕，貴重金屬高腳杯，鐘錶面，鑽石，耳環，非刀具的金及銀的物品，叉和勺，貴重金屬帽子裝飾品，貴重金屬製家庭或廚房容器，仿金（物品），象牙（珠寶），貴重金屬首飾盒，鎖匙扣（設計新奇，首飾）獎章，珍珠（珠寶），別針（珠寶），裝飾別針，鉑（金屬），未加工或半加工貴重金屬，指環（珠寶），半寶石，貴重金屬製鞋飾品，精密計時器，手鐲錶，貴重金屬製水壺，貴重金屬線（珠寶），領帶夾，領帶別針，家用貴重金屬製托盤，貴重金屬製瓶，鐘錶用手鐲，鐘錶盒，鐘錶用水晶，鐘錶玻璃，錶帶，鐘錶，貴重金屬線（珠寶），貴重金屬製藝術品，皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，動物皮，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘，陽傘及手杖，鞭，馬具及鞍具，包裝用皮革製袋（信封、口袋），西服袋，購物用網袋，皮革帶，皮革或皮革板製盒，夾子，牲畜皮，寵物服裝，傢俱皮革面料，毛皮，動物皮，手提箱框，手提袋，皮革製繫帶，皮肩帶，樂譜盒，包裝用皮袋，零錢包，購物袋，皮手鐲，箱子，皮革或人造皮革製的工具袋（空的），雨傘套，皮閥門，口袋錢包的批發、分發及零售；貿易資訊；貿易調查；商業資訊代理；於電腦數據庫的資

ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso, temporizadores eléctricos, temporizadores electrónicos, temporizadores programáveis, cartões de ponto, geradores de dados de contagem temporal, programadores da hora, temporizadores universais, geradores de relógios, rádios e telefones com relógios incorporados, aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, transmissores de sinais electrónicos, fios metálicos, óculos de sol, desenhos animados, estojos de óculos, correntes de óculos, discos compactos, hologramas, lentes ópticas, lentes para óculos, aparelho de telefone, cassetes de vídeo, metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes, joalheria, pedras preciosas, instrumentos cronométricos e de relojoaria, ligas de metais preciosos, caixas em metais preciosos, pulseiras (joalheria), broches (joalheria), fivelas em metais preciosos, caixas de relógios (apresentação), correntes (joalheria), correntes de relógios, berloques (joalheria), cronógrafos (relógios), instrumentos cronométricos, relógios, relógios e relógios de pulso, eléctricos, botões de punho, taças de metais preciosos, mostradores (relojoaria), diamantes, brincos, objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres, ornamentos de chapéu (de metal precioso), recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos, imitação de ouro (objetos de -), marfim (joalheria), caixas de jóias em metal precioso, porta-chaves (de fantasia, bijuteria), medalhas, pérolas (joalheria), alfinetes (joalheria), alfinetes ornamentais, platina (metal), metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados, anéis (joalheria), pedras semipreciosas, ornamentos de sapatos em metais preciosos, cronómetros, pulseiras para relógios de pulso, chaleiras em metais preciosos, fios de metal precioso (joalheria), molas de gravata, alfinetes de gravata, bandejas de metal precioso, para fins domésticos, vasos de metal precioso, braceletes de relógios, caixas de relógios, cristais de relógio, vidros de relógio, pulseiras de relógio, relógios, fio de metal precioso (joalheria), obras de arte em metal precioso, couro e imitações de couro, e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes, peles de animais, peles, malas e sacos de viagem, guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas, chicotes, arreios e selaria, sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar, porta-fatos, sacos de rede para compras, correias de couro, caixas de couro ou cartão-couro, pastas, peles de gado, vestuário para animais de estimação, revestimentos de couro para móveis, peles, peles de animais, armações de sacos de mão, sacos de mão, atacadores de couro, bandoleiras em couro, porta-partituras, bolsas de couro, para empacotamento, porta-moedas, sacos de compras, pulseiras de couro, malas, sacos de ferramentas em couro (não guarnecido), capas para guarda-chuva, válvulas em couro, carteiras; informação de negócios; averiguações de negócios; agências de informação comercial; bases de dados informatizadas (compilação de informação

訊匯編；進出口代理；於電腦網絡的在線廣告；公共關係；廣告；廣告位置租賃；企業調查；組織商業或廣告交易會；全屬第35類。

商標構成：

**DREAMZ LONDON**

商標編號：N/58579

類別： 9

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；電力傳導、分配、變壓、蓄電、調節或控制用器具及儀器；錄製、傳送或複製聲音或影像器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機，數據處理裝置及電腦；滅火器械；時間紀錄用器具及裝置；時間編碼用器具；計時器（記錄時間用器具）；出勤計時器（記錄時間用器具），鐘錶及腕錶用石英運行器；電動定時器；電子定時器；可編程式的定時器；時刻卡；時間計算數據產生器；時間編排器；環球定時器；時鐘發電機；帶時鐘的收音機及電話；電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；電子信號發射機；電線；太陽眼鏡；動畫片；眼鏡盒；眼鏡鏈；光碟；全息照片；光學鏡片；眼鏡片；電話機；卡式錄影帶；全屬第9類。

商標構成：

**HARVEY NICHOLS DREAMS**

商標編號：N/58580

類別： 14

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

em); agências de importação e exportação; publicidade online numa rede de computadores; relações públicas; publicidade; aluguer de espaço publicitário; pesquisa empresarial; organização de feiras para fins comerciais ou publicitários; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**DREAMZ LONDON**

Marca n.º N/58 579

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suporte de dados magnéticos, discos acústicos; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas; caixas registadoras; máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores; extintores; aparelhos e dispositivo de registo do tempo; aparelho para a codificação do tempo; cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo); relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso; temporizadores eléctricos; temporizadores electrónicos; temporizadores programáveis; cartões de ponto; geradores de dados de contagem temporal; programadores da hora; temporizadores universais; geradores de relógios; rádios e telefones com relógios incorporados; aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; transmissores de sinais electrónicos; fios metálicos; óculos de sol; desenhos animados; estojos de óculos; correntes de óculos; discos compactos; hologramas; lentes ópticas; lentes para óculos; aparelho de telefone; cassetes de vídeo; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**HARVEY NICHOLS DREAMS**

Marca n.º N/58 580

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；計時儀器及鐘錶儀器；貴重金屬合金；貴金屬盒；手鐲（珠寶）；胸針（珠寶）；貴重金屬製扣子；鐘錶用盒（展示）；鏈（珠寶）；錶鏈；小飾物（珠寶）；計時錶（鐘錶）；計時儀器；鐘錶；電子鐘錶和腕錶；袖口鈕；貴重金屬高腳杯；鐘錶盤（鐘錶）；鑽石；耳環；非為刀、叉、匙的金及銀的物品；帽子裝飾品（貴重金屬）；貴重金屬製家庭或廚房容器；仿金（物品）；象牙（珠寶）；貴重金屬首飾盒；鎖匙扣（設計新奇，首飾）；獎章；珍珠（珠寶）；別針（珠寶）；裝飾別針；鉑（金屬）；未加工或半加工貴重金屬；指環（珠寶）；半寶石；貴重金屬製鞋飾品；精密計時器；手鐲腕錶；貴重金屬製水壺；貴重金屬線（珠寶）；領帶夾；領帶別針；家用貴重金屬製托盤；貴重金屬製瓶；鐘錶用手鐲；鐘錶盒；鐘錶用水晶；鐘錶玻璃；錶帶；鐘錶；貴重金屬線（珠寶）；貴重金屬製藝術品；全屬第14類。

商標構成：

**HARVEY NICHOLS DREAMS**

商標編號：N/58581

類別： 18

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；毛皮，皮；旅行箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；包裹用用皮革製袋（信封，袋）；西服套；購物用網袋；皮革帶；皮革或皮革板製盒；夾子；牲畜皮；寵物服裝；傢俱

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalharia, pedras preciosas; instrumentos cronométricos e de relojoaria; ligas de metais preciosos; caixas em metais preciosos; pulseiras (joalharia); broches (joalharia); fivelas em metais preciosos; caixas de relógios (apresentação); correntes (joalharia); correntes de relógios; berloques (joalharia); cronógrafos (relógios); instrumentos cronométricos; relógios; relógios e relógios de pulso, eléctricos; botões de punho; taças de metais preciosos; mostradores (relojoaria); diamantes; brincos; objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres; ornamentos de chapéu (de metal precioso); recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos; imitação de ouro (objectos de -); marfim (joalharia); caixas de jóias em metal precioso; porta-chaves (de fantasia, bijutaria); medalhas; pérolas (joalharia); alfinetes (joalharia); alfinetes ornamentais; platina (metal); metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados; anéis (joalharia); pedras semipreciosas; ornamentos de sapatos em metais preciosos; cronómetros; pulseiras para relógios de pulso; chaleiras em metais preciosos; fios de metal precioso (joalharia); molas de gravata; alfinetes de gravata; bandejas de metal precioso, para fins domésticos; vasos de metal precioso; braceletes de relógios; caixas de relógios; cristais de relógio; vidros de relógio; pulseiras de relógio; relógios; fio de metal precioso (joalharia); obras de arte em metal precioso; tudo incluído na classe 14.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**HARVEY NICHOLS DREAMS**

Marca n.º N/58 581

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; malas e sacos de viagem; guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar; porta-fatos; sacos de rede para compras; cor-

皮革面料；皮；毛皮；手提箱框；手提袋；皮革製繫帶；皮肩帶；樂譜盒；包裹用皮袋；零錢包；購物袋；皮手鐲；箱子；皮革製的工具袋（空的）；雨傘套；皮閥門；口袋錢包；全屬第18類。

商標構成：

**HARVEY NICHOLS DREAMS**

reias de couro; caixas de couro ou cartão-couro; pastas; peles de gado; vestuário para animais de estimação; revestimentos de couro para móveis; peles; peles de animais; armações de sacos de mão; sacos de mão; atacadores de couro; bandoleiras em couro; porta-partituras; bolsas de couro, para empacotamento; porta-moedas; sacos de compras; pulseiras de couro; malas; sacos de ferramentas em couro (não guarnecido); capas para guarda-chuva; válvulas em couro; carteiras; tudo incluído na classe 18.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**HARVEY NICHOLS DREAMS**

商標編號：N/58582

類別： 35

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

服務：廣告；商業貿易管理；商業行政；辦公事務；科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，傳導、分配、轉換、積累、調節或控制電的器具和儀器，錄製、傳送或重放聲音和形象的器具，磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置及電腦，滅火器械，時間紀錄用儀器及裝置，時間編碼用儀器，計時器（記錄時間用儀器），出勤計時器（紀錄時間用儀器），鐘錶及腕錶用石英運行器，電動定時器，電子定時器，可編程式的定時器，時刻卡，時間計算數據產生器，時間編排器，環球定時器，時鐘發電機，帶時鐘的收音機及電話，電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，電子信號發射機，電線，太陽眼鏡，動畫片，眼鏡盒，眼鏡鏈，光碟，全息照片，光學鏡片，眼鏡片，電話機，卡式錄影帶，貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石，計時儀器及鐘錶儀器，貴重金屬合

Marca n.º N/58 582

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório; comércio por grosso, distribuição e venda a retalho de serviços de aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de paisagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade, aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens, suporte de dados magnéticos, discos acústicos, máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas, caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores, extintores, aparelhos e dispositivo de registo do tempo, aparelho para a codificação do tempo, cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo), relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso, temporizadores eléctricos, temporizadores electrónicos, temporizadores programáveis, cartões de ponto, geradores de dados de contagem temporal, programadores da hora, temporizadores universais, geradores de relógios, rádios e telefones com relógios incorporados, aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, transmissores de sinais electrónicos, fios metálicos, óculos de sol, desenhos animados, estojos de óculos, correntes de óculos, discos compactos, hologramas, lentes ópticas, lentes para óculos,

金，貴金屬盒，手鐲（珠寶），胸針（珠寶），貴重金屬製扣子，鐘錶用盒（展示），鏈（珠寶），鐘錶用鏈，小飾物（珠寶），計時錶（鐘錶），計時儀器，鐘錶，電子鐘錶和腕錶，袖口鈕，貴重金屬高腳杯，鐘錶面，鑽石，耳環，非刀具的金及銀的物品，叉和勺，貴重金屬帽子裝飾品，貴重金屬製家庭或廚房容器，仿金（物品），象牙（珠寶），貴重金屬首飾盒，鎖匙扣（設計新奇，首飾）獎章，珍珠（珠寶），別針（珠寶），裝飾別針，鉑（金屬），未加工或半加工貴重金屬，指環（珠寶），半寶石，貴重金屬製鞋飾品，精密計時器，手鐲錶，貴重金屬製水壺，貴重金屬線（珠寶），領帶夾，領帶別針，家用貴重金屬製托盤，貴重金屬製瓶，鐘錶用手鐲，鐘錶盒，鐘錶用水晶，鐘錶玻璃，錶帶，鐘錶，貴重金屬線（珠寶），貴重金屬製藝術品，皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，動物皮，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘，陽傘及手杖，鞭，馬具及鞍具，包裝用皮革製袋（信封、口袋），西服袋，購物用網袋，皮革帶，皮革或皮革板製盒，夾子，牲畜皮，寵物服裝，傢俱皮革面料，毛皮，動物皮，手提箱框，手提袋，皮革製繫帶，皮肩帶，樂譜盒，包裝用皮袋，零錢包，購物袋，皮手鐲，箱子，皮革或人造皮革製的工具袋（空的），雨傘套，皮閘門，口袋錢包的批發、分發及零售；貿易資訊；貿易調查；商業資訊代理；於電腦數據庫的資訊匯編；進出口代理；於電腦網絡的在線廣告；公共關係；廣告；廣告位置租賃；企業調查；組織商業或廣告交易會；全屬第35類。

商標構成：

**HARVEY NICHOLS DREAMS**

aparelho de telefone, cassetes de vídeo, metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos em outras classes, joalheria, pedras preciosas, instrumentos cronométricos e de relojoaria, ligas de metais preciosos, caixas em metais preciosos, pulseiras (joalheria), broches (joalheria), fivelas em metais preciosos, caixas de relógios (apresentação), correntes (joalheria), correntes de relógios, berloques (joalheria), cronógrafos (relógios), instrumentos cronométricos, relógios, relógios e relógios de pulso, eléctricos, botões de punho, taças de metais preciosos, mostradores (relojoaria), diamantes, brincos, objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres, ornamentos de chapéu (de metal precioso), recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos, imitação de ouro (objectos de -), marfim (joalheria), caixas de jóias em metal precioso, porta-chaves (de fantasia, bijuteria), medalhas, pérolas (joalheria), alfinetes (joalheria), alfinetes ornamentais, platina (metal), metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados, anéis (joalheria), pedras semipreciosas, ornamentos de sapatos em metais preciosos, cronómetros, pulseiras para relógios de pulso, chaleiras em metais preciosos, fios de metal precioso (joalheria), molas de gravata, alfinetes de gravata, bandejas de metal precioso, para fins domésticos, vasos de metal precioso, braceletes de relógios, caixas de relógios, cristais de relógio, vidros de relógio, pulseiras de relógio, relógios, fio de metal precioso (joalheria), obras de arte em metal precioso, couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes, peles de animais, peles, malas e sacos de viagem, guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas, chicotes, arreios e selaria, sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar, porta-fatos, sacos de rede para compras, correias de couro, caixas de couro ou cartão-couro, pastas, peles de gado, vestuário para animais de estimação, revestimentos de couro para móveis, peles, peles de animais, armações de sacos de mão, sacos de mão, atacadores de couro, bandoleiras em couro, porta-partituras, bolsas de couro, para empacotamento, porta-moedas, sacos de compras, pulseiras de couro, malas, sacos de ferramentas em couro (não guarnecido), capas para guarda-chuva, válvulas em couro, carteiras; informação de negócios; averiguações de negócios; agências de informação comercial; bases de dados informatizadas (compilação de informação em); agências de importação e exportação; publicidade online numa rede de computadores; relações públicas; publicidade; aluguer de espaço publicitário; pesquisa empresarial; organização de feiras para fins comerciais ou publicitários; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**HARVEY NICHOLS DREAMS**

商標編號：N/58583

類別： 9

Marca n.º N/58 583

Classe 9.ª

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/09

Data do pedido: 2011/08/09

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；電力傳導、分配、變壓、蓄電、調節或控制用器具及儀器；錄製、傳送或複製聲音或影像器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機，數據處理裝置及電腦；滅火器械；時間紀錄用器具及裝置；時間編碼用器具；計時器（記錄時間用器具）；出勤計時器（紀錄時間用器具），鐘錶及腕錶用石英運行器；電動定時器；電子定時器；可編程式的定時器；時刻卡；時間計算數據產生器；時間編排器；環球定時器；時鐘發電機；帶時鐘的收音機及電話；電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；電子信號發射機；電線；太陽眼鏡；動畫片；眼鏡盒；眼鏡鏈；光碟；全息照片；光學鏡片；眼鏡片；電話機；卡式錄影帶；全屬第9類。

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suporte de dados magnéticos, discos acústicos; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas; caixas registadoras; máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores; extintores; aparelhos e dispositivo de registo do tempo; aparelho para a codificação do tempo; cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo); relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso; temporizadores eléctricos; temporizadores electrónicos; temporizadores programáveis; cartões de ponto; geradores de dados de contagem temporal; programadores da hora; temporizadores universais; geradores de relógios; rádios e telefones com relógios incorporados; aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; transmissores de sinais electrónicos; fios metálicos; óculos de sol; desenhos animados; estojos de óculos; correntes de óculos; discos compactos; hologramas; lentes ópticas; lentes para óculos; aparelho de telefone; cassetes de vídeo; tudo incluído na classe 9.ª

商標構成：

A marca consiste em:

**HARVEY NICHOLS DREAMZ****HARVEY NICHOLS DREAMZ**

商標編號：N/58584

類別： 14

Marca n.º N/58 584

Classe 14.ª

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/09

Data do pedido: 2011/08/09

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；計時儀器及鐘錶儀器；貴重金屬合金；貴金屬盒；手鐲（珠寶）；胸針（珠寶）；貴重

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos em outras classes; joalheria, pedras preciosas; instrumentos cronométricos e de relojoaria; ligas de metais preciosos; caixas em metais preciosos;

金屬製扣子；鐘錶用盒（展示）；鏈（珠寶）；錶鏈；小飾物（珠寶）；計時錶（鐘錶）；計時儀器；鐘錶；電子鐘錶和腕錶；袖口鈕；貴重金屬高腳杯；鐘錶盤（鐘錶）；鑽石；耳環；非為刀、叉、匙的金及銀的物品；帽子裝飾品（貴重金屬）；貴重金屬製家庭或廚房容器；仿金（物品）；象牙（珠寶）；貴重金屬首飾盒；鎖匙扣（設計新奇，首飾）；獎章；珍珠（珠寶）；別針（珠寶）；裝飾別針；鉑（金屬）；未加工或半加工貴重金屬；指環（珠寶）；半寶石；貴重金屬製鞋飾品；精密計時器；手鐲腕錶；貴重金屬製水壺；貴重金屬線（珠寶）；領帶夾；領帶別針；家用貴重金屬製托盤；貴重金屬製瓶；鐘錶用手鐲；鐘錶盒；鐘錶用水晶；鐘錶玻璃；錶帶；鐘錶；貴重金屬線（珠寶）；貴重金屬製藝術品；全屬第14類。

商標構成：

**HARVEY NICHOLS DREAMZ**

pulseiras (joalheria); broches (joalheria); fivelas em metais preciosos; caixas de relógios (apresentação); correntes (joalheria); correntes de relógios; berloques (joalheria); cronógrafos (relógios); instrumentos cronométricos; relógios; relógios e relógios de pulso, eléctricos; botões de punho; taças de metais preciosos; mostradores (relojoaria); diamantes; brincos; objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres; ornamentos de chapéu (de metal precioso); recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos; imitação de ouro (objectos de -); marfim (joalheria); caixas de jóias em metal precioso; porta-chaves (de fantasia, bijutaria); medalhas; pérolas (joalheria); alfinetes (joalheria); alfinetes ornamentais; platina (metal); metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados; anéis (joalheria); pedras semipreciosas; ornamentos de sapatos em metais preciosos; cronómetros; pulseiras para relógios de pulso; chaleiras em metais preciosos; fios de metal precioso (joalheria); molas de gravata; alfinetes de gravata; bandejas de metal precioso, para fins domésticos; vasos de metal precioso; braceletes de relógios; caixas de relógios; cristais de relógio; vidros de relógio; pulseiras de relógio; relógios; fio de metal precioso (joalheria); obras de arte em metal precioso; tudo incluído na classe 14.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**HARVEY NICHOLS DREAMZ**

商標編號：N/58585

類別： 18

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；毛皮，皮；旅行箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；包裹用用皮革製袋（信封，袋）；西服套；購物用網袋；皮革帶；皮革或皮革板製盒；夾子；牲畜皮；寵物服裝；傢俱皮革面料；皮；毛皮；手提箱框；手提袋；皮革製繫帶；皮肩帶；樂譜盒；包裹用皮袋；零錢包；購物袋；皮手鐲；箱子；皮革製的工具袋（空的）；雨傘套；皮閩門；口袋錢包；全屬第18類。

商標構成：

**HARVEY NICHOLS DREAMZ**

Marca n.º N/58 585

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; malas e sacos de viagem; guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar; porta-fatos; sacos de rede para compras; correias de couro; caixas de couro ou cartão-couro; pastas; peles de gado; vestuário para animais de estimação; revestimentos de couro para móveis; peles; peles de animais; armações de sacos de mão; sacos de mão; atacadores de couro; bandoleiras em couro; porta-partituras; bolsas de couro, para empacotamento; porta-moedas; sacos de compras; pulseiras de couro; malas; sacos de ferramentas em couro (não guarnecido); capas para guarda-chuva; válvulas em couro; carteiras; tudo incluído na classe 18.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**HARVEY NICHOLS DREAMZ**

商標編號：N/58586

類別： 35

Marca n.º N/58 586

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/09

Data do pedido: 2011/08/09

服務：廣告；商業貿易管理；商業行政；辦公事務；科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，傳導、分配、轉換、積累、調節或控制電的器具和儀器，錄製、傳送或重放聲音和形象的器具，磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置及電腦，滅火器械，時間紀錄用儀器及裝置，時間編碼用儀器，計時器（記錄時間用儀器），出勤計時器（紀錄時間用儀器），鐘錶及腕錶用石英運行器，電動定時器，電子定時器，可編程式的定時器，時刻卡，時間計算數據產生器，時間編排器，環球定時器，時鐘發電機，帶時鐘的收音機及電話，電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，電子信號發射機，電線，太陽眼鏡，動畫片，眼鏡盒，眼鏡鏈，光碟，全息照片，光學鏡片，眼鏡片，電話機，卡式錄影帶，貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石，計時儀器及鐘錶儀器，貴重金屬合金，貴金屬盒，手鐲（珠寶），胸針（珠寶），貴重金屬製扣子，鐘錶用盒（展示），鏈（珠寶），鐘錶用鏈，小飾物（珠寶），計時錶（鐘錶），計時儀器，鐘錶，電子鐘錶和腕錶，袖口鈕，貴重金屬高腳杯，鐘錶面，鑽石，耳環，非刀具的金及銀的物品，叉和勺，貴重金屬帽子裝飾品，貴重金屬製家庭或廚房容器，仿金（物品），象牙（珠寶），貴重金屬首飾盒，鎖匙扣（設計新奇，首飾）獎章，珍珠（珠寶），別針（珠寶），裝飾別針，鉑（金屬），未加工或半加工貴重金屬，指環（珠寶），半寶石，貴重金屬製鞋飾品，精密計時器，手鐲錶，貴重金屬製水壺，貴重金屬線（珠寶），領帶夾，領帶別針，家用貴重金屬製托盤，貴重金屬製瓶，鐘錶用手鐲，鐘錶盒，鐘錶用水晶，鐘錶玻璃，錶帶，鐘錶，貴重金屬線（珠寶），貴重金屬製藝術品，皮革及人造皮革，不屬別

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório; comércio por grosso, distribuição e venda a retalho de serviços de aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade, aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens, suporte de dados magnéticos, discos acústicos, máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas, caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores, extintores, aparelhos e dispositivo de registo do tempo, aparelho para a codificação do tempo, cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo), relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso, temporizadores eléctricos, temporizadores electrónicos, temporizadores programáveis, cartões de ponto, geradores de dados de contagem temporal, programadores da hora, temporizadores universais, geradores de relógios, rádios e telefones com relógios incorporados, aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, transmissores de sinais electrónicos, fios metálicos, óculos de sol, desenhos animados, estojos de óculos, correntes de óculos, discos compactos, hologramas, lentes ópticas, lentes para óculos, aparelho de telefone, cassetes de vídeo, metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes, joalheria, pedras preciosas, instrumentos cronométricos e de relojoaria, ligas de metais preciosos, caixas em metais preciosos, pulseiras (joalheria), broches (joalheria), fivelas em metais preciosos, caixas de relógios (apresentação), correntes (joalheria), correntes de relógios, berloques (joalheria), cronógrafos (relógios), instrumentos cronométricos, relógios, relógios e relógios de pulso, eléctricos, botões de punho, taças de metais preciosos, mostradores (relojoaria), diamantes, brincos, objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres, ornamentos de chapéu (de metal precioso), recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos, imitação de ouro (objectos de -), marfim (joalheria), caixas de jóias em metal precioso, porta-chaves (de fantasia, bijuteria), medalhas, pérolas (joalheria), alfinetes (joalheria), alfinetes ornamentais, platina (metal), metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados, anéis



類的皮革及人造皮革製品，動物皮，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘，陽傘及手杖，鞭，馬具及鞍具，包裝用皮革製袋（信封、口袋），西服袋，購物用網袋，皮革帶，皮革或皮革板製盒，夾子，牲畜皮，寵物服裝，傢俱皮革面料，毛皮，動物皮，手提箱框，手提袋，皮革製繫帶，皮肩帶，樂譜盒，包裝用皮袋，零錢包，購物袋，皮手鐲，箱子，皮革或人造皮革製的工具袋（空的），雨傘套，皮閘門，口袋錢包的批發、分發及零售；貿易資訊；貿易調查；商業資訊代理；於電腦數據庫的資訊匯編；進出口代理；於電腦網絡的在線廣告；公共關係；廣告；廣告位置租賃；企業調查；組織商業或廣告交易會；全屬第35類。

商標構成：

**HARVEY NICHOLS DREAMZ**

(joalheria), pedras semipreciosas, ornamentos de sapatos em metais preciosos, cronómetros, pulseiras para relógios de pulso, chaleiras em metais preciosos, fios de metal precioso (joalheria), molas de gravata, alfinetes de gravata, bandejas de metal precioso, para fins domésticos, vasos de metal precioso, braceletes de relógios, caixas de relógios, cristais de relógio, vidros de relógio, pulseiras de relógio, relógios, fio de metal precioso (joalheria), obras de arte em metal precioso, couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes, peles de animais, peles, malas e sacos de viagem, guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas, chicotes, arreios e selaria, sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar, porta-fatos, sacos de rede para compras, correias de couro, caixas de couro ou cartão-couro, pastas, peles de gado, vestuário para animais de estimação, revestimentos de couro para móveis, peles, peles de animais, armações de sacos de mão, sacos de mão, atacadores de couro, bandoleiras em couro, porta-partituras, bolsas de couro, para empacotamento, porta-moedas, sacos de compras, pulseiras de couro, malas, sacos de ferramentas em couro (não guarnecido), capas para guarda-chuva, válvulas em couro, carteiras; informação de negócios; averiguações de negócios; agências de informação comercial; bases de dados informatizadas (compilação de informação em); agências de importação e exportação; publicidade online numa rede de computadores; relações públicas; publicidade; aluguer de espaço publicitário; pesquisa empresarial; organização de feiras para fins comerciais ou publicitários; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**HARVEY NICHOLS DREAMZ**

商標編號：N/58587

類別： 9

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；電力傳導、分配、變壓、蓄電、調節或控制用器具及儀器；錄製、傳送或複製聲音或影像器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機，數據處理裝置及電腦；滅火器械；時間紀錄用器具及裝置；時間編碼用器具；計時器（記錄時間用器具）；出勤計時器（紀錄

Marca n.º N/58 587

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suporte de dados magnéticos, discos acústicos; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas; caixas registadoras; máquinas de cal-

時間用器具)；鐘錶及腕錶用石英運行器；電動定時器；電子定時器；可編程式的定時器；時刻卡；時間計算數據產生器；時間編排器；環球定時器；時鐘發電機；帶時鐘的收音機及電話；電動、電子、量具、信號、檢驗(監督)、救生和教學器具及儀器；電子信號發射機；電線；太陽眼鏡；動畫片；眼鏡盒；眼鏡鏈；光碟；全息照片；光學鏡片；眼鏡片；電話機；卡式錄影帶；全屬第9類。

商標構成：

# DREAMZ

ular, equipamentos de processamento de dados e computadores; extintores; aparelhos e dispositivo de registo do tempo; aparelho para a codificação do tempo; cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo); relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso; temporizadores eléctricos; temporizadores electrónicos; temporizadores programáveis; cartões de ponto; geradores de dados de contagem temporal; programadores da hora; temporizadores universais; geradores de relógios; rádios e telefones com relógios incorporados; aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; transmissores de sinais electrónicos; fios metálicos; óculos de sol; desenhos animados; estojos de óculos; correntes de óculos; discos compactos; hologramas; lentes ópticas; lentes para óculos; aparelho de telefone; cassetes de vídeo; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# DREAMZ

商標編號：N/58588

類別： 14

申請人：夏菲尼高(香港)有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；計時儀器及鐘錶儀器；貴重金屬合金；貴金屬盒；手鐲(珠寶)；胸針(珠寶)；貴重金屬製扣子；鐘錶用盒(展示)；鏈(珠寶)；錶鏈；小飾物(珠寶)；計時錶(鐘錶)；計時儀器；鐘錶；電子鐘錶和腕錶；袖口鈕；貴重金屬高腳杯；鐘錶盤(鐘錶)；鑽石；耳環；非為刀、叉、匙的金及銀的物品；帽子裝飾品(貴重金屬)；貴重金屬製家庭或廚房容器；仿金(物品)；象牙(珠寶)；貴重金屬首飾盒；鎖匙扣(設計新奇，首飾)；獎章；珍珠(珠寶)；別針(珠寶)；裝飾別針；鉑(金屬)；未加工或半加工貴重金屬；指環(珠寶)；半寶石；貴重金屬製鞋飾品；精密計時器；手鐲腕錶；貴重金屬製水壺；貴重金屬線

Marca n.º N/58 588

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalheria, pedras preciosas; instrumentos cronométricos e de relojoaria; ligas de metais preciosos; caixas em metais preciosos; pulseiras (joalheria); broches (joalheria); fivelas em metais preciosos; caixas de relógios (apresentação); correntes (joalheria); correntes de relógios; berloques (joalheria); cronógrafos (relógios); instrumentos cronométricos; relógios; relógios e relógios de pulso, eléctricos; botões de punho; taças de metais preciosos; mostradores (relojoaria); diamantes; brincos; objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres; ornamentos de chapéu (de metal precioso); recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos; imitação de ouro (objectos de -); marfim (joalheria); caixas de jóias em metal precioso; porta-chaves (de fantasia, bijuteria); medalhas; pérolas (joalheria); alfinetes (joalheria); alfinetes ornamentais; platina (metal); metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados; anéis (joalheria); pedras semipreciosas; ornamentos de sapatos em metais preciosos; cronómetros; pulseiras para relógios de pulso; chaleiras em metais

(珠寶)；領帶夾；領帶別針；家用貴重金屬製托盤；貴重金屬製瓶；鐘錶用手鐲；鐘錶盒；鐘錶用水晶；鐘錶玻璃；錶帶；鐘錶；貴重金屬線（珠寶）；貴重金屬製藝術品；全屬第14類。

商標構成：

# DREAMZ

preciosos; fios de metal precioso (joalheria); molas de gravata; alfinetes de gravata; bandejas de metal precioso, para fins domésticos; vasos de metal precioso; braceletes de relógios; caixas de relógios; cristais de relógio; vidros de relógio; pulseiras de relógio; relógios; fio de metal precioso (joalheria); obras de arte em metal precioso; tudo incluído na classe 14.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# DREAMZ

商標編號：N/58589

類別： 18

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；毛皮，皮；旅行箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；包裹用用皮革製袋（信封，袋）；西服套；購物用網袋；皮革帶；皮革或皮革板製盒；夾子；牲畜皮；寵物服裝；傢俱皮革面料；皮；毛皮；手提箱框；手提袋；皮革製繫帶；皮肩帶；樂譜盒；包裹用皮袋；零錢包；購物袋；皮手鐲；箱子；皮革製的工具袋（空的）；雨傘套；皮閂門；口袋錢包；全屬第18類。

商標構成：

# DREAMZ

Marca n.º N/58 589

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; malas e sacos de viagem; guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar; porta-fatos; sacos de rede para compras; correias de couro; caixas de couro ou cartão-couro; pastas; peles de gado; vestuário para animais de estimação; revestimentos de couro para móveis; peles; peles de animais; armações de sacos de mão; sacos de mão; atacadores de couro; bandoleiras em couro; porta-partituras; bolsas de couro, para empacotamento; porta-moedas; sacos de compras; pulseiras de couro; malas; sacos de ferramentas em couro (não guarnecido); capas para guarda-chuva; válvulas em couro; carteiras; tudo incluído na classe 18.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# DREAMZ

商標編號：N/58590

類別： 35

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

服務：廣告；商業貿易管理；商業行政；辦公事務；科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢

Marca n.º N/58 590

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório; comércio por grosso,

驗（監督）、救護和教學用具及儀器，傳導、分配、轉換、積累、調節或控制電的器具和儀器，錄製、傳送或重放聲音和形象的器具，磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置及電腦，滅火器械，時間紀錄用儀器及裝置，時間編碼用儀器，計時器（記錄時間用儀器），出勤計時器（紀錄時間用儀器），鐘錶及腕錶用石英運行器，電動定時器，電子定時器，可編程式的定時器，時刻卡，時間計算數據產生器，時間編排器，環球定時器，時鐘發電機，帶時鐘的收音機及電話，電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，電子信號發射機，電線，太陽眼鏡，動畫片，眼鏡盒，眼鏡鏈，光碟，全息照片，光學鏡片，眼鏡片，電話機，卡式錄影帶，貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石，計時儀器及鐘錶儀器，貴重金屬合金，貴金屬盒，手鐲（珠寶），胸針（珠寶），貴重金屬製扣子，鐘錶用盒（展示），鏈（珠寶），鐘錶用鏈，小飾物（珠寶），計時錶（鐘錶），計時儀器，鐘錶，電子鐘錶和腕錶，袖口鈕，貴重金屬高腳杯，鐘錶面，鑽石，耳環，非刀具的金及銀的物品，叉和勺，貴重金屬帽子裝飾品，貴重金屬製家庭或廚房容器，仿金（物品），象牙（珠寶），貴重金屬首飾盒，鎖匙扣（設計新奇，首飾）獎章，珍珠（珠寶），別針（珠寶），裝飾別針，鉑（金屬），未加工或半加工貴重金屬，指環（珠寶），半寶石，貴重金屬製鞋飾品，精密計時器，手鐲錶，貴重金屬製水壺，貴重金屬線（珠寶），領帶夾，領帶別針，家用貴重金屬製托盤，貴重金屬製瓶，鐘錶用手鐲，鐘錶盒，鐘錶用水晶，鐘錶玻璃，錶帶，鐘錶，貴重金屬線（珠寶），貴重金屬製藝術品，皮革及人造皮革，不屬別

distribuição e venda a retalho de serviços de aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade, aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens, suporte de dados magnéticos, discos acústicos, máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas, caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores, extintores, aparelhos e dispositivo de registo do tempo, aparelho para a codificação do tempo, cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo), relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso, temporizadores eléctricos, temporizadores electrónicos, temporizadores programáveis, cartões de ponto, geradores de dados de contagem temporal, programadores da hora, temporizadores universais, geradores de relógios, rádios e telefones com relógios incorporados, aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, transmissores de sinais electrónicos, fios metálicos, óculos de sol, desenhos animados, estojos de óculos, correntes de óculos, discos compactos, hologramas, lentes ópticas, lentes para óculos, aparelho de telefone, cassetes de vídeo, metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes, joalheria, pedras preciosas, instrumentos cronométricos e de relojoaria, ligas de metais preciosos, caixas em metais preciosos, pulseiras (joalheria), broches (joalheria), fivelas em metais preciosos, caixas de relógios (apresentação), correntes (joalheria), correntes de relógios, berloques (joalheria), cronógrafos (relógios), instrumentos cronométricos, relógios, relógios e relógios de pulso, eléctricos, botões de punho, taças de metais preciosos, mostradores (relojoaria), diamantes, brincos, objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres, ornamentos de chapéu (de metal precioso), recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos, imitação de ouro (objectos de -), marfim (joalheria), caixas de jóias em metal precioso, porta-chaves (de fantasia, bijutaria), medalhas, pérolas (joalheria), alfinetes (joalheria), alfinetes ornamentais, platina (metal), metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados, anéis (joalheria), pedras semipreciosas, ornamentos de sapatos em metais preciosos, cronómetros, pulseiras para relógios de pulso, chaleiras em metais preciosos, fios de metal precioso (joalheria), molas de gravata, alfinetes de gravata, bandejas de metal precioso, para fins domésticos, vasos de metal precioso, braceletes de relógios, caixas de relógios, cristais de relógio, vidros de relógio, pulseiras de relógio, relógios, fio de metal precioso (joalheria), obras de arte em metal precioso, couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes, peles de animais,

類的皮革及人造皮革製品，動物皮，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘，陽傘及手杖，鞭，馬具及鞍具，包裝用皮革製袋（信封、口袋），西服袋，購物用網袋，皮革帶，皮革或皮革板製盒，夾子，牲畜皮，寵物服裝，傢俱皮革面料，毛皮，動物皮，手提箱框，手提袋，皮革製繫帶，皮肩帶，樂譜盒，包裝用皮袋，零錢包，購物袋，皮手鐲，箱子，皮革或人造皮革製的工具袋（空的），雨傘套，皮閘門，口袋錢包的批發、分發及零售；貿易資訊；貿易調查；商業資訊代理；於電腦數據庫的資訊匯編；進出口代理；於電腦網絡的在線廣告；公共關係；廣告；廣告位置租賃；企業調查；組織商業或廣告交易會；全屬第35類。

商標構成：

# DREAMZ

peles, malas e sacos de viagem, guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas, chicotes, arreios e selaria, sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar, porta-fatos, sacos de rede para compras, correias de couro, caixas de couro ou cartão-couro, pastas, peles de gado, vestuário para animais de estimação, revestimentos de couro para móveis, peles, peles de animais, armações de sacos de mão, sacos de mão, atacadores de couro, bandoleiras em couro, porta-partituras, bolsas de couro, para empacotamento, porta-moedas, sacos de compras, pulseiras de couro, malas, sacos de ferramentas em couro (não guarnecido), capas para guarda-chuva, válvulas em couro, carteiras; informação de negócios; averiguações de negócios; agências de informação comercial; bases de dados informatizadas (compilação de informação em); agências de importação e exportação; publicidade online numa rede de computadores; relações públicas; publicidade; aluguer de espaço publicitário; pesquisa empresarial; organização de feiras para fins comerciais ou publicitários; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# DREAMZ

商標編號：N/58591

類別： 9

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；電力傳導、分配、變壓、蓄電、調節或控制用器具及儀器；錄製、傳送或複製聲音或影像器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機，數據處理裝置及電腦；滅火器械；時間紀錄用器具及裝置；時間編碼用器具；計時器（記錄時間用器具）；出勤計時器（紀錄時間用器具），鐘錶及腕錶用石英運行器；電動定時器；電子定時器；可編程式的定時器；時刻卡；時間計算數據產生器；時間編排器；環球定時器；時鐘發電機；帶時鐘的收音機及電

Marca n.º N/58 591

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suporte de dados magnéticos, discos acústicos; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas; caixas registadoras; máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores; extintores; aparelhos e dispositivo de registo do tempo; aparelho para a codificação do tempo; cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo); relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso; temporizadores eléctricos; temporizadores electrónicos; temporizadores programáveis; cartões de ponto; geradores de

話；電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；電子信號發射機；電線；太陽眼鏡；動畫片；眼鏡盒；眼鏡鏈；光碟；全息照片；光學鏡片；眼鏡片；電話機；卡式錄影帶；全屬第9類。

商標構成：



dados de contagem temporal; programadores da hora; temporizadores universais; geradores de relógios; rádios e telefones com relógios incorporados; aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; transmissores de sinais electrónicos; fios metálicos; óculos de sol; desenhos animados; estojos de óculos; correntes de óculos; discos compactos; hologramas; lentes ópticas; lentes para óculos; aparelho de telefone; cassetes de vídeo; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標編號：N/58592

類別： 14

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；計時儀器及鐘錶儀器；貴重金屬合金；貴金屬盒；手鐲（珠寶）；胸針（珠寶）；貴重金屬製扣子；鐘錶用盒（展示）；鏈（珠寶）；錶鏈；小飾物（珠寶）；計時錶（鐘錶）；計時儀器；鐘錶；電子鐘錶和腕錶；袖口鈕；貴重金屬高腳杯；鐘錶盤（鐘錶）；鑽石；耳環；非為刀、叉、匙的金及銀的物品；帽子裝飾品（貴重金屬）；貴重金屬製家庭或廚房容器；仿金（物品）；象牙（珠寶）；貴重金屬首飾盒；鎖匙扣（設計新奇，首飾）；獎章；珍珠（珠寶）；別針（珠寶）；裝飾別針；鉑（金屬）；未加工或半加工貴重金屬；指環（珠寶）；半寶石；貴重金屬製鞋飾品；精密計時器；手鐲腕錶；貴重金屬製水壺；貴重金屬線（珠寶）；領帶夾；領帶別針；家用貴重金屬製托盤；貴重金屬製瓶；鐘錶用手鐲；鐘錶盒；鐘錶用水晶；鐘錶玻璃；錶帶；鐘錶；貴重金屬線（珠寶）；貴重金屬製藝術品；全屬第14類。

Marca n.º N/58 592

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalharia, pedras preciosas; instrumentos cronométricos e de relojoaria; ligas de metais preciosos; caixas em metais preciosos; pulseiras (joalharia); broches (joalharia); fivelas em metais preciosos; caixas de relógios (apresentação); correntes (joalharia); correntes de relógios; berloques (joalharia); cronógrafos (relógios); instrumentos cronométricos; relógios; relógios e relógios de pulso, eléctricos; botões de punho; taças de metais preciosos; mostradores (relojoaria); diamantes; brincos; objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres; ornamentos de chapéu (de metal precioso); recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos; imitação de ouro (objectos de -); marfim (joalharia); caixas de jóias em metal precioso; porta-chaves (de fantasia, bijutaria); medalhas; pérolas (joalharia); alfinetes (joalharia); alfinetes ornamentais; platina (metal); metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados; anéis (joalharia); pedras semipreciosas; ornamentos de sapatos em metais preciosos; cronómetros; pulseiras para relógios de pulso; chaleiras em metais preciosos; fios de metal precioso (joalharia); molas de gravata; alfinetes de gravata; bandejas de metal precioso, para fins domésticos; vasos de metal precioso; braceletes de relógios; caixas de relógios; cristais de relógio; vidros de relógio; pulseiras de relógio; relógios; fio de metal precioso (joalharia); obras de arte em metal precioso; tudo incluído na classe 14.<sup>a</sup>

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/58593

類別： 18

Marca n.º N/58 593

Classe 18.<sup>a</sup>

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/09

Data do pedido: 2011/08/09

產品：皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；毛皮，皮；旅行箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；包裹用用皮革製袋（信封，袋）；西服套；購物用網袋；皮革帶；皮革或皮革板製盒；夾子；牲畜皮；寵物服裝；傢俱皮革面料；皮；毛皮；手提箱框；手提袋；皮革製繫帶；皮肩帶；樂譜盒；包裹用皮袋；零錢包；購物袋；皮手鐲；箱子；皮革製的工具袋（空的）；雨傘套；皮閘門；口袋錢包；全屬第18類。

Produtos: couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; malas e sacos de viagem; guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar; porta-fatos; sacos de rede para compras; correias de couro; caixas de couro ou cartão-couro; pastas; peles de gado; vestuário para animais de estimação; revestimentos de couro para móveis; peles; peles de animais; armações de sacos de mão; sacos de mão; atacadores de couro; bandoleiras em couro; porta-partituras; bolsas de couro para empacotamento; porta-moedas; sacos de compras; pulseiras de couro; malas; sacos de ferramentas em couro (não guarnecido); capas para guarda-chuva; válvulas em couro; carteiras; tudo incluído na classe 18.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58594

類別： 35

Marca n.º N/58 594

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/09

Data do pedido: 2011/08/09

服務：廣告；商業貿易管理；商業行政；辦公事務；科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，傳導、分配、轉換、積累、調節或控制電的器具和儀器，錄製、傳送或重放聲音和形象的器具，磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置及電腦，滅火器械，時間紀錄用儀器及裝置，時間編碼用儀器，計時器（記錄時間用儀器），出勤計時器（紀錄時間用儀器），

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório; comércio por grosso, distribuição e venda a retalho de serviços de aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade, aparelhos para gravação,

鐘錶及腕錶用石英運行器，電動定時器，電子定時器，可編程式的定時器，時刻卡，時間計算數據產生器，時間編排器，環球定時器，時鐘發電機，帶時鐘的收音機及電話，電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，電子信號發射機，電線，太陽眼鏡，動畫片，眼鏡盒，眼鏡鏈，光碟，全息照片，光學鏡片，眼鏡片，電話機，卡式錄影帶，貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石，計時儀器及鐘錶儀器，貴重金屬合金，貴金屬盒，手鐲（珠寶），胸針（珠寶），貴重金屬製扣子，鐘錶用盒（展示），鏈（珠寶），鐘錶用鏈，小飾物（珠寶），計時錶（鐘錶），計時儀器，鐘錶，電子鐘錶和腕錶，袖口鈕，貴重金屬高腳杯，鐘錶面，鑽石，耳環，非刀具的金及銀的物品，叉和勺，貴重金屬帽子裝飾品，貴重金屬製家庭或廚房容器，仿金（物品），象牙（珠寶），貴重金屬首飾盒，鎖匙扣（設計新奇，首飾）獎章，珍珠（珠寶），別針（珠寶），裝飾別針，鉑（金屬），未加工或半加工貴重金屬，指環（珠寶），半寶石，貴重金屬製鞋飾品，精密計時器，手鐲錶，貴重金屬製水壺，貴重金屬線（珠寶），領帶夾，領帶別針，家用貴重金屬製托盤，貴重金屬製瓶，鐘錶用手鐲，鐘錶盒，鐘錶用水晶，鐘錶玻璃，錶帶，鐘錶，貴重金屬線（珠寶），貴重金屬製藝術品，皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，動物皮，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘，陽傘及手杖，鞭，馬具及鞍具，包裝用皮革製袋（信封、口袋），西服袋，購物用網袋，皮革帶，皮革或皮革板製盒，夾子，牲畜皮，寵物服裝，傢俱皮革面料，毛皮，動物皮，手提箱框，手提袋，皮革製繫帶，皮肩帶，樂譜盒，包裝用皮

transmissão ou reprodução de som ou imagens, suporte de dados magnéticos, discos acústicos, máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas, caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores, extintores, aparelhos e dispositivo de registo do tempo, aparelho para a codificação do tempo, cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo), relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso, temporizadores eléctricos, temporizadores electrónicos, temporizadores programáveis, cartões de ponto, geradores de dados de contagem temporal, programadores da hora, temporizadores universais, geradores de relógios, rádios e telefones com relógios incorporados, aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, transmissores de sinais electrónicos, fios metálicos, óculos de sol, desenhos animados, estojos de óculos, correntes de óculos, discos compactos, hologramas, lentes ópticas, lentes para óculos, aparelho de telefone, cassetes de vídeo, metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes, joalheria, pedras preciosas, instrumentos cronométricos e de relojoaria, ligas de metais preciosos, caixas em metais preciosos, pulseiras (joalheria), broches (joalheria), fivelas em metais preciosos, caixas de relógios (apresentação), correntes (joalheria), correntes de relógios, berloques (joalheria), cronógrafos (relógios), instrumentos cronométricos, relógios, relógios e relógios de pulso, eléctricos, botões de punho, taças de metais preciosos, mostradores (relojoaria), diamantes, brincos, objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres, ornamentos de chapéu (de metal precioso), recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos, imitação de ouro (objectos de -), marfim (joalheria), caixas de jóias em metal precioso, porta-chaves (de fantasia, bijutaria), medalhas, pérolas (joalheria), alfinetes (joalheria), alfinetes ornamentais, platina (metal), metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados, anéis (joalheria), pedras semipreciosas, ornamentos de sapatos em metais preciosos, cronómetros, pulseiras para relógios de pulso, chaleiras em metais preciosos, fios de metal precioso (joalheria), molas de gravata, alfinetes de gravata, bandejas de metal precioso, para fins domésticos, vasos de metal precioso, braceletes de relógios, caixas de relógios, cristais de relógio, vidros de relógio, pulseiras de relógio, relógios, fio de metal precioso (joalheria), obras de arte em metal precioso, couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes, peles de animais, peles, malas e sacos de viagem, guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas, chicotes, arreios e selaria, sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar, porta-fatos, sacos de rede para compras, correias de couro, caixas de couro ou cartão-couro, pastas, peles de gado, vestuário para animais de estimação, revestimentos de couro para móveis, peles, peles de animais, armações de



袋，零錢包，購物袋，皮手鐲，箱子，皮革或人造皮革製的工具袋（空的），雨傘套，皮閩門，口袋錢包的批發、分發及零售；貿易資訊；貿易調查；商業資訊代理；於電腦數據庫的資訊匯編；進出口代理；於電腦網絡的在線廣告；公共關係；廣告；廣告位置租賃；企業調查；組織商業或廣告交易會；全屬第35類。

商標構成：



sacos de mão, sacos de mão, atacadores de couro, bandoleiras em couro, porta-partituras, bolsas de couro, para empacotamento, porta-moedas, sacos de compras, pulseiras de couro, malas, sacos de ferramentas em couro (não guarnecido), capas para guarda-chuva, válvulas em couro, carteiras; informação de negócios; averiguações de negócios; agências de informação comercial; bases de dados informatizadas (compilação de informação em); agências de importação e exportação; publicidade online numa rede de computadores; relações públicas; publicidade; aluguer de espaço publicitário; pesquisa empresarial; organização de feiras para fins comerciais ou publicitários; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標編號：N/58595

類別： 9

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；電力傳導、分配、變壓、蓄電、調節或控制用器具及儀器；錄製、傳送或複製聲音或影像器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機，數據處理裝置及電腦；滅火器械；時間紀錄用器具及裝置；時間編碼用器具；計時器（記錄時間用器具）；出勤計時器（紀錄時間用器具），鐘錶及腕錶用石英運行器；電動定時器；電子定時器；可編程式的定時器；時刻卡；時間計算數據產生器；時間編排器；環球定時器；時鐘發電機；帶時鐘的收音機及電話；電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；電子信號發射機；電線；太陽眼鏡；動畫片；眼鏡

Marca n.º N/58 595

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suporte de dados magnéticos, discos acústicos; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas; caixas registadoras; máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores; extintores; aparelhos e dispositivo de registo do tempo; aparelho para a codificação do tempo; cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo); relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso; temporizadores eléctricos; temporizadores electrónicos; temporizadores programáveis; cartões de ponto; geradores de dados de contagem temporal; programadores da hora; temporizadores universais; geradores de relógios; rádios e telefones com relógios incorporados; aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino; transmissores de sinais electrónicos; fios metálicos; óculos de sol; desenhos animados; estojos de óculos; correntes de óculos; discos compactos; hologramas; lentes ópti-

盒；眼鏡鏈；光碟；全息照片；光學鏡片；眼鏡片；電話機；  
卡式錄影帶；全屬第9類。

商標構成：



cas; lentes para óculos; aparelho de telefone; cassetes de vídeo;  
tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/58596

類別： 14

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或  
鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；計時儀器及鐘錶儀器；貴  
重金屬合金；貴金屬盒；手鐲（珠寶）；胸針（珠寶）；貴重  
金屬製扣子；鐘錶用盒（展示）；鏈（珠寶）；錶鏈；小飾物  
（珠寶）；計時錶（鐘錶）；計時儀器；鐘錶；電子鐘錶和腕  
錶；袖口鈕；貴重金屬高腳杯；鐘錶盤（鐘錶）；鑽石；耳  
環；非為刀、叉、匙的金及銀的物品；帽子裝飾品（貴重金  
屬）；貴重金屬製家庭或廚房容器；仿金（物品）；象牙（珠  
寶）；貴重金屬首飾盒；鎖匙扣（設計新奇，首飾）；獎章；  
珍珠（珠寶）；別針（珠寶）；裝飾別針；鉑（金屬）；未加  
工或半加工貴重金屬；指環（珠寶）；半寶石；貴重金屬製鞋  
飾品；精密計時器；手鐲腕錶；貴重金屬製水壺；貴重金屬線  
（珠寶）；領帶夾；領帶別針；家用貴重金屬製托盤；貴重  
金屬製瓶；鐘錶用手鐲；鐘錶盒；鐘錶用水晶；鐘錶玻璃；錶  
帶；鐘錶；貴重金屬線（珠寶）；貴重金屬製藝術品；全屬第  
14類。

商標構成：



Marca n.º N/58 596

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsim-  
shatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais  
preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalharia,  
pedras preciosas; instrumentos cronométricos e de relojoaria;  
ligas de metais preciosos; caixas em metais preciosos; pulseiras  
(joalharia); broches (joalharia); fivelas em metais preciosos;  
caixas de relógios (apresentação); correntes (joalharia); corren-  
tes de relógios; berloques (joalharia); cronógrafos (relógios);  
instrumentos cronométricos; relógios; relógios e relógios de  
pulso, eléctricos; botões de punho; taças de metais preciosos;  
mostradores (relojoaria); diamantes; brincos; objectos de ouro  
e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres; ornamentos de cha-  
péu (de metal precioso); recipientes para o lar ou para a cozinha  
em metais preciosos; imitação de ouro (objectos de -); marfim  
(joalharia); caixas de jóias em metal precioso; porta-chaves (de  
fantasia, bijutaria); medalhas; pérolas (joalharia); alfinetes (joa-  
lharia); alfinetes ornamentais; platina (metal); metais preciosos,  
em formas brutas ou semitrabalhados; anéis (joalharia); pedras  
semipreciosas; ornamentos de sapatos em metais preciosos; cro-  
nómetros; pulseiras para relógios de pulso; chaleiras em metais  
preciosos; fios de metal precioso (joalharia); molas de gravata;  
alfinetes de gravata; bandejas de metal precioso, para fins do-  
mésticos; vasos de metal precioso; braceletes de relógios; caixas  
de relógios; cristais de relógio; vidros de relógio; pulseiras de  
relógio; relógios; fio de metal precioso (joalharia); obras de arte  
em metal precioso; tudo incluído na classe 14.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/58597

類別： 18

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

Marca n.º N/58 597

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

產品：皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；毛皮，皮；旅行箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；包裹用用皮革製袋（信封，袋）；西服套；購物用網袋；皮革帶；皮革或皮革板製盒；夾子；牲畜皮；寵物服裝；傢俱皮革面料；皮；毛皮；手提箱框；手提袋；皮革製繫帶；皮肩帶；樂譜盒；包裹用皮袋；零錢包；購物袋；皮手鐲；箱子；皮革製的工具袋（空的）；雨傘套；皮閩門；口袋錢包；全屬第18類。

商標構成：



Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Produtos: couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; malas e sacos de viagem; guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar; porta-fatos; sacos de rede para compras; correias de couro; caixas de couro ou cartão-couro; pastas; peles de gado; vestuário para animais de estimação; revestimentos de couro para móveis; peles; peles de animais; armações de sacos de mão; sacos de mão; atacadores de couro; bandoleiras em couro; porta-partituras; bolsas de couro para empacotamento; porta-moedas; sacos de compras; pulseiras de couro; malas; sacos de ferramentas em couro (não guarnecido); capas para guarda-chuva; válvulas em couro; carteiras; tudo incluído na classe 18.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/58598

類別： 35

申請人：夏菲尼高（香港）有限公司

場所：香港九龍加連威老道九十八號東海商業中心四字樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/09

服務：廣告；商業貿易管理；商業行政；辦公事務；科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，傳導、分配、轉換、積累、調節或控制電的器具和儀器，錄製、傳送或重放聲音和形象的器具，磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置及電腦，滅火器械，時間紀錄用儀器及裝置，時間編碼用儀器，計時器（記錄時間用儀器），出勤計時器（紀錄時間用儀器），鐘錶及腕錶用石英運行器，電動定時器，電子定時器，可編程式的定時器，時刻卡，時間計算數據產生器，時間編排器，環

Marca n.º N/58 598

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: Harvey Nichols (Hong Kong) Limited

Sede: 4th Floor, East Ocean Centre, 98 Granville Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/09

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório; comércio por grosso, distribuição e venda a retalho de serviços de aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade, aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens, suporte de dados magnéticos, discos acústicos, máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados com moedas, caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos de processamento de dados e computadores, extintores, aparelhos e dispositivo de registo do tempo, aparelho para a codificação do tempo, cronógrafos (aparelhos de gravação de tempo), relógios de ponto (aparelho de registo do tempo), movimentos de quartzo para relógios e relógios de pulso, temporizadores eléctricos,

球定時器，時鐘發電機，帶時鐘的收音機及電話，電動、電子、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學用具及儀器，電子信號發射機，電線，太陽眼鏡，動畫片，眼鏡盒，眼鏡鏈，光碟，全息照片，光學鏡片，眼鏡片，電話機，卡式錄影帶，貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石，計時儀器及鐘錶儀器，貴重金屬合金，貴金屬盒，手鐲（珠寶），胸針（珠寶），貴重金屬製扣子，鐘錶用盒（展示），鏈（珠寶），鐘錶用鏈，小飾物（珠寶），計時錶（鐘錶），計時儀器，鐘錶，電子鐘錶和腕錶，袖口鈕，貴重金屬高腳杯，鐘錶面，鑽石，耳環，非刀具的金及銀的物品，叉和勺，貴重金屬帽子裝飾品，貴重金屬製家庭或廚房容器，仿金（物品），象牙（珠寶），貴重金屬首飾盒，鎖匙扣（設計新奇，首飾）獎章，珍珠（珠寶），別針（珠寶），裝飾別針，鉑（金屬），未加工或半加工貴重金屬，指環（珠寶），半寶石，貴重金屬製鞋飾品，精密計時器，手鐲錶，貴重金屬製水壺，貴重金屬線（珠寶），領帶夾，領帶別針，家用貴重金屬製托盤，貴重金屬製瓶，鐘錶用手鐲，鐘錶盒，鐘錶用水晶，鐘錶玻璃，錶帶，鐘錶，貴重金屬線（珠寶），貴重金屬製藝術品，皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，動物皮，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘，陽傘及手杖，鞭，馬具及鞍具，包裝用皮革製袋（信封、口袋），西服袋，購物用網袋，皮革帶，皮革或皮革板製盒，夾子，牲畜皮，寵物服裝，傢俱皮革面料，毛皮，動物皮，手提箱框，手提袋，皮革製繫帶，皮肩帶，樂譜盒，包裝用皮袋，零錢包，購物袋，皮手鐲，箱子，皮革或人造皮革製的工具袋（空的），雨傘套，皮閥門，口袋錢包的批發、分發及零售；貿易資訊；貿易調查；商業資訊代理；於電腦數據庫的資

temporizadores electrónicos, temporizadores programáveis, cartões de ponto, geradores de dados de contagem temporal, programadores da hora, temporizadores universais, geradores de relógios, rádios e telefones com relógios incorporados, aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de medição, sinalização, verificação (supervisão), salva-vidas e de ensino, transmissores de sinais electrónicos, fios metálicos, óculos de sol, desenhos animados, estojos de óculos, correntes de óculos, discos compactos, hologramas, lentes ópticas, lentes para óculos, aparelho de telefone, cassetes de vídeo, metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes, joalheria, pedras preciosas, instrumentos cronométricos e de relojoaria, ligas de metais preciosos, caixas em metais preciosos, pulseiras (joalheria), broches (joalheria), fivelas em metais preciosos, caixas de relógios (apresentação), correntes (joalheria), correntes de relógios, berloques (joalheria), cronógrafos (relógios), instrumentos cronométricos, relógios, relógios e relógios de pulso, eléctricos, botões de punho, taças de metais preciosos, mostradores (relojoaria), diamantes, brincos, objectos de ouro e prata, sem ser cutelaria, garfos e colheres, ornamentos de chapéu (de metal precioso), recipientes para o lar ou para a cozinha em metais preciosos, imitação de ouro (objectos de -), marfim (joalheria), caixas de jóias em metal precioso, porta-chaves (de fantasia, bijuteria), medalhas, pérolas (joalheria), alfinetes (joalheria), alfinetes ornamentais, platina (metal), metais preciosos, em formas brutas ou semitrabalhados, anéis (joalheria), pedras semipreciosas, ornamentos de sapatos em metais preciosos, cronómetros, pulseiras para relógios de pulso, chaleiras em metais preciosos, fios de metal precioso (joalheria), molas de gravata, alfinetes de gravata, bandejas de metal precioso, para fins domésticos, vasos de metal precioso, braceletes de relógios, caixas de relógios, cristais de relógio, vidros de relógio, pulseiras de relógio, relógios, fio de metal precioso (joalheria), obras de arte em metal precioso, couro e imitações de couro e produtos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes, peles de animais, peles, malas e sacos de viagem, guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas, chicotes, arreios e selaria, sacos (envelopes, bolsas) de couro, para empacotar, porta-fatos, sacos de rede para compras, correias de couro, caixas de couro ou cartão-couro, pastas, peles de gado, vestuário para animais de estimação, revestimentos de couro para móveis, peles, peles de animais, armações de sacos de mão, sacos de mão, atacadores de couro, bandoleiras em couro, porta-partituras, bolsas de couro, para empacotamento, porta-moedas, sacos de compras, pulseiras de couro, malas, sacos de ferramentas em couro (não guarnecido), capas para guarda-chuva, válvulas em couro, carteiras; informação de negócios; averiguações de negócios; agências de informação comercial; bases de dados informatizadas (compilação de informação em); agências de importação e exportação; publicidade online numa rede de computadores; relações públicas; publicidade; alu-

訊匯編；進出口代理；於電腦網絡的在線廣告；公共關係；廣告；廣告位置租賃；企業調查；組織商業或廣告交易會；全屬第35類。

商標構成：



guer de espaço publicitário; pesquisa empresarial; organização de feiras para fins comerciais ou publicitários; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/58630

類別： 9

Marca n.º N/58 630

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：上海米頓光學眼鏡有限公司

Requerente: 上海米頓光學眼鏡有限公司

場所：中國上海市奉賢區頭橋鎮二橋村528號

Sede: 中國上海市奉賢區頭橋鎮二橋村528號

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/11

Data do pedido: 2011/08/11

產品：太陽鏡；眼鏡盒；眼鏡架；眼鏡（光學）；眼鏡玻璃；眼鏡鏈；眼鏡；隱形眼鏡；擦眼鏡布；光學矯正透鏡片（光）。

Produtos: óculos de sol; estojos para óculos; armações para óculos; óculos (óptica); vidros de óculos; correntes para óculos; óculos; lentes de contacto; panos para limpar óculos; lentes correctoras para óptica (ópticos).

商標構成：

A marca consiste em:

**MIDUN**  
**米 頓**

**MIDUN**  
**米 頓**

商標編號：N/58637

類別： 34

Marca n.º N/58 637

Classe 34.<sup>a</sup>

申請人：澳門第一煙草（集團）有限公司

Requerente: 澳門第一煙草（集團）有限公司

場所：澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈第3期11樓U座

Sede: 澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈第3期11樓U座

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/11

Data do pedido: 2011/08/11

產品：煙草；香煙；煙斗；火柴；吸煙用打火機；捲煙紙；煙絲；煙灰缸；煙用藥草；雪茄煙。

Produtos: tabaco; cigarros; cachimbos; fósforos; isqueiros para fumar; papel para enrolar cigarros; tabaco em filamentos; cinzeiros; ervas medicinais para cigarros; charutos.

商標構成：

A marca consiste em:

**七 子**  
Q I Z I

**七 子**  
Q I Z I

商標編號：N/58642

類別： 5

Marca n.º N/58 642

Classe 5.<sup>a</sup>

申請人：許家聰

Requerente: 許家聰

場所：香港九龍何文田艷馬道5號榮英大廈14/F

Sede: 香港九龍何文田艷馬道5號榮英大廈14/F

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業  
申請日期：2011/08/12  
產品：中藥油。  
商標構成：

Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2011/08/12  
Produtos: óleo de medicina chinesa.  
A marca consiste em:

# 紫花油

# 紫花油

商標編號：N/58643  
申請人：卓悅化妝（海外）有限公司

類別： 3

Marca n.º N/58 643

Classe 3.ª

場所：香港九龍土瓜灣旭日街3號卓悅集團中心10樓

Requerente: BONJOUR COSMETIC (OVERSEAS) LIMITED

Sede: 10/F., Bonjour Tower, 3 Yuk Yat Street, Tokwawan, Kowloon Hong Kong

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/12

Data do pedido: 2011/08/12

產品：沐浴用化妝品製劑，化妝棉，美容面膜，皮膚美白乳液，皮膚美白霜，指甲油，化妝品製劑，染髮劑，假睫毛，睫毛化妝品製劑，梳妝用染料，化妝品套裝，化妝品，化妝乳液，除指甲油劑，香水，脫毛品，脫毛劑，化妝品，全屬第3類。

Produtos: preparações cosméticas para banhos, algodão para fins cosméticos, máscaras de beleza, loções para branqueamento da pele, cremes para branqueamento da pele, vernizes para as unhas, preparações cosméticas, tintas para o cabelo, pestanas postiças, preparações cosméticas para pestanas, tinturas para fins de toilette, kits de cosméticos, maquilhagem, loções para fins cosméticos, preparações para a remoção de verniz, perfumes, depilatórios, preparações depilatórias, cosméticos, tudo incluído na classe 3.ª

商標構成：

A marca consiste em:

# 惹戀

# 惹戀

商標編號：N/58644

類別： 14

Marca n.º N/58 644

Classe 14.ª

申請人：Hallmark Cards, Incorporated

Requerente: Hallmark Cards, Incorporated

場所：2501 McGee Trafficway, Kansas City, Missouri 64108, United States of America

Sede: 2501 McGee Trafficway, Kansas City, Missouri 64108, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/12

Data do pedido: 2011/08/12

產品：鐘錶，座檯鐘及掛牆鐘，鐘錶和計時儀器。

Produtos: relógios, relógios de mesa e de parede, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/58645

類別： 25

Marca n.º N/58 645

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：Happy Socks AB

Requerente: Happy Socks AB

場所：Box 119, 116 74 Stockholm, Sweden

Sede: Box 119, 116 74 Stockholm, Sweden

國籍：瑞典

Nacionalidade: Sueca

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/12

Data do pedido: 2011/08/12

產品：鞋類，短襪，襪類，褲襪和襪子。

Produtos: calçado, peúgas, «hosiery», meias-calça e meias.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/58656

類別： 9

Marca n.º N/58 656

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH &amp; Co. KG

Requerente: Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH &amp; Co. KG

場所：Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

Sede: Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

國籍：德國

Nacionalidade: Alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/12

Data do pedido: 2011/08/12

產品：數據處理裝置及電腦；已錄製的計算機程式；計算機軟件（已錄製）；電腦用運作程式（已錄製）；計算機軟件（可下載）；硬件；電子出版物（可下載）；光學及磁性數據載體；聲音、影像及所有種類的數據載體錄製品，尤指模擬和數碼數據載體、唯讀記憶光碟、光碟及軟塑料磁盤；錄製、傳送及複製聲音、影像及各種類數據用器具；電腦遊戲用程式；僅與電視接收器連用的電子遊戲；數碼指南及導航器；已錄製數據載體，尤指帶旅遊資訊的光碟、唯讀記憶光碟；可下載旅遊資訊。

Produtos: equipamento de processamento de dados e computadores; programas de computador gravados; software para computador (gravado); programas operativos de computador (gravados); software para computador (descarregável); hardware; publicações electrónicas (descarregáveis); suportes de dados ópticos e magnéticos; gravações de som, imagem e suportes de dados de todos os tipos, em especial suportes de dados analógicos e digitais, CD-ROMs, CDs e disquetes; aparelhos para a gravação, a transmissão e a reprodução de som, de imagens e de todo o tipo de dados; programas para jogos de computador; jogos electrónicos adaptados para uso exclusivo com o receptor de televisão; guias digitais e aparelhos de navegação; suportes de dados gravados, em especial CD, DVDs com informação sobre viagens; informação sobre viagens descarregável.

商標構成：

A marca consiste em:




顏色要求：藍色及白色。

Reivindicação de cores: azul e branco.

商標編號：N/58657

類別： 16

Marca n.º N/58 657

Classe 16.<sup>a</sup>

申請人：Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH &amp; Co. KG

Requerente: Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH &amp; Co. KG

場所：Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/12

產品：印刷品，尤指報章、期刊、旅遊指南及指南；照片；包括在第16類內貼紙；包括在第16類內、不屬別類的紙、紙板及其製品；文具辦公用品（傢俱除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（屬第16類）；地勢圖及地圖冊。

商標構成：



顏色要求：藍色及白色。

Sede: Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/12

Produtos: produtos de impressão, em especial jornais, periódicos, guias turísticos e guias; fotografias; autocolantes incluídos na classe 16.ª; papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes, incluídos na classe 16.ª; papelaria; artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (incluídas na classe 16.ª); mapas (cartas geográficas) e atlas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e branco.

商標編號：N/58658

類別： 35

申請人：Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG

場所：Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/12

服務：廣告；廣告文本的出版；廣告活動的組織及籌備；以廣告形式贊助；市場（市場調查），包括在數碼網絡內的；公共關係；市場調查及市場分析；民意調查；透過郵政廣告的客戶招攬及客戶服務；廣告策劃；廣告媒體分配；包括在互聯網上（橫額交換）的廣告空間出租；為他人投放在互聯網上的廣告；替他人安排產品買賣合同；替他人安排服務提供合同；替他人組織商業交易，包括電子商貿範疇；電腦檔案管理；組織諮詢；出版以廣告為目的印刷品（包括電子形式的）；企業

Marca n.º N/58 658

Classe 35.ª

Requerente: Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG

Sede: Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/12

Serviços: publicidade; publicação de textos publicitários; organização e preparação de eventos publicitários; patrocínios sob a forma de publicidade; mercado (pesquisas de mercado), incluídas em redes digitais; relações públicas; pesquisas de mercado e análises de mercado; sondagem de opinião; angariação de clientes e assistência a clientes através de publicidade por correspondência (correio); planeamento de medidas publicitárias; distribuição de meios de publicidade; aluguer de espaços publicitários, incluindo na Internet (intercâmbio de «banners»); publicidade na Internet, para terceiros; mediação de contratos, por conta de outrem, de compra e venda de produtos; mediação de contratos, por conta de outrem, de prestação de serviços; organização de transacções comerciais, por conta de outrem, incluindo no âmbito do comércio electrónico; gestão de ficheiros informáticos; consultadoria organizacional; publicação de impressos (incluindo na forma electrónica), para fins publicitários; serviços de gestão empresarial; administração comercial; trabalhos de escritório; difusão de material publicitário (folhetos, prospectos, material impresso, amostras); processamento admi-



管理服務；商業行政；辦公事務；傳播廣告材料（單張、傳單、印刷材料、樣本）；對購買訂單進行行政處理；產品及服務展示；資訊數據庫的數據系統化、維護及匯編；與書籍、報章、雜誌、旅遊指南和指南有關的零售商服務。

商標構成：



顏色要求：藍色及白色。

nistrativo de encomendas; apresentação de produtos e serviços; sistematização, manutenção e compilação de dados em bases de dados informáticas; serviços retalhistas relativos a livros, jornais, revistas, guias turísticos e guias.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e branco.

商標編號：N/58659

類別： 38

申請人：Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG

場所：Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/12

服務：電訊；提供進入互聯網；提供互聯網聊天室；提供互聯網入口網站；提供聊天線（聊天電話線）、聊天室及討論區；電子郵件的服務；透過互聯網的信息（網絡信息系統）；包括透過移動通訊器材的訊息、數據及圖像，及電子數據交換的電子傳送；透過電腦輔助傳送信息及影像；提供進入全球電腦網絡；透過數據網絡提供電腦程式的進入；資訊社；獲得進入數據庫的時間；進入全球電腦網絡的時間出租。

商標構成：



顏色要求：藍色及白色。

Marca n.º N/58 659

Classe 38.<sup>a</sup>

Requerente: Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG

Sede: Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/12

Serviços: telecomunicações; fornecimento de acesso à Internet; fornecimento de salas de conversação na Internet; disponibilização de portais na Internet; fornecimento de linhas de conversação (chatlines), salas de conversação e fóruns; serviços de correio electrónico; mensagens através da Internet (web messaging); transmissão electrónica de mensagens, dados e imagens e intercâmbio electrónico de dados, incluindo através de aparelhos de comunicações móveis; transmissão de mensagens e de imagens assistidas por computador; fornecimento de acesso a uma rede informática mundial; fornecimento de acesso a programas de computador através de redes de dados; agências de informações; aquisição de tempo de acesso a bases de dados; aluguer de tempo de acesso a redes informáticas mundiais.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e branco.

商標編號：N/58660

類別： 39

申請人：Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG

場所：Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

國籍：德國

活動：商業及工業

Marca n.º N/58 660

Classe 39.<sup>a</sup>

Requerente: Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG

Sede: Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/12

服務：提供屬第39類的旅遊資訊；透過互聯網提供旅行的資訊；提供與選擇目的地、酒店、旅館及餐廳，以及旅行路線及旅遊及文化勝地有關的資訊；組織觀光旅遊及遊覽；旅客運輸及陪伴；觀光旅遊；提供透過無線移動裝置下載的旅行資訊。

商標構成：



顏色要求：藍色及白色。

Data do pedido: 2011/08/12

Serviços: fornecimento de informação turística, incluída na classe 39.<sup>a</sup>; prestação de informações referentes a viagens através da Internet; prestação de informações referentes à escolha do destino, dos hotéis, das pensões e dos restaurantes, bem como de itinerários de viagem e locais turísticos e culturais; organização de viagens turísticas e de excursões; transporte e acompanhamento de viajantes; visitas turísticas; prestação de informações sobre viagens descarregadas através de dispositivo móvel sem fios.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e branco.

商標編號：N/58661

類別： 41

Marca n.º N/58 661

Classe 41.<sup>a</sup>

申請人：Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG

Requerente: Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG

場所：Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

Sede: Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

國籍：德國

Nacionalidade: Alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/12

Data do pedido: 2011/08/12

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動；文章編輯（非廣告文章）；印刷品出版（同樣以電子形式），尤指旅遊指南及指南（非為廣告目的）；提供電子出版物（不可下載）；製作、組織及舉行電視、無線電、互聯網及其他娛樂表演事宜，及組織競賽（教育及娛樂）；影片製作及由錄音室提供的服務；攝影；出版服務（非印刷服務）；電影片的出租；書寫文章的編輯；新聞記者採訪服務；攝影報告；文章出版（廣告文章除外）；表演有關的資訊（娛樂）；電視節目及廣播節目的剪輯；娛樂表演的座位預訂。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais; edição de textos (sem ser textos publicitários); publicação de material impresso (também sob a forma electrónica), designadamente guias turísticos e guias (não sendo para fins publicitários); fornecimento de publicações electrónicas (não descarregáveis); produção, organização e realização de eventos para televisão, rádio, Internet e outros espectáculos de entretenimento e organização de concursos (educação e entretenimento); produção de filmes e serviços prestados por estúdios de som; fotografia; serviços de uma editora (não sendo serviços de impressão); aluguer de filmes; edição de textos escritos; serviços de repórteres de notícias; relatórios fotográficos; publicação de textos (com excepção de textos publicitários); informação referente a espectáculos (diversão); montagem de programas de televisão e de programas para emissão; reserva de lugares para espectáculos de diversão.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：藍色及白色。



Reivindicação de cores: azul e branco.

商標編號：N/58662 類別： 42  
 申請人：Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG

場所：Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/12

服務：製作電腦程式；軟件更新、設計、安裝、維護及出租；提供互聯網平台；互聯網電子記憶空間（網站空間）的提供或出租；電腦編程；電腦諮詢；硬件及軟件範疇的諮詢；安全服務，如防止第三者未經許可進入電腦網絡的在線保護；電腦出租；硬件的設計與開發；技術計劃研究；屬第三者的電腦伺服器網頁空間寄存到全球電腦網絡；伺服器數據的管理；電腦程式及數據轉換（非有形轉換）；把有形的數據或文件轉換成電子資訊；數據的電子安全；互聯網首頁及網頁的匯編及製作；電訊網絡搜尋引擎的設計、維護及更新；提供登入互聯網的軟件。

商標構成：



顏色要求：藍色及白色。

Marca n.º N/58 662 Classe 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG

Sede: Amsterdamer Str. 192, D-50735 Köln, Alemanha

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/12

Serviços: elaboração de programas de computador; actualização, concepção, instalação, manutenção e aluguer de software; fornecimento de plataformas na Internet; disponibilização ou aluguer do espaço de memória electrónica na Internet (web-space); programação de computadores; consultadoria informática; consultadoria em matéria de hardware e software; serviços de segurança, nomeadamente protecção em linha (online) contra acessos não autorizados de terceiros a redes de computadores; aluguer de computadores; concepção e desenvolvimento de hardware; estudos de projectos técnicos; alojamento de locais web pertencentes a terceiros num servidor informático para uma rede informática mundial; gestão de dados em servidores; conversão de programas de computador e dados informáticos (não sendo alteração física); conversão de dados ou documentos de suportes físicos para suportes electrónicos; segurança electrónica de dados; configuração e elaboração de homepages e páginas na Internet; concepção, manutenção e actualização de um motor de pesquisa de rede de telecomunicações; fornecimento de software de acesso à Internet.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e branco.

商標編號：N/58674 類別： 7  
 申請人：廣東易得電器有限公司

場所：中國廣東省佛山市順德區勒流鎮眾裕北路1號

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2011/08/15

產品：攪拌機；絞肉機（機械）；麵包機；水果削皮機；家用電動榨水果機；泵（機器）；食品加工機（電動）；磨面

Marca n.º N/58 674 Classe 7.<sup>a</sup>  
 Requerente: GUANGDONG YIDE ELECTRIC APPLIAN-CE CO., LTD

Sede: N.º 1, North Zhongyu Rd, Zhong Chong, Leliu Town, Shunde District, Foshan City, Guangdong Province, People's Republic of China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/15

Produtos: máquinas misturadoras; picadores de carne (máquinas); máquinas para fazer pão; máquinas para descascar frutas; espremedores de frutas eléctricos para uso doméstico; bombas (máquinas); processadores de alimentos (eléctricos); máquinas para a moagem de farinha; facas eléctricas; batedoras eléctricas

機；電動刀；家用電動打蛋器；非手工操作的磨咖啡器；根切片機（機器）；切麵包機；蔬菜軋碎機。

商標構成：



para uso doméstico; moinhos de café não manuais; cortadores de raízes (máquinas); máquinas de cortar pão; raladores de legumes.

A marca consiste em:



商標編號：N/58675

類別： 24

Marca n.º N/58 675

Classe 24.<sup>a</sup>

申請人：常州耀春格瑞紡織品有限公司

Requerente: CHANGZHOU GOLDEN SPRING TEXTILE CO., LTD.

場所：中國江蘇省常州市新北區春江鎮贛江路18號

Sede: No.18, Ganjiang Road, Chunjiang Town, The New District of Changzhou, Jiangsu Province, People's Republic of China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/08/15

Data do pedido: 2011/08/15

產品：裝飾織品；內衣用織物；紡織品壁掛；床單；被子；床單；枕套；床墊遮蓋物；床用毯子；墊子（餐桌用布）；紡織品或塑料簾。

Produtos: produtos têxteis para decoração; tecidos para roupa interior; tapeçarias murais em matérias têxteis; cobertas de cama; cobertores; lençóis; fronhas; coberturas para coxins de cama; mantas para camas; coxins (toalhas de mesa); cortinas em produtos têxteis ou plásticas.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/58676

類別： 30

Marca n.º N/58 676

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

Requerente: Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

場所：180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

Sede: 180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

國籍：新加坡

Nacionalidade: Singapuriana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/15

Data do pedido: 2011/08/15

產品：糖果製品；杏仁糖；餅乾；麵包；薑包；牛角包；牛奶小麵包；糕餅漿；蛋糕；蛋糕用香精（非作為精油的蛋糕用香精）；米糕；食用巧克力；巧克力；餅乾；蛋糕的食用裝飾品；糖果製品的面層覆蓋物；麵粉製品；果凍；肉餡餅；食

Produtos: artigos de confeitaria; confeitos de amêndoa; biscoitos; pão; pão de gengibre; carcaças; pãezinhos de leite; pasta para bolos; bolos; bolos (essências, que não sejam óleos essenciais para bolos); bolos de arroz; chocolate para uso alimentar; chocolate; biscoitos; decorações comestíveis para bolos; coberturas para artigos de confeitaria; produtos farináceos; gelatinas de fruta; empadas de carne; massas alimentares; panquecas; artigos

用麵食；班戟；糕點製品；野味肉撻；花生糖；餡餅；意式薄餅；糖衣杏仁；布丁；三文治；糖製糖果；壽司；甜食；大餡餅；華夫餅；月餅；湯糰；茶點；早餐糕點；醬汁（調味品）；辣椒汁及醬；調味料；醬油；調味用香料；調味品；點心（餡餅）；春卷；炸蝦餡餅；春卷餡餅；炸春卷；湯圓（芝麻、花生和紅豆）；烤肉；肝醬；冰淇淋；飲料，包括茶，咖啡，以茶為主的飲料，以咖啡為主的飲料，乳蛋甜食；含澱粉的食用糊，包括杏仁糊，芝麻糊，花生糊；以巧克力為主的飲料和以可可為主的飲料；麵粉或米製的開胃品；帶海鮮味道的米或麵粉製餅乾，包括蝦、蟹、魷魚及魚，全屬第30類。

商標構成：



顏色要求：紫色和白色。

de pasteleria; pastéis de carne de caça; confeitos de amendoim; empadas; pizzas; pralinas; pudins; sanduíches; confeitos de açúcar; sushi; doçarias; tortas; waffles; mooncakes; bolinhos recheados cozidos a vapor (dumplings); bolos para o chá; bolos para o pequeno-almoço; molhos (condimentos); molhos e pastas picantes; temperos; molhos de soja; especiarias; condimentos; dim sum (pastéis); rolos de primavera (spring rolls); pastéis fritos de camarão; pastéis de rolos de primavera; crepes; bolas de arroz glutinoso (sésamo, amendoim e feijão encarnado); carne assada; pasta de fígado; sorvete; bebidas incluindo chá, café, bebidas à base de chá, bebidas à base de café, leite-creme; pastas alimentícias farináceas, incluindo pasta de amêndoa, pasta de sésamo, pasta de amendoim; bebidas à base de chocolate e bebidas à base de cacau; aperitivos feitos de farinha ou arroz; bolachas de arroz ou farinha com sabor a marisco, incluindo camarão, caranguejo, lula e peixe, tudo incluído na classe 30.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: roxo e branco.

商標編號：N/58677

類別： 43

申請人：Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

場所：180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/15

服務：咖啡店服務；咖啡廳服務；食堂服務；提供餐食服務；雞尾酒廊服務；餐廳；自助餐廳服務；小吃店服務；全屬第43類。

商標構成：



顏色要求：紫色和白色。

Marca n.º N/58 677

Classe 43.<sup>a</sup>

Requerente: Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

Sede: 180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

Nacionalidade: Singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/15

Serviços: serviços de café; serviços de cafetaria; serviços de cantina; serviços de fornecimentos de refeições; serviços de sala de cocktails; restaurantes; serviços de restaurante de sirva-se a si próprio; serviços de snack bar, todos incluídos na classe 43.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: roxo e branco.

商標編號：N/58678

類別： 30

申請人：Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

Marca n.º N/58 678

Classe 30.<sup>a</sup>

Requerente: Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

場所：180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/15

產品：糖果製品；杏仁糖；餅乾；麵包；薑包；牛角包；牛奶小麵包；糕餅漿；蛋糕；蛋糕用香精（非作為精油的蛋糕用香精）；米糕；食用巧克力；巧克力；餅乾；蛋糕的食用裝飾品；糖果製品的面層覆蓋物；麵粉製品；果凍；肉餡餅；食用麵食；班戟；糕點製品；野味肉撻；花生糖；餡餅；意式薄餅；糖衣杏仁；布丁；三文治；糖製糖果；壽司；甜食；大餡餅；華夫餅；月餅；湯糰；茶點；早餐糕點；醬汁（調味品）；辣椒汁及醬；調味料；醬油；調味用香料；調味品；點心（餡餅）；春卷；炸蝦餡餅；春卷餡餅；炸春卷；湯圓（芝麻、花生和紅豆）；烤肉；肝醬；冰淇淋；飲料，包括茶，咖啡，以茶為主的飲料，以咖啡為主的飲料，乳蛋甜食；含澱粉的食用糊，包括杏仁糊，芝麻糊，花生糊；以巧克力為主的飲料和以可可為主的飲料；麵粉或米製的開胃品；帶海鮮味道的米或麵粉製餅乾，包括蝦、蟹、魷魚及魚，全屬第30類。

商標構成：



商標編號：N/58679

類別： 43

申請人：Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

場所：180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/15

服務：咖啡店服務；咖啡廳服務；食堂服務；提供餐食服務；雞尾酒廊服務；餐廳；自助餐廳服務；小吃店服務；全屬第43類。

Sede: 180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

Nacionalidade: Singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/15

Produtos: artigos de confeitaria; confeitos de amêndoa; biscoitos; pão; pão de gengibre; carcaças; pãezinhos de leite; pasta para bolos; bolos; bolos (essências, que não sejam óleos essenciais para bolos); bolos de arroz; chocolate para uso alimentar; chocolate; biscoitos; decorações comestíveis para bolos; coberturas para artigos de confeitaria; produtos farináceos; gelatinas de fruta; empadas de carne; massas alimentares; panquecas; artigos de pasteleria; pastéis de carne de caça; confeitos de amendoim; empadas; pizzas; pralinas; pudins; sanduíches; confeitos de açúcar; sushi; doçarias; tortas; waffles; mooncakes; bolinhos recheados cozidos a vapor (dumplings); bolos para o chá; bolos para o pequeno-almoço; molhos (condimentos); molhos e pastas picantes; temperos; molhos de soja; especiarias; condimentos; dim sum (pastéis); rolos de primavera (spring rolls); pastéis fritos de camarão; pastéis de rolos de primavera; crepes; bolas de arroz glutinoso (sésamo, amendoim e feijão encarnado); carne assada; pasta de fígado; sorvete; bebidas incluindo chá, café, bebidas à base de chá, bebidas à base de café, leite-creme; pastas alimentícias farináceas, incluindo pasta de amêndoa, pasta de sésamo, pasta de amendoim; bebidas à base de chocolate e bebidas à base de cacau; aperitivos feitos de farinha ou arroz; bolachas de arroz ou farinha com sabor a marisco, incluindo camarão, caranguejo, lula e peixe, tudo incluído na classe 30.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

Marca n.º N/58 679

Classe 43.<sup>a</sup>

Requerente: Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

Sede: 180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

Nacionalidade: Singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/15

Serviços: serviços de café; serviços de cafetaria; serviços de cantina; serviços de fornecimentos de refeições; serviços de sala de cocktails; restaurantes; serviços de restaurante de sirva-se a si próprio; serviços de snack bar, todos incluídos na classe 43.<sup>a</sup>

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/58680

類別： 30

Marca n.º N/58 680

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

Requerente: Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

場所：180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

Sede: 180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

國籍：新加坡

Nacionalidade: Singapuriana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/15

Data do pedido: 2011/08/15

產品：糖果製品；杏仁糖；餅乾；麵包；薑包；牛角包；牛奶小麵包；糕餅漿；蛋糕；蛋糕用香精（非作為精油的蛋糕用香精）；米糕；食用巧克力；巧克力；餅乾；蛋糕的食用裝飾品；糖果製品的面層覆蓋物；麵粉製品；果凍；肉餡餅；食用麵食；班戟；糕點製品；野味肉撻；花生糖；餡餅；意式薄餅；糖衣杏仁；布丁；三文治；糖製糖果；壽司；甜食；大餡餅；華夫餅；月餅；湯糰；茶點；早餐糕點；醬汁（調味品）；辣椒汁及醬；調味料；醬油；調味用香料；調味品；點心（餡餅）；春卷；炸蝦餡餅；春卷餡餅；炸春卷；湯圓（芝麻、花生和紅豆）；烤肉；肝醬；冰淇淋；飲料，包括茶，咖啡，以茶為主的飲料，以咖啡為主的飲料，乳蛋甜食；含澱粉的食用糊，包括杏仁糊，芝麻糊，花生糊；以巧克力為主的飲料和以可可為主的飲料；麵粉或米製的開胃品；帶海鮮味道的米或麵粉製餅乾，包括蝦、蟹、魷魚及魚，全屬第30類。

Produtos: artigos de confeitaria; confeitos de amêndoa; biscoitos; pão; pão de gengibre; carcaças; pãezinhos de leite; pasta para bolos; bolos; bolos (essências, que não sejam óleos essenciais para bolos); bolos de arroz; chocolate para uso alimentar; chocolate; biscoitos; decorações comestíveis para bolos; coberturas para artigos de confeitaria; produtos farináceos; gelatinas de fruta; empadas de carne; massas alimentares; panquecas; artigos de pastelaria; pastéis de carne de caça; confeitos de amendoim; empadas; pizzas; pralinas; pudins; sanduíches; confeitos de açúcar; sushi; doçarias; tortas; waffles; mooncakes; bolinhos recheados cozidos a vapor (dumplings); bolos para o chá; bolos para o pequeno-almoço; molhos (condimentos); molhos e pastas picantes; temperos; molhos de soja; especiarias; condimentos; dim sum (pastéis); rolos de primavera (spring rolls); pastéis fritos de camarão; pastéis de rolos de primavera; crepes; bolas de arroz glutinoso (sésamo, amendoim e feijão encarnado); carne assada; pasta de fígado; sorvete; bebidas incluindo chá, café, bebidas à base de chá, bebidas à base de café, leite-creme; pastas alimentícias farináceas, incluindo pasta de amêndoa, pasta de sésamo, pasta de amendoim; bebidas à base de chocolate e bebidas à base de cacau; aperitivos feitos de farinha ou arroz; bolachas de arroz ou farinha com sabor a marisco, incluindo camarão, caranguejo, lula e peixe, tudo incluído na classe 30.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：紫色、黃色和白色。

Reivindicação de cores: roxo, amarelo e branco.

商標編號：N/58681

類別： 43

Marca n.º N/58 681

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

Requerente: Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

場所：180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/15

服務：咖啡店服務；咖啡廳服務；食堂服務；提供餐食服務；雞尾酒廊服務；餐廳；自助餐廳服務；小吃店服務；全屬第43類。

商標構成：



顏色要求：紫色、黃色和白色。

Sede: 180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

Nacionalidade: Singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/15

Serviços: serviços de café; serviços de cafetaria; serviços de cantina; serviços de fornecimentos de refeições; serviços de sala de cocktails; restaurantes; serviços de restaurante de sirva-se a si próprio; serviços de snack bar, todos incluídos na classe 43.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: roxo, amarelo e branco.

商標編號：N/58682

類別： 30

申請人：Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

場所：180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2011/08/15

產品：糖果製品；杏仁糖；餅乾；麵包；薑包；牛角包；牛奶小麵包；糕餅漿；蛋糕；蛋糕用香精（非作為精油的蛋糕用香精）；米糕；食用巧克力；巧克力；餅乾；蛋糕的食用裝飾品；糖果製品的面層覆蓋物；麵粉製品；果凍；肉餡餅；食用麵食；班戟；糕點製品；野味肉撻；花生糖；餡餅；意式薄餅；糖衣杏仁；布丁；三文治；糖製糖果；壽司；甜食；大餡餅；華夫餅；月餅；湯糰；茶點；早餐糕點；醬汁（調味品）；辣椒汁及醬；調味料；醬油；調味用香料；調味品；點心（餡餅）；春卷；炸蝦餡餅；春卷餡餅；炸春卷；湯圓（芝麻、花生和紅豆）；烤肉；肝醬；冰淇淋；飲料，包括茶，咖啡，以茶為主的飲料，以咖啡為主的飲料，乳蛋甜食；含澱粉的食用糊，包括杏仁糊，芝麻糊，花生糊；以巧克力為主的飲料和以可可為主的飲料；麵粉或米製的開胃品；帶海鮮味道的米或麵粉製餅乾，包括蝦、蟹、魷魚及魚，全屬第30類。

Marca n.º N/58 682

Classe 30.<sup>a</sup>

Requerente: Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

Sede: 180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

Nacionalidade: Singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/08/15

Produtos: artigos de confeitaria; confeitos de amêndoa; biscoitos; pão; pão de gengibre; carcaças; pãezinhos de leite; pasta para bolos; bolos; bolos (essências, que não sejam óleos essenciais para bolos); bolos de arroz; chocolate para uso alimentar; chocolate; biscoitos; decorações comestíveis para bolos; coberturas para artigos de confeitaria; produtos farináceos; gelatinas de fruta; empadas de carne; massas alimentares; panquecas; artigos de pastelaria; pastéis de carne de caça; confeitos de amendoim; empadas; pizzas; pralinas; pudins; sanduíches; confeitos de açúcar; sushi; doçarias; tortas; waffles; mooncakes; bolinhos recheados cozidos a vapor (dumplings); bolos para o chá; bolos para o pequeno-almoço; molhos (condimentos); molhos e pastas picantes; temperos; molhos de soja; especiarias; condimentos; dim sum (pastéis); rolos de primavera (spring rolls); pastéis fritos de camarão; pastéis de rolos de primavera; crepes; bolas de arroz glutinoso (sésamo, amendoim e feijão encarnado); carne assada; pasta de fígado; sorvete; bebidas incluindo chá, café, bebidas à base de chá, bebidas à base de café, leite-creme; pastas alimentícias farináceas, incluindo pasta de amêndoa, pasta de sésamo, pasta de amendoim; bebidas à base de chocolate e bebidas à base de cacau; aperitivos feitos de farinha ou arroz; bolachas de arroz ou farinha com sabor a marisco, incluindo camarão, caranguejo, lula e peixe, tudo incluído na classe 30.<sup>a</sup>



商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/58683

類別： 43

Marca n.º N/58 683

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

Requerente: Crystal Jade Culinary Concepts Holding Pte. Ltd.

場所：180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

Sede: 180B Bencoolen Street, #11-01 The Bencoolen, Singapore 189648

國籍：新加坡

Nacionalidade: Singapura

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/15

Data do pedido: 2011/08/15

服務：咖啡店服務；咖啡廳服務；食堂服務；提供餐食服務；雞尾酒廊服務；餐廳；自助餐廳服務；小吃店服務；全屬第43類。

Serviços: serviços de café; serviços de cafetaria; serviços de cantina; serviços de fornecimentos de refeições; serviços de sala de cocktails; restaurantes; serviços de restaurante de sirva-se a si próprio; serviços de snack bar, todos incluídos na classe 43.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/58759

類別： 34

Marca n.º N/58 759

Classe 34.<sup>a</sup>

申請人：王清波

Requerente: Wong Cheng Po

場所：澳門慕拉士大馬路南嶺工業大廈13樓E座

Sede: 澳門慕拉士大馬路南嶺工業大廈13樓E座

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/08/19

Data do pedido: 2011/08/19

產品：香煙、雪茄、打火機。

Produtos: cigarros, charutos, isqueiros.

商標構成：

A marca consiste em:



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給  
*Concessão*

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                                   | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|---|----------------------------------|--------------|
| N/053088             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 廣州市紫曦企業管理有限公司<br>Guangzhou Zixi Management Services Co., Ltd. | CN                               | 25           |
| N/053089             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 廣州市紫曦企業管理有限公司<br>Guangzhou Zixi Management Services Co., Ltd. | CN                               | 18           |
| N/053090             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 廣州市紫曦企業管理有限公司<br>Guangzhou Zixi Management Services Co., Ltd. | CN                               | 25           |
| N/053091             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 廣州市紫曦企業管理有限公司<br>Guangzhou Zixi Management Services Co., Ltd. | CN                               | 35           |
| N/055396             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nin Jiom Medicine Manufactory (Hong Kong) Limited             | HK                               | 05           |
| N/055397             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nin Jiom Medicine Manufactory (Hong Kong) Limited             | HK                               | 05           |
| N/055751             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 三達菲股份有限公司<br>Three Dolphins Co., Ltd.                         | TH                               | 43           |
| N/055946             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Intel Corporation   | US                               | 09           |
| N/055952             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Parfums Christian Dior  | FR                               | 03           |
| N/056169             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.               | PT                               | 30           |
| N/056170             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.               | PT                               | 30           |
| N/056171             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.               | PT                               | 30           |
| N/056236             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | E.I. DU PONT DE NEMOURS AND COMPANY                           | US                               | 01           |
| N/056434             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A.               | PT                               | 11           |
| N/056458             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Hutchison China MediTech Enterprises (Bahamas) Limited        | BS                               | 05           |
| N/056459             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Hutchison China MediTech Enterprises (Bahamas) Limited        | BS                               | 29           |
| N/056482             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nintendo Co., Ltd.  | JP                               | 09           |
| N/056483             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nintendo Co., Ltd.  | JP                               | 16           |
| N/056484             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nintendo Co., Ltd.  | JP                               | 18           |
| N/056485             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nintendo Co., Ltd.  | JP                               | 25           |
| N/056486             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nintendo Co., Ltd.  | JP                               | 28           |
| N/056487             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nintendo Co., Ltd.  | JP                               | 30           |
| N/056488             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nintendo Co., Ltd.  | JP                               | 32           |
| N/056489             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nintendo Co., Ltd.  | JP                               | 35           |
| N/056490             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nintendo Co., Ltd.  | JP                               | 38           |
| N/056491             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Nintendo Co., Ltd.  | JP                               | 41           |
| N/056587             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 樂娛互動有限責任公司<br>SIXJOY LLC                                      | US                               | 09           |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                     | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|---|----------------------------------|--------------|
| N/056588             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 樂娛互動有限責任公司<br>SIXJOY LLC                        | US                               | 41           |
| N/056595             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Mitsui Real Estate Sales Co., Ltd.              | JP                               | 36           |
| N/056649             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 萬岱豐食品股份有限公司<br>WAN TAI FENG FOOD CO., LTD.      | TW                               | 29           |
| N/056650             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 萬岱豐食品股份有限公司<br>WAN TAI FENG FOOD CO., LTD.      | TW                               | 30           |
| N/056651             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 萬岱豐食品股份有限公司<br>WAN TAI FENG FOOD CO., LTD.      | TW                               | 32           |
| N/056707             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 梵德韋德股份有限公司<br>VAN DE VELDE NV                   | BE                               | 25           |
| N/056708             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 梵德韋德股份有限公司<br>VAN DE VELDE NV                   | BE                               | 25           |
| N/056709             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 梵德韋德股份有限公司<br>VAN DE VELDE NV                   | BE                               | 25           |
| N/056710             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 梵德韋德股份有限公司<br>VAN DE VELDE NV                   | BE                               | 35           |
| N/056724             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ARTHES  | FR                               | 03           |
| N/056789             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | UNI-CHARM CORPORATION                           | JP                               | 05           |
| N/056790             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | UNI-CHARM CORPORATION                           | JP                               | 16           |
| N/056792             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | CHANEL  | FR                               | 03           |
| N/056793             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | CHANEL  | FR                               | 03           |
| N/056794             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | CHANEL  | FR                               | 03           |
| N/056844             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | MOSCHINO S.p.A.                                 | IT                               | 18           |
| N/056845             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | MOSCHINO S.p.A.                                 | IT                               | 25           |
| N/056907             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056908             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056909             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056910             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056911             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056912             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056913             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056914             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056915             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056916             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056917             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Société des alcools du Québec                   | CA                               | 35           |
| N/056924             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A. | PT                               | 11           |
| N/056925             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A. | PT                               | 30           |
| N/056931             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | DASSAULT AVIATION                               | FR                               | 12           |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                     | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|---|----------------------------------|--------------|
| N/056932             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | DASSAULT AVIATION                               | FR                               | 37           |
| N/056933             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | DASSAULT AVIATION                               | FR                               | 39           |
| N/056936             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | P.R. S.r.l.                                     | IT                               | 25           |
| N/056970             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Spirits Marque One LLC                          | US                               | 33           |
| N/056971             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | The Hogue Cellars, Ltd.                         | US                               | 33           |
| N/057024             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | WhatsApp Inc.                                   | US                               | 09           |
| N/057025             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | WhatsApp Inc.                                   | US                               | 38           |
| N/057029             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 03           |
| N/057030             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 04           |
| N/057031             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 09           |
| N/057032             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 14           |
| N/057033             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 16           |
| N/057034             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 20           |
| N/057035             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 24           |
| N/057036             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 25           |
| N/057037             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 27           |
| N/057038             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 35           |
| N/057039             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Tommy Bahama Group, Inc.                        | US                               | 43           |
| N/057056             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | AGUETTANT SANTE                                 | FR                               | 05           |
| N/057057             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | AGUETTANT SANTE                                 | FR                               | 10           |
| N/057058             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | AGUETTANT SANTE                                 | FR                               | 05           |
| N/057059             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | AGUETTANT SANTE                                 | FR                               | 10           |
| N/057062             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | BIRKS & MAYORS INC.                             | CA                               | 14           |
| N/057063             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | BIRKS & MAYORS INC.                             | CA                               | 35           |
| N/057064             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | BIRKS & MAYORS INC.                             | CA                               | 14           |
| N/057065             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | BIRKS & MAYORS INC.                             | CA                               | 35           |
| N/057066             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | BIRKS & MAYORS INC.                             | CA                               | 14           |
| N/057067             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | BIRKS & MAYORS INC.                             | CA                               | 35           |
| N/057068             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | BIRKS & MAYORS INC.                             | CA                               | 14           |
| N/057069             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | BIRKS & MAYORS INC.                             | CA                               | 35           |
| N/057070             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | BIRKS & MAYORS INC.                             | CA                               | 14           |
| N/057071             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | BIRKS & MAYORS INC.                             | CA                               | 35           |
| N/057078             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | POLTRONESOFA' S.p.A.                            | IT                               | 20           |
| N/057079             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | POLTRONESOFA' S.p.A.                            | IT                               | 24           |
| N/057080             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | POLTRONESOFA' S.p.A.                            | IT                               | 35           |
| N/057096             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A. | PT                               | 11           |
| N/057097             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A. | PT                               | 30           |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                     | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|---|----------------------------------|--------------|
| N/057098             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A. | PT                               | 30           |
| N/057099             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A. | PT                               | 30           |
| N/057100             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Novadelta - Comércio e Indústria de Cafés, S.A. | PT                               | 32           |
| N/057101             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FANCL CORPORATION                               | JP                               | 03           |
| N/057106             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | IGT   | US                               | 09           |
| N/057155             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 03           |
| N/057156             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 05           |
| N/057157             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 29           |
| N/057158             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 30           |
| N/057159             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 32           |
| N/057160             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 35           |
| N/057161             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 41           |
| N/057162             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 44           |
| N/057163             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 03           |
| N/057164             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 29           |
| N/057165             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 30           |
| N/057166             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 35           |
| N/057167             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 05           |
| N/057168             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 32           |
| N/057169             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 41           |
| N/057170             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 44           |
| N/057171             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 03           |
| N/057172             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 05           |
| N/057173             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 29           |
| N/057174             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 30           |
| N/057175             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 32           |
| N/057176             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 35           |
| N/057177             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 41           |
| N/057178             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 44           |
| N/057179             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 03           |
| N/057180             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 03           |
| N/057181             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 05           |
| N/057182             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 30           |
| N/057183             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 30           |
| N/057184             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 03           |
| N/057185             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 30           |
| N/057186             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.                   | US                               | 32           |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular         | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--------------|
| N/057187             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 30           |
| N/057188             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 32           |
| N/057189             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 05           |
| N/057190             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 05           |
| N/057191             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 30           |
| N/057192             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 05           |
| N/057193             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 30           |
| N/057194             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 05           |
| N/057195             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 30           |
| N/057196             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 30           |
| N/057197             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Herbalife International, Inc.       | US                               | 30           |
| N/057199             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 許長生                                 | CN                               | 30           |
| N/057200             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 皇冠皮件工業股份有限公司                        | TW                               | 18           |
| N/057203             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 民生創見有限公司                            | HK                               | 14           |
| N/057209             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | TAIHO PHARMACEUTICAL CO., LTD.      | JP                               | 01           |
| N/057210             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | TAIHO PHARMACEUTICAL CO., LTD.      | JP                               | 05           |
| N/057215             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | General Mills Marketing, Inc.       | US                               | 29           |
| N/057216             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | General Mills Marketing, Inc.       | US                               | 30           |
| N/057217             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | General Mills Marketing, Inc.       | US                               | 43           |
| N/057222             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FUJIFILM Corporation                | JP                               | 03           |
| N/057223             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FUJIFILM Corporation                | JP                               | 05           |
| N/057229             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 廣州市寶麗化妝品有限公司                        | CN                               | 03           |
| N/057238             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 株式會社博洛尼亞FC本社<br>BOLOGNE CORPORATION | JP                               | 30           |
| N/057239             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 株式會社博洛尼亞FC本社<br>BOLOGNE CORPORATION | JP                               | 43           |
| N/057240             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 株式會社博洛尼亞FC本社<br>BOLOGNE CORPORATION | JP                               | 16           |
| N/057241             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 株式會社博洛尼亞FC本社<br>BOLOGNE CORPORATION | JP                               | 21           |
| N/057242             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 株式會社博洛尼亞FC本社<br>BOLOGNE CORPORATION | JP                               | 30           |
| N/057243             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 株式會社博洛尼亞FC本社<br>BOLOGNE CORPORATION | JP                               | 43           |
| N/057244             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 強韌有限公司<br>TOUGH JEANS LIMITED       | HK                               | 09           |
| N/057245             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 強韌有限公司<br>TOUGH JEANS LIMITED       | HK                               | 14           |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                              | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|--|----------------------------------|--------------|
| N/057246             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 強韌有限公司<br>TOUGH JEANS LIMITED                            | HK                               | 18           |
| N/057247             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 強韌有限公司<br>TOUGH JEANS LIMITED                            | HK                               | 20           |
| N/057248             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 強韌有限公司<br>TOUGH JEANS LIMITED                            | HK                               | 25           |
| N/057249             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 強韌有限公司<br>TOUGH JEANS LIMITED                            | HK                               | 27           |
| N/057250             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 強韌有限公司<br>TOUGH JEANS LIMITED                            | HK                               | 28           |
| N/057251             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 強韌有限公司<br>TOUGH JEANS LIMITED                            | HK                               | 35           |
| N/057264             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FUJIBO HOLDINGS, INC. (FUJIBO HOLDINGS KABUSHIKI KAISHA) | JP                               | 24           |
| N/057265             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FUJIBO HOLDINGS, INC. (FUJIBO HOLDINGS KABUSHIKI KAISHA) | JP                               | 25           |
| N/057266             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 18           |
| N/057267             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 25           |
| N/057268             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 35           |
| N/057269             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 18           |
| N/057270             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 25           |
| N/057271             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 35           |
| N/057272             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 18           |
| N/057273             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 25           |
| N/057274             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 35           |
| N/057275             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 18           |
| N/057276             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 25           |
| N/057277             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 35           |
| N/057278             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 18           |
| N/057279             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 25           |
| N/057280             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 35           |
| N/057281             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 18           |
| N/057282             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 25           |
| N/057283             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 35           |
| N/057284             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 18           |
| N/057285             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 25           |
| N/057286             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 35           |
| N/057287             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 18           |
| N/057288             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 25           |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular  | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|--|----------------------------------|--------------|
| N/057289             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited  | VG                               | 35           |
| N/057290             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 安東尼<br>Gnanavelu Munuswamy   | MO                               | 30           |
| N/057291             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 安東尼<br>Gnanavelu Munuswamy   | MO                               | 43           |
| N/057292             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | TIBOTEC PHARMACEUTICALS  | IE                               | 05           |
| N/057293             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 飛星有限公司<br>FASIQUE COMPANY LIMITED  | HK                               | 18           |
| N/057294             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation) | JP                               | 12           |
| N/057295             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation) | JP                               | 12           |
| N/057296             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation) | JP                               | 12           |
| N/057301             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FERRARI S.p.A.   | IT                               | 03           |
| N/057302             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FERRARI S.p.A.   | IT                               | 09           |
| N/057303             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FERRARI S.p.A.   | IT                               | 12           |
| N/057304             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FERRARI S.p.A.   | IT                               | 16           |
| N/057305             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FERRARI S.p.A.   | IT                               | 18           |
| N/057306             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FERRARI S.p.A.   | IT                               | 25           |
| N/057307             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FERRARI S.p.A.   | IT                               | 28           |
| N/057308             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FERRARI S.p.A.   | IT                               | 35           |
| N/057309             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FERRARI S.p.A.   | IT                               | 41           |
| N/057310             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | SHIN JASANG  | KR                               | 43           |
| N/057311             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | SHIN JASANG  | KR                               | 43           |
| N/057312             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 梅日輝<br>Mui Iat Fai   | MO                               | 25           |
| N/057313             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Solmar, Limitada   | MO                               | 16           |
| N/057314             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Solmar, Limitada   | MO                               | 21           |
| N/057315             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Solmar, Limitada   | MO                               | 35           |
| N/057316             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Solmar, Limitada   | MO                               | 43           |
| N/057317             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | De Beers Centenary AG  | CH                               | 42           |
| N/057318             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | De Beers Centenary AG  | CH                               | 42           |
| N/057319             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Japan Tobacco Inc.   | JP                               | 34           |
| N/057320             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Japan Tobacco Inc.   | JP                               | 34           |
| N/057321             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Japan Tobacco Inc.   | JP                               | 34           |
| N/057322             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Brown Shoe Company, Inc.   | US                               | 25           |
| N/057323             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Shuffle Master, Inc.   | US                               | 09           |
| N/057324             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Shuffle Master, Inc.   | US                               | 09           |



| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                                    | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|--|----------------------------------|--------------|
| N/057336             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 重慶渝安創新科技有限公司<br>Chongqing Yuan Innovation Technology Co., Ltd. | CN                               | 12           |
| N/057337             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 重慶渝安創新科技有限公司<br>Chongqing Yuan Innovation Technology Co., Ltd. | CN                               | 37           |
| N/057338             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Mayo Chix kft.   | HU                               | 25           |
| N/057339             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 深圳市航空運輸業協會   | CN                               | 39           |
| N/057340             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 深圳市航空運輸業協會   | CN                               | 41           |
| N/057341             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 深圳市航空運輸業協會   | CN                               | 43           |
| N/057375             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | SIXTY INTERNATIONAL S.A.                                       | LU                               | 18           |
| N/057376             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | SIXTY INTERNATIONAL S.A.                                       | LU                               | 25           |
| N/057377             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | SIXTY INTERNATIONAL S.A.                                       | LU                               | 18           |
| N/057378             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | SIXTY INTERNATIONAL S.A.                                       | LU                               | 25           |
| N/057379             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 聯網通商務網絡有限公司  | MO                               | 35           |
| N/057380             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | PATYKA COSMETICS   | FR                               | 03           |
| N/057381             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | PATYKA COSMETICS   | FR                               | 03           |
| N/057382             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | PATYKA COSMETICS   | FR                               | 03           |
| N/057383             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Global Retail Trademarks Limited                               | HK                               | 18           |
| N/057384             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Global Retail Trademarks Limited                               | HK                               | 18           |
| N/057385             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Global Retail Trademarks Limited                               | HK                               | 25           |
| N/057386             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Global Retail Trademarks Limited                               | HK                               | 25           |
| N/057387             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Global Retail Trademarks Limited                               | HK                               | 35           |
| N/057388             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Global Retail Trademarks Limited                               | HK                               | 35           |
| N/057389             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 韓國放送<br>Korean Broadcasting System                             | KR                               | 09           |
| N/057390             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 韓國放送<br>Korean Broadcasting System                             | KR                               | 38           |
| N/057391             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 永三企業股份有限公司<br>Yun San Corporation                              | TW                               | 35           |
| N/057392             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FUJI MEDICAL INSTRUMENTS MFG. CO., LTD.                        | JP                               | 10           |
| N/057393             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jotun A/S  | NO                               | 02           |
| N/057394             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jotun A/S  | NO                               | 01           |
| N/057395             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jotun A/S  | NO                               | 02           |
| N/057396             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Manufacture Roger Dubuis SA                                    | CH                               | 14           |
| N/057399             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FORALL CONFEZIONI S.p.A.                                       | IT                               | 09           |
| N/057400             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FORALL CONFEZIONI S.p.A.                                       | IT                               | 18           |
| N/057401             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FORALL CONFEZIONI S.p.A.                                       | IT                               | 25           |
| N/057402             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | RAINBOW CONCEPT LIMITED  | MO                               | 16           |
| N/057403             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | RAINBOW CONCEPT LIMITED  | MO                               | 16           |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                         | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|---|----------------------------------|--------------|
| N/057408             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | RAINBOW CONCEPT LIMITED                             | MO                               | 14           |
| N/057409             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | RAINBOW CONCEPT LIMITED                             | MO                               | 16           |
| N/057410             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | RAINBOW CONCEPT LIMITED                             | MO                               | 18           |
| N/057415             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 葉偉文<br>Ip Wai Man                                   | MO                               | 25           |
|                      |                         |                          | 周文俊<br>Chao Man Chon                                | MO                               |              |
| N/057416             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 18           |
| N/057417             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 25           |
| N/057418             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 35           |
| N/057419             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 18           |
| N/057420             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 18           |
| N/057421             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 18           |
| N/057422             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 18           |
| N/057423             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 25           |
| N/057424             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 25           |
| N/057425             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 25           |
| N/057426             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 25           |
| N/057427             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 35           |
| N/057428             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 35           |
| N/057429             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 35           |
| N/057430             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ithk tm limited                                     | VG                               | 35           |
| N/057431             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Emperor Watch & Jewellery Management Limited        | VG                               | 35           |
| N/057432             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Emperor Watch & Jewellery Management Limited        | VG                               | 35           |
| N/057440             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | LIFUNG TRINITY MANAGEMENT (SINGAPORE) PTE. LTD.     | SG                               | 09           |
| N/057443             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Pfizer Inc.   | US                               | 05           |
| N/057444             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 伊恩·托本·斯文<br>KIAER Torben Sven                       | DK                               | 30           |
| N/057445             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Snog Pure Frozen Yogurt Limited                     | GB                               | 43           |
| N/057446             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 卓悅化妝（海外）有限公司<br>BONJOUR COSMETIC (OVERSEAS) LIMITED | HK                               | 05           |
| N/057447             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 卓悅化妝（海外）有限公司<br>BONJOUR COSMETIC (OVERSEAS) LIMITED | HK                               | 05           |
| N/057449             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FUJI MEDICAL INSTRUMENTS MFG. CO., LTD.             | JP                               | 10           |
| N/057450             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | FUJI MEDICAL INSTRUMENTS MFG. CO., LTD.             | JP                               | 10           |
| N/057451             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 國酒推廣中心（澳門）有限公司                                      | MO                               | 33           |
| N/057452             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 國酒推廣中心（澳門）有限公司                                      | MO                               | 33           |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                          | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|--|----------------------------------|--------------|
| N/057453             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 國酒推廣中心（澳門）有限公司                                       | MO                               | 33           |
| N/057454             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 香港天廚有限公司<br>THE TIEN CHU (HONG KONG) COMPANY LIMITED | HK                               | 30           |
| N/057455             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 香港天廚有限公司<br>THE TIEN CHU (HONG KONG) COMPANY LIMITED | HK                               | 30           |
| N/057456             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 香港天廚有限公司<br>THE TIEN CHU (HONG KONG) COMPANY LIMITED | HK                               | 30           |
| N/057457             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 香港天廚有限公司<br>THE TIEN CHU (HONG KONG) COMPANY LIMITED | HK                               | 30           |
| N/057458             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 香港天廚有限公司<br>THE TIEN CHU (HONG KONG) COMPANY LIMITED | HK                               | 30           |
| N/057461             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Anita Leong  | MO                               | 25           |
| N/057462             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Anita Leong  | MO                               | 25           |
| N/057474             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | KEIZAN Co., Ltd.                                     | JP                               | 25           |
| N/057475             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | KEIZAN Co., Ltd.                                     | JP                               | 25           |
| N/057476             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | NAVYBOOT AG  | CH                               | 03           |
| N/057477             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | NAVYBOOT AG  | CH                               | 09           |
| N/057478             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | NAVYBOOT AG  | CH                               | 14           |
| N/057479             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | NAVYBOOT AG  | CH                               | 18           |
| N/057480             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | NAVYBOOT AG  | CH                               | 25           |
| N/057481             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jet Set AG   | CH                               | 09           |
| N/057482             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jet Set AG   | CH                               | 14           |
| N/057483             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jet Set AG   | CH                               | 16           |
| N/057484             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jet Set AG   | CH                               | 18           |
| N/057485             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jet Set AG   | CH                               | 25           |
| N/057486             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jet Set AG   | CH                               | 28           |
| N/057487             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jet Set AG   | CH                               | 32           |
| N/057488             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Jet Set AG   | CH                               | 33           |
| N/057489             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Hakkasan Limited                                     | GB                               | 43           |
| N/057490             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Hakkasan Limited                                     | GB                               | 43           |
| N/057491             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | LEGO Juris A/S                                       | DK                               | 41           |
| N/057492             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 端強實業股份有限公司<br>MULTIPOWER ENTERPRISE CORP.            | TW                               | 29           |
| N/057494             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ALFA WASSERMANN HUNGARY Kft.                         | HU                               | 03           |
| N/057495             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | ALFA WASSERMANN HUNGARY Kft.                         | HU                               | 05           |
| N/057496             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司  | CN                               | 20           |
| N/057497             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司  | CN                               | 32           |
| N/057498             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司  | CN                               | 28           |

| 程序編號<br>Processo n.º | 註冊日期<br>Data do registo | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular                         | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|---|----------------------------------|--------------|
| N/057499             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 27           |
| N/057500             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 25           |
| N/057501             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 20           |
| N/057502             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 20           |
| N/057503             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 21           |
| N/057504             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 20           |
| N/057505             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 28           |
| N/057506             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 20           |
| N/057507             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 28           |
| N/057508             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 25           |
| N/057509             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 28           |
| N/057510             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 20           |
| N/057511             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 揭東康保磁科技有限公司   | CN                               | 21           |
| N/057533             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 澳門國際天立製藥集團有限公司                                      | MO                               | 05           |
| N/057534             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Simreg Inc.   | US                               | 05           |
| N/057535             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 中國建設銀行股份有限公司<br>China Construction Bank Corporation | CN                               | 36           |
| N/057536             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 中國建設銀行股份有限公司<br>China Construction Bank Corporation | CN                               | 36           |
| N/057537             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 中國建設銀行股份有限公司<br>China Construction Bank Corporation | CN                               | 36           |
| N/057538             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 永聯織造廠集團有限公司<br>W L GROUP LIMITED                    | HK                               | 25           |
| N/057543             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 王斌  | CN                               | 25           |
| N/057544             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 東莞市楷模家居用品製造有限公司                                     | CN                               | 20           |
| N/057545             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | 佳爵飲食有限公司  | MO                               | 43           |
| N/057551             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A. (INDITEX, S.A.)    | ES                               | 03           |
| N/057552             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A. (INDITEX, S.A.)    | ES                               | 18           |
| N/057567             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Zinnia Profit Company Limited                       | VG                               | 18           |
| N/057568             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Zinnia Profit Company Limited                       | VG                               | 25           |
| N/057570             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Zinnia Profit Company Limited                       | VG                               | 18           |
| N/057571             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | Zinnia Profit Company Limited                       | VG                               | 25           |
| N/057573             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | NAKAYAMASOTO (HONG KONG) CO., LTD.                  | HK                               | 18           |
| N/057605             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | IGT   | US                               | 09           |
| N/057606             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | IGT   | US                               | 09           |
| N/057607             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | IGT   | US                               | 09           |
| N/057608             | 2011/10/11              | 2011/10/11               | IGT   | US                               | 09           |

## 部分批給及部分拒絕

**Concessão parcial e recusa parcial**

根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》

Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro

|   |                        |
|---|------------------------|
| 程序編號 Processo n.º   | N/054544               |
| 註冊日期 Data do registo  | 2011/10/04             |
| 批示日期 Data do despacho   | 2011/10/04             |
| 註冊權利人之名稱 Nome do titular  | Alain Cachafeiro Munoz |
| 所屬國/地區 País/Território requerente   | ES                     |
| 分類 Classe   | 34                     |
| <p>按照第214條第2款a)項，結合第216條，僅拒絕：“煙草”產品的商標註冊申請，批給“煙具、火柴、電子香煙、類似香煙的所有電子產品、煙斗及電子煙具”的商標註冊申請。</p> <p>Foi recusado o registo para o produto de «tabaco», concedido apenas para «artigos para fumadores; fósforos; cigarros electrónicos; todos os produtos electrónicos semelhantes aos cigarros; cachimbos; artigos electrónicos para fumadores.» do pedido de registo de marca, nos termos da alínea a) do n.º 2 do n.º 214., conjugado com o art.º 216.</p> |                        |

## 拒絕

**Recusa**

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 申請人之名稱<br>Nome do requerente           | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 分類<br>Classe | 備註<br>Observações<br>根據經12月13日第97/99/M號法令核准之<br>《工業產權法律制度》<br>Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L.<br>n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro  |
|----------------------|--------------------------|--|----------------------------------|--------------|---|
| N/054238             | 2011/10/11               | 方杰俊<br>Fang Jie Jun                    | CN                               | 25           | 第214條第1款b)項，結合第215條和第9條第1款c)項，準用第214條第1款a)項。<br>Alínea b) do n.º 1 do art.º 214.º conjugado com o art.º 215.º e a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável ex vi alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º. |
| N/055257             | 2011/10/11               | 黃輝永<br>Wong Fai Weng                   | MO                               | 36           | 第214條第2款a)項，結合第9條第1款c)項。<br>Alínea a) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º.   |
| N/055312             | 2011/10/13               | 報喜鳥集團有限公司<br>BAOXINIAO GROUP CO., LTD. | CN                               | 18           | 第214條第1款b)項，結合第215條和第9條第1款c)項，準用第214條第1款a)項。<br>Alínea b) do n.º 1 do art.º 214.º conjugado com o art.º 215.º e a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável ex vi alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º. |
| N/055313             | 2011/10/13               | 報喜鳥集團有限公司<br>BAOXINIAO GROUP CO., LTD. | CN                               | 25           | 第214條第1款b)項，結合第215條和第9條第1款c)項，準用第214條第1款a)項。<br>Alínea b) do n.º 1 do art.º 214.º conjugado com o art.º 215.º e a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável ex vi alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º. |

續期  
**Renovação**

| 程序編號<br>Processo n.º | 商標編號<br>Marca n.º | 續展日期<br>Data da<br>renovação | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular   | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. |
|----------------------|-------------------|------------------------------|---|-------------------------------------|
| P/000074             | 74-M              | 2011/10/12                   | RCA Trademark Management SA   | FR                                  |
| P/000113             | 113-M             | 2011/10/12                   | VICTOR GUEDES - INDÚSTRIA E COMÉRCIO, S.A.R.L.  | PT                                  |
| P/000156             | 156-M             | 2011/10/10                   | Maurer + Wirtz GmbH & Co. KG  | DE                                  |
| P/000157             | 157-M             | 2011/10/10                   | Maurer + Wirtz GmbH & Co. KG  | DE                                  |
| P/000161             | 161-M             | 2011/10/10                   | Maurer + Wirtz GmbH & Co. KG  | DE                                  |
| P/000162             | 162-M             | 2011/10/10                   | Maurer + Wirtz GmbH & Co. KG  | DE                                  |
| P/000163             | 163-M             | 2011/10/10                   | Maurer + Wirtz GmbH & Co. KG  | DE                                  |
| P/000434             | 380-M             | 2011/10/13                   | JAS. HENNESY (FAR EAST) LTD.  | HK                                  |
| P/000622             | 565-M             | 2011/10/13                   | NEIL TOOLS LIMITED  | GB                                  |
| P/000837             | 747-M             | 2011/10/10                   | BIAL – PORTELA & C. <sup>a</sup> , S.A.   | PT                                  |
| P/000936             | 841-M             | 2011/10/13                   | FRED PERRY (HOLDINGS) LIMITED   | GB                                  |
| P/000937             | 842-M             | 2011/10/13                   | FRED PERRY (HOLDINGS) LIMITED   | GB                                  |
| P/001004             | 909-M             | 2011/10/13                   | STEINWAY & SONS, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York | US                                  |
| P/001005             | 910-M             | 2011/10/13                   | STEINWAY & SONS, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York | US                                  |
| P/001006             | 911-M             | 2011/10/13                   | STEINWAY & SONS, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York | US                                  |
| P/001007             | 912-M             | 2011/10/13                   | KIMBERLY-CLARK WORLDWIDE, INC.  | US                                  |
| P/001175             | 1080-M            | 2011/10/12                   | FÁBRICA TÊXTIL RIOPELE, S.A.  | PT                                  |
| P/001488             | 1392-M            | 2011/10/12                   | COFACO AÇORES - INDÚSTRIA DE CONSERVAS, S.A.  | PT                                  |
| P/001611             | 1515-M            | 2011/10/12                   | M2C2 (HOLDINGS) LIMITED   | GB                                  |
| P/002451             | 2347-M            | 2011/10/11                   | HAW PAR BROTHERS INTERNATIONAL (H.K.) LIMITED   | HK                                  |
| P/002452             | 2348-M            | 2011/10/11                   | HAW PAR BROTHERS INTERNATIONAL (H.K.) LIMITED   | HK                                  |
| P/002453             | 2349-M            | 2011/10/11                   | HAW PAR BROTHERS INTERNATIONAL (HONG KONG), LTD.  | HK                                  |
| P/002454             | 2350-M            | 2011/10/11                   | HAW PAR CORPORATION LIMITED   | SG                                  |
| P/002455             | 2351-M            | 2011/10/11                   | HAW PAR CORPORATION LIMITED   | SG                                  |
| P/002460             | 2356-M            | 2011/10/11                   | HAW PAR BROTHERS INTERNATIONAL (H.K.) LIMITED   | HK                                  |
| P/005229             | 5091-M            | 2011/10/13                   | Montblanc-Simplo GmbH   | DE                                  |
| P/006802             | 6590-M            | 2011/10/12                   | HAWLEY & HAZEL (BVI) COMPANY LIMITED  | VG                                  |
| P/007425             | 7195-M            | 2011/10/10                   | Titoni Lda.   | CH                                  |
| P/007673             | 7443-M            | 2011/10/13                   | WRANGLER APPAREL CORP.  | US                                  |
| P/007674             | 7444-M            | 2011/10/13                   | WRANGLER APPAREL CORP.  | US                                  |
| P/007675             | 7445-M            | 2011/10/13                   | WRANGLER APPAREL CORP.  | US                                  |
| P/007676             | 7446-M            | 2011/10/13                   | WRANGLER APPAREL CORP.  | US                                  |
| P/007677             | 7447-M            | 2011/10/13                   | WRANGLER APPAREL CORP.  | US                                  |
| P/009321             | 9089-M            | 2011/10/12                   | HAWLEY & HAZEL (BVI) CO. LTD.   | VG                                  |
| P/009322             | 9090-M            | 2011/10/12                   | HAWLEY & HAZEL (BVI) CO. LTD.   | VG                                  |
| P/009544             | 9421-M            | 2011/10/12                   | HAWLEY & HAZEL (BVI) CO. LTD.   | VG                                  |
| P/009545             | 9422-M            | 2011/10/12                   | HAWLEY & HAZEL (BVI) CO. LTD.   | VG                                  |
| P/010418             | 10293-M           | 2011/10/12                   | HAWLEY & HAZEL (BVI) CO. LTD.   | VG                                  |

| 程序編號<br>Processo n.º | 商標編號<br>Marca n.º | 續展日期<br>Data da<br>renovação | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular  | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. |
|----------------------|-------------------|------------------------------|--|-------------------------------------|
| P/010419             | 10294-M           | 2011/10/12                   | HAWLEY & HAZEL (BVI) CO. LTD.  | VG                                  |
| P/010551             | 10267-M           | 2011/10/12                   | Wah Ming Hong Holdings Limited   | GB                                  |
| P/010744             | 10579-M           | 2011/10/11                   | HAW PAR CORPORATION LIMITED  | SG                                  |
| P/010745             | 10580-M           | 2011/10/11                   | HAW PAR CORPORATION LIMITED  | SG                                  |
| P/012222             | 12380-M           | 2011/10/12                   | 珠海市永隆加林山礦泉水有限公司  | CN                                  |
| P/012628             | 12587-M           | 2011/10/12                   | KIMBERLY-CLARK WORLDWIDE, INC.   | US                                  |
| P/012629             | 12588-M           | 2011/10/12                   | KIMBERLY-CLARK WORLDWIDE, INC.   | US                                  |
| P/012726             | 12911-M           | 2011/10/12                   | OSSIA MARKETING (HK) CO. LIMITED   | HK                                  |
| P/012727             | 12912-M           | 2011/10/12                   | OSSIA MARKETING (HK) CO. LIMITED   | HK                                  |
| P/013395             | 13298-M           | 2011/10/12                   | LEE KUM KEE CO., LTD.  | HK                                  |
| P/013396             | 13299-M           | 2011/10/12                   | LEE KUM KEE CO., LTD.  | HK                                  |
| P/013397             | 13300-M           | 2011/10/12                   | LEE KUM KEE CO., LTD.  | HK                                  |
| P/013398             | 13301-M           | 2011/10/12                   | LEE KUM KEE CO., LTD.  | HK                                  |
| P/013436             | 13359-M           | 2011/10/12                   | CARRERAS LIMITED   | GB                                  |
| P/013437             | 13360-M           | 2011/10/12                   | CARRERAS LIMITED   | GB                                  |
| P/013439             | 13362-M           | 2011/10/12                   | ROTHMANS OF PALL MALL LTD  | CH                                  |
| P/013450             | 13708-M           | 2011/10/13                   | Sunkist Growers Inc.   | US                                  |
| P/015543             | 706-M             | 2011/10/12                   | Manufacture de Tabacs Heintz Van Landewyck, Société à responsabilité limitée | LU                                  |
| N/003168             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003169             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003207             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003208             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003209             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003210             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003211             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003212             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003213             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003214             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003215             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003216             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003217             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003218             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003219             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003220             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003221             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003222             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |
| N/003223             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha   | JP                                  |

| 程序編號<br>Processo n.º | 商標編號<br>Marca n.º | 續展日期<br>Data da<br>renovação | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular   | 所屬國/地區<br>País/Território<br>resid. |
|----------------------|-------------------|------------------------------|---|-------------------------------------|
| N/003224             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha  | JP                                  |
| N/003225             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha  | JP                                  |
| N/003226             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha  | JP                                  |
| N/003227             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha  | JP                                  |
| N/003228             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha  | JP                                  |
| N/003229             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha  | JP                                  |
| N/003230             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha  | JP                                  |
| N/003231             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha  | JP                                  |
| N/003232             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha  | JP                                  |
| N/003233             | -                 | 2011/10/11                   | Toray Kabushiki Kaisha  | JP                                  |
| N/012519             | -                 | 2011/10/07                   | 曾富浩<br>ZENG FUHAO   | CN                                  |
| N/012940             | -                 | 2011/10/13                   | ALCATEL-LUCENT SHANGHAI BELL Co., Ltd.                              | CN                                  |
| N/013581             | -                 | 2011/10/10                   | Trompenburg Holdings B.V.   | NL                                  |
| N/013785             | -                 | 2011/10/07                   | 曾富浩<br>Zeng Fuhao   | CN                                  |
| N/013932             | -                 | 2011/10/07                   | Shigemitsu Industry Co., Ltd.                                       | JP                                  |
| N/013933             | -                 | 2011/10/07                   | Shigemitsu Industry Co., Ltd.                                       | JP                                  |
| N/013934             | -                 | 2011/10/07                   | Shigemitsu Industry Co., Ltd.                                       | JP                                  |
| N/013935             | -                 | 2011/10/07                   | Shigemitsu Industry Co., Ltd.                                       | JP                                  |
| N/014014             | -                 | 2011/10/07                   | Shigemitsu Industry Co., Ltd.                                       | JP                                  |
| N/014015             | -                 | 2011/10/07                   | Shigemitsu Industry Co., Ltd.                                       | JP                                  |
| N/014018             | -                 | 2011/10/07                   | The Chancellor, Masters and Scholars of the University of Cambridge | GB                                  |
| N/014131             | -                 | 2011/10/12                   | Takeda Pharmaceutical Company Limited                               | JP                                  |
| N/014147             | -                 | 2011/10/07                   | Telford International Enterprise Limited                            | HK                                  |
| N/014230             | -                 | 2011/10/07                   | HERMÈS INTERNATIONAL  | FR                                  |
| N/014730             | -                 | 2011/10/10                   | BURLINGTON INDUSTRIES PHILIPPINES INC.                              | PH                                  |
| N/014835             | -                 | 2011/10/07                   | Odor Management, Inc.   | US                                  |
| N/015188             | -                 | 2011/10/07                   | Odor Management, Inc.   | US                                  |
| N/015189             | -                 | 2011/10/07                   | Odor Management, Inc.   | US                                  |
| N/015236             | -                 | 2011/10/07                   | HISAMITSU PHARMACEUTICAL CO., INC.                                  | JP                                  |
| N/015317             | -                 | 2011/10/07                   | Sa Sa Overseas Limited  | VG                                  |
| N/015318             | -                 | 2011/10/07                   | Sa Sa Overseas Limited  | VG                                  |
| N/015319             | -                 | 2011/10/07                   | Sa Sa Overseas Limited  | VG                                  |
| N/015320             | -                 | 2011/10/07                   | Sa Sa Overseas Limited  | VG                                  |
| N/015321             | -                 | 2011/10/07                   | Sa Sa Overseas Limited  | VG                                  |
| N/015322             | -                 | 2011/10/07                   | Sa Sa Overseas Limited  | VG                                  |
| N/015425             | -                 | 2011/10/07                   | Santa Fe Natural Tobacco Company, Inc.                              | US                                  |



附註  
**Averbamento**

| 程序編號<br>Processo n.º   | 批示日期<br>Data do despacho   | 附註之性質<br>Natureza do averbamento    | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular                 | 內容<br>Conteúdo   |   |
|--|--|-------------------------------------|---|--|---|
| P/000837<br>(747-M)  | 2011/10/10   | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | PORTELA & COMPANHIA, S.A.                       | BIAL – PORTELA & C. <sup>a</sup> , S.A.  |   |
|  | 2011/10/10   | 更改地址<br>Modificação de sede         | BIAL – PORTELA & C. <sup>a</sup> , S.A.         | Avenida da Siderurgia Nacional, 4745-457 São Mamede do Coronado, Portugal  |   |
| P/000936<br>(841-M)<br>P/000937<br>(842-M)                           | 2011/10/13   | 更改地址<br>Modificação de sede         | FRED PERRY (HOLDINGS) LIMITED                   | 14 James Street Covent Garden, London WC2E 8BU, United Kingdom   |   |
| P/001168<br>(1073-M)<br>P/001175<br>(1080-M)                         | 2011/10/12   | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | FÁBRICA TÊXTIL RIOPELE, S.A.                    | Riopele - Têxteis, S.A.  |   |
| P/001611<br>(1515-M)   | 2011/10/12   | 轉讓<br>Transmissão                   | Morrison McConnell Limited                      | M2C2 (HOLDINGS) LIMITED, com sede em c/o M2C2 Limited, Hockley Way, Alfreton, Derbyshire, DE55 7FA, United Kingdom |   |
| P/011790<br>(11672-M)  | 2011/10/10   | 更改地址<br>Modificação de sede         | BIAL – PORTELA & C. <sup>a</sup> , S.A.         | Avenida da Siderurgia Nacional, 4745-457 São Mamede do Coronado, Portugal  |   |
| P/012222<br>(12380-M)  | 2011/10/12   | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | 珠海市永隆加林山礦泉水廠                                    | 珠海市永隆加林山礦泉水有限公司  |   |
| P/012295<br>(12219-M)  | 2011/10/10   | 更改地址<br>Modificação de sede         | BIAL – PORTELA & C. <sup>a</sup> , S.A.         | Avenida da Siderurgia Nacional, 4745-457 São Mamede do Coronado, Portugal  |   |
| P/012726<br>(12911-M)<br>P/012727<br>(12912-M)                       | 2011/10/12   | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | OSSIA MARKETING (HK) CO. LIMITED                | Millie's Company Limited   |   |
| P/012764<br>(12717-M)  | 2011/10/12   | 轉讓<br>Transmissão                   | SARA LEE HOUSEHOLD AND BODY CARE NEDERLAND B.V. | Unilever N.V., com sede em Weena, 455, Rotterdam, 3013 AL, Netherlands   |   |
| N/003168<br>N/003169<br>N/003207<br>N/003208<br>N/003209<br>N/003210 | N/003211<br>N/003212<br>N/003213<br>N/003214<br>N/003215<br>N/003216 | 2011/10/11                          | 更改地址<br>Modificação de sede                     | Toray Kabushiki Kaisha   | No. 1-1, 2-chome, Nihonbashi-Muromachi, Chuo-ku, Tokyo, Japan |

| 程序編號<br>Processo n.º   |  | 批示日期<br>Data do despacho | 附註之性質<br>Natureza do averbamento    | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular               | 內容<br>Conteúdo  |
|--|--|--------------------------|-------------------------------------|---|---|
| N/003217<br>N/003218<br>N/003219<br>N/003220<br>N/003221<br>N/003222<br>N/003223<br>N/003224<br>N/003225 | N/003226<br>N/003227<br>N/003228<br>N/003229<br>N/003230<br>N/003231<br>N/003232<br>N/003233 | 2011/10/11               | 更改地址<br>Modificação de sede         | Toray Kabushiki Kaisha                        | No. 1-1, 2-chome, Nihonbashi-Muromachi, Chuo-ku, Tokyo, Japan   |
| N/005767<br>N/005768   |  | 2011/10/12               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | 珠海市永隆加林山礦泉水廠                                  | 珠海市永隆加林山礦泉水有限公司   |
| N/012940   |  | 2011/10/13               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Alcatel Shanghai Bell Co., Ltd.               | ALCATEL-LUCENT SHANGHAI BELL Co., Ltd.  |
| N/014147   |  | 2011/10/07               | 更改地址<br>Modificação de sede         | Telford International Enterprise Limited      | 2nd Floor, Tower A, Regent Centre, 63 Wo Yi Hop Centre, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong  |
| N/015425<br>N/015426   |  | 2011/10/07               | 更改地址<br>Modificação de sede         | Santa Fe Natural Tobacco Company, Inc.        | One Plaza La Prensa, Santa Fe, New Mexico 87507, United States of America   |
| N/016627<br>N/016628   |  | 2011/10/07               | 合併轉讓<br>Transmissão por fusão       | SDC Solutions, Inc.                           | AmCom Software, Inc., com sede em 10400 Yellow Circle Drive, Eden Prairie, Minnesota 55343, U.S.A.  |
| N/039227<br>N/039228   |  | 2011/10/13               | 更改地址<br>Modificação de sede         | TONINO LAMBORGHINI S.R.L.                     | Via San Giacomo, 25 Modena (MO) Itália  |
| N/039383   |  | 2011/10/13               | 轉讓<br>Transmissão                   | 遠茂光電股份有限公司<br>OPTODISC TECHNOLOGY CORPORATION | Amethystum Optoelectronics Co., Ltd., com sede em No.2, B Area, Guangzhou (MeiZhou) Industry transfer Zone, Meizhou city, Guangdong province, China |

## 部分放棄

**Renúncia parcial**

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 放棄部分<br>Parte renunciada  |
|----------------------|--------------------------|-----------------------------|----------------------------------|---|
| N/46588              | 2011/10/11               | Avex Group Holdings Inc.    | JP                               | 腕錶；座檯鐘或掛牆鐘；精密計時儀器。<br>Relógios de pulso; relógios de mesa ou parede; cronómetros. |

聲明異議  
*Reclamação*

| 程序編號<br>Processo n.º | 申請日期<br>Data de entrada | 申請人之名稱<br>Nome do requerente | 所屬國/地區<br>País/Território resid. | 聲明異議人之名稱<br>Nome do oponente | 所屬國/地區<br>País/Território resid. |
|----------------------|-------------------------|------------------------------|----------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| N/057023             | 2011/10/04              | Sany Group Co., Ltd.         | CN                               | Daimler AG                   | DE                               |
| N/057221             | 2011/10/04              | 李明照<br>Li Mingzhao           | MO                               | Menghai Tea Factory          | CN                               |
| N/057398             | 2011/09/28              | 梁勇<br>Liang Yong             | MO                               | DERNAMARIA S.R.L.            | IT                               |

設計及新型之保護

公佈

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百六十五條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的設計及新型註冊申請，並按照相同法規第一百六十六條，自此公佈日起至給予註冊之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

設計編號：D/000701

申請日期：2010/10/29

申請人：DAVID YURMAN S.A.

國籍：瑞士

住址/地址：Rue Neuve 9, CH - 2300 La Chaux-de-Fonds, Switzerland

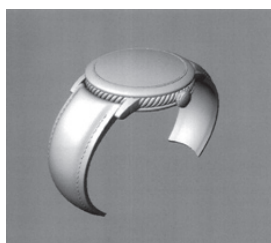
標題：腕錶。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, o ornamento, a forma e/ou a configuração do artigo como se mostra nas representações.

分類：10 - 02

創作人：David Yurman

附圖



*Protecção de Desenhos e Modelos*

*Publicação*

De acordo com os artigos 10.º e 165.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de desenhos e modelos para a RAEM e a partir da data desta publicação até à data da sua concessão, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 166.º do mesmo diploma.

Desenho n.º: D/000701

Data de pedido: 2010/10/29

Requerente: DAVID YURMAN S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: Rue Neuve 9, CH - 2300 La Chaux-de-Fonds, Switzerland

Título: Relógio de pulso.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, o ornamento, a forma e/ou a configuração do artigo como se mostra nas representações.

Classificação: 10 - 02

Criador: David Yurman

*Figura*



設計編號：D/000727

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：四向電流分配器。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：13 - 03

創作人：李炳權

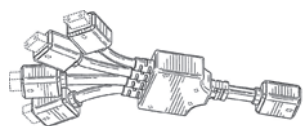
梁鈿

優先權日期：2010/10/25

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,729

附圖



Desenho n.º: D/000727

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Divisor de corrente com quatro vias.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 13 - 03

Criador: Eddie Ping Kuen LI

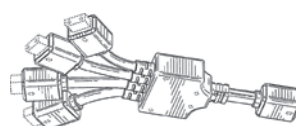
Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/25

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,729

Figura



設計編號：D/000728

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：探照燈。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：26 - 03

創作人：李炳權

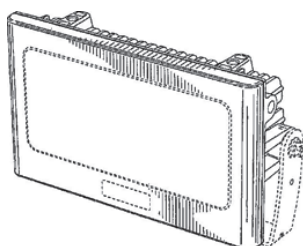
梁鈿

優先權日期：2010/10/25

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,727

附圖



Desenho n.º: D/000728

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Holofote.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 26 - 03

Criador: Eddie Ping Kuen LI

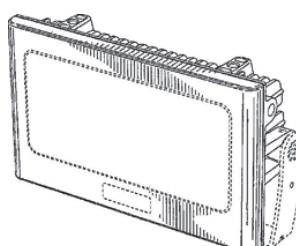
Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/25

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,727

Figura



設計編號：D/000729

申請日期：2011/02/22

Desenho n.º: D/000729

Data de pedido: 2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：活動感應器。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：10 - 05

創作人：李炳權

梁鈿

優先權日期：2010/10/25

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,724

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Sensor de movimento.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 10 - 05

Criador: Eddie Ping Kuen LI

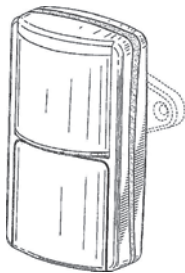
Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/25

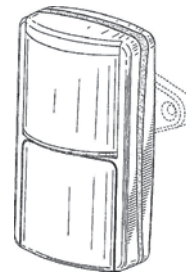
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,724

附圖



Figura



設計編號：D/000730

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：在線變阻器。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：13 - 03

創作人：李炳權

梁鈿

優先權日期：2010/10/22

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,593

Desenho n.º: D/000730

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Reóstato em linha.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 13 - 03

Criador: Eddie Ping Kuen LI

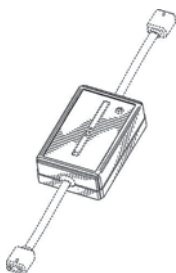
Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/22

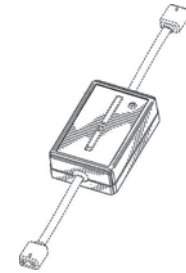
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,593

附圖



Figura



設計編號：D/000731

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：在線接收器。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：13 - 03

創作人：李炳權

梁鈿

優先權日期：2010/10/22

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,591

Desenho n.º: D/000731

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Receptor em linha.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 13 - 03

Criador: Eddie Ping Kuen LI

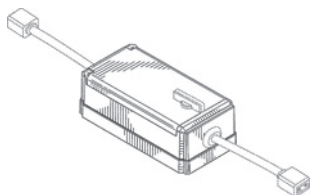
Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/22

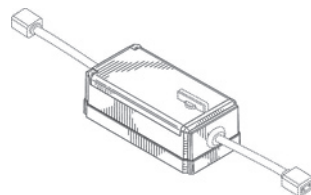
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,591

附圖



Figura



設計編號：D/000732

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：遙控器。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forme e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：14 - 03

創作人：李炳權

梁鈿

優先權日期：2010/10/22

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,586

Desenho n.º: D/000732

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Controlo remoto.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 14 - 03

Criador: Eddie Ping Kuen LI

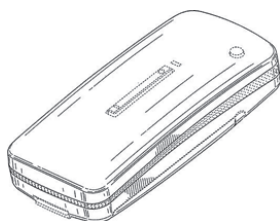
Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/22

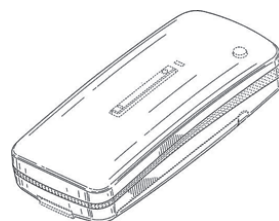
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,586

附圖



Figura



設計編號：D/000733

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：庭園用支撐插條。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：13 - 03

創作人：李炳權

梁鈿

優先權日期：2010/10/25

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,713

附圖



Desenho n.º: D/000733

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Estaca de jardim.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 13 - 03

Criador: Eddie Ping Kuen LI

Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/25

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,713

Figura



設計編號：D/000734

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：燈泡。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：26 - 04

創作人：李炳權

梁鈿

優先權日期：2010/10/25

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,719

附圖



Desenho n.º: D/000734

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Lâmpada.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 26 - 04

Criador: Eddie Ping Kuen LI

Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/25

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,719

Figura



設計編號：D/000735

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：T 連接器。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：13 - 03

創作人：李炳權

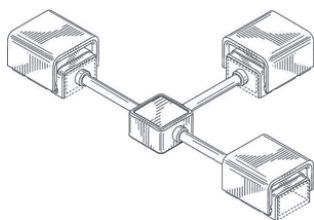
梁鈿

優先權日期：2010/10/22

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,598

附圖



Desenho n.º: D/000735

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Conector T.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 13 - 03

Criador: Eddie Ping Kuen LI

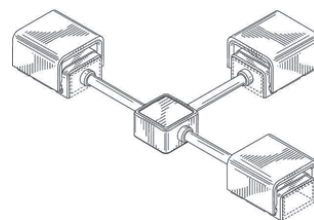
Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/22

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,598

Figura



設計編號：D/000736

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：燈泡。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：26 - 04

創作人：李炳權

梁鈿

優先權日期：2010/10/22

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,581

附圖



Desenho n.º: D/000736

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Lâmpada.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 26 - 04

Criador: Eddie Ping Kuen LI

Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/22

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,581

Figura





設計編號：D/000737

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：X 連接器。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：13 - 03

創作人：李炳權

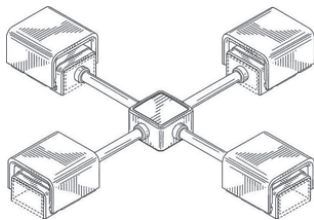
梁鈿

優先權日期：2010/10/22

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,585

附圖



Desenho n.º: D/000737

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Conector X.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 13 - 03

Criador: Eddie Ping Kuen LI

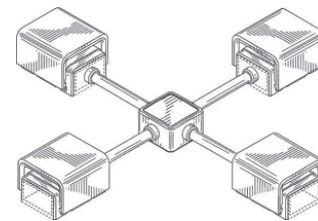
Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/22

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,585

Figura



設計編號：D/000738

申請日期：2011/02/22

申請人：Huizhou Light Engine Ltd.

國籍：中國

住址/地址：N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

標題：LED 照明設備。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

分類：26 - 03

創作人：李炳權

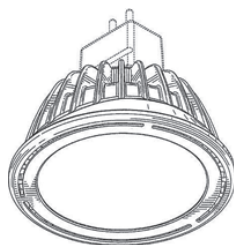
梁鈿

優先權日期：2010/10/22

優先權國家/地區：美國

優先權編號：29/377,580

附圖



Desenho n.º: D/000738

Data de pedido: 2011/02/22

Requerente: Huizhou Light Engine Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 7 Building, N.º 21 Jiang Bei Yun Shan East Road, Huizhou City, Guangdong, China

Título: Aparelho de iluminação LED.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, ornamento, forma e/ou configuração do artigo conforme mostrado nas representações.

Classificação: 26 - 03

Criador: Eddie Ping Kuen LI

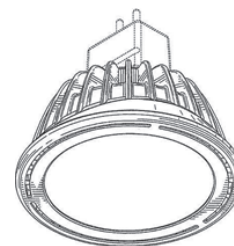
Sue-Anne Tean LEUNG

Data de prioridade: 2010/10/22

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/377,580

Figura



設計編號：D/000749

申請日期：2011/04/20

申請人：De Beers Centenary AG

國籍：瑞士

住址/地址：Alpenstrasse 5, 6000 Luzern 6, Switzerland

標題：針型耳環框架。

摘要：1. Um furo sob a armação está ligado ao nosso ícone logótipo Forevermark. Os vértices do ícone estão alinhados com a orientação das garras: isto realça a ideia de uma projecção do formato do ícone.

2. O formato da ponta de cada uma das quatro garras é triangular.

O fecho e o pino são peças semifabricadas.

O modelo em questão faz parte de uma exclusiva colecção de joalharia.

分類：11 - 01

創作人：Costantino Papadimitriou

優先權日期：2010/10/21

優先權國家/地區：歐洲聯盟

優先權編號：001771593

Desenho n.º: D/000749

Data de pedido: 2011/04/20

Requerente: De Beers Centenary AG

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: Alpenstrasse 5, 6000 Luzern 6, Switzerland

Título: Armação de brincos de pino.

Resumo: 1. Um furo sob a armação está ligado ao nosso ícone logótipo Forevermark. Os vértices do ícone estão alinhados com a orientação das garras: isto realça a ideia de uma projecção do formato do ícone.

2. O formato da ponta de cada uma das quatro garras é triangular.

O fecho e o pino são peças semifabricadas.

O modelo em questão faz parte de uma exclusiva colecção de joalharia.

Classificação: 11 - 01

Criador: Costantino Papadimitriou

Data de prioridade: 2010/10/21

País/Território de prioridade: União Europeia

Número de prioridade: 001771593

附圖



Figura



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea *d*) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

附註

**Averbamento**

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 附註之性質<br>Natureza do averbamento | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular | 內容<br>Conteúdo   |
|----------------------|--------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--|
| D/000635             | 2011/10/10               | 更改地址<br>Modificação de sede      | 梁毅<br>LEONG NGAI                | 澳門黑沙灣中街寰宇天下第三座29樓C<br>Rua Central da Areia Preta, BI 03, Fl 29, Flat C, Ed Wan U Tin Ha, Macau |

## 發明專利延伸之保護

## Protecção de Extensão de Patente de Invenção

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

## 附註

## Averbamento

| 程序編號<br>Processo n.º | 批示日期<br>Data do despacho | 附註之性質<br>Natureza do averbamento    | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/Titular  | 內容<br>Conteúdo   |
|----------------------|--------------------------|-------------------------------------|--|--|
| J/000309             | 2011/10/10               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | 1. 艾蘭製藥國際有限公司<br>2. 惠氏公司<br>1. ELAN PHARMA INTERNATIONAL LIMITED<br>2. WYETH | 1. 艾蘭製藥國際有限公司<br>2. 惠氏有限責任公司<br>1. ELAN PHARMA INTERNATIONAL LIMITED<br>2. WYETH LLC |

## 更正

## Rectificações

應各申請人/權利人之要求，更正如下：

A pedido dos requerentes/titulares respectivos, rectifica-se o seguinte:

| 程序編號<br>Processo n.º | 更正項目<br>Item da rectificação   | 原文<br>Onde se lê  | 應改為<br>Deve ler-se  |
|----------------------|--|---|---|
| N/56890<br>N/56891   | 產品名單（2011年7月20日第29期第二組《澳門特別行政區公報》）<br>Lista de produtos (B.O. da RAEM n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2011)    | 人用藥品。<br>Produtos farmacêuticos para uso humano.  | 人用藥品，用於治療腫瘤疾病的藥品除外。<br>Produtos farmacêuticos para uso humano, excluindo produtos farmacêuticos para tratamento de doenças oncológicas. |
| N/57514              | 產品名單（2011年9月21日第38期第二組《澳門特別行政區公報》）<br>Lista de produtos (B.O. da RAEM n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2011) | 食譜書；……有關的工業及推廣材料（儀器除外）<br>Livros de receitas; ..... ; materiais industriais (excepto aparelhos) ..... | 食譜書；……有關的教育及推廣材料（儀器除外）<br>Livros de receitas; ..... ; materiais educativos (excepto aparelhos) .....                                    |
| N/58036<br>N/58038   | 服務名單（2011年9月21日第38期第二組《澳門特別行政區公報》）   | ……與化妝品及與美容和護理皮膚用產品有關的出口服務；商品展示；……   | ……與化妝品及與美容和護理皮膚用產品有關的出口服務；有關化妝品和美容護膚產品的營銷服務；商品展示；……   |

| 程序編號<br>Processo n.º | 更正項目<br>Item da rectificação   | 原文<br>Onde se lê   | 應改為<br>Deve ler-se  |
|----------------------|--|--|---|
|                      | Lista de serviços (B.O. da RAEM n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2011)                         | .....serviços de exportação relacionados com cosméticos e com produtos de beleza e para os cuidados da pele; demonstração de artigos;..... | .....serviços de exportação relacionados com cosméticos e com produtos de beleza e para os cuidados da pele; serviços de marketing relacionados com cosméticos e com produtos de beleza e para os cuidados da pele; demonstração de artigos;..... |
| J/309                | 發明人 (2011年7月1日第26期第二組《澳門特別行政區公報》)<br>Inventor (B.O. da RAEM n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2011) | 1. 古里奇·巴錫; 2. 喬斯·薩爾達尼亞; 3. 達勒·B·申克<br>1. Guriq BASI; 2. Jose SALDANHA; 3. Dale B. SCHENK   | 1. 古里奇·巴錫; 2. 喬斯·薩爾達尼亞<br>1. Guriq BASI; 2. Jose SALDANHA   |

二零一一年十月十三日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$294,061.00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Outubro de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 294 061,00)

## 勞工事務局

### 名單

勞工事務局為填補人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺，經刊登於二零一一年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分  
楊懿.....7.8

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年十月十七日經濟財政司司長批示確認)

二零一一年九月二十七日於勞工事務局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 王春萍

委員：首席高級技術員 陳若莉

首席高級技術員 伍詠明

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 2011:

*Candidato aprovado:* valores  
Ieong I .....7,8

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Outubro de 2011).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Setembro de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Wong Chon Peng, técnica superior principal.

*Vogais:* Chan Iok Lei, técnica superior principal; e

Ng Weng Meng, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

**工商業發展基金****通告**

第1/FDIC/2011號公開招標

根據行政長官於二零一一年十月十四日作出的批示，為「第三屆中國餐飲業博覽會」進行公開招標。有意投標者可從二零一一年十一月三日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時四十五分（星期一至四）或五時三十分（星期五），前往位於澳門羅保博士街1-3號24樓之經濟局會展廳及產業發展廳查詢有關投標詳情，並前往位於澳門羅保博士街1-3號2樓經濟局綜合接待中心繳付澳門幣貳百元正（\$200.00）之費用，以取得招標卷宗的影印本。

為投標者安排的解釋會，將於二零一一年十一月七日上午十時，在位於澳門羅保博士街1-3號7樓經濟局會議室舉行。

投標書應交往澳門羅保博士街1-3號2樓經濟局綜合接待中心。遞交投標書之截止時間為二零一一年十一月二十二日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年十一月二十三日上午十時在位於澳門羅保博士街1-3號7樓經濟局會議室舉行。

投標者需以現金的形式，向中國銀行澳門分行帳戶編號：01-01-20-792772存入澳門幣柒拾萬元正（\$700,000.00），收款者為“工商業發展基金”，並註明所付款項之目的，或以抬頭人/受益人為“工商業發展基金”的等額銀行擔保，作為臨時擔保。

二零一一年十月二十七日於工商業發展基金

管理委員會主席 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

**FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL  
E DE COMERCIALIZAÇÃO****Aviso**

Concurso público n.º 1/FDIC/2011

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Outubro de 2011, encontra-se aberto o concurso público para a «3.ª Feira da Indústria de Restauração da China». Os interessados podem dirigir-se ao Departamento de Desenvolvimento de Convenções e Exposições e das Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 24.º andar, Macau, a partir do dia 3 de Novembro de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas (de 2.ª a 5.ª feira) ou 17,30 horas (6.ª feira), onde são prestados esclarecimentos relativos ao concurso e podendo ainda adquirir fotocópias do processo do concurso ao preço de duzentas patacas (\$ 200,00), no Centro de Atendimento da Direcção dos Serviços de Economia, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Ed. Banco Luso Internacional, 2.º andar, Macau.

A reunião de esclarecimentos destinada ao presente concurso realizar-se-á na sala de reunião da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 7.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 7 de Novembro de 2011.

As propostas devem ser entregues no Centro de Atendimento da Direcção dos Serviços de Economia, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 2.º andar, Macau. O prazo para a entrega das propostas terminará às 17,45 horas do dia 22 de Novembro de 2011.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na sala de reunião da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 7.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 23 de Novembro de 2011.

Os concorrentes devem prestar uma caução provisória no valor de setecentas mil patacas (\$700 000,00), à ordem do «Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização», mediante depósito em numerário, na conta bancária n.º 01-01-20-792772 do Banco da China, Sucursal de Macau (especificando o fim a que se destina), ou através da garantia bancária de valor equivalente.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 27 de Outubro de 2011.

O Presidente do C.A., *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

**司法警察局****公告**

按照刊登於二零一一年五月十一日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開

**POLÍCIA JUDICIÁRIA****Anúncio**

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de sociologia, do

考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（社會學範疇）三缺，茲通知以下事宜：

（一）確定名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱及可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)；

（二）知識考試（筆試）將於二零一一年十一月二十六日下午二時三十分，在澳門亞馬喇馬路五號濠江中學內進行，為時三小時；准考人須於考試舉行前二十分鐘到達該地點。

二零一一年十月二十六日於司法警察局

代局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$1,096.00）

grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

2) A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 5, em Macau, no dia 26 de Novembro de 2011, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado 20 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 26 de Outubro de 2011.

O Director, substituto, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

## 澳 門 監 獄

### 公 告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件方式為澳門監獄公務人員進行普通限制性晉級開考，以編制外合同方式填補澳門監獄第一職階首席技術員（社會工作及心理範疇）兩缺、第一職階首席技術輔導員（行政及倉務範疇）及第一職階一等技術輔導員（行政範疇）各一缺。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，投考報名表應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年十月二十六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

## 衛 生 局

### 名 單

根據二零一一年七月十三日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》內，刊登有關第2/TDT/2011號診療範疇同等學歷

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco s/n, Coloane, Macau, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de duas vagas de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social e de psicologia administrativa, de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de administração e de armazém, e de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, do Estabelecimento Prisional de Macau.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Outubro de 2011.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Ao abrigo da Deliberação da Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica n.º 2/ /TDT/2011 e do aviso da prova de equiparação de habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica — Área Laboratorial

審查委員會決議，以及診療範疇同等學歷——化驗範疇（臨床及公共衛生化驗）考試之通告。現公佈考試成績如下：

合格投考人：

| 姓名             | 評分    | 備註 |
|----------------|-------|----|
| 1.º 黃蔚欣 .....  | 76.25 |    |
| 2.º 鄭巧儀 .....  | 70    |    |
| 3.º 鄭子晴 .....  | 66.25 |    |
| 4.º 盧鳳儀 .....  | 63.75 | a) |
| 5.º 譚小雲 .....  | 63.75 | a) |
| 6.º 黃詠欣 .....  | 63.75 | a) |
| 7.º 葉婉婷 .....  | 63.75 | a) |
| 8.º 陳智敏 .....  | 61.25 | a) |
| 9.º 李詩韻 .....  | 61.25 | a) |
| 10.º 吳思敏 ..... | 61.25 | a) |
| 11.º 程貞梅 ..... | 60    | a) |
| 12.º 林家雯 ..... | 60    | a) |
| 13.º 曾沛婷 ..... | 57.5  | a) |
| 14.º 戴碧霞 ..... | 57.5  | a) |
| 15.º 吳秀雯 ..... | 56.25 |    |
| 16.º 梁式賢 ..... | 52.5  |    |
| 17.º 陳淑賢 ..... | 50    | a) |
| 18.º 梁詠賢 ..... | 50    | a) |

備註：

a) 得分相同者按姓名字母排序。

被淘汰之投考人：

| 姓名      | 備註 |
|---------|----|
| 1. 歐陽婉玲 | a) |
| 2. 陳春嬋  | a) |
| 3. 郭麗君  | b) |
| 4. 梁金明  | b) |
| 5. 馬少嫻  | b) |

備註：

a) 因缺席考試而被淘汰。

b) 考試成績低於50分而被淘汰。

經十二月十三日第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》第二十五條第二款之規定，任一利害關係人可就本批示提起司法上訴。

(Análise Clínica e Saúde Pública), publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011, torna-se pública a lista classificativa da prova de equiparação:

*Candidatos aprovados:*

| Nomes                      | Valores | Obs. |
|----------------------------|---------|------|
| 1.º Wong Wai Ian .....     | 76,25   |      |
| 2.º Cheang Hao I .....     | 70      |      |
| 3.º Chiang Chi Cheng ..... | 66,25   |      |
| 4.º Lou Fong I .....       | 63,75   | a)   |
| 5.º Tam Sio Wan .....      | 63,75   | a)   |
| 6.º Wong Weng Ian .....    | 63,75   | a)   |
| 7.º Yip Un Teng .....      | 63,75   | a)   |
| 8.º Chan Chi Man .....     | 61,25   | a)   |
| 9.º Lei Si Wan.....        | 61,25   | a)   |
| 10.º Ng Si Man .....       | 61,5    | a)   |
| 11.º Cheng Cheng Mui ..... | 60      | a)   |
| 12.º Lam Ka Man .....      | 60      | a)   |
| 13.º Chang Pui Teng .....  | 57,5    | a)   |
| 14.º Tai Pek Ha .....      | 57,5    | a)   |
| 15.º Ng Sao Man .....      | 56,25   |      |
| 16.º Leong Sek In .....    | 52,5    |      |
| 17.º Chan Sok In .....     | 50      | a)   |
| 18.º Leong Weng In .....   | 50      | a)   |

*Obs.:*

a) A lista é ordenada por ordem alfabética dos nomes romanizados no caso de igualdade de classificação.

*Candidatos excluídos:*

| Nomes               | Observações |
|---------------------|-------------|
| 1. Ao Ieong Un Leng | a)          |
| 2. Chan Chon Sim    | a)          |
| 3. Kok Lai Kuan     | b)          |
| 4. Leong Kam Meng   | b)          |
| 5. Ma Sio Han       | b)          |

*Obs.:*

a) Excluído por ter faltado à prova.

b) Excluído por ter obtido uma classificação final inferior a 50 valores.

Do presente despacho pode qualquer interessado recorrer contenciosamente, nos termos do n.º 2 do artigo 25.º e seguintes do Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

(經二零一一年十月十四日衛生局局長的批示確認)

二零一一年十月二十七日於衛生局

診療範疇同等學歷審查委員會

主席：澳門理工學院高等衛生學校教授 唐海誼

成員：衛生局顧問診療技術員 Noronha, António  
Joaquim

衛生局顧問診療技術員 Marques Pedrosa, Maria  
do Rosário

衛生局特級診療技術員 陳志成

衛生局一等診療技術員 容潤邦

(是項刊登費用為 \$3,266.00)

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 14 de Outubro de 2011).

Serviços de Saúde, aos 27 de Outubro de 2011.

A Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica:

*Presidente:* Tong Hoi Yee, Professor da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau.

*Vogais:* Noronha, António Joaquim, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor dos Serviços de Saúde;

Marques Pedrosa, Maria do Rosário, técnica de diagnóstico e terapêutica assessora dos Serviços de Saúde;

Chan Chi Seng, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista dos Serviços de Saúde;

Iung Ion Pong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 3 266,00)

## 公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定公佈，衛生局人員編制護士職程第一職階專科護士十缺開考（一般晉升）的確定名單，已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。該開考公告已於二零一一年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零一一年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$744.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定公佈，衛生局人員編制護士職程第一職階專科護士十缺開考（普通入職）的確定名單，已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。該開考公告已於二零一一年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零一一年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$646.00)

## Anúncios

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de dez vagas de enfermeiro-especialista (de acesso), 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 2011.

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de dez vagas de enfermeiro-especialista (de prestação de provas, de ingresso), 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 2011.

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)



## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 名單

## Lista

社會工作局為填補編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員四缺，經於二零一一年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

|               |      |
|---------------|------|
| 合格應考人：        | 分    |
| 1.º 林家鳳 ..... | 8.27 |
| 2.º 陳文會 ..... | 7.56 |
| 3.º 莫佩妍 ..... | 7.47 |
| 4.º 黃伊雯 ..... | 7.14 |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零一一年十月十四日之批示確認)

二零一一年九月三十日於社會工作局

典試委員會：

主席：副局長 黃艷梅

正選委員：代廳長 區志強

顧問高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2011:

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Lam Ka Fong.....         | 8,27    |
| 2.º Chan Man Wui .....       | 7,56    |
| 3.º Mok Pui In.....          | 7,47    |
| 4.º Wong I Man.....          | 7,14    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2011).

Instituto de Acção Social, aos 30 de Setembro de 2011.

Júri:

*Presidente:* Vong Yim Mui, vice-presidente.

*Vogais efectivos:* Au Chi Keung, chefe de departamento, substituto; e

Cheang Sin Wai, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 學生福利基金

## FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，學生福利基金現公佈二零一一年第三季財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Acção Social Escolar publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2011:

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias           | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades   |
|--|------------------------------------|-------------------------------|---|
| 特別資助：戴小敏<br>Subsídio especial: Tai Sio Man | 13/07/2011                         | \$ 21,450.00                  | 資助經濟困難學生購買輔具。<br>Concessão de subsídio para aquisição de materiais de ajuda aos alunos com dificuldades económicas. |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias   | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades   |
|--|------------------------------------|-------------------------------|---|
| 特殊助學金：23名大專學生<br>Bolsa Especial: 23 alunos   | 13/07/2011                         | \$ 242,498.83                 | 為赴葡學生發放特殊助學金。<br>Concessão de subsídio de bolsa especial, aos alunos em Portugal.                                   |
| 特殊助學金：16名大專學生<br>Bolsa Especial: 16 alunos   | 13/07/2011                         | \$ 246,080.00                 | 為赴葡學生發放特殊助學金。<br>Concessão de subsídio de bolsa especial, aos alunos em Portugal.                                   |
| 利息補助貸款計劃：13名學生<br>Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 13 alunos   | 26/07/2011                         | \$ 24,443.00                  | 支付利息補助貸款計劃的利息。<br>Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.  |
| 回程旅費津貼：6名學生<br>Subsídio de transporte de volta: 6 alunos                               | 26/07/2011                         | \$ 35,748.00                  | 發放回程旅費津貼。<br>Concessão de subsídio de transporte de volta.  |
| 利息補助貸款計劃：807名學生<br>Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 807 alunos | 26/07/2011                         | \$ 150,808.00                 | 支付利息補助貸款計劃的利息。<br>Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.  |
| 特殊助學金：10名大專學生<br>Bolsa Especial: 10 alunos   | 11/08/2011                         | \$ 174,031.69                 | 為赴葡學生發放特殊助學金。<br>Concessão de subsídio de bolsa especial, aos alunos em Portugal.                                   |
| 利息補助貸款計劃：5名學生<br>Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 5 alunos     | 11/08/2011                         | \$ 6,638.00                   | 支付利息補助貸款計劃的利息。<br>Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.  |
| 特殊助學金：4名大專學生<br>Bolsa Especial: 4 alunos   | 26/08/2011                         | \$ 85,431.34                  | 為赴葡學生發放特殊助學金。<br>Concessão de subsídio de bolsa especial, aos alunos em Portugal.                                   |
| 回程旅費津貼：5名學生<br>Subsídio de transporte de volta: 5 alunos                               | 26/08/2011                         | \$ 32,236.00                  | 發放回程旅費津貼。<br>Concessão de subsídio de transporte de volta.  |
| 特別資助：余家穎<br>Subsídio especial: U Ka Weng   | 26/08/2011                         | \$ 28,650.00                  | 資助經濟困難學生購買輔具。<br>Concessão de subsídio para aquisição de materiais de ajuda aos alunos com dificuldades económicas. |
| 利息補助貸款計劃：4名學生<br>Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 4 alunos     | 26/08/2011                         | \$ 4,565.00                   | 支付利息補助貸款計劃的利息。<br>Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.  |
| 利息補助貸款計劃：704名學生<br>Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 704 alunos | 26/08/2011                         | \$ 129,073.00                 | 支付利息補助貸款計劃的利息。<br>Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.  |
| 特別資助：關玉妹<br>Subsídio especial: Kuan Iok Mui  | 19/09/2011                         | \$ 22,750.00                  | 資助經濟困難學生購買輔具。<br>Concessão de subsídio para aquisição de materiais de ajuda aos alunos com dificuldades económicas. |
| 利息補助貸款計劃：10名學生<br>Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 10 alunos   | 19/09/2011                         | \$ 20,999.00                  | 支付利息補助貸款計劃的利息。<br>Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.  |
| 特殊助學金：吳家文<br>Bolsa Especial: Ng Ka Man   | 19/09/2011                         | \$ 9,917.65                   | 為赴葡學生發放特殊助學金。<br>Concessão de subsídio de bolsa especial, aos alunos em Portugal.                                   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias   | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades  |
|--|------------------------------------|-------------------------------|--|
| 回程旅費津貼：8名學生<br>Subsídio de transporte de volta: 8 alunos   | 30/09/2011                         | \$ 51,099.00                  | 發放回程旅費津貼。<br>Concessão de subsídio de transporte de volta.   |
| 學費及文教用品津貼：2627名學生<br>Subsídio de propina, subsídio de refeições e<br>subsídio para aquisição de uniformes e ma-<br>terial escolar: 2627 alunos | 30/09/2011                         | \$ 10,354,530.00              | 向2011/2012學年經濟困難學生發放学費、膳食<br>及學習用品津貼。<br>Concessão de subsídio de propina, subsídio de<br>refeições e subsídio para aquisição de uniformes<br>e material escolar aos alunos com dificuldades<br>económicas, para o ano lectivo de 2011/2012. |
| 利息補助貸款計劃：723名學生<br>Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito<br>para os Estudos: 723 alunos  | 30/09/2011                         | \$ 163,743.00                 | 支付利息補助貸款計劃的利息。<br>Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para<br>os Estudos.  |
| 利息補助貸款計劃：2名學生<br>Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito<br>para os Estudos: 2 alunos  | 30/09/2011                         | \$ 4,541.00                   | 支付利息補助貸款計劃的利息。<br>Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para<br>os Estudos.  |
| 特殊助學金：佘家豪及江盛軒<br>Bolsa Especial: Se Ka Hou e Kong Seng Hin   | 30/09/2011                         | \$ 9,993.52                   | 為赴葡學生發放特殊助學金。<br>Concessão de subsídio de bolsa especial, aos<br>alunos em Portugal.   |
|  | 總數<br>Total                        | \$ 11,819,226.03              |  |

二零一一年十月二十一日於學生福利基金

Fundo de Acção Social Escolar, aos 21 de Outubro de 2011.

行政管理委員會主席 梁勵（局長）

A Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Lai*, direc-  
tora.

（是項刊登費用為 \$4,009.00）

（Custo desta publicação \$ 4 009,00）

## 文化基金

## FUNDO DE CULTURA

## 名單

## Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零一一年第三季度獲津貼名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 3.º trimestre do ano de 2011:

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                     | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|--|------------------------------------|---------------------------------|--|
| <b>I) 社團及組織</b><br><b>Associações e organizações</b> |                                    |                                 |  |
| 新生代青年文化會<br>Associação Cultura Nova Geração          | 31.12.2010<br>25.02.2011           | \$ 42,500.00                    | 資助《新生代》2011年出版月刊提供7期內頁全<br>版廣告之贊助和出版《新生代》月刊部分經費。<br>Concessão de apoio à revista mensal «Nova Ge-<br>ração» através de uma página inteira de publici-<br>dade em 7 números da revista publicados no ano<br>de 2011 e um subsídio para financiamento parcial<br>da edição da revista mensal «Nova Geração». |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização     | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|--|---------------------------------|--|
| 天邊外（澳門）劇場   | 25.02.2011                             | \$ 215,600.00                   | 資助舉辦“親親經典系列——契訶夫短劇選”及“經典劇目賞析——四川好女人”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de uma série de peças curtas de Anton Tchekhov e da peça «Der gute Mensch von Sezuan» de Bertolt Brecht.   |
| 小山藝術會<br>Little Mountain Arts Association                                       | 25.02.2011                             | \$ 24,600.00                    | 資助舉辦“麻煩豬仔家”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de uma peça de teatro infantil.   |
| 澳門勵進粵劇社<br>Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau                        | 25.02.2011                             | \$ 58,600.00                    | 資助舉辦“粵劇折子戲專場”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.  |
| 春風曲藝戲劇會<br>Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera | 25.02.2011                             | \$ 26,500.00                    | 資助舉辦“濃情粵韻會知音折子戲晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.   |
| 澳門廊一笑曲藝社<br>Associação de Centro de Música Kong Iat Sio de Macau                | 25.02.2011                             | \$ 16,000.00                    | 資助舉辦“曲藝研習班中班第一期”及“曲藝研習班初班第二期”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um curso introdutório e de um curso intermédio de ópera chinesa.   |
| 華之聲曲藝文化協會<br>Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng                    | 25.02.2011                             | \$ 10,000.00                    | 資助舉辦“華之聲仲夏會知音曲藝折子戲晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.  |
| 澳門音樂力量<br>Força Musical de Macau  | 25.02.2011<br>05.05.2011<br>24.06.2011 | \$ 796,500.00                   | 資助舉辦“我城故事消失之光景音樂會系列”及製作“IBANDS@MACAU2011 CD & CONCERT”和赴台灣“貢寮海洋音樂祭參觀交流”等活動部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de «Stories of My City», da produção de um CD e de um concerto de «IBANDS@MACAU2011» e da assistência ao «Ho-Hai-Yan Gongliao Rock Festival» realizado em Taiwan. |
| 藝音文化中心<br>Centro de Arte e Música Ngai Un                                       | 25.02.2011                             | \$ 53,600.00                    | 資助舉辦“意聲雅聚”音樂會部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto.   |
| 嚶鳴合唱團<br>Coro Perosi  | 25.02.2011                             | \$ 289,000.00                   | 資助舉辦“司馬榮神父合唱作品奧地利音樂會”及“奧地利音樂之旅——司馬榮神父在澳門（1939-1966）”創作演唱會（澳門預演）部分經費。   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 嚶鳴合唱團<br>Coro Perosi                            | 25.02.2011                         |                                 | Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um «Concerto na Áustria das Obras Corais do Pe. Guilherme Wilhelm Schmid» e de um Concerto Pré-Visualização em Macau das Obras Corais do Pe. Guilherme Wilhelm Schmid em Macau (1939-1966) no âmbito da Digressão Musical do Coro Perosi na Áustria.   |
| 澳門愛樂協會<br>Associação de Filarmónica de Macau    | 25.02.2011                         | \$ 132,000.00                   | 資助舉辦“澳門管樂節2011”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de «Macau Band Fair 2011».  |
| 澳門古箏學會<br>Associação GuZheng de Macao           | 25.02.2011                         | \$ 24,000.00                    | 資助舉辦“澳門青年國樂演奏家梁迪嘉師生琴箏音樂會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de Guzheng por Leong Tek Ka e alunos.  |
| 澳門古琴研究會<br>Instituto de Pesquisa Guqin de Macau | 25.02.2011                         | \$ 23,000.00                    | 資助舉辦“慶祝澳門古琴研究會成立五週年中國內地與澳門古琴名家師生音樂會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto pelos célebres intérpretes de Guqin da China e de Macau e respectivos alunos por ocasião do 5.º aniversário do Instituto de Pesquisa Guqin de Macau.  |
| 澳門鋼琴協會<br>Associação de Piano de Macau          | 25.02.2011                         | \$ 19,800.00                    | 資助舉辦“澳門青年鋼琴家系列之一——IGOR、劉沛棋鋼琴畢業音樂會”及“澳門鋼琴新秀匯演2011”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Concerto pelos Jovens Pianistas de Macau — Igor Filipe do Amaral e Lau Pui Kei e de um Concerto de Novos Talentos de Piano de Macau 2011.   |
| 戲劇農莊<br>Teatro de Lavradores                    | 25.02.2011                         | \$ 155,000.00                   | 資助舉辦“Theatresports勁爆劇場大比拼2011亞洲聯賽”、“黑盒劇場演出計劃2011”、“DIE戲劇教學法”及“Forum Theatre論壇劇場”工作坊及音樂劇“車你好行”活動部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Concurso de Theatresports Ásia 2011, do Projecto de Teatro Caixa Preta 2011, dos workshops «LET's DIE for tutor! Learn & Experience Through Drama-in-Education» e «Forum Theatre» e da apresentação de um musical. |
| 創志戲劇社<br>Associação de Teatrais Chong Chi       | 25.02.2011                         | \$ 8,000.00                     | 資助舉辦音樂劇“我的夢想我的歌——銀色旅途”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do musical «The Power of Dream».   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 足跡<br>Cai Fora  | 25.02.2011                         | \$ 245,700.00                   | 資助舉辦“流動劇場2011兒童劇場及創意戲劇教育計劃”、“足跡小劇場演書節”及“海外交流計劃”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial do Programa «Teatro Móvel 2011 — Teatro Infantil e Educação Teatral Criativa», das representações teatrais subordinadas ao tema de «book plays» e das acções de intercâmbio no exterior.   |
| 澳門沙龍影藝會<br>Associação de Salão Fotográfico de Macau   | 25.02.2011                         | \$ 209,400.00                   | 資助舉辦“澳台攝影藝術展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição da arte fotográfica entre Macau e Taiwan.   |
| 澳門濠江攝影學會<br>Associação Fotográfica de Hou Kong de Macau   | 25.02.2011                         | \$ 51,600.00                    | 資助舉辦“順德文化攝影界交流”和“紀念辛亥革命100週年攝影比賽”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma acção de intercâmbio com o sector fotográfico de Shunde e de um Concurso Comemorativo do Centenário da Revolução de 1911.   |
| 易攝影會<br>Associação de Fotografia Fácil  | 25.02.2011<br>19.08.2011           | \$ 44,100.00                    | 資助舉辦“攝影創作交流”（兩次）、“專題攝影賽”、“易攝影會會員作品展”及“光影大三巴”網上攝影比賽部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de duas acções de intercâmbio sobre a criação fotográfica, de um concurso fotográfico temático, de uma exposição das obras dos associados e de um concurso fotográfico online sobre o espectáculo «Encontros: Mapping Audio-visual das Ruínas de S. Paulo». |
| 澳門競新書畫學會<br>Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau                                  | 25.02.2011                         | \$ 50,000.00                    | 資助舉辦“2011年澳門競新書畫學會會員作品展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição das obras dos associados de 2011.  |
| 中國書畫研創學會（澳門）<br>Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau) | 25.02.2011                         | \$ 41,600.00                    | 資助舉辦“書情畫意——第七屆會員作品展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da VII Exposição das Obras dos Associados.  |
| 澳門文獻信息學會<br>Macau Documentation and Information Society   | 25.02.2011                         | \$ 85,000.00                    | 資助舉辦“海外漢籍與中國文學國際學術研討會”及出版《澳門文獻信息學刊》第四期部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Conferência Académica Internacional sobre os Livros Chineses no Estrangeiro e a Literatura Chinesa e da edição do n.º 4 do Boletim de Documentação e Informação de Macau.  |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 石頭公社藝術文化團體<br>Associação de Arte e Cultura — Comuna de<br>Pedra                 | 25.02.2011                         | \$ 123,000.00                   | 資助舉辦“社區藝術教育計劃”、“藝術工作者及導師培訓工作坊”及“凝視流動”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um projecto de educação artística na comunidade, de um workshop de formação para artistas e formadores e da apresentação da peça de teatro «Something between Nothing and Everything». |
| 澳門文化藝術協會<br>Associação de Cultura e Arte de Macau                               | 25.02.2011                         | \$ 16,700.00                    | 資助舉辦“大地歡歌珠澳情聚濠江歌舞晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau cultural entre Zhuhai e Macau.   |
| 亞太教育文化交流協會<br>Associação de Intercâmbio Educacional e<br>Cultural Ásia-Pacífico | 25.02.2011                         | \$ 54,000.00                    | 資助舉辦“中秋月圓家溫暖繪畫比賽暨優秀作品展”及“精舞飛揚全澳舞蹈匯演”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concurso e exposição de pintura por ocasião do Festival do Bolo Lunar e de um espectáculo de dança.  |
| 黑沙環區協會<br>Associação para o Bem Comunitário do<br>Bairro da Areia Preta         | 25.02.2011                         | \$ 27,700.00                    | 資助舉辦“名曲會知音粵曲欣賞晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau da ópera cantonense.  |
| 澳門道教協會<br>Associação Tauista de Macau   | 25.02.2011                         | \$ 259,000.00                   | 資助舉辦“道教文化研習班”及“2011年道教文化節”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Curso de Formação sobre a Cultura Taoista e do Festival de Cultura Taoista 2011.   |
| 澳門業餘藝苑<br>Associação de Amadores de Arte de Macau                               | 25.02.2011                         | \$ 7,900.00                     | 資助舉辦“2011年澳門業餘藝苑會員作品展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição das obras dos associados de 2011.   |
| 澳門舞蹈協會<br>Associação de Danças de Macau   | 25.02.2011                         | \$ 15,600.00                    | 資助4月23-24日赴台灣參加第1屆國際兒童舞蹈藝術季“百子嬉春嘉年華”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação num evento cultural de dança infantil que teve lugar em Taiwan em 23 e 24 de Abril.  |
| 梨園劇藝社<br>Associação de Música Chinesa Lei Yuen                                  | 25.02.2011                         | \$ 20,000.00                    | 資助舉辦“梨園粵韻賀金秋折子戲專場”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 澳門音樂曲藝團<br>Associação de Opera Chinesa de Macau                                   | 25.02.2011                         | \$ 12,000.00                    | 資助舉辦“粵港澳四洲杯粵曲大賽冠亞季軍再滙濠江”部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense que contou com a presença dos primeiros três classificados de um concurso de ópera cantonense entre Cantão, Hong Kong e Macau. |
| 澳門虹霞樂苑<br>Macau Hong Ha Lok Un  | 25.02.2011                         | \$ 10,000.00                    | 資助舉辦“虹霞彩舞慶昇平演唱會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.  |
| 澳門新鳴聲粵劇曲藝會<br>Associação de Opera Chinesa e Arte Musical «San Meng Seng» de Macau | 25.02.2011                         | \$ 50,000.00                    | 資助舉辦新鳴粵劇星星聲2011長劇晚會“寶蓮燈”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.   |
| 華廈曲藝苑<br>Associação da Música Chinesa Wa Ha                                       | 25.02.2011                         | \$ 12,000.00                    | 資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.  |
| 新口岸曲藝會  | 25.02.2011                         | \$ 8,000.00                     | 資助舉辦“省港澳心連心粵曲交流晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma acção de intercâmbio de ópera cantonense entre Cantão, Hong Kong e Macau.   |
| 澳門悠揚戲劇曲藝會   | 25.02.2011                         | \$ 8,000.00                     | 資助舉辦“粵韻悠揚迎金秋曲藝晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.   |
| 澳門戲曲文化藝術協會  | 25.02.2011                         | \$ 12,000.00                    | 資助舉辦“普天同唱曲藝晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.  |
| 樂群曲藝會<br>Associação de Música Chinesa Lók Kuan                                    | 25.02.2011                         | \$ 14,500.00                    | 資助舉辦“粵韻濃情戲曲會知音”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.   |
| 澳門管弦樂團<br>Orquestra Filarmónica de Macau  | 25.02.2011                         | \$ 18,600.00                    | 資助舉辦“紀念辛亥革命100周年音樂會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Concerto Comemorativo do Centenário da Revolução de 1911.  |



| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                              | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 澳門現代藝術團<br>The Modern Arts Association of Macau               | 25.02.2011                         | \$ 10,500.00                    | 資助舉辦“現代歌舞情緣繽紛夜演唱會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto.   |
| 澳門東方文化藝術團<br>Macau Dong Fong Culture Artistic Group           | 25.02.2011                         | \$ 43,200.00                    | 資助舉辦“星月雙輝唱響澳門演唱會2011”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto.  |
| 澳門管樂協會<br>Associação de Regentes de Banda de Macau            | 25.02.2011                         | \$ 66,000.00                    | 資助舉辦“澳門管樂繽紛大匯演2011”八場部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial de 8 apresentações durante o Macau Band Fair 2011.   |
| 星海音樂藝術中心  | 25.02.2011                         | \$ 20,800.00                    | 資助舉辦“星海音樂藝術中心7週年音樂會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto comemorativo do 7.º aniversário do mesmo Centro.   |
| 澳門青年古箏藝術團<br>Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau        | 25.02.2011                         | \$ 43,800.00                    | 資助舉辦“敬禮·先鋒——辛亥革命100周年紀念音樂會”和“箏峰奪錦——第二屆國際古箏大賽獲獎選手音樂會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Concerto Comemorativo do Centenário da Revolução de 1911 e de um Concerto dos Artistas Premiados no II Concurso Internacional de Guzheng. |
| 澳門劇場文化學會<br>Macau Theatre Culture Institute                   | 25.02.2011                         | \$ 13,650.00                    | 資助出版《劇場·閱讀》季刊四期之第二期部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do n.º 2 da revista trimestral «Teatro · Leitura».   |
| 澳門筆會<br>Associação dos Escritores de Macau                    | 25.02.2011                         | \$ 40,000.00                    | 資助出版《澳門筆匯》之一部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de uma publicação da Associação.  |
| 蔚青舞蹈團<br>Associação de Dançarinos Regina                      | 25.02.2011                         | \$ 58,000.00                    | 資助舉辦“舞動2011”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de dança.   |
| 澳門教育文化藝術協會<br>Associação de Educação, Cultura e Arte de Macau | 25.02.2011                         | \$ 71,300.00                    | 資助舉辦“世遺主題英語坊”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Workshop de Inglês subordinado ao tema do Património Mundial.  |
| 澳門古物古蹟協會<br>Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau     | 25.02.2011                         | \$ 9,900.00                     | 資助舉辦“從歷史研究價值看大三巴牌坊及其周邊遺址講座”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Palestra sobre as Ruínas de S. Paulo.   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 澳門天地陶藝學會<br>Associação de Arte Cerâmica Céu e Terra de Macau    | 25.02.2011                         | \$ 60,000.00                    | 資助舉辦“陶藝交流展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição de Intercâmbio Cultural sobre a Arte Cerâmica.   |
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 25.02.2011                         | \$ 160,300.00                   | 資助舉辦“街坊總會青少年粵劇培訓班成立8周年粵劇專場”、“街坊總會粵劇培訓中心成立17周年演出專場”、“慶祝中華人民共和國成立62周年粵劇演出晚會”、“慶祝中華人民共和國成立62周年文藝晚會”、“全澳街舞聯歡Show”、“中秋歡樂慶團圓”及“下環區展新姿攝影比賽”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de três espectáculos de ópera cantonense para comemorar o 8.º aniversário do Curso de Formação de Ópera Cantonense para Jovens, o 17.º aniversário do Centro de Formação de Ópera Cantonense e o 62.º aniversário da implantação da R.P.C., de um espectáculo de hip-hop, de uma Festa do Bolo Lunar e de um Concurso Fotográfico sobre a Freguesia de São Lourenço. |
| 澳門婦女聯合總會<br>Associação Geral das Mulheres de Macau              | 25.02.2011                         | \$ 98,100.00                    | 資助舉辦“慶祝六一兒童節第22屆全澳兒童畫展”及“慶祝中華人民共和國成立62周年愛國歌曲大賽”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da XXII Exposição de Pinturas Infantis de Macau por ocasião do Dia Mundial da Criança e do Concurso de Canções Patrióticas em Comemoração do 62.º Aniversário da Implantação da R.P.C.  |
| 紫羅蘭舞蹈團<br>Associação de Dança Violeta                           | 25.02.2011                         | \$ 50,000.00                    | 資助舉辦“當代舞蹈學習交流計劃”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Programa de Estudo e Intercâmbio da Dança Contemporânea.  |
| 澳門聊聊曲藝社<br>Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau         | 25.02.2011                         | \$ 20,600.00                    | 資助舉辦“聊聊粵韻曲藝折子戲晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.  |
| 群英曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng                  | 25.02.2011                         | \$ 30,500.00                    | 資助舉辦“2011迎國慶曲藝折子戲晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense comemorativo da implantação da R.P.C.  |
| 星輝曲藝會<br>Associação de Opera Chinesa Seng Fai                   | 25.02.2011                         | \$ 9,500.00                     | 資助舉辦“粵韻星輝夜”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                              | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 澳門友聯曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa «Iau Luen»<br>de Macau | 25.02.2011                         | \$ 6,000.00                     | 資助舉辦“粵曲會知音晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.  |
| 澳門錦綉粵曲會<br>Associação de Ópera Chinesa «Kam Sao» de<br>Macau  | 25.02.2011                         | \$ 18,400.00                    | 資助舉辦“弦歌致意曲藝晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.   |
| 澳門龍騰粵劇團   | 25.02.2011                         | \$ 90,000.00                    | 資助舉辦“粵劇璀璨八和新暉”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.  |
| 澳門長虹音樂會<br>Grupo Musical Cheong Hong de Macau                 | 25.02.2011                         | \$ 197,100.00                   | 資助舉辦“長虹藝術活動中心成立1周年音樂會”及“編鐘國樂迎國慶”民族音樂會部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto comemorativo do 1.º Aniversário do Centro de Actividades Artísticas do Grupo Cheong Hong e de um Concerto Tradicional Comemorativo da Implantação da R.P.C. |
| 澳門情濃音樂協會<br>Associação de Música de «Cheng Long» de<br>Macau  | 25.02.2011                         | \$ 13,200.00                    | 資助舉辦“歌聲曼舞情濃賀回歸演唱會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de concerto comemorativo do Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China.  |
| 澳門道樂團<br>Associação de Orquestra Tauista de Macau             | 25.02.2011                         | \$ 93,000.00                    | 資助赴山西綿山參加“晉澳道樂欣賞會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação num concerto de música taoista realizado em Mianshan, Província de Shanxi.  |
| 澳門敲擊樂協會<br>Associação de Percussão de Macau                   | 25.02.2011                         | \$ 11,600.00                    | 資助舉辦“澳門敲擊樂協會週年音樂會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Concerto Comemorativo do Aniversário da Associação.   |
| 澳門鋼琴家協會<br>Associação de Pianistas de Macau                   | 25.02.2011                         | \$ 11,300.00                    | 資助舉辦“潘濤彤鋼琴獨奏會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Recital de Piano de Poon Hou Tung.   |
| 澳門揚琴學會<br>Instituto de Dulcimer de Macau                      | 25.02.2011                         | \$ 9,700.00                     | 資助舉辦“樂韻飛揚——揚琴演奏會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de Yangqin.   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 曉角話劇研進社<br>Associação de Representação Teatral Hiu Koc                  | 25.02.2011                         | \$ 36,800.00                    | 資助舉辦“曉角創藝劇場”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do projecto de «Teatro Criativo» da Associação.  |
| 葛多藝術會<br>Godot Art Association  | 25.02.2011                         | \$ 12,000.00                    | 資助舉辦“青年戲劇暑期匯演”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da Mostra de Teatro Juvenil de Verão.  |
| 澳門數碼攝影學會<br>Associação de Fotografia Digital de Macau                   | 25.02.2011                         | \$ 60,000.00                    | 資助舉辦“澳門原創原作攝影作品展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição de Obras Fotográficas Originais de Macau.  |
| 澳門美術協會<br>Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau               | 25.02.2011                         | \$ 329,200.00                   | 資助舉辦“第二屆韓國、香港、澳門美術交流展”及“澳門美術協會青年創意作品展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de «The 2nd Korea, Hong Kong and Macau Joint Art Exhibition» e da Exposição das Obras Criativas Juvenis da mesma Associação. |
| 澳門書畫藝術聯誼會<br>Associação de Amizade Artes, Pintura e Caligrafia de Macau | 25.02.2011                         | \$ 27,300.00                    | 資助舉辦“妙韻丹青——李秋平書畫作品展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da Exposição das Obras de Caligrafia e Pintura Chinesa de Chauping Lee.  |
| 澳門書畫社<br>Associação de Caligrafia e Pintura de Macau                    | 25.02.2011                         | \$ 32,400.00                    | 資助舉辦“澳門書畫社社員作品展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição das obras dos associados.   |
| 澳門超凡舞蹈藝術學會<br>Associação Artística de Dança Suprema de Macau            | 25.02.2011                         | \$ 38,400.00                    | 資助舉辦“第四屆超凡盃拉丁舞及標準舞全澳公開大賽”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do IV Concurso de Danças de Salão e Latino-Americanas de Macau.   |
| 澳門文化藝術學會<br>Associação de Cultura e Arte de Macau                       | 25.02.2011                         | \$ 10,000.00                    | 資助舉辦“斗門水鄉寫生攝影活動二天團”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma excursão de 2 dias para actividades fotográficas e de pintura ao vivo na povoação ribeirinha de Toumen.                                  |
| 澳門崇新文化協會<br>Associação de Cultura de Sung San de Macau                  | 25.02.2011                         | \$ 2,300.00                     | 資助舉辦“普天同慶金曲夜”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de canções clássicas.  |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|---|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 大三巴哪吒廟值理會<br>Associação do Templo Na Cha  | 25.02.2011                         | \$ 400,000.00                   | 資助舉辦“哪吒太子乘座鑾輿賀誕飄色巡遊活動”及“恭賀哪吒太子寶誕粵劇晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma procissão de Na Cha e de um espectáculo de ópera cantonense comemorativo do aniversário de nascimento de Na Cha. |
| 澳門中華茶道會   | 25.02.2011                         | \$ 36,000.00                    | 資助舉辦“鏡海茶緣——茶韻琴聲畫意詩情”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma actividade promocional da arte do chá.  |
| 澳門文物大使協會<br>Associação dos Embaixadores do Património de Macau                  | 25.02.2011                         | \$ 213,500.00                   | 資助舉辦“中國文化遺產日嘉年華”及“聽舊城說·夜遊世遺”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma festa do Dia do Património Cultural da China e das Visitas Nocturnas aos Sítios do Património Mundial.                    |
| 我城社區規劃合作社   | 25.02.2011                         | \$ 9,300.00                     | 資助舉辦“舊區美學誌《解構·市集》FOTOMO展覽”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de obras de FOTOMO relativas às feiras da zona velha da cidade.   |
| 澳門工會聯合總會<br>Federação das Associações dos Operários de Macau                    | 25.02.2011                         | \$ 30,000.00                    | 資助舉辦“粵劇折子戲交流演出晚會”及“印象I.MACAU攝影展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de intercâmbio da ópera cantonense e de uma exposições fotográfica.  |
| 澳門演藝評論協會<br>Associação de Críticos de Artes Performativas de Macau              | 25.02.2011                         | \$ 4,700.00                     | 資助邀請周凡夫先生在澳門辦“古典音樂工作坊”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um workshop sobre a música clássica conduzido pelo Sr. Chow Fan Fu.   |
| 澳門戲劇社<br>Associação de Arte Dramática de Macau                                  | 25.02.2011                         | \$ 185,900.00                   | 資助舉辦“嬉春酒店”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de uma peça de teatro.   |
| 澳門視覺藝術協會<br>Associação de Artes Visuais de Macau                                | 25.02.2011                         | \$ 45,000.00                    | 資助舉辦“水墨新象譚植桓畫展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição de Pintura de Tam Chek Wun.  |
| 澳門生產力暨科技轉移中心<br>Centro de Productividade e Transferência de Tecnologia de Macau | 11.03.2011                         | \$ 10,000.00                    | 資助“天津·澳門週”展覽活動部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na exposição «Semana de Macau em Tianjin».   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 澳門幻羽同人文化交流協會<br>Macao Illusion Feather Doujin Culture Exchange Association                  | 25.03.2011                         | \$ 60,000.00                    | 資助舉辦“Illusion Feather 同人文化祭4”及“原創漫畫及插畫比賽”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um festival de banda desenhada e de um concurso de banda desenhada e de ilustração.   |
| 澳門青年文化創意協會<br>Associação Criador Juventude Cultura de Macau                                 | 01.04.2011                         | \$ 295,000.00                   | 資助舉辦“青年原創展銷會”和“文化創意攝影比賽及作品展覽會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma feira de produtos criativos dos jovens de Macau, de um concurso fotográfico criativo e respectiva exposição.   |
| 澳門海報設計協會<br>Macau Poster Design Association   | 08.04.2011                         | \$ 168,000.00                   | 資助舉辦「“華文化”海報設計展——澳洲悉尼」部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da «Chinese Culture Poster Design Exhibition — Sydney».   |
| 點象藝術協會<br>Point View Art Association  | 15.04.2011                         | \$ 195,000.00                   | 資助舉辦“專業小丑訓練班基本介紹”及“玩·風景”韓國巡演展覽計劃及參加首爾表演藝術市場部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um curso de formação de palhaços profissionais e do projecto de exibição itinerante «Playing · Landscape» na Coreia do Sul e participação na Performing Arts Market in Seoul (PAMS).  |
| 漫畫天地工作室<br>Terra dos Desenho Animado  | 15.04.2011<br>06.05.2011           | \$ 38,500.00                    | 資助籌辦漫人騷2011原創漫畫作品展及參加“2011第七屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會”開展籌展工作（最多2人駐場）費用展部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de obras originais de banda desenhada na «Comic Show 2011» e da participação na VII Feira Internacional de Indústrias Culturais da China (Shenzhen) (com um máximo de dois elementos destacados para a feira). |
| 澳門漫畫從業員協會<br>Macau Comickers Association  | 06.05.2011                         | \$ 14,000.00                    | 資助參加“2011第七屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會”開展籌展工作（最多2人駐場）費用。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na VII Feira Internacional de Indústrias Culturais da China (Shenzhen) (com um máximo de dois elementos destacados para a feira).   |
| 澳門業餘漫畫社<br>Hyper Comics Society   |                                    | \$ 8,000.00                     |   |
| 望德堂區創意產業促進會<br>Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro |                                    | \$ 14,000.00                    |   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 拍板視覺藝術團<br>Associação Audio-Visual Cut                                  | 27.05.2011                         | \$ 61,200.00                    | 資助主辦“拍住上”全澳中學生錄像比賽部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Concurso da Arte de Vídeo para Alunos do Ensino Secundário de Macau.  |
| 澳門長者體育總會<br>União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau | 03.06.2011                         | \$ 3,500.00                     | 資助舉辦“廣場舞教練員培訓班”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Curso de Formação para Instrutores de Dança de Praça.  |
| 澳門書法家協會<br>Associação Nacional dos Calígrafos de Macau                  | 03.06.2011                         | \$ 13,200.00                    | 資助出版第11期及第12期《澳門書法》一書部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição dos n.ºs 11 e 12 da «Caligrafia de Macau».   |
| 菜農子弟學校<br>Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores    | 10.06.2011                         | \$ 5,000.00                     | 資助出版《默默耕耘——澳門菜農子弟學校學生美術作品集》部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de uma Colecção de Obras Artísticas dos Alunos da mesma Escola.  |
| 牛房倉庫<br>Armazém de Boi  | 30.06.2011                         | \$ 154,000.00                   | 資助舉辦“2011夏日兒童藝術樂園”及“瞥見·回憶——Robert Cahen 錄像藝術工作坊”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de «2011 Children’s Art Playground» e «Glimpse and Memory Robert Cahen Video Art Workshop». |
| 星際曲藝會   | 30.06.2011                         | \$ 10,000.00                    | 資助舉辦“星際名伶名曲賀中秋曲藝折子戲欣賞晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense por ocasião do Festival do Bolo Lunar.  |
| 錄像空間<br>Associação Espaço Vídeo   | 30.06.2011                         | \$ 22,040.00                    | 資助主辦錄像創作坊部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um workshop sobre a arte de vídeo.  |
| 澳門電子音樂協會<br>Associação de Música Electrónica de Macau                   | 30.06.2011                         | \$ 31,000.00                    | 資助為本地樂隊EVADE推出第二張CD部分製作經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da produção do segundo CD para a banda local EVADE.  |
| 澳門時裝協會<br>Associação Moda Macau   | 30.06.2011                         | \$ 108,000.00                   | 資助赴北京參與中國國際時裝周春夏系列2012的差旅費等相關經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação a Pequim para participação na «China Fashion Week Spring/Summer 2012 Collection».                                |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 澳門街舞文化協會<br>Macau Street Dance Culture Association  | 30.06.2011                         | \$ 20,000.00                    | 資助舉辦“舞力Summer”暑期街舞推廣班部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um curso de promoção da dança hip-hop.  |
| Clube Fringe de Macau   | 30.06.2011                         | \$ 41,200.00                    | 資助舉辦“第11屆故事·戲劇巡迴演出”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da XI Apresentação Itinerante de Teatro-História.  |
| 澳門影視傳播協進會<br>Associação Promotora de Media de Macau                                       | 15.07.2011                         | \$ 30,800.00                    | 資助出版《澳門影視活動圖集》部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de um álbum sobre as actividades do sector de cinema e de televisão de Macau.   |
| 澳門設計師協會<br>Associação dos Desenhistas de Macau  | 15.07.2011                         | \$ 1,527,500.00                 | 資助舉辦“與設計大師對談系列講座”、“推介澳門優秀設計巡迴展——上海站”及籌備“第16屆澳門國際貿易投資展覽會——澳門文創展館”第1期部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma série de palestras que contam com os grandes designers, de uma mostra promocional do design de Macau em Xangai e da concepção do Pavilhão de Criatividade de Macau em preparação da XVI Feira Internacional de Macau. |
| 國宏書畫學友會<br>Associação de Alunos de Caligrafia e Pintura Chinesas «Kuok Wang»              | 22.07.2011                         | \$ 10,300.00                    | 資助舉辦“智障人士國畫班”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Curso de Pintura Chinesa para os Dificientes Mentais.   |
| 澳門栢蕙青年義務工作者協會<br>Associação de Juventude Voluntária de Serviço Social de Pak Wai de Macau | 22.07.2011                         | \$ 33,000.00                    | 資助舉辦“2011澳門文娛匯演”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma série de actividades culturais e recreativas.  |
| 澳門濤星曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de Macau                                  | 22.07.2011                         | \$ 3,000.00                     | 資助舉辦“錦曲惊濤·樂善耀星”粵曲折子戲敬老晚會部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense em homenagem à 3.ª idade.   |
| 符號藝術會<br>Fuhou Art Association  | 22.07.2011                         | \$ 30,000.00                    | 資助舉辦“符號藝術”作品展部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição.  |
| 澳門版畫研究中心<br>Centro de Pesquisa de Gravuras de Macau                                       | 29.07.2011                         | \$ 164,980.00                   | 資助赴葡萄牙舉辦“方惠萍、張凱儀版畫工作坊及展覽”部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um workshop e de uma exposição de gravuras por Fong Wai Peng e Cheong Hoi I em Portugal.  |



| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização                   | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|--|---------------------------------|---|
| 澳門非凡響曲藝社<br>Associação de Opera China Fei Fan Heong de Macau                    | 29.07.2011   | \$ 3,000.00                     | 資助舉辦“梨園一絕是凡腔”曲藝折子戲晚會部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.  |
| Associação Desportiva e Recreativa «AMI-GO» de Macau                            | 29.07.2011   | \$ 1,500.00                     | 資助舉辦“朋友粵韻曲藝折子戲”晚會部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.   |
| 澳贛台青年交流協會<br>Associação de Intercâmbio entre Jovens de Macau, Jiang Xi e Taiwan | 05.08.2011   | \$ 55,000.00                    | 資助舉辦“紀念辛亥革命100周年圖片展”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição Fotográfica comemorativa do Centenário da Revolução de 1911.   |
| 紅葉動漫同人會   | 06.05.2011<br>05.08.2011<br>12.08.2011<br>09.09.2011 | \$ 347,266.00                   | 資助參加“2011第七屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會”開展籌展工作（最多2人駐場）及參與廣州、香港及日本等地大型動漫活動、生產動漫商品樣板製作、製作澳門原創短片動畫及“第7屆澳門同人節”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na VII Feira Internacional de Indústrias Culturais da China (Shenzhen) (com um máximo de dois elementos destacados para a feira) e de participação em actividades de grande dimensão do sector de banda desenhada em Cantão, Hong Kong e Japão, da produção de modelo para fabricação de mercadorias da banda desenhada, da produção de desenhos animados curtos originais de Macau e da organização do «Macau Comic Festival 7». |
| 澳門創意產業協會<br>Macao Creative Industry Association                                 | 05.08.2011   | \$ 40,000.00                    | 資助參與“重慶渝澳國際藝術中心”展示活動部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação numa mostra realizada na cidade de Chongqing.   |
| 澳門青年交響樂團協會<br>Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau                     | 05.08.2011   | \$ 250,000.00                   | 資助舉辦“復興之光·辛亥百年”兩岸巡演部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma digressão pela China e Taiwan em comemoração do Centenário da Revolução de 1911.  |
| 全藝社<br>Art For All Society  | 19.08.2011   | \$ 200,000.00                   | 資助參加“台北國際藝術博覽會2011”及“上海當代國際藝術博覽會2011”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na «Art Taipei 2011» e na «ShContemporary Art Fair 2011».  |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias   | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|--|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 嶺南粵曲同學會  | 19.08.2011                         | \$ 30,000.00                    | 資助舉辦“唐宮恨史”六幕長劇活動部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense de seis actos.  |
| 澳門純音雅詠合唱團  | 26.08.2011                         | \$ 62,200.00                    | 資助赴台灣參加第2屆國際合唱比賽部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no «Orientale Concentus IV, International Choral Festival in Taiwan».   |
| 澳門濠聲曲藝會  | 26.08.2011                         | \$ 5,000.00                     | 資助舉辦“濠聲粵韻戲曲會知音晚會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.  |
| 澳門大學學生會<br>Associação de Estudantes da Universidade de Macau   | 26.08.2011                         | \$ 24,000.00                    | 資助“給我的大學To Each One's University”電影拍攝製作計劃部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do projecto de produção de filmes «To Each One's University».  |
| 澳門明愛<br>Caritas de Macau   | 09.09.2011                         | \$ 19,000.00                    | 資助舉辦“第42屆澳門明愛慈善園遊會”搬運及搭建舞台部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial do transporte e montagem de palco para o 42.º Bazar de Caridade das Caritas de Macau.   |
| <b>II) 企業</b><br><b>Empresas</b>   |                                    |                                 |   |
| 楊氏設計網絡動畫科技(澳門)有限公司<br>Soc.de Filmes de Animação, Design e Tecnologia da Internet Yangshi (Macau), Lda. | 06.05.2011                         | \$ 14,000.00                    | 資助參加“2011第七屆中國(深圳)國際文化產業博覽交易會”開展籌展工作(最多2人駐場)費用。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na VII Feira Internacional de Indústrias Culturais da China (Shenzhen) (com um máximo de dois elementos destacados para a feira). |
| 津萬出版有限公司<br>Publicação Chun Man Lda.   |                                    | \$ 13,820.63                    |   |
| 原力出版社一人有限公司<br>Force Publicações Sociedade Unipessoal Limitada   |                                    | \$ 14,000.00                    |   |
| 大師級玩具禮品店<br>Master Club Toy & Gift Shop  |                                    | \$ 14,000.00                    |   |
| 無極動畫一人有限公司<br>Estudio de Animação Infinto Soc. Unipessoal Lda.   |                                    | \$ 2,569.00                     |   |
| 魔法師動畫工作室有限公司<br>Companhia de Estudio de Animação Morpheus Limitada                                     |                                    | \$ 14,000.00                    |   |
| 一書齋<br>Livraria Uma  | 30.06.2011                         | \$ 8,100.00                     | 資助舉辦“第14屆澳門書市嘉年華”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 14.ª Feira do Livro de Macau.   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| <b>III) 家庭及個人</b><br><b>Famílias e indivíduos</b> |                                    |                                 |   |
| 陳偉輝<br>Chan Wai Fai                               | 06.05.2011                         | \$ 8,000.00                     | 資助參加“2011第七屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會”開展籌展工作（最多2人駐場）費用。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na VII Feira Internacional de Indústrias Culturais da China (Shenzhen) (com um máximo de dois elementos destacados para a feira).   |
| 陳耀培<br>Chan Iu Pui                                |                                    | \$ 7,500.00                     |   |
| 曹長雄<br>Chou Cheong Hong                           |                                    | \$ 14,000.00                    |   |
| 胡智杰<br>Wu Chi Kit                                 |                                    | \$ 4,000.00                     |   |
| 蔡安安<br>Choi On On                                 | 30.06.2011                         | \$ 16,875.80                    | 資助出席“第13屆首爾國際青年電影節——國際夏令營（SIYFC）”及赴內蒙參加“藝海流金——草原文化之旅”大型文化交流活動經費部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da comparência no «13th Seoul International Youth Film Festival — International Youth Film-making Camp» e da participação numa acção de intercâmbio cultural realizada na Mongolia Interior. |
| 馮永龍<br>Fung Weng Long                             | 08.07.2011                         | \$ 18,400.00                    | 資助澳門樂隊VILLAIN往台北演出部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da actuação da banda VILLAIN de Macau em Taipé.   |
| 蘇飛雅<br>Su Fei Nga                                 | 15.07.2011                         | \$ 130,000.00                   | 發放“第26屆澳門青年音樂比賽——文化局大獎”及“第27屆澳門青年音樂比賽——最具潛質獎”獎學金。<br>Atribuição do Prémio Instituto Cultural do 26.º Concurso para Jovens Músicos de Macau e do Prémio de Talento do 27.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.  |
| 張琬彤<br>Cheong Yuen Tung                           | 15.07.2011                         | \$ 5,000.00                     | 資助舉辦“張琬彤鋼琴獨奏會”部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Recital de Piano.   |
| 張曉光<br>Zhang Xiao Guang                           | 22.07.2011                         | \$ 5,875.80                     | 資助澳門藝文界人士赴內蒙參加“藝海流金——草原文化之旅”大型文化交流活動經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação pelo sector artístico e literário de Macau numa acção de intercâmbio cultural realizada na Mongolia Interior.   |
| 梁開培<br>Liang Kaipei                               |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 王魯蛟<br>Wang Lujiao                                |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 劉富業<br>Lao Fu Ip                                  |                                    | \$ 5,875.80                     |   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 伍沃江<br>Ng Iok Kong               | 22.07.2011                         | \$ 5,875.80                     | 資助澳門藝文界人士赴內蒙參加“藝海流金——草原文化之旅”大型文化交流活動經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação pelo sector artístico e literário de Macau numa acção de intercâmbio cultural realizada na Mongolia Interior. |
| 李卉茵<br>Li Huiyin                 |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 霍志釗<br>Fok Chi Chiu              |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 陳偉輝<br>Chan Wai Fai              |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 陸曦<br>Lok Hei                    |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 姚京明<br>Yao Jing Ming             |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 陳鏗新<br>Chan Ieng Sang            |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 孫蔣濤<br>Sun Jiang Tao             |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 張春園<br>Zhang Chunyuan            |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 黃成彬<br>Vong Seng Peng            |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 鄧子健<br>Tang Chi Kin              |                                    | \$ 5,875.80                     |   |
| 何來成<br>Ho Loi Seng               | \$ 5,875.80                        |                                 |   |
| 陳嘉強<br>Chan Ka Keong             | 22.07.2011                         | \$ 42,000.00                    | 資助舉辦個人展覽及出版藝作品集部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição individual e da edição de uma publicação sobre as suas obras artísticas.  |
| 吳慧珊<br>Ng Wai San                | 29.07.2011                         | \$ 21,500.00                    | 資助修讀北京舞蹈學院編導系中國舞蹈編導方向課程部份經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de coreografia da dança chinesa na Academia de Dança de Pequim.   |
| 鄭君熾<br>Cheng Kwan Chi            | 29.07.2011                         | \$ 110,000.00                   | 資助修讀英國吉爾福德演藝學院音樂劇碩士學位課程第一期部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Mestrado em Musical na Guildford School of Acting, Reino Unido.   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades   |
|---|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 余洛誼、陳雅妮<br>Iu Lok I、Chan Ngan Nei   | 29.07.2011                         | \$ 5,000.00                     | 發放第29屆澳門青年音樂比賽“最佳表現隊伍獎”獎金。<br>Atribuição de prémio do melhor grupo do 29.º Concurso para Jovens Músicos de Macau  |
| João Ó Bruno Soares   | 19.08.2011                         | \$ 21,500.00                    | 資助赴台北參加“1+1：偶——兩岸四地藝術交流計劃”展覽部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação numa acção de intercâmbio cultural entre China, Taiwan, Hong Kong e Macau realizada em Taipé. |
| 章薇薇<br>Cheong Mei Mei   | 10.06.2011                         | \$ 5,000.00                     | 資助理工學院發放2010/2011學年音樂教育學位課程優秀畢業生獎學金。  |
| 韓若晨<br>Han Ruochen  |                                    | \$ 5,000.00                     | Atribuição de bolsas de estudo aos alunos que concluíram com distinção o Curso de Música (Ramo Educacional) do Instituto Politécnico de Macau no ano lectivo de 2010/2011.                          |
| 李啟洋<br>Lei Kai Ieong  |                                    | \$ 5,000.00                     | 資助理工學院發放2010/2011學年綜合設計學位課程優秀畢業生獎學金。  |
| 黃雅愛<br>Wong Nga Oi  |                                    | \$ 5,000.00                     | Atribuição de bolsas de estudo aos alunos que concluíram com distinção o Curso de Design do Instituto Politécnico de Macau no ano lectivo de 2010/2011.   |
| 黃軒青、陳銘揚、陳健輝、雷倩珉<br>Wong Hin Cheng, Chan Ming Yeung, Chan Kin Fai, Loi Sin Man | 09.09.2011                         | \$ 12,000.00                    | 資助參加台北巨獸搖滾音樂祭旅費部分經費。<br>Concessão de subsídio para financiamento parcial das viagens a Taipé para participação num festival de música rock.   |
| 何思兵<br>He Sibing  | 08.07.2011                         | \$ 32,000.00                    | 發放第三期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。<br>Atribuição de 20% e terceira prestação das Bolsas de Investigação Académicas.   |
| 葉農<br>Ye Nong   | 05.08.2011                         | \$ 32,000.00                    |   |
| 朱德新<br>Zhu De Xin   | 26.08.2011                         | \$ 32,000.00                    |   |
| 陳家華<br>Chan Ka Wah  | 22.07.2011                         | \$ 64,000.00                    | 發放第四期“學術研究課題獎勵”40%獎勵金。<br>Atribuição de 40% e quarta prestação das Bolsas de Investigação Académicas.   |
| Lúcio Manuel Rocha de Sousa   | 05.08.2011                         | \$ 64,000.00                    |   |
| 戚印平<br>Qi Yin Ping  | 26.08.2011                         | \$ 64,000.00                    |   |
| 朱壽桐<br>Zhu Shoutong   | 22.07.2011                         | \$ 32,000.00                    | 發放第一期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。<br>Atribuição de 20% e primeira prestação das Bolsas de Investigação Académicas.   |
| 李毓中<br>Yu Chung Lee   | 22.07.2011                         | \$ 32,000.00                    |   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades  |
|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 陳偉明<br>Chen Wei Ming             | 22.07.2011                         | \$ 36,000.00                    | 發放第二期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。<br>Atribuição de 20% e segunda prestação das Bolsas de Investigação Académicas. |
|                                  | 總計<br>Total                        | \$ 11,126,814.23                |  |

二零一一年十月二十六日於文化基金

行政管理委員會主席 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$40,154.00)

Fundo de Cultura, aos 26 de Outubro de 2011.

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 40 154,00)

## 土地工務運輸局

### 公告

“氹仔盧廉若馬路與永誠街斜坡加固工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：氹仔盧廉若馬路與永誠街斜坡。
4. 承攬工程目的：美化及加固斜坡。
5. 最長施工期：180天（一百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$80,000.00（澳門幣捌萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Anúncio

Concurso público para  
«Empreitada de estabilização de taludes na Estrada de Lou Lim Ieok e Rua de Viseu na Taipa»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: taludes na Estrada de Lou Lim Ieok e Rua de Viseu, na Taipa.
4. Objecto da empreitada: embelezamento e estabilização de taludes.
5. Prazo máximo de execução: 180 dias (cento e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊/續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一一年十一月二十八日（星期一）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一一年十一月二十九日（星期二）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$540.00（澳門幣伍佰肆拾圓整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一一年十一月十一日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年十月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,569.00）

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

*Dia e hora limite:* dia 28 de Novembro de 2011, segunda-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

*Dia e hora:* dia 29 de Novembro de 2011, terça-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau;

*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 540,00 (quinhentas e quarenta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau, a partir de 11 de Novembro de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Outubro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 569,00)

## 港務局

## CAPITANIA DOS PORTOS

## 公告

## Anúncio

港務局根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為港務局編制外合同人員進行下列限制性普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺；

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

無線電電子助理技術員職程第一職階首席無線電電子助理技術員一缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局〔水師廠〕行政及財政廳/行政處/人事科，並於本局及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一一年十月二十七日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Torna-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o pessoal contratado além do quadro da Capitania dos Portos, nos termos definidos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico; e

Um lugar de técnico auxiliar de radioelectrónica principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de radioelectrónica.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, bem como nos sítios da *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 27 de Outubro de 2011.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## 名單

## Lista

地球物理暨氣象局為填補人員編制內技術員職程之第一職階特級技術員一缺，經於二零一一年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

分

黃華森.....8.60

valores

Vong Va Sam.....8,60

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.



(經二零一一年十月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一一年十月二十八日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：副局長 冼保生

委員：資訊處處長 陳鴻傑

首席顧問高級技術員 林國揚

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Outubro de 2011).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Outubro de 2011.

Júri:

*Presidente:* António Viseu, subdirector.

*Vogais:* Chan Hong Kit, chefe da Divisão de Informática; e

Lam Kuok Jeong, técnico superior assessor principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 燃 料 安 全 委 員 會

### 公 告

按照運輸工務司司長於二零一一年十月六日作出的批示，以及根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》、八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為燃料安全委員會進行普通晉級開考，以填補燃料安全委員會個人勞動合同下列空缺：

第一職階特級行政技術助理員壹缺；

第一職階首席技術稽查壹缺；

第一職階一等技術稽查兩缺。

上述之開考通告已張貼在澳門南灣大馬路730-804號中華廣場七樓A、B座燃料安全委員會。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年十月二十一日於燃料安全委員會

代主席 黃世興

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

## COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

### Anúncio

Faz-se público que de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos dos Regulamentos Administrativos n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto de 2011, e n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares do contrato individual de trabalho da Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

Um lugar de fiscal técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Comissão de Segurança dos Combustíveis, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 730-804, Edif. China Plaza, 7.º andar A e B, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 21 de Outubro de 2011.

O Presidente da Comissão, substituto, *Wong Sai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門文創推動協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十月二十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號86/2011。

#### Associação de Impulso de Cultural Criador de Macau

#### Macau Cultural Creative Impulse Association

#### 澳門文創推動協會章程

### 第一章

#### 名稱，會址及宗旨

第一條——本會定名為“澳門文創推動協會”，葡文名為“Associação de Impulso de Cultural Criador de Macau”，英文名為“Macau Cultural Creative Impulse Association”，英文簡稱為“MCCIA”。

第二條——本會會址設於澳門關前街39號地下，經會員大會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會的宗旨如下：

(1) 團結各方能力者、創作喜好者、藝術家及喜愛多媒體製作的澳門本地人士參與本會不定期舉辦或跟別的團體合辦的多媒體或任何藝術項目的製作；

(2) 本會所舉辦的多媒體製作活動會以多媒體製作為主軸，能跟任何團體、企業、協會或組織參與共同的任何類別的項目，以達到文化產業上的多變性質及成為突破連鎖性爆點；

(3) 透過本會作為多媒體製作的橋樑而聚結各方有能力者而成為相互學習改進以及強化多媒體製作的技術，如革新電影，電視，網上媒體等的創作及製作手法；

(4) 參與文化產業的推動，使多媒體藝術製作成為產業主流；

(5) 支持澳門本地原創及鼓勵澳門本地年青人參與創作思考及執行完成項目。

## 第二章 會員

第四條——壹. 凡喜愛多媒體製作及創作人士可獲接納成為會員。

貳. 申請成為會員：必須填寫入會申請表，由壹名會員推薦再經理事會批准。

第五條——會員的義務：

1) 遵守本會章程並參加本會舉辦的各種會務工作；

2) 接受本會委託事項並服從本會決議；及

3) 按期繳納會費。

第六條——會員的權利：

1) 參加會員大會及享有投票權；

2) 參加本會所舉辦之各項活動；

3) 享有選舉及被選舉權；及

4) 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利。

第七條——壹. 會員如違反其應遵義務或損害本會聲譽及利益，通過理事會議決及按其情節輕重可對其作出以下處分：

1) 書面申戒；

2) 停止會籍最高至九十天；及

3) 開除會籍。

貳. 除書面申戒外，其餘任何一項處分均須提請會員大會追認。

叁. 被處以上一款2)及/或3)處分的會員有權在收到理事會所發出的通知日起計算，在三十天內向會員大會提出上訴。

## 第三章 管理機關

### 第一節 總則

第八條——會員大會，理事會及監事會為本會之管理機關。

壹. 各管理機關之成員由會員大會投票選出。

貳. 各管理機關之成員之任期為三年，連選得連任。

## 第二節 會員大會

第九條——壹. 會員大會由全體會員所組成，為本會最高權力機構。

貳. 會員大會於每年首季召開一次並由會員大會主席依法召集，以便審核及通過由理事會所提交的上年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，及議決在議程內所列出之任何其他的事項。根據《民法典》第161條“大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程”、《民法典》第163條第3款及第4款，“修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票”。

叁. 特別會員大會可於任何時候由會長，理事會，監事會或會員依法召開。

第十條——會員大會設會長，副會長及秘書各一名。

第十一條——會員大會的職權如下：

1) 選舉各管理機關之成員；

2) 通過及修改會章；

3) 通過理事會及監事會之報告及意見；

4) 討論及通過由理事會所提出的決議案；

5) 對向其提起之上訴作出裁決；

6) 解散本會。

## 第三節 理事會

第十二條——壹. 理事會由9位成員組成，設理事長一名，副理事長二名，秘書一名，司庫一名，理事多名。

貳. 理事會每月召開平常會議一次，當理事長認為有需要時，可於任何時間召開特別會議。

第十三條——理事會的職權如下：

1) 執行會員大會所通過之決議；

2) 對外代表澳門文創推動協會；

3) 負責處理日常會務；

4) 接納及開除會員；

第二條

第七條

5) 製作財務及工作報告；及

(住所及辦事處)

(顧問)

6) 按第八條所規定執行處分。

本會設於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈9樓B座，可根據需要設立辦事處，理事會決議可將會址遷往澳門其他地方。

一、本會顧問由會長代表本會在海內外有卓越貢獻人士、社會知名人士、專業人士中邀請聘任，以輔助本會會務的發展，有關人員的人數不確定。

#### 第四節

#### 監事會

第十四條——壹. 監事會由3位成員組成，設監事長一名及監事二名。

第三條

(宗旨)

二、顧問可出席監事會召開的各次會議，具有發言權，但不具有表決權。

第十五條——監事會的職權如下：

本會的宗旨為：

第八條

(會員權利)

1) 監察理事會的所有行為；

一、為配合《基本法》在澳門特別行政區的全面實施，關注和探討澳門特別行政區法律和公共行政之改革；

一、本會會員具有以下權利：

2) 審核會計帳目；及

(a) 選舉本會機關的成員；

3) 對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

二、向社會各界進行法律推廣工作，尤其是面向本地青少年和學生的普法工作；

(b) 參加會員大會及表決；

#### 第四章

#### 經費

第十六條——澳門文創推動協會為一不牟利機構，其經費來源來自會員所繳付的會費及任何形式的捐助。

三、加強與中國內地、香港、臺灣、海外各界之間的聯繫與交往，促進澳門與內地、香港、臺灣、海外的法律方面的交流、研究及合作；

(c) 按照本會的章程及內部規章之規定，請求召開會員大會；

二零一一年十月二十五日於第一公證署

四、就澳門、中國內地及其他國家和地區之法律進行比較研究；

(d) 參與本會的一切活動及享有本會所提供的各項福利；

公證員 盧瑞祥

五、促進會員間的團結；及

(e) 榮譽會員可擔任本會機關職務。

(是項刊登費用為 \$2,427.00)

(Custo desta publicação \$ 2 427,00)

六、提高會員的專業及學術水平。

第九條

(會員義務)

本會會員有以下義務：

第四條

(會員資格)

凡認同本會宗旨的本地、中國內地或其他國家及地區之法律系畢業生，遞交經填妥的入會申請表，並經理事會審核通過後，均可成為本會會員。

一、尊重、遵守及執行本會章程、內部規章及本會機關所作的決議；

二、貫徹本會宗旨，促進會務發展及提高本會聲譽；

#### 第一公證署

#### 證明

#### 澳門青年法學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十月二十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號88/2011。

第五條

(個人會員)

凡申請加入本會的個人會員需具備以下各項條件：

三、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；

四、按時繳交會費，方可享受會員權利；

五、參加所屬機關的會議。

#### 澳門青年法學會

#### 章程

#### 第一條

(名稱、性質及期限)

本會定名為「澳門青年法學會」，葡文名稱為：Associação de Ciência Jurídica Juvenil de Macau，本會屬非牟利，具有法人地位社會社團，其存續不設期限，本會將受本章程及澳門現行法律管轄。

二、認同本會宗旨及願意遵守本會章程的青年，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員；

三、會員有退出本會的自由，會員退會應向理事會提出書面通知。

第十條

(紀律)

對違反章程及內部規章或作出有損本會聲譽行為的會員，理事會經決議下列處分：

一、口頭警告；

二、書面譴責；

三、暫停會籍；或

四、開除會籍。

第六條

(榮譽會員)

超過45歲的會員，經邀請並徵得其本人同意，可成為本會榮譽會員。

第十一條  
(任期)

獲選為機關成員者，任期三年；獲選之會長、理事長、監事長可連任一次。

第十二條  
(組織機關)

本會機關為：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第十三條  
(會員大會的組成及運作)

一、會員大會為最高決議機關，決定及檢討本會一切會務，選舉會長、副會長、大會秘書、理監事及修訂本會章程及內部規章。

二、會員大會由全體會員組成，設會長一名、副會長兩名及可設立大會秘書一名，會長負責主持會員大會、對外代表本會，並負責協調本會工作。副會長和大會秘書協助會長工作，會長缺席時，由副會長代其職務。必要時，會長、副會長列席理監事會議。

三、會員大會每年召開一次平常會議，以討論理事會所提交的工作報告及年度帳目，並通過之。

四、會員大會可在會長、理事會、監事會或不少於四分之一的會員以正當目的提出要求時，召開會員大會特別會議。

五、會員大會之召集將提前八日以掛號信方式或簽收形式作出通知。

六、經第一次召集後，最少有一半會員出席，方可議決；否則，一小時後作第二次召集，不論出席人數多少，即可議決。

七、會員大會的決議取決於出席的會員的絕對多數票，但須有特定多數票的情況則除外。

第十四條  
(會員大會職權)

會員大會職權如下：

一、修改本會章程，須獲出席會員四分之三之贊同票；

- 二、修改內部規章；
- 三、選舉會員大會主席團、理事會、監事會之成員；
- 四、審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事的相關意見書；
- 五、決定本會會務方針及作出相應決議；
- 六、通過翌年度的活動計劃及預算；
- 七、聘請榮譽會員；
- 八、聘請名譽會長及名譽顧問；
- 九、解散法人或延長法人存續期，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十五條  
(理事會的組成及運作)

一、理事會由單數成員組成，包括理事長一名、副理事長二名及理事若干名；另可設有候補理事若干名，司庫及秘書各一人，其任期與主席團任期相同，連選得連任一次。

二、理事會在多數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，以理事長所作之票為決定票。

三、為開展會務，理事會可透過決議按職能下設若干部門，以及在不抵觸本章程各規定的情況下修訂內部規章；候補理事在理事不能視事時，依“內部規章”或理事會制定的“操作細則”作填補。

第十六條  
(理事會職權)

理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- 一、執行會員大會決議；
- 二、主持及處理各項會務工作；
- 三、安排會員大會的一切準備工作；
- 四、向會員大會提交年度管理報告；
- 五、根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員；
- 六、履行法律及章程所載之其他義務。

第十七條  
(監事會的組成及運作)

一、監事會由三名成員組成，包括監事長一名及監事兩名；另可設有候補監事一名；候補監事在監事不能視事時，依“內部規章”或理事會制定的“操作細則”作填補。

二、監事會在全數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，監事長再作投票。

第十八條  
(監事會職權)

監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

- 一、監察會員大會的決議的執行；
- 二、監督理事會的運作及各項會務工作的發展；
- 三、查核本會之財產；
- 四、就其監察活動編制年度報告；
- 五、向會員大會報告工作；
- 六、履行法律及章程所載之其他義務。

第十九條  
(同步會議)

一、理事會會議可以視像同步會議方式或電話同步會議方式進行，但在進行同步會議時，必須確認與會者大部分成員均在本澳同一地方，且他們能同時辨認出與在另一地方出席會議之理事會成員的身份且各人均能同時直接和清楚地對話。

二、上述會議的紀錄內容，尤須清楚載明同步會議的各地點、日期、時間和議程，且須經在另一地方出席會議之人士在該會議紀錄內補簽確認才為有效。

第二十條  
(代表)

一、凡與澳門特別行政區各個行政機關或任何團體/社團簽署文件時，得由會長或理事長代表；或經由會議決定推派代表簽署。

二、對於普通文書處理，只須理事長或副理事中任何一位簽名即可。

第二十一條  
(收入)

本會的收入來源包括：

- 一、會員繳交の入會費及會費；

二、來自本會活動的收入；

三、政府機關和海內外各界人士和團體的捐助；

四、各界人士及機構給予的資助、贈與、遺贈及其他捐獻。

二零一一年十月二十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$4,058.00)

(Custo desta publicação \$ 4 058,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門橫琴工商業聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十月二十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號87/2011。

#### 澳門橫琴工商業聯合會 組織章程

##### 第一條

###### 名稱

本會定名為“澳門橫琴工商業聯合會”，葡文名稱為Federação da Indústria e Comércio dos Macau e Heng Qin，英文名稱“The Industry and Commerce Federation of Macau and Heng Qin”，（以下簡稱“本會”）。本會是由澳門和橫琴工商界人士組成的，具有獨立法人地位的非牟利社會團體。

##### 第二條

###### 會址

本會會址設於澳門噶地利亞街29號怡富大廈3樓D座；經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

##### 第三條

###### 開始運作及存續期

本會存續期不受限制。本會將遵守本章程及澳門現行有關法律法規管轄。

##### 第四條

###### 宗旨

本會宗旨是：

（一）廣泛聯繫澳門和橫琴工商界人士及相關團體，推動澳門與橫琴的經濟發展，關注地區營商環境，收集民間的意見；

（二）團結兩地工商各界，促進兩地各商號及企業的權益為核心，促進兩地工商及各業間的合作與發展；

（三）嚴格保護生態環境，幫助兩地工商界建設完善生態產業；

（四）發展兩地科教研發和高新技術產業及推動優質醫療與保健服務。

##### 第五條

###### 會員

凡在澳門與橫琴居住和工作，熱心推動澳門與橫琴的經濟發展，認同本會宗旨及願意遵守本會章程的自然人，可申請加入本會，成為會員。

##### 第六條

###### 權利與義務

（一）會員享有下列權利：

1. 參加全體會員大會；
2. 有投票權，選舉權和被選舉權；
3. 參加本會的活動。

（二）會員須履行下列義務：

1. 遵守本會章程；
2. 參與、支持及推動會務各項工作；
3. 出席大會的會議及於會上表決事項；
4. 按時繳納會費及其他應付費用。

如會員嚴重違反章程，有損本會聲譽，理事會將通過決議，勸其自行退會；如不服決議者，可向監事會申訴或由監事會提交會員大會討論，作出決定。

##### 第七條

###### 組織架構

本會的權力機構和職能機構包括會員大會、理事會、監事會。

##### 第八條

###### 會員大會

（一）會員大會為本會最高權力機構。

（二）會員大會的職能是通過修改章程；選舉理事會，監事會；審議年度計劃及會務報告；對違章會員申訴作最後裁決。

（三）會員大會設會長一名，副會長若干名，由會員大會選舉產生，任期為三年，連選得連任。

（四）會員大會由會長負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄，並代表出席大會之會員簽署會議記錄等工作。

##### 第九條

###### 理事會

（一）本會最高執行機構為理事會，設理事長一名，副理事長若干名、理事若干名，由單數成員組成，負責執行會員大會決策和日常具體會務，理事會成員由會員大會選舉產生，任期三年。理事會會議須有半數以上理事會成員出席方為有效，理事會會議每年至少召開四次。按會務發展需要，理事會得聘請名譽會長或顧問，任期三年。

（二）理事會的職能：

1. 執行全體會員大會的決議，決議以多數人的意見通過；
2. 理事會的事務及發表工作報告；
3. 召開全體會員大會；
4. 決定會費金額及繳納方式；
5. 聘請本會榮譽顧問、榮譽會員等。

##### 第十條

###### 監事會

本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名，監事若干名，由單數成員組成，負責監察理事會日常會務運作和財政收支，任期三年。

##### 第十一條

###### 會議

（一）會員大會每年召開一次，超過半數會員出席時方能生效。會員大會於召開時如法定人數不足，則於半小時後作第二次召開，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

（二）經超過三分之一會員要求，或視情況需要，理事長可召開臨時會員大會或非常會員大會，出席人數須符合上款之規定，方能生效。

（三）會員大會召集書最少在會議召開前十天以掛號信方式發出。

##### 第十二條

###### 經費及帳目

（一）經費來源：會費收入、接受團體或個人贊助及捐贈、政府資助、其他合法收入，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

（二）本會收支必須經財務記賬，編製財務報告，提交監事會審核，年度財務報表須每年向會員公佈。

### 第十三條 其他

(一) 本章程修改權屬會員大會。修改條文必須獲出席會員四分之三之贊同票。

(二) 本會解散的建議必須在專門為此而召開的會員大會上獲四分之三以上全會員通過。

二零一一年十月二十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,202.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 202,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門夢工場創作人協會

中文簡稱為“夢創”

英文名稱為“Macau Dreamworks  
Creator Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十月二十一日，存檔於本署之2011/A SS/M3檔案組內，編號為209號，有關條文內容如下：

#### 澳門夢工場創作人協會

### 第一章 總則

第一條——本會中文名稱為澳門夢工場創作人協會，中文簡稱為夢創及英文為Macau Dreamworks Creator Association。

第二條——本會宗旨：

1. 推廣創意文化在澳門普及，提高藝術造詣和欣賞水平。
2. 聯絡從事藝術工作之有關人士，共同合作，互相交流。
3. 團結各藝術範疇上之創作者及表演者，致力推動本地區的音樂文化發展。
4. 提供會員有更多機會參與有益身心之文娛康樂及社會公益活動。

第三條——本會會址：澳門台山菜園涌邊街202號威苑花園C座25樓AH。

## 第二章 組織

第四條——會員大會：

1. 會員大會的功能：會員大會為本會的最高權力機構，具有制定和修改會章，決定本會的性質和審議會務報告、財務報告、監事會報告以及選舉本會領導機構等權力。

2. 會員大會的召開：會員大會由會長主持，會員大會每年最少舉行一次，大會日期至少提前十天以掛號信或簽收方式通知。會員大會作出決議時，取決於出席人員超過半數票決議方為有效，但法律另有規定者除外。會員大會結束後，由理事會負責執行一切會務，並由監事會負責監察其執行情況。

3. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第五條——會長：

1. 本會設會長一名，副會長一名，由會員大會推舉產生，任期兩年。

2. 會長的職能主要是召開會員大會及特別會員大會，在外事務活動時是本會代表。

第六條——理事會：

1. 理事會成員從會員大會選舉產生，由五人組成。通過理事互選，選出理事長一人，副理事長一人，理事三人，任期兩年，理事長負責主持理事會的有關事務。

2. 理事會的職能為負責處理日常會務工作，具體執行會員大會的決議及領導各部門的有關工作。

3. 理事會每季度內最少開會一次，理事會可視實際需要由理事長作不定期的召集，監事會有權列席一切理事會會議。

第七條——監事會：

1. 監事會成員同樣是從會員大會選舉中產生，監事會由三人組成，設監事長一人，副監事長二人，由監事推舉選出，任期兩年。

2. 監事會的主要功能是監察理事會對會員大會決議之執行情況，審查財務報告，鑑定會務報告及財務報告是否詳實，並在會員大會上對理事會之任內工作作出評價。

第八條——榮譽職銜：

1. 理事會可根據會務發展的需要，酌量聘請社會賢達人士任本會的名譽會長、名譽顧問及顧問等職銜。

2. 對本會曾作出過一定貢獻之離職領導人，可酌量授予榮譽稱號。

## 第三章 會員

第九條——入會手續：凡申請加入本會者，須依手續填寫入會表格，經本會同意便成為本會會員，有加入或退出本會之自由。

第十條——會員權利：

1. 有選舉及被選舉權。
2. 有權出席、聆聽、討論、表決、建議、出席會員大會之權利。
3. 有權參加本會舉辦之一切演出活動及享有本會福利之權利。

第十一條——會員義務：

1. 遵守會章及會員大會之決議。
2. 會員有遵守每月繳交月費之義務。
3. 支持、參與本會之有關活動。
4. 任何會員未經理事會同意，不能以本會名義參加其他任何組織的活動及發表有損害本會聲譽的言論。

第十二條——撤銷會籍：會員如不履行義務，本會有權撤銷其會籍。

## 第四章 經費

第十三條——經濟收入：

本會之經濟收入來源及其他：

1. 會員月費。
2. 任何對本會的贊助及捐贈。

## 第五章 附則

第十四條——會員大會結束之後，本章程之解釋權屬理事會。

第十五條——本章程經會員大會決議執行，如有未盡事宜，得由會員大會修正。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Outubro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,957.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門體聯之友聯誼會**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十月二十一日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為210號，有關條文內容如下：

**澳門體聯之友聯誼會****章程****第一章****總則**

第一條——本會定名：

中文名稱為“澳門體聯之友聯誼會”。

第二條——本會宗旨：

愛國、愛澳、團結體育界人士和澳門市民，屬非牟利團體。

第三條——本會會址設在澳門水坑尾街78號中建商業大廈13樓A室，在需要時可遷往澳門其他地方，及設立分區辦事處。

**第二章****會員**

第四條——凡認同本會宗旨的任何人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守本會章程和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織**

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改本會章程；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席、副主席及秘書，理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

**第四章****會議**

第十三條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定除外。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會、監事會會議須經出席理監事半數以上同意，始得通過決議。

**第五章****經費**

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

**第六章****附則**

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權及法人解散權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票；而解散法人須獲全體會員四分之三贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Outubro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,449.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門安徽青年協會**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十月二十一日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為208號，有關條文內容如下：

**澳門安徽青年協會****章程****第一章****總則**

第一條——本會定名

中文名稱為“澳門安徽青年協會”。

第二條——本會宗旨：

愛國、愛澳、愛安徽，團結安徽青年人士和澳門市民，屬非牟利團體。

第三條——本會會址設在澳門荷蘭園大馬路113號地下，在需要時可遷往澳門其他地方及設立分區辦事處。

**第二章****會員**

第四條——凡認同本會宗旨的任何人士，經本會會員介紹，及經理事會批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織**

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體事務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席、副主席及秘書、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

#### 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會、監事會會議須經出席理監事半數以上同意，始得通過決議。

#### 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

#### 第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權及法人解散權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票方可通過；解散法人之決議須獲全體會員四分之三贊同票方可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Outubro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,449.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門千色樂社

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十月二十日，存檔於本署之2011/ASS/M3檔案組內，編號為207號，有關條文內容如下：

#### 澳門千色樂社

##### 一、定名，社址

第一條——定名：中文：澳門千色樂社。

第二條——社址：中文：澳門雀仔園鶴鶉巷11號地下。

第三條——本會為非牟利的團體。

##### 二、宗旨

第四條——目的為廣結喜歡曲藝、歌唱、樂器人士。

第五條——本會宗旨為推廣曲藝文化，並以歌唱、曲藝、樂器的演唱表演來豐富市民的文娛生活等。

##### 三、組織架構

第六條——會員大會是由所有會員組成並設會長一名，會員大會是本會最高權力架構，其職權是定出會內工作方針及由大會投票取決所有議程。

第七條——理事會是由三名或以上單數成員組成並設理事長一名。職務為執行會內行政及財務工作。

第八條——監事會亦由三名或以上單數成員組成並設監事長一名。職務為監督各項會務工作的進行。

第九條——以上會員大會、理事會、監事會等成員任期為三年，由會員大會選舉產生，可連選連任。

第十條——會員大會每年召開壹次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集。

##### 四、權利與義務

第十一條——本會歡迎對曲藝、音樂、歌唱有興趣人士可參加，條件為須通過大會審批。

第十二條——因由會員造成對本會不利者可終止其會籍，但須通過大會審批。

第十三條——會員的義務：本會舉辦的活動，會員應主動參加及協助。

第十四條——會員的權利：參加本會活動，享有選舉及被選舉的權利。

##### 五、經費

第十五條——本會收取會員少量會費或政府資助。

第十六條——本會章程若有未善之處，可由會員大會決議修改，但其決議須獲出席社員四分之三贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Outubro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,018.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 海島公證署

### CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### Associação de Entretenimento Revolução

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十月二十六日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第3/2011/ASS檔案組第82號，有關條文內容載於附件。

#### Estatutos

da

#### Associação Entretenimento Revolução

A Associação reger-se-á pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

#### Artigo primeiro

#### (Denominação, duração e natureza)

Um. A associação adopta a denominação de «Associação de Entretenimento Revolução», em chinês “變革娛樂會” e em inglês «Revolution Entertainment Association», a qual se regerá pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na Região Administrativa Especial de Macau, onde exercerá a sua actividade por tempo indeterminado.



*Dois.* A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado, sem intuito lucrativo, de natureza cívico e sociocultural, constituída por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para todos os efeitos, a partir da presente data.

#### *Artigo segundo*

##### **(Sede)**

A sede da Associação situa-se na Avenida do Infante de Henrique, n.º 43-45A, The Macau Square, 14.º andar «J», Macau.

#### *Artigo terceiro*

##### **(Fins)**

São fins da Associação:

a) Educar os jovens para o afastamento das influências negativas dos jogos de fortuna e azar, droga e das actividades pornográficas, com vista a aumentar a auto-estima e inserção no mercado de trabalho através de publicações, media, aconselhamento e convívio cultural;

b) Organizar, apoiar e participar em cursos em conjunto com universidades ou institutos do exterior de Macau, bem como concertos, eventos, exposições, colóquios, conferências, seminários, workshops e outras iniciativas que visem a prossecução dos objectivos da Associação;

c) Educar com vista a prevenir o alcoolismo, droga e tabagismo;

d) Aconselhar com vista a prevenir e combater a violência familiar;

e) Praticar acções de fomento da capacidade dos cidadãos na gestão das informações e na utilização de diferentes línguas de comunicação;

f) Promover e difundir o debate de ideias, a nível cultural, social, filosófico, artístico e científico, bem como a implementação destas na sociedade;

g) Transformar os ideais em iniciativas e em produtos e actividades culturais;

h) Dinamizar o ensino, das línguas e da cultura junto do público;

i) Estabelecer intercâmbio com outras associações congéneres em Macau ou no exterior;

j) Realizar conferências públicas de ensino religioso, intelectual, moral e cívico;

k) Zelar pelos interesses dos associados.

#### *Artigo quarto*

##### **(Receitas)**

São receitas da Associação nomeadamente os donativos de entidades públicas ou privadas e rendimentos provenientes das actividades organizadas.

#### *Artigo quinto*

##### **(Associados)**

Podem adquirir a qualidade de associados, todas as pessoas que, independente do sexo, se obriguem a cumprir as disposições dos presentes estatutos e seu regulamento interno, bem como as resoluções legais dos órgãos da Associação.

#### *Artigo sexto*

##### **(Direitos e deveres)**

*Um.* São direitos dos associados:

a) Eleger e ser eleito para o desempenho de cargos em qualquer órgão associativo;

b) Participar nas assembleias gerais, discutindo, propondo e votando sobre quaisquer assuntos;

c) Participar em quaisquer actividades promovidas pela Associação;

d) Usufruir de todos os benefícios concedidos pela Associação, dentro dos condicionamentos que para o efeito tiverem sido definidos; e

e) Propor a admissão de novos associados.

*Dois.* São deveres dos associados:

a) Cumprir pontualmente as disposições estatutárias e regulamentares e as deliberações legais dos órgãos associativos;

b) Proteger o prestígio da Associação;

c) Desempenhar com zelo as funções para que forem eleitos ou designados;

d) Contribuir com dedicação para o desenvolvimento das actividades associativas sempre que, para o efeito, forem solicitados; e

e) Comunicar à Direcção da Associação, no prazo de quinze dias, a mudança de residência.

#### *Artigo sétimo*

##### **(Admissão de associado)**

*Um.* O candidato a associado deve preencher um boletim apropriado aprovado pela Direcção.

*Dois.* Considerar-se-á admitido o candidato que, reunindo os requisitos estatutários e regulamentares e as demais condições, tiver sido, para o efeito, aprovado pela Direcção.

*Três.* A admissão de associados será sempre condicionada à aprovação da Direcção, a qual se reserva todos os direitos de decidir livremente sobre os pedidos de admissão que lhe sejam submetidos.

#### *Artigo oitavo*

##### **(Perda da qualidade de associado)**

*Um.* Os associados poderão perder essa qualidade através de manifestação dessa vontade comunicada por escrito à Direcção.

*Dois.* A Direcção poderá suspender, pelo período que entender, ou excluir qualquer associado desta que não cumpra os seus deveres legais ou estatutários ou pratique actos ou omissões que prejudiquem ou afectem negativamente a Associação, o seu bom nome ou a adequada prossecução dos seus fins.

#### *Artigo nono*

##### **(Presidentes, sócios honorários e consultores)**

A Direcção poderá atribuir cargos ou qualidades honoríficas, nomeadamente a qualidade de «Presidentes», «Associados Honorários» e/ou «Consultores», a todos aqueles que prestem relevante apoio à Associação, podendo definir as condições desses cargos ou qualidades.

#### *Artigo décimo*

##### **(Órgãos sociais)**

*Um.* São órgãos da Associação: a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

*Dois.* Com excepção do primeiro mandato, cuja designação é feita no acto de constituição, os membros dos órgãos da Associação são eleitos, por voto secreto, em Assembleia Geral.

#### *Artigo décimo primeiro*

##### **(Assembleia Geral)**

*Um.* A Assembleia Geral é constituída por todos os associados, no pleno uso dos seus direitos, sendo as suas deliberações soberanas nos limites da lei e dos presentes estatutos.

*Dois.* A Assembleia Geral será dirigida por uma Mesa composta, pelo menos, por um presidente e um vice-presidente, eleitos de entre os fundadores da associação.

*Artigo décimo segundo***(Assembleia Geral: convocação)**

*Um.* A Assembleia Geral é convocada pela Direcção, através do presidente desta, ou, quando esta não a convoque mas o deva fazer, pelas entidades referidas no número quatro deste artigo.

*Dois.* A convocação é feita por carta expedida para a residência dos associados, com uma antecedência mínima de oito dias em relação à data da reunião, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência.

*Três.* No aviso convocatório indicar-se-á o dia, hora e local da reunião, bem como a respectiva ordem de trabalhos.

*Quatro.* A Assembleia Geral reúne-se ordinariamente até ao último dia de Março de cada ano, e extraordinariamente, sempre que solicitada por qualquer membro da Direcção, pelo Conselho Fiscal ou por mais de um quarto dos associados.

*Artigo décimo terceiro***(Assembleia Geral: quórum e deliberação)**

*Um.* A Assembleia Geral só poderá funcionar, em primeira convocação, se estiverem presentes, no mínimo, metade dos associados.

*Dois.* Se não existir o quórum do número precedente, a Assembleia reunirá meia-hora mais tarde em segunda convocação.

*Três.* Salvo o disposto nos números seguintes, as deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes.

*Quatro.* As deliberações sobre alterações estatutárias serão tomadas por três quartos dos votos dos associados presentes.

*Cinco.* As deliberações sobre a dissolução da Associação requerem o voto de três quartos de todos os associados.

*Artigo décimo quarto***(Assembleia Geral: competência)**

Sem prejuízo de outras atribuições que legalmente lhe sejam cometidas, à Assembleia Geral compete, nomeadamente:

- a) Definir as directivas da Associação;
- b) Discutir, votar e aprovar as alterações aos estatutos e aos regulamentos internos;
- c) Eleger, por voto secreto, os membros dos órgãos sociais; e
- d) Apreciar e aprovar o balanço, o relatório e as contas anuais da Direcção e o respectivo parecer do Conselho Fiscal.

*Artigo décimo quinto***(Direcção)**

*Um.* A Direcção é composta por um número ímpar de membros, num mínimo de três, entre os quais um presidente, e os restantes vice-presidentes, eleitos de entre os associados.

*Dois.* Na falta ou impedimento, previsivelmente duradouro, de qualquer membro da Direcção, ocupará o cargo o associado que for cooptado pelos restantes membros.

*Três.* O membro cooptado exercerá o cargo até ao termo do mandato que estiver em curso.

*Artigo décimo sexto***(Direcção: reuniões)**

*Um.* A Direcção reunirá, quando para o feito for convocada pelo seu presidente ou por qualquer dos seus membros.

*Dois.* A convocatória deverá ser efectuada por escrito com uma antecedência mínima de quarenta e oito horas e conter a respectiva ordem de trabalhos.

*Artigo décimo sétimo***(Direcção: deliberações)**

As deliberações serão tomadas por maioria dos votos dos seus membros presentes.

*Artigo décimo oitavo***(Direcção: competência)**

Compete à Direcção:

- a) Praticar todos os actos necessários ou convenientes à prossecução dos fins da Associação;
- b) Representar a Associação, em juízo e fora dele;
- c) Angariar fundos para a Associação;
- d) Executar as deliberações da Assembleia Geral;
- e) Administrar, adquirir e dispor dos bens da Associação;
- f) Abrir contas bancárias e movimentá-las;
- g) Adquirir, alienar, hipotecar ou, por outro modo, dispor ou onerar quaisquer bens móveis ou imóveis;
- h) Constituir mandatários, que podem ser pessoas estranhas à Associação;
- i) Decidir, dirigir e organizar as actividades da Associação;
- j) Deliberar sobre a admissão, suspensão e a exclusão dos associados;

k) Atribuir cargos ou qualidades honoríficas e, nomeadamente, nomear presidentes, sócios honorários e/ou consultores;

l) Elaborar regulamentos internos;

m) Convocar assembleias gerais;

n) Elaborar o balanço, o relatório e as contas referentes a cada exercício; e

o) Exercer as demais competências que não pertençam, legal ou estatutariamente, a quaisquer outros órgãos.

*Artigo décimo nono***(Vinculação da Associação)**

*Um.* A Associação obriga-se pela seguinte forma:

a) Pela assinatura do presidente da Direcção para actos de disposição superiores a \$ 5 000,00 (cinco mil patacas); e

b) Pela assinatura conjunta do presidente e de quaisquer outros três membros da Direcção para quaisquer outros actos de administração ordinária, sem prejuízo do disposto na alínea anterior.

*Dois.* A Associação pode ainda obrigar-se nos termos que livremente vierem a ser deliberados pela Assembleia Geral ou através de um ou mais mandatários nomeados pela Direcção dentro dos limites e nos termos por estes estabelecidos.

*Artigo vigésimo***(Conselho Fiscal)**

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um vice-presidente e um vogal, eleitos de entre os associados.

*Artigo vigésimo primeiro***(Conselho Fiscal: competência)**

Para além das atribuições que lhe cabem, legal e estatutariamente, compete especialmente ao Conselho Fiscal supervisionar a execução das deliberações das assembleias gerais e dar parecer sobre o balanço, relatório anual e contas elaboradas pela Direcção.

*Artigo vigésimo segundo***(Conselho Fiscal: reuniões)**

*Um.* O Conselho Fiscal reunirá ordinariamente até ao último dia de Fevereiro de cada ano.

*Dois.* O Conselho Fiscal reunirá extraordinariamente sempre que seja convocado pelo seu presidente, por sua iniciativa ou a pedido de qualquer dos seus membros ou da Direcção.

Três. O Conselho Fiscal deliberará por maioria dos votos dos seus membros presentes.

*Artigo vigésimo terceiro*

**(Duração dos mandatos)**

O mandato dos membros dos órgãos associativos é de três anos, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

*Artigo vigésimo quarto*

**(Voto de desempate)**

No caso de empate nas votações da Direcção e do Conselho Fiscal, o respectivo presidente terá direito, além do seu voto, a voto de desempate.

*Artigo vigésimo quinto*

**(Extinção da Associação)**

Um. A Associação extinguir-se-á por qualquer das causas, previstas no artigo 170.º do Código Civil.

Dois. Serão seus liquidatários os membros da Direcção que, ao tempo, estiverem em funções.

*Artigo vigésimo sexto*

**(Casos omissos)**

Nos casos omissos aplicam-se as normas legais que regulam as associações.

二零一一年十月二十六日於海島公證署

二等助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

(是項刊登費用為 \$5,210.00)

(Custo desta publicação \$ 5 210,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

**CERTIFICADO**

茲證明本文件共8頁與存放於本署“2011年社團及財團文件檔案組”第1卷第13號文件之“Associação de Promoção da Cultura de Arte e Economia entre a China e os Países Lusófonos”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de oito folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Promoção da Cultura de Arte e Economia entre a China e os Países Lusófonos», depositado neste Cartório, sob o número treze no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

**中國及葡語系國家文化藝術經濟推廣協會**

**Associação de Promoção da Cultura de Arte e Economia entre a China e os Países Lusófonos**

**China and Lusofonia Countries Culture, Art and Economy Promotional Association**

**章程**

**第一章**

**名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱：

中文名為“中國及葡語系國家文化藝術經濟推廣協會”；

葡文名為“Associação de Promoção da Cultura de Arte e Economia entre a China e os Países Lusófonos”；

英文名為“China and Lusofonia Countries Culture, Art and Economy Promotional Association”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨

本會宗旨為“組織及推廣中國、澳門及葡語系國家及地區的文藝活動，進一步提升澳門的國際化形象。推動和展開有關的培訓、研討、交流、認證活動，以及進行有關的企業策劃、企業環境規劃，並配合特區政策，積極促進不同國家及地區的合作。”

第三條——從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。會址位於澳門西灣民國大馬路36號，大興大廈第一幢地下。

**第二章**

**會員的資格、權利與義務**

第四條——（一）凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會費後，即可成為會員。

（二）經理事會提議，可邀請對中國及葡語系國家文化藝術及經濟有深入認識和研究之自然人或法人，擔任本會

顧問、榮譽或名譽領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

（三）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（四）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

**第三章**

**組織及職權**

第五條——本會的組織架構為：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；
- （三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

（四）大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 理事會決議須經多數票作出，若票數相等時，理事長的一票具決定性作用。

(四) 理事會職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

(五) 本會重大事宜須經會長和理事長兩人或其授權人共同簽署才具約束力，但日常會務文件僅需理事會一名成員簽署即具效力。

#### 第八條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

(三) 監事會會議須在多數成員出席時，方可進行議決。任何議案，須經出席者以多數票通過方為有效。

### 第四章 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

### 第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

### 第六章 解散

第十一條——如果理事會成員認為本會不利於繼續運作時，例如因不可抗力或其他原因等，可考慮解散。本會解散的決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

### 第七章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年十月二十四日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Outubro de dois mil e onze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,502.00)

(Custo desta publicação \$ 2 502.00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 中國澳門德教會濟修閣

葡文名稱為 “Associação de Dejiachui Ji Xiu Ge, Macau China”

英文名稱為 “Dejiachui Ji Xiu Ge Association, Macau China”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年十月二十一日，存檔於本署之2011/A SS/M3檔案組內，編號為211號，有關係文內容如下：

#### 第四條——宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為弘揚佛法，推廣佛陀慈悲與智慧的精神及推動道德教育。為達成上述宗旨，本會尤其有權：

一、開辦及管理不同類型的教育、教學、出版、文化、媒體、人才培訓機構，由本身或與本地或外地的其他實體合作進行；

二、取得動產及不動產，以便設立及管理上款所指的機構；

三、獲得必要的融資，以便推展會務；

四、發放助學金、研究金；

五、編輯、贊助、捐贈、印刷佛法與道德教育方面書籍與會訊；

六、參與宗旨與本會相同或類似的其他機構或院校所舉辦的活動。

#### 第七條——會員的權利

成年會員有以下權利：

一、在會員大會表決以及選舉和被選舉；

二、批評、建議、質詢有關本會事務；

三、出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

四、介紹新會員入會；

五、上指（第一款）之條件為：

1. 年滿十八歲；

2. 經連續成為本會會員不少於一年；

3. 於過去一年曾積極參與本會之活動。

#### 第十四條——會員大會主席團

一、會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，主席由理事長擔任，其他成員並由會員大會選出；

二、主席團主席負責主持會員大會的工作；主席團副主席協助主席工作，亦在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書負責協助有關工作及繕錄會議紀要。

#### 第十六條——會員大會的召集

會員大會的召集，至少應於會議前八天以掛號信郵寄或簽收方式下達各會員，召集書內須載明會議日期、時刻、地點及議程。

#### 第十八條——會員大會的運作

一、經第一次召集，最少有一半會員出席，會員大會才可決議；

二、如果第一次召集少於法定人數，則於該次召集書所定時間逾半小時後進行會議，只需有會員出席及適當代表，會員大會即可決議，但法律另有規定者除外；

三、會員大會表決議案，採取每個會員一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何議案均須出席會員的過半數通過，方為有效；

四、會員如不能參加大會，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會會址。

#### 第十九條——理事會

一、理事會為本會的最高行政管理機關，其成員人數必定為單數，至少七人及不能多於二十一人。成員中至少包括一名理事長、若干名副理事長。如有其他成員，則屬理事；

二、理事會成員任期兩年，任滿連選得連任；

三、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第二十條——理事會的運作

一、理事會在有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者絕對多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

第二十二條——理事長的權限

一、策劃本會各項工作；

二、主持會議；

三、在專用簿冊之會議錄上，與秘書及其中一名出席理事共同簽署會議記錄；

四、表決時如票數相同，則理事長有權再投一票，以作出決定性投票；

五、對所有本會之設施及工作小組進行統理；

六、經理事會通過決議後，可獲授權在中國，本澳及其他國家代表本會；

七、經理事會會議通過決議，理事長須聯同兩名指定理事會成員共同代表本會簽署買賣公證書、租賃合約、合約、作出捐贈、借貸、擔保等法律行為，但不妨礙本章程第二十二條之規定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Outubro de dois mil e onze.  
— A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,781.00)

(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

澳門華人銀行股份有限公司  
 試算表於二零一一年九月三十日

| 帳戶名稱            | 餘額             |                |
|-----------------|----------------|----------------|
|                 | 借方             | 貸方             |
| 現金              |                |                |
| - 澳門元           | 7,336,763.00   |                |
| - 外幣            | 7,496,718.69   |                |
| AMCM存款          |                |                |
| - 澳門元           | 15,783,600.61  |                |
| - 外幣            |                |                |
| 應收帳項            |                |                |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 7,156,868.82   |                |
| 在外地之其他信用機構活期存款  | 31,778,170.33  |                |
| 金、銀             |                |                |
| 其他流動資產          | 3,290.00       |                |
| 放款              | 170,943,151.11 |                |
| 在本澳信用機構拆放       |                |                |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 16,113,570.23  |                |
| 股票、債券及股權        | 47,440,131.58  |                |
| 承銷資金投資          |                |                |
| 債務人             | 7,907,293.07   |                |
| 其他投資            |                |                |
| 活期存款            |                |                |
| - 澳門元           |                | 10,097,237.22  |
| - 外幣            |                | 45,850,184.70  |
| 通知存款            |                |                |
| - 澳門元           |                |                |
| - 外幣            |                |                |
| 定期存款            |                |                |
| - 澳門元           |                | 16,866,304.83  |
| - 外幣            |                | 51,327,952.94  |
| 公共機構存款          |                | 3,920.00       |
| 本地信用機構資金        |                |                |
| 其他本地機構資金        |                |                |
| 外幣借款            |                |                |
| 債券借款            |                |                |
| 承銷資金債權人         |                |                |
| 應付支票及票據         |                | 3,062,025.55   |
| 債權人             |                | 5,357,171.11   |
| 各項負債            |                | 528,973.90     |
| 財務投資            |                |                |
| 不動產             | 58,199,607.70  |                |
| 設備              | 5,479,147.37   |                |
| 遞延費用            |                |                |
| 開辦費用            |                |                |
| 未完成不動產          |                |                |
| 其他固定資產          |                |                |
| 內部及調整帳          | 3,353,242.47   | 1,627,572.00   |
| 各項風險備用金         |                | 2,885,179.78   |
| 股本              |                | 180,000,000.00 |
| 法定儲備            |                | 10,996,720.00  |
| 自定儲備            |                |                |
| 其他儲備            |                |                |
| 重估儲備            |                | 29,321,801.56  |
| 歷年營業結果          |                | 21,175,891.39  |
| 總收入             |                | 15,253,657.24  |
| 總支出             | 15,363,037.24  |                |
| 代客保管帳           |                |                |
| 代收帳             |                |                |
| 抵押帳             | 268,760,418.78 |                |
| 保證及擔保付款(借方)     | 15,419,643.10  |                |
| 信用狀(借方)         | 2,802,548.04   |                |
| 代客保管帳(貸方)       |                |                |
| 代收帳(貸方)         |                |                |
| 抵押帳(貸方)         |                | 268,760,418.78 |
| 保證及擔保付款         |                | 15,419,643.10  |
| 信用狀             |                | 2,802,548.04   |
| 其他備查帳           | 800,598.34     | 800,598.34     |
| 總額              | 682,137,800.48 | 682,137,800.48 |

總經理  
陳達港

會計主管  
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

永豐商業銀行股份有限公司  
澳門分行  
試算表於二零一一年九月三十日

| 帳戶名稱            | 餘額               |                  |
|-----------------|------------------|------------------|
|                 | 借方               | 貸方               |
| 現金              |                  |                  |
| - 澳門元           | 1,376,395.10     |                  |
| - 外幣            | 4,288,306.08     |                  |
| AMCM存款          |                  |                  |
| - 澳門元           | 48,229,198.67    |                  |
| - 外幣            |                  |                  |
| 應收帳項            |                  |                  |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 26,636,386.38    |                  |
| 在外地之其他信用機構活期存款  | 67,099,560.89    |                  |
| 金、銀             |                  |                  |
| 其他流動資產          |                  |                  |
| 放款              | 1,323,674,886.91 |                  |
| 在本澳信用機構拆放       | 35,000,000.00    |                  |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 233,834,811.00   |                  |
| 股票、債券及股權        | 19,109,024.31    |                  |
| 承銷資金投資          |                  |                  |
| 債務人             | 11,572,466.70    |                  |
| 其他投資            |                  |                  |
| 活期存款            |                  |                  |
| - 澳門元           |                  | 28,566,217.08    |
| - 外幣            |                  | 628,710,645.25   |
| 通知存款            |                  |                  |
| - 澳門元           |                  |                  |
| - 外幣            |                  |                  |
| 定期存款            |                  |                  |
| - 澳門幣           |                  | 1,289,471.27     |
| - 外幣            |                  | 377,532,581.79   |
| 公共機構存款          |                  |                  |
| 本地信用機構資金        |                  |                  |
| 其他本地機構資金        |                  |                  |
| 外幣借款            |                  | 513,770,600.00   |
| 債券借款            |                  |                  |
| 承銷資金債權人         |                  |                  |
| 應付支票及票據         |                  | 1,453,978.61     |
| 債權人             |                  |                  |
| 各項負債            |                  |                  |
| 財務投資            |                  |                  |
| 不動產             |                  |                  |
| 設備              | 2,581,672.62     |                  |
| 遞延費用            |                  |                  |
| 開辦費用            |                  |                  |
| 未完成不動產          |                  |                  |
| 其他固定資產          |                  |                  |
| 內部及調整帳          | 12,718,295.16    | 15,579,194.20    |
| 各項風險備用金         |                  | 30,146,972.20    |
| 股本              |                  | 50,000,000.00    |
| 法定儲備            |                  |                  |
| 自定儲備            |                  |                  |
| 其他儲備            |                  |                  |
| 歷年營業結果          |                  | 129,568,949.72   |
| 總收入             |                  | 32,679,561.79    |
| 總支出             | 23,177,168.09    |                  |
| 代客保管帳           |                  |                  |
| 代收帳             | 34,378,895.76    |                  |
| 抵押帳             | 6,073,798,590.63 |                  |
| 保證及擔保付款(借方)     | 772,500.00       |                  |
| 信用狀(借方)         | 6,562,084.34     |                  |
| 代客保管帳(貸方)       |                  | 34,378,895.76    |
| 代收帳(貸方)         |                  | 6,073,798,590.63 |
| 抵押帳(貸方)         |                  | 772,500.00       |
| 保證及擔保付款         |                  | 6,562,084.34     |
| 信用狀             |                  |                  |
| 其他備查帳           |                  |                  |
| 總額              | 7,924,810,242.64 | 7,924,810,242.64 |

分行經理  
邱顯斌

會計主任  
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行  
 試算表於二零一一年九月三十日

| 帳戶名稱            | 餘額                |                   |
|-----------------|-------------------|-------------------|
|                 | 借方                | 貸方                |
| 現金              |                   |                   |
| - 澳門元           | 3,866,768.60      |                   |
| - 外幣            | 4,602,534.93      |                   |
| AMCM存款          |                   |                   |
| - 澳門元           | 70,474,191.97     |                   |
| - 外幣            |                   |                   |
| 應收帳項            | 1,800.00          |                   |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 18,501,076.55     |                   |
| 在外地之其他信用機構活期存款  | 127,653,893.19    |                   |
| 金、銀             |                   |                   |
| 其他流動資產          |                   |                   |
| 放款              | 10,004,983,658.48 |                   |
| 在本澳信用機構拆放       | 3,000,000.00      |                   |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 6,278,396,691.32  |                   |
| 股票、債券及股權        | 1,056,357,095.07  |                   |
| 承銷資金投資          |                   |                   |
| 債務人             | 1,057,880.04      |                   |
| 其他投資            |                   |                   |
| 活期存款            |                   |                   |
| - 澳門元           |                   | 8,232,023.29      |
| - 外幣            |                   | 176,610,669.90    |
| 通知存款            |                   |                   |
| - 澳門元           |                   |                   |
| - 外幣            |                   |                   |
| 定期存款            |                   |                   |
| - 澳門元           |                   | 27,821,346.16     |
| - 外幣            |                   | 2,676,826,167.22  |
| 公共機構存款          |                   | 471,539,018.87    |
| 本地信用機構資金        |                   | 426,901,520.00    |
| 其他本地機構資金        |                   |                   |
| 外幣借款            |                   | 13,050,959,839.53 |
| 債券借款            |                   |                   |
| 承銷資金債權人         |                   |                   |
| 應付支票及票據         |                   | 900,221.16        |
| 債權人             |                   | 13,323,812.56     |
| 各項負債            |                   |                   |
| 財務投資            |                   |                   |
| 不動產             |                   |                   |
| 設備              | 663,694.00        |                   |
| 遞延費用            |                   |                   |
| 開辦費用            |                   |                   |
| 未完成不動產          |                   |                   |
| 其他固定資產          | 5,366,079.66      |                   |
| 內部及調整帳          | 73,481,561.40     |                   |
| 各項風險備用金         |                   | 135,967,977.64    |
| 股本              |                   | 480,085,710.00    |
| 法定儲備            |                   |                   |
| 自定儲備            |                   |                   |
| 其他儲備            |                   |                   |
| 歷年營業結果          | 289,632.44        |                   |
| 總收入             |                   | 311,956,458.51    |
| 總支出             | 231,561,070.07    |                   |
| 代客保管帳           |                   |                   |
| 代收帳             | 3,504,490,630.97  |                   |
| 抵押帳             | 4,792,199,182.00  |                   |
| 保證及擔保付款(借方)     | 100,341,000.00    |                   |
| 信用狀(借方)         | 907,992,564.58    |                   |
| 代客保管帳(貸方)       |                   |                   |
| 代收帳(貸方)         |                   | 3,504,490,630.97  |
| 抵押帳(貸方)         |                   | 4,792,199,182.00  |
| 保證及擔保付款         |                   | 100,341,000.00    |
| 信用狀             |                   | 907,992,564.58    |
| 其他備查帳           | 6,440,553,551.19  | 6,440,553,551.19  |
| 總額              | 33,625,834,556.46 | 33,625,834,556.46 |

總經理  
譚志清

會計主管  
朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## 第一商業銀行股份有限公司 澳門分行

試算表於二零一一年九月三十日

| 帳戶名稱            | 餘額               |                  |
|-----------------|------------------|------------------|
|                 | 借方               | 貸方               |
| 現金              |                  |                  |
| — 澳門元           | 1,308,529.90     |                  |
| — 外幣            | 1,032,988.78     |                  |
| AMCM 存款         |                  |                  |
| — 澳門元           | 6,549,657.28     |                  |
| — 外幣            |                  |                  |
| 應收帳項            |                  |                  |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 3,226,571.13     |                  |
| 在外地之其他信用機構活期存款  | 3,494,365.27     |                  |
| 金、銀             |                  |                  |
| 其他流動資產          |                  |                  |
| 放款              | 349,066,868.46   |                  |
| 在本澳信用機構拆放       | 127,242,520.00   |                  |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 642,279,200.00   |                  |
| 股票、債券及股權        | 235,201,845.12   |                  |
| 承銷資金投資          |                  |                  |
| 債務人             |                  |                  |
| 其他投資            |                  |                  |
| 活期存款            |                  |                  |
| — 澳門元           |                  | 2,748,744.10     |
| — 外幣            |                  | 26,763,062.30    |
| 通知存款            |                  |                  |
| — 澳門元           |                  |                  |
| — 外幣            |                  |                  |
| 定期存款            |                  |                  |
| — 澳門元           |                  | 1,560,240.63     |
| — 外幣            |                  | 203,508,900.00   |
| 公共機構存款          |                  |                  |
| 本地信用機構資金        |                  |                  |
| 其他本地機構資金        |                  |                  |
| 外幣借款            |                  | 1,083,235,210.33 |
| 債券借款            |                  |                  |
| 承銷資金債權人         |                  |                  |
| 應付支票及票據         |                  | 72,262.45        |
| 債權人             |                  | 187,444.73       |
| 各項負債            |                  |                  |
| 財務投資            |                  |                  |
| 不動產             |                  |                  |
| 設備              | 761,575.26       |                  |
| 遞延費用            |                  |                  |
| 開辦費用            |                  |                  |
| 未完成不動產          |                  |                  |
| 其他固定資產          | 1,197,077.49     |                  |
| 內部及調整帳          | 4,735,560.70     | 10,617,671.41    |
| 各項風險備用金         |                  | 9,013,179.29     |
| 股本              |                  | 50,000,000.00    |
| 法定儲備            |                  |                  |
| 自定儲備            |                  |                  |
| 其他儲備            |                  |                  |
| 歷年營業結果          | 4,551,413.68     |                  |
| 總收入             |                  | 17,216,060.89    |
| 總支出             | 24,274,603.06    |                  |
| 代客保管帳           |                  |                  |
| 代收帳             |                  |                  |
| 抵押帳             | 94,787,723.23    |                  |
| 保證及擔保付款 (借方)    |                  |                  |
| 信用狀 (借方)        |                  |                  |
| 代客保管帳 (貸方)      |                  |                  |
| 代收帳 (貸方)        |                  |                  |
| 抵押帳 (貸方)        |                  | 94,787,723.23    |
| 保證及擔保付款         | 1,600,000.00     | 1,600,000.00     |
| 信用狀             |                  |                  |
| 其他備查帳           | 120,384,000.00   | 120,384,000.00   |
| 總額              | 1,621,694,499.36 | 1,621,694,499.36 |

分行經理  
林蕙娟會計主管  
廖清芳(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 澳門通股份有限公司

試算表於二零一一年九月三十日

| 帳戶名稱            | 餘額            |               |
|-----------------|---------------|---------------|
|                 | 借方            | 貸方            |
| 現金              |               |               |
| -澳門元            | 45,525.10     |               |
| -外幣             |               |               |
| AMCM存款          |               |               |
| -澳門元            |               |               |
| -外幣             |               |               |
| 應收帳項            |               |               |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 59,200,726.50 |               |
| 在外地之其他信用機構活期存款  |               |               |
| 金、銀             |               |               |
| 其他流動資產          | 7,935,697.80  |               |
| 放款              |               |               |
| 在本澳信用機構拆放       |               |               |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 |               |               |
| 股票、債券及設備        |               |               |
| 承銷資金投資          |               |               |
| 債務人             | 317,496.95    |               |
| 其他投資            |               |               |
| 活期存款            |               |               |
| -澳門元            |               | 36,474,623.00 |
| -外幣             |               |               |
| 通知存款            |               |               |
| -澳門元            |               |               |
| -外幣             |               |               |
| 定期存款            |               |               |
| -澳門元            |               |               |
| -外幣             |               |               |
| 公共機構存款          |               |               |
| 本地信用機構資金        |               |               |
| 其他本地機構資金        |               |               |
| 外幣借款            |               |               |
| 債券借款            |               |               |
| 承銷資金債權人         |               |               |
| 應付支票及票據         |               |               |
| 債權人             |               | 26,111,961.29 |
| 各項負債            |               |               |
| 財務投資            |               |               |
| 不動產             |               |               |
| 設備              | 3,340,275.69  |               |
| 遞延費用            | 1,289,494.24  |               |
| 開辦費用            |               |               |
| 未完成不動產          |               |               |
| 其他固定資產          | 939,642.53    |               |
| 內部及調整帳          |               | 174,012.95    |
| 各項風險備用金         |               |               |
| 股本              |               | 10,000,000.00 |
| 法定儲備            |               |               |
| 自定儲備            |               |               |
| 其他儲備            |               |               |
| 歷年營業結果          | 3,129,364.37  |               |
| 總收入             |               | 14,196,651.56 |
| 總支出             | 10,759,025.62 |               |
| 代客保管帳(借方)       |               |               |
| 代收帳             |               |               |
| 抵押帳             |               |               |
| 保證及擔保付款(借方)     |               |               |
| 信用狀(借方)         |               |               |
| 代客保管帳(貸方)       |               |               |
| 代收帳(貸方)         |               |               |
| 抵押帳(貸方)         |               |               |
| 保證及擔保付款         |               |               |
| 信用狀             |               |               |
| 其他備查帳           |               |               |
| 總額              | 86,957,248.80 | 86,957,248.80 |

董事  
高潤發會計主管  
黃偉岸(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司  
 試算表於二零一一年九月三十日

澳門元

| 帳戶名稱            | 餘額                |                   |
|-----------------|-------------------|-------------------|
|                 | 借方                | 貸方                |
| 現金              |                   |                   |
| -澳門元            | 62,426,311.30     |                   |
| -外幣             | 75,643,317.31     |                   |
| AMCM存款          |                   |                   |
| -澳門元            | 199,447,427.70    |                   |
| -外幣             |                   |                   |
| 應收帳項            | 48,143,505.55     |                   |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 66,221,328.19     |                   |
| 在外地之其他信用機構活期存款  | 99,589,734.12     |                   |
| 金、銀             |                   |                   |
| 其他流動資產          | 909,400.63        |                   |
| 放款              | 8,066,932,376.24  |                   |
| 在本澳信用機構拆放       | 2,199,666,408.75  |                   |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 1,044,928,742.49  |                   |
| 股票、債券及股權        | 693,352,466.45    |                   |
| 承銷資金投資          |                   |                   |
| 債務人             |                   |                   |
| 其他投資            |                   |                   |
| 活期存款            |                   |                   |
| -澳門元            |                   | 2,359,060,524.16  |
| -外幣             |                   | 1,409,246,725.08  |
| 通知存款            |                   |                   |
| -澳門元            |                   |                   |
| -外幣             |                   |                   |
| 定期存款            |                   |                   |
| -澳門元            |                   | 1,619,758,714.63  |
| -外幣             |                   | 3,949,118,879.07  |
| 公共機構存款          |                   | 1,758,180,406.48  |
| 本地信用機構資金        |                   | 21,372.43         |
| 其他本地機構資金        |                   |                   |
| 外幣借款            |                   | 494,980,341.63    |
| 債券借款            |                   |                   |
| 承銷資金債權人         |                   |                   |
| 應付支票及票據         |                   | 12,944,968.49     |
| 債權人             |                   | 229,082.80        |
| 各項負債            |                   | 16,781,922.98     |
| 財務投資            | 38,081,022.31     |                   |
| 不動產             | 80,336,541.77     |                   |
| 設備              | 11,515,816.66     |                   |
| 遞延費用            | 736,046.73        |                   |
| 開辦費用            | 5,164,987.23      |                   |
| 未完成不動產          | 5,600,175.23      |                   |
| 其他固定資產          | 1,482,649.35      |                   |
| 內部及調整帳          | 68,527,748.00     | 78,489,070.00     |
| 各項風險備用金         |                   | 83,649,111.14     |
| 股本              |                   | 225,000,000.00    |
| 法定儲備            |                   | 169,907,508.71    |
| 自定儲備            |                   | 50,000,000.00     |
| 其他儲備            |                   | 485,398,401.91    |
| 歷年營業結果          |                   |                   |
| 總收入             |                   | 282,632,336.32    |
| 總支出             | 226,693,359.82    |                   |
| 代客保管帳           | 966,011,124.73    |                   |
| 代收帳             | 21,454,475.08     |                   |
| 抵押帳             | 15,874,118,799.09 |                   |
| 保證及擔保付款(借方)     | 292,776,334.64    |                   |
| 信用狀(借方)         | 60,551,063.54     |                   |
| 代客保管帳(貸方)       |                   | 966,011,124.73    |
| 代收帳(貸方)         |                   | 21,454,475.08     |
| 抵押帳(貸方)         |                   | 15,874,118,799.09 |
| 保證及擔保付款         |                   | 292,776,334.64    |
| 信用狀             |                   | 60,551,063.54     |
| 其他備查帳           | 12,948,843,744.44 | 12,948,843,744.44 |
| 總額              | 43,159,154,907.35 | 43,159,154,907.35 |

行政主席  
趙龍文

財務管理  
副總經理  
何美玲

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 海通國際證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零一一年九月三十日

澳門元

| 帳戶名稱           | 餘額            |               |
|----------------|---------------|---------------|
|                | 借方            | 貸方            |
| 現金             |               |               |
| 銀行結存           | 21,204,108.27 |               |
| 應收賬款           |               |               |
| 預付款項、按金及其他應收款項 | 97,193.14     |               |
| 總公司之欠款         |               |               |
| 關連公司之欠款        | 3,183,735.74  |               |
| 固定資產           | 7,492.63      |               |
| 其他資產           |               |               |
| 銀行透支           |               |               |
| 銀行貸款           |               |               |
| 應付賬款           |               |               |
| 其他應付款項及應計負債    |               |               |
| 結欠總公司之款項       | 4,525,568.77  | -             |
| 結欠關連公司之款項      |               | -             |
| 稅項             | -             | -             |
| 股本             |               |               |
| 儲備             |               |               |
| 保留溢利/（損失）      |               | 25,542,065.53 |
| 總收入            |               | 7,531,010.40  |
| 總支出            | 4,054,977.38  |               |
| 總額             | 33,073,075.93 | 33,073,075.93 |

分行經理  
林勁勇財務主管  
盧偉浩（是項刊登費用為 \$1,070.00）  
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

## 大豐銀行有限公司

試算表於二零一一年九月三十日

| 帳戶名稱            | 餘額                 |                    |
|-----------------|--------------------|--------------------|
|                 | 借方                 | 貸方                 |
| 現金              |                    |                    |
| - 澳門元           | 163,351,097.95     |                    |
| - 外幣            | 448,009,375.94     |                    |
| AMCM 存款         |                    |                    |
| - 澳門元           | 831,766,970.16     |                    |
| - 外幣            |                    |                    |
| 應收帳項            |                    |                    |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 1,474,014,403.32   |                    |
| 在外地之其他信用機構活期存款  | 115,101,129.54     |                    |
| 金, 銀            | 562,429.44         |                    |
| 其他流動資產          | 157,818.69         |                    |
| 放款              | 28,735,182,314.86  |                    |
| 在本澳信用機構拆放       | 4,182,319,447.06   |                    |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 1,785,490,262.00   |                    |
| 股票, 債券及股權       | 3,054,681,850.39   |                    |
| 承銷資金投資          |                    |                    |
| 債務人             | 204,698,396.76     |                    |
| 其他投資            | 2,708,893,436.87   |                    |
| 活期存款            |                    |                    |
| - 澳門元           |                    | 5,676,925,679.21   |
| - 外幣            |                    | 8,698,884,568.93   |
| 通知存款            |                    |                    |
| - 澳門元           |                    |                    |
| - 外幣            |                    | 240,552,915.01     |
| 定期存款            |                    |                    |
| - 澳門元           |                    | 4,008,218,638.99   |
| - 外幣            |                    | 17,670,417,382.36  |
| 公共機構存款          |                    | 2,855,372,210.91   |
| 本地信用機構資金        |                    | 4,404,074.65       |
| 其他本地機構資金        |                    |                    |
| 外幣借款            |                    | 527,898,986.62     |
| 債券借款            |                    |                    |
| 承銷資金債權人         |                    |                    |
| 應付支票及票據         |                    | 129,571,723.96     |
| 債權人             |                    | 46,851,334.51      |
| 各項負債            |                    | 224,400,314.22     |
| 財務投資            | 100,236,205.96     |                    |
| 不動產             | 441,262,059.24     |                    |
| 設備              | 32,512,780.46      |                    |
| 遞延費用            |                    |                    |
| 開辦費用            |                    |                    |
| 未完成不動產          |                    |                    |
| 其他固定資產          |                    |                    |
| 內部及調整帳          | 194,263,170.86     | 205,201,564.10     |
| 各項風險備用金         |                    | 371,903,508.99     |
| 股本              |                    | 1,000,000,000.00   |
| 法定儲備            |                    | 830,900,000.00     |
| 自定儲備            |                    |                    |
| 其他儲備            |                    | 1,230,900,000.00   |
| 歷年營業結果          |                    | 417,861,567.04     |
| 總收入             |                    | 883,190,216.21     |
| 總支出             | 550,951,536.21     |                    |
| 代客保管帳           | 9,847,506,433.09   |                    |
| 代收帳             | 248,785,899.53     |                    |
| 抵押帳             | 66,014,654,587.61  |                    |
| 保證及擔保付款 (借方)    | 1,192,593,002.38   |                    |
| 信用狀 (借方)        | 70,222,179.13      |                    |
| 代客保管帳 (貸方)      |                    | 9,847,506,433.09   |
| 代收帳 (貸方)        |                    | 248,785,899.53     |
| 抵押帳 (貸方)        |                    | 66,014,654,587.61  |
| 保證及擔保付款         |                    | 1,192,593,002.38   |
| 信用狀             |                    | 70,222,179.13      |
| 其他備查帳           | 9,716,617,721.87   | 9,716,617,721.87   |
| 總額              | 132,113,834,509.32 | 132,113,834,509.32 |

O Administrador,  
Leong Kam Kuan

O Chefe da Contabilidade,  
Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司  
 試算表於二零一一年九月三十日

| 帳戶名稱            | 餘額                |                   |
|-----------------|-------------------|-------------------|
|                 | 借方                | 貸方                |
| 現金              |                   |                   |
| — 澳門元           | 80,543,529.30     |                   |
| — 外幣            | 183,745,129.54    |                   |
| AMCM 存款         |                   |                   |
| — 澳門元           | 500,860,469.75    |                   |
| — 外幣            |                   |                   |
| 應收帳項            | 76,013,704.45     |                   |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 292,032,858.66    |                   |
| 在外地之其他信用機構活期存款  | 339,948,810.42    |                   |
| 金、銀             |                   |                   |
| 其他流動資產          | 363,378.45        |                   |
| 放款              | 12,277,175,701.14 |                   |
| 在本澳信用機構拆放       | 0.00              |                   |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 3,271,081,861.83  |                   |
| 股票、債券及股權        | 1,033,734,869.61  |                   |
| 承銷資金投資          |                   |                   |
| 債務人             | 337,759,955.88    |                   |
| 其他投資            | 3,899,357,024.15  |                   |
| 活期存款            |                   |                   |
| — 澳門元           |                   | 1,907,677,791.26  |
| — 外幣            |                   | 2,923,934,539.74  |
| 通知存款            |                   |                   |
| — 澳門元           |                   | 0.00              |
| — 外幣            |                   | 12,346,121.11     |
| 定期存款            |                   |                   |
| — 澳門元           |                   | 2,410,296,549.96  |
| — 外幣            |                   | 11,975,350,466.84 |
| 公共機構存款          |                   | 1,313,369.50      |
| 本地信用機構資金        |                   | 73,761,390.00     |
| 其他本地機構資金        |                   |                   |
| 外幣借款            |                   | 1,454,436,793.55  |
| 債券借款            |                   |                   |
| 承銷資金債權人         |                   |                   |
| 應付支票及票據         |                   | 140,272,776.53    |
| 債權人             |                   | 28,679,088.38     |
| 各項負債            |                   | 7,159,731.77      |
| 財務投資            | 4,754,309.42      |                   |
| 不動產             | 94,935,182.78     |                   |
| 設備              | 13,904,378.53     |                   |
| 遞延費用            | 0.00              |                   |
| 開辦費用            | 0.00              |                   |
| 未完成不動產          |                   |                   |
| 其他固定資產          |                   |                   |
| 內部及調整帳          | 206,711,219.86    | 129,091,227.95    |
| 各項風險備用金         |                   | 155,004,577.84    |
| 股本              |                   | 950,000,000.00    |
| 法定儲備            |                   | 241,258,402.65    |
| 自定儲備            |                   |                   |
| 其他儲備            |                   | 138,571,852.00    |
| 歷年營業結果          |                   | 955.28            |
| 總收入             |                   | 422,260,396.49    |
| 總支出             | 358,493,647.08    |                   |
| 代客保管帳           |                   |                   |
| 代收帳             | 7,127,121.36      |                   |
| 抵押帳             | 14,618,731,498.28 |                   |
| 保證及擔保付款(借方)     | 249,461,323.01    |                   |
| 信用狀(借方)         | 47,041,587.32     |                   |
| 代客保管帳(貸方)       |                   |                   |
| 代收帳(貸方)         |                   | 7,127,121.36      |
| 抵押帳(貸方)         |                   | 14,618,731,498.28 |
| 保證及擔保付款         |                   | 249,461,323.01    |
| 信用狀             |                   | 47,041,587.32     |
| 其他備查帳           | 21,804,875,036.16 | 21,804,875,036.16 |
| 總額              | 59,698,652,596.98 | 59,698,652,596.98 |

副總經理  
焦雲迪

總會計師  
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**DBS BANK (HONG KONG) LIMITED**  
**Sucursal de Macau**

**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011**

| DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS   | SALDOS                   |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
|   | DEVEDORES                | CREDORES                 |
| Caixa   |                          |                          |
| • Patacas   | 1,995,103.40             |                          |
| • Moedas externas   | 8,722,810.11             |                          |
| Depósitos na Autoridade Monetária de Macau                      |                          |                          |
| • Patacas   | 132,787,162.56           |                          |
| • Moedas externas   |                          |                          |
| Valores a cobrar  |                          |                          |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 55,289,837.70            |                          |
| Depósitos à ordem no exterior                                   | 124,809,547.41           |                          |
| Ouro e prata  |                          |                          |
| Outros valores  |                          |                          |
| Crédito concedido   | 2,762,459,117.64         |                          |
| Aplicações em instituições de crédito no Território             | 450,000,000.00           |                          |
| Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior                   |                          |                          |
| Acções, obrigações e quotas                                     |                          |                          |
| Aplicações de recursos consignados                              |                          |                          |
| Devedores   |                          |                          |
| Outras aplicações   |                          |                          |
| Depósitos à ordem   |                          |                          |
| • Patacas   |                          | 205,399,907.72           |
| • Moedas externas   |                          | 864,082,064.08           |
| Depósitos com pré-aviso   |                          |                          |
| • Patacas   |                          |                          |
| • Moedas externas   |                          | 80,280.00                |
| Depósitos a prazo   |                          |                          |
| • Patacas   |                          | 216,223,425.51           |
| • Moedas externas   |                          | 778,328,971.75           |
| Depósitos do sector público                                     |                          | 4,410.00                 |
| Recursos de instituições de crédito no Território               |                          | 2,643.81                 |
| Recursos de outras entidades locais                             |                          |                          |
| Recursos de instituições de crédito no exterior                 |                          | 1,306,122,768.35         |
| Empréstimos por obrigações                                      |                          |                          |
| Credores por recursos consignados                               |                          |                          |
| Cheques e ordens a pagar  |                          | 27,032,111.30            |
| Credores  |                          |                          |
| Exigibilidades diversas   |                          | 368,722,744.40           |
| Participações financeiras                                       |                          |                          |
| Imóveis   |                          |                          |
| Equipamento   | 384,053.54               |                          |
| Custos plurienais   |                          |                          |
| Despesas de instalação  | 403,177.57               |                          |
| Imobilizações em curso  |                          |                          |
| Outros valores imobilizados                                     | 150,688.97               |                          |
| Contas internas e de regularização                              | 406,162,279.14           | 61,914,184.80            |
| Provisões para riscos diversos                                  |                          | 33,622,876.06            |
| Capital   |                          |                          |
| Reserva legal   |                          |                          |
| Reserva estatutária   |                          |                          |
| Outras reservas   |                          |                          |
| Resultados transitados de exercícios anteriores                 |                          | 48,380,418.62            |
| Custos por natureza   | 40,560,603.84            |                          |
| Proveitos por natureza  |                          | 73,807,575.48            |
| Valores recebidos em depósito                                   |                          |                          |
| Valores recebidos para cobrança                                 | 45,796,196.41            |                          |
| Valores recebidos em caução                                     | 10,316,352,000.00        |                          |
| Garantias e avales prestados                                    |                          | 318,683,024.30           |
| Créditos abertos  |                          | 110,800,791.88           |
| Credores por valores recebidos em depósito                      |                          |                          |
| Credores por valores recebidos para cobrança                    |                          | 45,796,196.41            |
| Credores por valores recebidos em caução                        |                          | 10,316,352,000.00        |
| Devedores por garantias e avales prestados                      | 318,683,024.30           |                          |
| Devedores por créditos abertos                                  | 110,800,791.88           |                          |
| Outras contas extrapatrimoniais                                 | 1,491,653,846.40         | 1,491,653,846.40         |
| <b>TOTAIS</b>   | <b>16,267,010,240.87</b> | <b>16,267,010,240.87</b> |

Representante Principal,  
*Cheng Kwong Moon*

A Chefe da Contabilidade,  
*Carolina Vong*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

## Balancete do razão em 30 de Setembro de 2011

| DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS   | SALDOS                |                       |
|---|-----------------------|-----------------------|
|   | DEVEDORES             | CREDORES              |
| Caixa   |                       |                       |
| - Patacas   | 6,534,558.07          |                       |
| - Moedas externas   | 6,691,236.36          |                       |
| Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau            |                       |                       |
| - Patacas   | 25,219,463.81         |                       |
| - Moedas externas   |                       |                       |
| Valores a cobrar  |                       |                       |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 28,810,379.22         |                       |
| Depósitos à ordem no exterior                                   | 37,338,204.31         |                       |
| Ouro e prata  |                       |                       |
| Outros valores  |                       |                       |
| Crédito concedido   | 73,395,638.27         |                       |
| Aplicações em instituições de Crédito no Território             | 80,899,165.72         |                       |
| Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior                     | 137,418,236.53        |                       |
| Ações, obrigações e quotas                                      |                       |                       |
| Aplicações de recursos consignados                              |                       |                       |
| Devedores   |                       |                       |
| Outras aplicações   | 102,224,739.93        |                       |
| Depósitos à ordem   |                       |                       |
| - Patacas   |                       | 33,904,640.35         |
| - Moedas externas   |                       | 115,913,095.76        |
| Depósitos com pré-aviso   |                       |                       |
| - Patacas   |                       |                       |
| - Moedas externas   |                       |                       |
| Depósitos a prazo   |                       |                       |
| - Patacas   |                       | 4,182,477.94          |
| - Moedas externas   |                       | 208,562,337.09        |
| Depósitos do Sector Público                                     |                       |                       |
| Recursos de instituições de Crédito no Território               |                       |                       |
| Recursos de outras entidades locais                             |                       |                       |
| Empréstimos em moedas externas                                  |                       | 33,725,889.48         |
| Empréstimos por obrigações                                      |                       |                       |
| Credores por recursos consignados                               |                       |                       |
| Cheques e ordens a pagar  |                       | 2,703,754.82          |
| Credores  |                       | 186,189.62            |
| Exigibilidades diversas   |                       | 98,024.00             |
| Participações financeiras                                       |                       |                       |
| Imóveis   | 1,664,148.61          |                       |
| Equipamento   | 246,767.85            |                       |
| Custos plurienais   | 1,321.79              |                       |
| Despesas de instalação  |                       |                       |
| Imobilizações em curso  |                       |                       |
| Outros valores imobilizados                                     |                       |                       |
| Contas internas e de regularização                              | 906,615.79            | 154,189.24            |
| Provisões para riscos diversos                                  |                       | 878,120.75            |
| Capital   |                       |                       |
| Reserva legal   |                       |                       |
| Reserva estatutária   |                       |                       |
| Outras reservas   |                       |                       |
| Resultados transitados de exercícios anteriores                 |                       | 101,492,634.06        |
| Custos por natureza   | 4,915,869.99          |                       |
| Proveitos por natureza  |                       | 4,464,993.14          |
| Valores recebidos em depósito                                   |                       |                       |
| Valores recebidos para cobrança                                 | 293,732.53            |                       |
| Valores recebidos em caução                                     |                       |                       |
| Devedores por garantias e avales prestados                      | 9,598,782.24          |                       |
| Devedores por Créditos abertos                                  | 256,979.17            |                       |
| Credores por valores recebidos em depósito                      |                       |                       |
| Credores por valores recebidos para cobrança                    |                       | 293,732.53            |
| Credores por valores recebidos em caução                        |                       |                       |
| Garantias e avales prestados                                    |                       | 9,598,782.24          |
| Créditos abertos  |                       | 256,979.17            |
| Outras contas extrapatrimoniais                                 | 20,442,925.69         | 20,442,925.69         |
| <b>TOTAIS.....</b>  | <b>536,858,765.88</b> | <b>536,858,765.88</b> |

O Administrador,  
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,  
Choi Ka Ching

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$334.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 334,00